

Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament



Vorschau | Perspective | Prospettiva

Ständerat | Conseil des Etats | Consiglio degli Stati

Sommersession 2020
Session d'été 2020
Sessione estiva 2020

PDF: www.parlament.ch

DH 971
Stand | Etat | Stato
26.05.2020

Dokumentation | Documentation | Documentazione

Parlamentsbibliothek

Bibliothèque du Parlement

Biblioteca del Parlamento

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnummer in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
Einheit Kundendienst
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets:

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ce cas-là consulter les versions allemande ou française.

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
Unité Service aux clients
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
Unità servizio clienti
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

■ **Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III**

■ **La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V**

■ **Inhaltsverzeichnis**

13.426	Pa. Iv. (Poggia) Golay. Stillschweigende Verlängerung von Dienstleistungsverträgen. Mehr Informationen und Schutz für Konsumentinnen und Konsumenten	1
14.422	Pa. Iv. Aeschi Thomas. Einführung des Verordnungsvetos	8
16.077	OR. Aktienrecht	14
16.403	Pa. Iv. Müller Philipp. Familiennachzug. Gleiche Regelung für Schutzbedürftige wie für vorläufig Aufgenommene	20
16.405	Pa. Iv. Hess Erich. Vernetzung sämtlicher Betreibungsregister	22
16.460	Pa. Iv. Rickli Natalie. Abschaffung der Überbrückungshilfe für Ratsmitglieder	24
17.059	Datenschutzgesetz. Totalrevision und Änderung weiterer Erlasse zum Datenschutz	28
18.043	Strafrahmenharmonisierung und Anpassung des Nebenstrafrechts an das neue Sanktionenrecht.....	35
18.047	KVG. Zulassung von Leistungserbringern	39
18.057	Bundesgesetz über die Enteignung. Änderung.....	43
18.060	Güterkontrollgesetz. Änderung.....	47
18.061	Doppelbesteuerung. Abkommen zwischen der Schweiz und Saudi-Arabien	51
18.076	Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht. 12. Kapitel: Internationale Schiedsgerichtsbarkeit.....	55
18.431	Pa. Iv. Grin. Strassenverkehrsgesetz. Zurück zu verhältnismässigen Sanktionen, um dramatische Konsequenzen für Beruf und Familie zu verhindern	59
18.436	Pa. Iv. Minder. Erlasse der Bundesversammlung. Wahrung der Einheit der Materie	62
19.020	Bundesgesetz über den zivilen Ersatzdienst. Änderung	64
19.038	Für ein Verbot der Finanzierung von Kriegsmaterialproduzenten. Volksinitiative	68
19.049	Weiterentwicklung des Schengen/Dublin-Besitzstands. Verpflichtungskredit.....	75
19.051	Überbrückungsleistung für ältere Arbeitslose. Bundesgesetz	80
19.052	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Irland	87
19.053	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Korea	87
19.054	Doppelbesteuerung. Abkommen mit der Ukraine	89
19.056	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Iran	91
19.057	AHVG. Änderung (Systematische Verwendung der AHV-Nummer durch Behörden)	93
19.059	Doppelbesteuerung. Abkommen mit den Niederlanden	96
19.060	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Schweden	96
19.061	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Norwegen	96
19.062	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Neuseeland	96
19.064	Zahlungsrahmen für die Förderung des alpenquerenden Schienengüterverkehrs. Änderung.....	99
19.067	Vorläuferstoffgesetz.....	105
19.068	Schutz des Menschen bei der automatischen Verarbeitung personenbezogener Daten. Übereinkommen	108
19.070	EHB-Gesetz	112
19.072	Internationale Zusammenarbeit und Mobilität in der Bildung. Bundesgesetz. Totalrevision.....	115

19.075	Bundesgesetz über den internationalen automatischen Informationsaustausch in Steuersachen. Änderung ...	117
19.077	Pauschale Vergütung der Mehrwertsteuer auf den Empfangsgebühren für Radio und Fernsehen. Bundesgesetz	121
19.078	Legislaturplanung 2019-2023	125
19.081	ZGB. Änderung des Geschlechts im Personenstandsregister	131
19.082	Schweizer Beteiligung an der KFOR. Verlängerung des Swisscoy-Einsatzes	134
19.401	Pa. Iv. SGK-NR. Für eine Stärkung der Pflege, für mehr Patientensicherheit und mehr Pflegequalität.....	139
20.009	Aussenpolitischer Bericht 2019	145
20.017	Verlagerungsbericht 2019.....	150
20.018	Aussenpolitische Strategie 2020 – 2023	154
20.024	Weltbankgruppe und Afrikanische Entwicklungsbank. Kapitalerhöhung	159
20.027	Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Europäisches Reiseinformations- und -genehmigungssystem (ETIAS).....	164
20.028	Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2021-2024.....	167
20.031	Armeebotschaft 2020.....	175
20.040	Dringliche Änderung des Epidemiengesetzes angesichts der COVID-19-Krise (Proximity-Tracing-System)	181
20.042	Voranschlag 2020. Nachtrag II	184
20.411	Pa. Iv. Müller Damian. Session extra muros im Jahre 2020 in Luzern	187

■ Table des matières

13.426	Iv. pa. (Poggia) Golay. Renouvellement tacite des contrats de services. Améliorer l'information et la protection des consommateurs et des consommatrices	1
14.422	Iv. pa. Aeschi Thomas. Droit de veto du Parlement sur les ordonnances du Conseil fédéral	8
16.077	CO. Droit de la société anonyme.....	14
16.403	Iv. pa. Müller Philipp. Regroupement familial. Même régime pour les personnes à protéger et les personnes admises à titre provisoire	20
16.405	Iv. pa. Hess Erich. Mise en réseau de tous les registres des poursuites	22
16.460	Iv. pa. Rickli Natalie. Suppression de l'aide transitoire prévue pour les membres des Chambres fédérales	24
17.059	Loi sur la protection des données. Révision totale et modification d'autres lois fédérales	28
18.043	Harmonisation des peines et adaptation du droit pénal accessoire au nouveau droit des sanctions.....	35
18.047	LAMal. Admission des fournisseurs de prestations	39
18.057	Loi sur l'expropriation. Modification.....	43
18.060	Loi sur le contrôle des biens. Modification.....	47
18.061	Double imposition. Convention entre la Suisse et l'Arabie saoudite	51
18.076	Loi sur le droit international privé. Chapitre 12: Arbitrage international.....	55
18.431	Iv. pa. Grin. Loi sur la circulation routière. Revenir à des sanctions en proportion avec les délits, afin d'éviter des conséquences dramatiques tant professionnelles que familiales	59
18.436	Iv. pa. Minder. Actes de l'Assemblée fédérale. Respecter l'unité de la matière.....	62
19.020	Loi sur le service civil. Modification	64
19.038	Pour une interdiction du financement des producteurs de matériel de guerre. Initiative populaire	68
19.049	Développement de l'acquis de Schengen/Dublin. Crédit d'engagement	75
19.051	Prestation transitoire pour les chômeurs âgés. Loi	80
19.052	Double imposition. Convention avec l'Irlande	87
19.053	Double imposition. Convention avec la Corée	87
19.054	Double imposition. Convention avec l'Ukraine	89
19.056	Doubles impositions. Convention avec l'Iran	91
19.057	LAVS. Modification (Utilisation systématique du numéro AVS par les autorités)	93
19.059	Doubles impositions. Convention avec les Pays-Bas.....	96
19.060	Doubles impositions. Convention avec la Suède.....	96
19.061	Doubles impositions. Convention avec la Norvège	96
19.062	Doubles impositions. Convention avec la Nouvelle-Zélande.....	96
19.064	Plafond de dépenses pour promouvoir le trafic ferroviaire de marchandises à travers les Alpes. Modification....	99
19.067	Loi sur les précurseurs de substances explosibles.....	105
19.068	Protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel. Convention	108
19.070	Loi sur la HEFP	112
19.072	Coopération et mobilité internationales en matière de formation. Loi. Révision totale	115
19.075	Loi sur l'échange international automatique de renseignements en matière fiscale. Modification	117
19.077	Indemnité forfaitaire octroyée pour la taxe sur la valeur ajoutée perçue sur la redevance de réception de radio et de télévision. Loi	121

19.078	Programme de la législature 2019-2023	125
19.081	CC. Changement de sexe à l'état civil	131
19.082	Participation de la Suisse à la KFOR. Prolongation de l'engagement de la Swisscoy.....	134
19.401	Iv. pa. CSSS-CN. Pour un renforcement des soins infirmiers, une sécurité des patients accrue et une meilleure qualité des soins	139
20.009	Rapport de politique extérieure 2019.....	145
20.017	Rapport sur le transfert 2019.....	150
20.018	Stratégie de politique extérieure 2020 – 2023.....	154
20.024	Groupe de la Banque mondiale et de la Banque africaine de développement. Augmentation de capital	159
20.027	Développement de l'acquis de Schengen. Système européen d'information et d'autorisation concernant les voyages (ETIAS)	164
20.028	Encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant les années 2021 à 2024	167
20.031	Message sur l'armée 2020	175
20.040	Modification urgente de la loi sur les épidémies face à la crise de COVID-19 (Système de traçage de proximité)	181
20.042	Budget 2020. Supplément II	184
20.411	Iv. pa. Müller Damian. Organiser une session parlementaire extra muros à Lucerne en 2020	187

■ Contenuto

13.426	Iv. pa. (Poggia) Golay. Rinnovo tacito dei contratti di servizi. Migliorare l'informazione e la protezione dei consumatori.....	1
14.422	Iv. pa. Aeschi Thomas. Introduzione del diritto di veto contro le ordinanze	8
16.077	CO. Diritto della società anonima	14
16.403	Iv. pa. Müller Philipp. Parità di trattamento in materia di ricongiungimento familiare per le persone bisognose di protezione e le persone ammesse provvisoriamente	20
16.405	Iv. pa. Hess Erich. Collegamento di tutti i registri delle esecuzioni	22
16.460	Iv. pa. Rickli Natalie. Soppressione dell'aiuto transitorio per i parlamentari	24
17.059	Legge sulla protezione dei dati. Revisione totale e modifica di altri atti normativi sulla protezione dei dati	28
18.043	Armonizzazione delle pene e adeguamento del diritto penale accessorio alla nuova disciplina delle sanzioni ...	35
18.047	LAMal. Autorizzazione dei fornitori di prestazioni	39
18.057	Legge federale sulla espropriazione. Modifica	43
18.060	Legge sul controllo dei beni a duplice impiego. Modifica.....	47
18.061	Doppia imposizione. Convenzione tra la Svizzera e l'Arabia Saudita	51
18.076	Legge federale sul diritto internazionale privato. Capitolo 12: Arbitrato internazionale.....	55
18.431	Iv. pa. Grin. Legge sulla circolazione stradale. Reintrodurre sanzioni che siano proporzionate ai reati, in modo da evitare conseguenze drammatiche a livello sia professionale sia familiare.....	59
18.436	Iv. pa. Minder. Atti normativi dell'Assemblea federale. Preservare il principio dell'unità della materia	62
19.020	Legge sul servizio civile. Modifica	64
19.038	Per il divieto di finanziare i produttori di materiale bellico. Iniziativa popolare	68
19.049	Sviluppo dell'acquis di Schengen/Dublin. Credito d'impegno.....	75
19.051	Prestazioni transitorie per i disoccupati anziani. Legge federale	80
19.052	Doppia imposizione. Convenzione con l'Irlanda	87
19.053	Doppia imposizione. Convenzione con la Corea.....	87
19.054	Doppia imposizione. Convenzione con l'Ucraina	89
19.056	Doppia imposizione. Convenzione con l'Iran	91
19.057	LAVS. Modifica (Utilizzazione sistematica del numero AVS da parte delle autorità)	93
19.059	Doppia imposizione. Convenzione con i Paesi Bassi.....	96
19.060	Doppia imposizione. Convenzione con la Svezia	96
19.061	Doppia imposizione. Convenzione con la Norvegia	96
19.062	Doppia imposizione. Convenzione con la Nuova Zelanda	96
19.064	Limite di spesa per il promovimento del trasporto di merci per ferrovia attraverso le Alpi. Modifica	99
19.067	Legge federale sui precursori di sostanze esplodenti.....	105
19.068	Protezione delle persone in relazione all'elaborazione automatica dei dati a carattere personale. Convenzione	108
19.070	Legge sull'IUFFP.....	112
19.072	Cooperazione e la mobilità internazionale in materia di formazione. Legge federale. Revisione totale	115
19.075	Legge federale sullo scambio automatico internazionale di informazioni a fini fiscali. Modifica.....	117
19.077	Rimborso forfettario dell'imposta sul valore aggiunto sul canone di ricezione radiotelevisivo. Legge federale..	121

19.078	Programma della legislatura 2019-2023.....	125
19.081	CC. Cambiamento del sesso allo stato civile.....	131
19.082	Partecipazione della Svizzera alla KFOR. Proroga dell'impiego della Swisscoy.....	134
19.401	Iv. pa. CSSS-CN. Per un rafforzamento delle cure. Migliorare la sicurezza dei pazienti e la qualità delle cure ...	139
20.009	Rapporto sulla politica estera 2019	145
20.017	Rapporto sul trasferimento del traffico 2019.....	150
20.018	Strategia di politica estera 2020–2023	154
20.024	Gruppo della Banca mondiale e della Banca africana di sviluppo. Aumenti di capitale	159
20.027	Sviluppo dell'acquis di Schengen. Sistema europeo di informazione e autorizzazione ai viaggi (ETIAS).....	164
20.028	Promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione negli anni 2021-2024	167
20.031	Messaggio sull'esercito 2020	175
20.040	Modifica urgente della legge sulle epidemie a seguito della crisi Covid-19 (Sistema di tracciamento di prossimità)	181
20.042	Preventivo 2020. Aggiunta II.....	184
20.411	Iv. pa. Müller Damian. Una sessione extra muros a Lucerna nel 2020	187

■ **13.426 Pa. Iv. (Poggia) Golay. Stillschweigende Verlängerung von Dienstleistungsverträgen. Mehr Informationen und Schutz für Konsumentinnen und Konsumenten**

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 05.07.2019

Nachdem es der Nationalrat in der Frühjahrssession abgelehnt hat, die parlamentarische Initiative Golay (Poggia) **13.426** (Stillschweigende Verlängerung von Dienstleistungsverträgen. Mehr Informationen und Schutz für Konsumentinnen und Konsumenten) abzuschreiben, ist die Kommission ohne Gegenstimme auf den Entwurf eingetreten und hat diesen mit 11 zu 10 Stimmen in der Gesamtabstimmung angenommen. Eine Minderheit beantragt ihrem Rat, die parlamentarische Initiative abzuschreiben. Der von der Kommission ausgearbeitete Erlassentwurf schlägt vor, das Obligationenrecht mit einer neuen Bestimmung zu ergänzen. Diese sieht vor, dass die Konsumentin oder der Konsument vor der erstmaligen Verlängerung eines Vertragsverhältnisses, welches sich nach Ablauf der vereinbarten Dauer automatisch verlängert, benachrichtigt und auf das vereinbarte Recht zur Beendigung des Vertrages ausdrücklich hingewiesen werden muss. Eine Minderheit beantragt, dass die Informationspflicht vor jeder Verlängerung des Vertragsverhältnisses zur Anwendung kommen soll.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.10.2019

Automatische Vertragsverlängerungen: Bundesrat will die bestehenden Informationspflichten nicht ausweiten

Die Rechtskommission des Nationalrats (RK-N) will eine neue Informationspflicht für Unternehmen einführen, die Klauseln für eine automatische Vertragsverlängerung verwenden. Angesichts der bereits bestehenden Informationspflichten erachtet der Bundesrat diese Massnahme als unverhältnismässig, wie er in seiner Stellungnahme vom 16. Oktober 2019 zu einer Vorlage der RK-N ausführt.

■ **13.426 Iv. pa. (Poggia) Golay. Renouvellement tacite des contrats de services. Améliorer l'information et la protection des consommateurs et des consommatrices**

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 05.07.2019

A la session de printemps, le Conseil national avait refusé de classer l'initiative parlementaire Golay (Poggia) **13.426** « Renouvellement tacite des contrats de services. Améliorer l'information et la protection des consommateurs et des consommatrices ». A sa séance de ce jour, la commission a décidé, sans opposition, d'entrer en matière sur le projet, qu'elle a ensuite adopté par 11 voix contre 10 au vote sur l'ensemble. Une minorité propose de classer l'initiative. Le projet élaboré par la commission propose de compléter le code des obligations par une disposition prévoyant que, avant la première prolongation d'une relation contractuelle qui se poursuit automatiquement après l'expiration de la durée convenue, le consommateur doit être expressément informé du droit qui a été convenu de résilier le contrat. Une minorité propose que cette obligation d'information s'applique à chaque prolongation.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.10.2019

Renouvellement tacite des contrats : le Conseil fédéral ne veut pas étendre les obligations d'informer

La Commission des affaires juridiques du Conseil national (CAJ-N) veut introduire une nouvelle obligation d'informer pour les entreprises qui recourent à des clauses de renouvellement tacite des contrats. Compte tenu des obligations d'informer déjà existantes, le Conseil fédéral estime que cette mesure est disproportionnée. C'est ce qu'il expose dans son avis du 16 octobre 2019 relatif à un projet de la CAJ-N.

■ **13.426 Iv. pa. (Poggia) Golay. Rinnovo tacito dei contratti di servizi. Migliorare l'informazione e la protezione dei consumatori**

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 05.07.2019

Dopo che nella sessione primaverile il Consiglio nazionale ha rifiutato di togliere dal ruolo l'iniziativa parlamentare Golay (Poggia) **13.426** (Rinnovo tacito dei contratti di servizi. Migliorare l'informazione e la protezione dei consumatori), la Commissione è entrata nel merito del progetto senza voti contrari e, con 11 voti contro 10, lo ha accolto nella votazione sul complesso. Una minoranza propone alla propria Camera di togliere dal ruolo l'iniziativa parlamentare. Il progetto preliminare elaborato dalla Commissione prevede di integrare il Codice delle obbligazioni con una nuova disposizione secondo la quale, se un consumatore ha concluso un contratto che ne prevede il rinnovo automatico alla scadenza della durata convenuta, l'altra parte lo deve informare prima del primo rinnovo indicandogli espressamente il suo diritto di recesso. Una minoranza propone che vi sia l'obbligo di informare prima di ogni rinnovo tacito del contratto.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.10.2019

Rinnovo automatico del contratto: il Consiglio federale non intende estendere gli attuali obblighi d'informazione

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-N) vuole introdurre un obbligo d'informazione per imprese che utilizzano clausole di rinnovo automatico del contratto. Come dichiara nel suo parere del 16 ottobre 2019 a un pertinente progetto della CAG-N, ritiene questa misura sproporzionata alla luce degli attuali obblighi d'informazione.

Die von der RK-N aufgrund der parlamentarischen Initiative 13.426 «Stillschweigende Verlängerung von Dienstleistungsverträgen» ausgearbeitete Vorlage verlangt eine neue Informationspflicht für Unternehmen, die automatische Vertragsverlängerungsklauseln verwenden. Diese Klauseln finden sich meist in den Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) und sehen vor, dass sich ein eigentlich befristeter Vertrag automatisch verlängert, wenn die Kundin oder der Kunde ihn nicht rechtzeitig kündigt. Als Beispiele nennt die RK-N Verträge für Fitness-Zentren, Anti-Viren-Programme oder Reiseversicherungen. Die grossen Mobilfunkanbieter verzichten bereits seit Frühling 2014 auf automatische Vertragsverlängerungsklauseln.

Konkret sollen gemäss der Vorlage der RK-N Dienstleistungsanbieter, die automatische Vertragsverlängerungsklauseln verwenden, ihre Kundinnen und Kunden vor der erstmaligen Verlängerung darüber informieren müssen, dass sie auch vom Vertrag zurücktreten können. Tun sie dies nicht, soll die Kundin oder der Kunde den Vertrag nach Ablauf der ursprünglich vereinbarten Vertragsdauer jederzeit fristlos auflösen können.

Der Bundesrat ist der Ansicht, dass die von der RK-N vorgeschlagene neue Informationspflicht einen unverhältnismässigen Eingriff in die Vertragsfreiheit darstellt. Sie würde den betroffenen Unternehmen einen beträchtlichen administrativen Mehraufwand verursachen. Der Bundesrat ist der Auffassung, dass es den Konsumentinnen und Konsumenten zuzutrauen ist, ihre Vertragsverhältnisse selbständig und unter Berücksichtigung allfällig vertraglich vereinbarter Fristen zu verwalten und allenfalls auch zu kündigen. Den Aufwand hierfür erachtet der Bundesrat nicht zuletzt aufgrund der heute zur Verfügung stehenden technischen Möglichkeiten als gering.

Korrekturmechanismen im geltenden Recht

In seiner Stellungnahme weist der Bundesrat insbesondere darauf hin, dass bereits das geltende Recht Korrekturmechanismen zum Schutz der Konsumentinnen und Konsumenten bereithält. Vorformulierte AGB können

Elaboré sur la base de l'initiative parlementaire 13.426 «Renouvellement tacite des contrats de services», le projet de loi de la CAJ-N impose aux entreprises une obligation d'aviser les consommateurs lorsque les contrats passés avec eux contiennent des clauses de renouvellement tacite. Ces clauses, qui figurent normalement dans les conditions générales d'affaires (CGA), prévoient la reconduction automatique de contrats à durée limitée si les clients ne les résilient pas à temps. La CAJ-N cite comme exemple les abonnements aux centres de fitness, les programmes antivirus ou les assurances voyage. Les grands fournisseurs de téléphonie mobile ont cessé d'utiliser ces clauses de renouvellement tacite en 2014 déjà.

Concrètement, la CAJ-N propose que les prestataires de services qui recourent à ces clauses informent leurs clients avant la première prolongation tacite du contrat qu'ils peuvent le résilier. Si le client n'a pas été avisé en bonne et due forme, il doit pouvoir résilier le contrat en tout temps, avec effet immédiat, à l'expiration de la durée convenue initialement.

Le Conseil fédéral considère que la nouvelle obligation d'informer proposée par la CAJ-N constitue une atteinte disproportionnée à la liberté contractuelle. Elle impliquerait un travail administratif considérable pour les entreprises concernées. Le Conseil fédéral est d'avis qu'on doit pouvoir attendre de chacun qu'il gère ses contrats et les résilie au besoin en respectant les délais convenus. Le Conseil fédéral juge que cette tâche est d'autant plus aisée qu'il existe aujourd'hui des outils techniques facilitant la gestion des délais.

Mécanismes correctifs déjà en place

Dans son avis, le Conseil fédéral fait en particulier remarquer que le droit en vigueur contient déjà des mécanismes correctifs qui protègent les consommateurs. Les CGA pré-formulées ne peuvent devenir partie intégrante du contrat que si l'attention du cocontractant a été clairement attirée sur elles et que celui-ci a eu la possibilité d'en prendre connaissance. Le prestataire de services qui recourt à des clauses insolites doit attirer spécialement l'attention sur elles lors de la conclusion du contrat.

Il progetto, elaborato dalla CAG-N sulla base dell'iniziativa parlamentare 13.426 «Rinnovo tacito dei contratti di servizi. Migliorare l'informazione e la protezione dei consumatori», chiede di introdurre un nuovo obbligo d'informazione per le imprese che utilizzano clausole di rinnovo automatico del contratto. Per lo più queste clausole sono contenute nelle condizioni commerciali generali (CCG) e prevedono che un contratto stipulato per una durata determinata venga prorogato automaticamente se non è disdetto per tempo dal cliente. A titolo di esempio, la CAG-N menziona contratti per i centri fitness, programmi antivirus o assicurazioni viaggio. I principali fornitori di telefonia mobile hanno rinunciato già dalla primavera 2014 a prevedere clausole di rinnovo automatico del contratto.

In concreto, secondo il progetto della CAG-N i prestatori di servizi che impiegano questo tipo di clausole hanno l'obbligo di informare, prima del primo rinnovo, i loro clienti in merito alla possibilità di rescindere il contratto. Se i prestatori non adempiono a questo obbligo, allo scadere della durata contrattuale inizialmente pattuita i clienti possono in qualsiasi momento disdire senza preavviso il contratto.

Il Consiglio federale è del parere che il nuovo obbligo d'informazione proposto dalla CAG-N costituisca un'ingerenza sproporzionata nella libertà contrattuale. Alle imprese in questione cagionerebbe un ingente onere amministrativo supplementare. Ritiene ragionevole attendersi dai consumatori che gestiscano autonomamente i loro contratti ed eventualmente li disdicano entro i termini pattuiti. Il Consiglio federale reputa agevole questo compito, in particolare grazie alle possibilità tecnologiche oggi disponibili.

Meccanismi correttivi nel diritto vigente
Nel suo parere il Consiglio federale ha in particolare indicato che il diritto vigente già prevede meccanismi correttivi a tutela dei consumatori. Le condizioni commerciali generali (CCG) preformulate possono diventare parte integrante del contratto soltanto se il cliente vi è stato chiaramente reso attento al momento della stipula ed ha avuto la possibilità di prendere atto del contenuto in modo

nur dann gültig in den Vertrag einbezogen werden, wenn die Kundinnen und Kunden zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses darauf hingewiesen wurden sowie die Möglichkeit hatten, in zumutbarer Weise von ihrem Inhalt Kenntnis zu nehmen. Auf ungewöhnliche oder überraschende Klauseln müssen die Anbieterinnen und Anbieter bei Vertragsabschluss speziell hinweisen.

Gemäss geltender Rechtsprechung müssen AGB ausserdem klar ausgestaltet sein. Schliesslich sind missbräuchliche Klauseln in den AGB, welche in Treu und Glauben verletzender Weise zum Nachteil der Konsumentinnen und Konsumenten ein erhebliches und ungerechtfertigtes Missverständnis zwischen den vertraglichen Rechten und den vertraglichen Pflichten vorsehen, bereits unter geltendem Recht unlauter. Will man die Situation der Konsumentinnen und Konsumenten noch weiter stärken, ohne gleichzeitig den bürokratischen Aufwand zu vergrössern, wäre die Einführung einer Verpflichtung der Unternehmen zu prüfen, bei Vertragsabschluss ausdrücklich auf die automatische Vertragsverlängerung hinzuweisen.

Erleichterungen bei der Informationspflicht vorsehen

Aus den oben genannten Gründen lehnt der Bundesrat die Vorlage der RK-N ab. Für den Fall, dass der Nationalrat den Handlungsbedarf weiterhin bejaht und auf die Vorlage eintritt, sollten zumindest bei den Modalitäten der Benachrichtigung Erleichterungen für die Unternehmen geprüft werden. Die Beweislast für den Empfang der Benachrichtigung sollte nicht wie in der Vorlage der RK-N vorgesehen einseitig bei den Unternehmen liegen. Stattdessen soll es genügen, wenn die Benachrichtigung gültig an die letzte von der Kundin oder dem Kunden kommunizierte Adresse erfolgt.

Selon la jurisprudence, les CGA doivent en outre être formulées de façon claire. Enfin, les clauses abusives contenues dans les CGA qui prévoient - en contradiction avec les règles de la bonne foi et au détriment du consommateur - une disproportion notable et injustifiée entre les droits et les obligations découlant du contrat, sont aujourd'hui déjà considérées comme déloyales au sens de la loi. Si l'on voulait améliorer la position du consommateur sans augmenter le travail administratif pour les entreprises, l'introduction d'une obligation de l'entreprise d'informer explicitement, au moment de la conclusion du contrat, sur la prolongation automatique du contrat serait à étudier.

Prévoir des modalités d'information simplifiées

Pour toutes ces raisons, le Conseil fédéral rejette le projet de la CAJ-N. Il propose, pour le cas où le Conseil national confirmerait la nécessité de légiférer et entrerait en matière sur le projet, de vérifier au moins si les modalités d'information ne pourraient pas être simplifiées. Les entreprises ne devraient pas avoir à prouver unilatéralement que l'avis est parvenu au destinataire, comme le prévoit le projet de la CAJ-N : un avis envoyé à la dernière adresse communiquée par le consommateur devrait suffire.

ragionevole. Al momento della stipula del contratto i prestatori devono attirare espressamente l'attenzione su clausole inusuali o sorprendenti.

Secondo la vigente giurisprudenza, le CCG devono essere strutturate in modo chiaro. Infine, sono considerate sleali già in virtù del diritto vigente le clausole abusive contenute nelle CCG che, violando il principio della buona fede, comportano a detrimento dei consumatori un notevole e ingiustificato squilibrio tra i diritti e gli obblighi contrattuali. Se si volesse rafforzare ulteriormente la posizione dei consumatori senza aumentare nel contempo l'onere burocratico, andrebbe esaminata l'introduzione di un obbligo per le imprese di segnalare esplicitamente, al momento della stipula, il rinnovo automatico del contratto.

Prevedere agevolazioni per l'obbligo d'informazione

Per i suddetti motivi il Consiglio federale respinge il progetto della CAG-N. Nel caso in cui il Consiglio nazionale ritenga necessario intervenire ed entri in materia sul progetto, occorrerebbe prevedere agevolazioni per le imprese perlomeno nel quadro delle modalità di avviso. L'onere della prova per il ricevimento dell'informazione non dovrebbe, come previsto dal progetto della CAG-N, essere unicamente a carico delle imprese. Dovrebbe essere invece sufficiente che la comunicazione sia validamente giunta all'ultimo indirizzo comunicato dal cliente.

Verhandlungen

11.04.2014 RK-NR Folge gegeben
10.02.2015 RK-SR Zustimmung
17.03.2017 NR Fristverlängerung bis zur Frühjahrssession 2019.
04.07.2019 Bericht RK-NR
(BBI 2019 6825)
16.10.2019 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2019 6995)

Schweizerisches Obligationenrecht (Stillschweigende Vertragsverlängerungen) (BBI 2019 6845)
22.03.2019 NR Fristverlängerung
05.03.2020 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat,
05.03.2020

Nationalrat für mehr Schutz bei automatisch erneuerten Verträgen
Der Nationalrat will Konsumenten besser schützen vor Verträgen, die sich nach Ablauf der Vertragsdauer automatisch und stillschweigend erneuern. Im Auge hat er beispielsweise Fitnesscenter, Zeitschriften-Abos oder Anbieter von Virenschutz-Programmen.

Bevor sich ein Vertrag automatisch verlängert, sollen die Konsumentinnen und Konsumenten benachrichtigt werden. Der Nationalrat will das Obligationenrecht entsprechend ergänzen. Die Vorlage dazu nahm er am Donnerstag mit 124 gegen 65 Stimmen an. Die Nein-Stimmen kamen aus der SVP- und der FDP-Fraktion.

SVP und FDP hätten gar nicht erst auf die Vorlage eintreten wollen und kritisierten sie als gesetzlichen Eingriff in die Vertragsfreiheit. Konsumenten sollten als mündige Menschen angesehen werden und nicht «als vor sich selbst zu schützende Wesen», forderte Christa Markwalder (FDP/BE).

Pirmin Schwander (SVP/SZ) sah auch Vorteile in der automatischen Verlängerung eines Vertrages, wenn man nicht an die Verlängerung denke. Die Mehrheit sah hingegen vergessene Kündigungsfristen als Nachteil an, we-

Délibérations

11.04.2014 CAJ-CN Donné suite
10.02.2015 CAJ-CE Adhésion
17.03.2017 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session de printemps 2019.
04.07.2019 Rapport CAJ-CN
(FF 2019 6471)
16.10.2019 Avis du Conseil fédéral (FF 2019 6615)

Code des obligations (Prolongation tacite des contrats) (FF 2019 6491)
22.03.2019 CN Prolongation de délai
05.03.2020 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national,
05.03.2020

Vers une obligation d'informer en cas de renouvellement automatique
Les consommateurs seront mieux protégés contre les reconductions tacites de contrats. Le National a adopté jeudi par 124 voix contre 65 un projet prévoyant d'obliger les entreprises à mieux informer les clients.

La réforme élaborée par la commission des affaires juridiques du National vise à combattre un problème frappant notamment les personnes abonnées à des programmes antivirus, des centres de fitness ou des revues. Faute d'être clairement averti, le consommateur ne déclare souvent pas avant la date prévue qu'il souhaite mettre fin au contrat.

Le projet impose aux entreprises d'aviser les consommateurs avant la première prolongation lorsque les contrats de durée déterminée contiennent des clauses de renouvellement tacite. Pour Beat Flach (PVL/AG), c'est tendre un piège aux consommateurs de les informer que lors du premier renouvellement. Il aurait voulu étendre cette obligation à chaque renouvellement. Sa proposition a été rejetée par 101 voix contre 86.

Atteinte à la liberté contractuelle
La solution est compliquée et bureau-

Deliberazioni

11.04.2014 CAG-CN È dato seguito
10.02.2015 CAG-CS Adesione
17.03.2017 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione primaverile 2019.
04.07.2019 Rapporto CAG-CN
(FF 2019 5647)
16.10.2019 Parere del Consiglio federale (FF 2019 5761)

Codice delle obbligazioni (Proroga tacita del contratto) (FF 2019 5667)
22.03.2019 CN Proroga del termine
05.03.2020 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale,
05.03.2020

Contratti, obbligo di informare prima del rinnovo automatico
In futuro, i consumatori dovrebbero essere obbligatoriamente informati prima del rinnovo automatico di un contratto. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale che ha adottato per 124 voti a 65 un progetto in tal senso frutto di un'iniziativa parlamentare dell'ex consigliere nazionale Mauro Poggia (Mouvement Citoyen Genevois/GE). Il dossier va agli Stati.

Una minoranza di destra ha difeso, invano, la non entrata nel merito, giudicando l'obbligo di informazione un'ingerenza nella libertà contrattuale. Una simile imposizione causerebbe oneri burocratici inutili che non possono essere giustificati con la necessità dei consumatori di essere informati.

Al voto, però, l'ha spuntata la maggioranza del plenum (106 voti a 70), secondo cui l'obbligo di informazione rappresenta un mezzo semplice che consente di proteggere i consumatori dai legami contrattuali che si protraggono involontariamente.

La riforma si rivolge soprattutto a quelle persone che si abbonano a programmi antivirus, centri fitness, riviste o assicurazioni viaggio. In assenza di un chiaro avvertimento, i consumatori spesso non

gen unerwünschter Kosten. Der Antrag für Nichteintreten wurde mit 106 zu 70 Stimmen abgelehnt.

Nur bei erster Verlängerung Umstritten war, ob über die Erneuerung nur das erste Mal oder vor jeder Vertragsverlängerung informiert werden muss, wie dies die von Beat Flach (GLP/AG) angeführte Minderheit wollte. Es sei für Kunden schwer zu verstehen, wenn die erste Verlängerung angekündigt werde und eine spätere aber nicht mehr, argumentierte Flach.

Hans-Ueli Vogt (SVP/ZH) entgegnete, dass eine Informationspflicht für die erste Verlängerung genüge. «Das ist das geringere Übel.» Philipp Matthias Bregy (CVP/VS) sagte, die Kommissionsmehrheit habe einen Mittelweg gewählt, im Sinn des Konsumentenschutzes. Der Rat entschied sich mit 101 zu 86 Stimmen für den Kompromissvorschlag.

Der Nationalrat will die neuen Bestimmungen nicht auf Verträge anwenden, die schon vor dem Inkrafttreten der neuen Bestimmungen im Obligationenrecht in Kraft getreten sind. Er lehnte einen Minderheitsantrag mit 122 zu 65 Stimmen ab. Die Rückwirkung hätten sich SP und Grüne gewünscht.

Lange Vorgeschichte

Die Ergänzung des Obligationenrechts hat eine lange Vorgeschichte. Den Anstoss gab 2013 der damalige Genfer Nationalrat Mauro Poggia (MCG) mit einer parlamentarischen Initiative. Die Kommission hatte diese zunächst angenommen, wollte sie nach der Vernehmlassung aber abschreiben. Der Nationalrat lehnte das aber ab.

Deshalb steht nun eine Gesetzesänderung zur Debatte. Diese sieht vor, dass Konsumenten vor der erstmaligen automatischen Verlängerung eines Vertragsverhältnisses benachrichtigt werden muss. In der Nachricht soll ausdrücklich auf das vereinbarte Recht zur Beendigung des Vertrages hingewiesen werden.

Der Bundesrat ist gegen die Anpassung des Obligationenrechts - auch er hatte den Nichteintretensantrag unterstützt. Er hält eine solche Informationspflicht für die Anbieterfirmen für unverhältnismässig. Es gebe bereits Korrekturmechanismen, und auf auf überraschende,

cratique, a souligné la conseillère fédérale Karin Keller-Sutter. L'obligation d'information proposée constituerait une atteinte à la liberté contractuelle. Elle implique un travail administratif important pour les entreprises concernées. Chacun doit gérer ses contrats et les résilier au besoin en respectant les délais. Il existe aujourd'hui des outils de gestion des délais, a martelé Christa Markwalder (PLR/BE), opposée au projet. De plus, une prolongation automatique est aussi un avantage pour de nombreux consommateurs, a avancé Pirmin Schwander (UDC/SZ).

Par ailleurs, le droit en vigueur prévoit déjà des mécanismes qui protègent les consommateurs. Si les contrats contiennent des clauses insolites, les clients doivent en être informés, a encore rappelé Mme Keller-Sutter. En vain.

dichiarano di voler rescindere il contratto prima della data concordata.

Il disegno di legge prevede che le imprese avvertino i consumatori all'approssimarsi della prima proroga, quando i contratti di durata determinata contengono clausole di tacito rinnovo. Beat Flach (PVL/AG) avrebbe voluto che tale obbligo fosse esteso ad ogni proroga, ma la sua proposta è stata respinta per 101 voti a 86.

Secondo la consigliera federale Karin Keller-Sutter, la soluzione della maggioranza è complicata e burocratica. L'obbligo di informare costituirebbe una violazione della libertà contrattuale, nonché un onere amministrativo ingente per le aziende interessate. Per la ministra di giustizia e polizia, i consumatori dovrebbero gestire autonomamente i loro contratti ed eventualmente disdirli entro i termini pattuiti.

Sulla stessa lunghezza d'onda Christa Markwalder (PLR/BE), secondo cui esistono già strumenti per gestire le scadenze. Per Pirmin Schwander (UDC/SZ), un'estensione automatica potrebbe anche essere un vantaggio per molti consumatori.

ungewöhnliche Klauseln müssten die Kunden und Kundinnen hingewiesen werden, sagte Justizministerin Karin Keller-Sutter.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 26.05.2020

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates ist mit 7 zu 4 Stimmen auf den Entwurf zur parlamentarischen Initiative Golay (Poggia) **13.426** (Stillschweigende Verlängerung von Dienstleistungsverträgen eingetreten, der von der Schwesterkommission des Nationalrats ausgearbeitet wurde. Eine Minderheit beantragt wie der Bundesrat Nicht-eintreten auf die Vorlage.

Der vom Nationalrat in der Frühjahrs session 2020 verabschiedete Entwurf ergänzt das Obligationenrecht mit einer neuen Bestimmung (Artikel 40g OR). Diese sieht vor, dass die Konsumentin oder der Konsument vor der erstmaligen Verlängerung eines Vertragsverhältnisses, welches sich nach Ablauf der vereinbarten Dauer automatisch verlängert, benachrichtigt und auf das vereinbarte Recht zur Beendigung des Vertrages ausdrücklich hingewiesen werden muss.

Die Kommission hat im Gegensatz zum Nationalrat mit 7 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen beschlossen, dass die Informationspflicht nicht nur vor der erstmaligen, sondern vor jeder stillschweigenden Verlängerung des Vertragsverhältnisses zur Anwendung kommen soll. Sie ist der Ansicht, dass die wiederkehrenden Benachrichtigungen den Unternehmen keinen grossen Zusatzaufwand verursachen, weil die Wiederholung einer bereits erfolgten Benachrichtigung sich technisch in den meisten Fällen einfach bewerkstelligen lassen dürfte. Der eigentliche Aufwand für die Einrichtung eines Notifikations systems muss bereits für die erstmalige Benachrichtigung getätigt werden. Für die Konsumentinnen und Konsumenten würden die wiederkehrenden Benachrichtigungen demgegenüber einen grossen Zusatznutzen darstellen.

Die Übergangsbestimmung des nationalrätlichen Entwurfes sieht vor, dass der neue Artikel 40g nur für befristete

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 26.05.2020

Par 7 voix contre 4, la Commission des affaires juridiques du Conseil des États est entrée en matière sur le projet élaboré par son homologue du Conseil national dans le cadre de la mise en œuvre de l'iv. pa. **13.426** (Poggia) Golay. « Renouvellement tacite des contrats de services. Améliorer l'information et la protection des consommateurs et des consommatrices ». Une minorité propose, comme le Conseil fédéral, de ne pas entrer en matière sur le projet.

Le projet adopté par le Conseil national à la session de printemps 2020 propose de compléter le code des obligations par une disposition (art. 40g) prévoyant que, avant la première prolongation d'une relation contractuelle qui se poursuit automatiquement après l'expiration de la durée convenue, le consommateur doit être expressément informé du droit qui a été convenu de résilier le contrat. Par 7 voix contre 3 et 2 abstentions, la commission propose d'aller plus loin que le Conseil national : elle souhaite que le consommateur soit informé avant toute prolongation d'une relation contractuelle. Elle estime que la charge de travail supportée par les entreprises en raison de cette obligation régulière n'est pas considérable, car la répétition d'une notification est, dans la plupart des cas, simple à mettre en place sur le plan technique. En outre, les entreprises auront de toute façon déjà dû prévoir un système de notification pour la première prolongation du contrat. Pour les consommateurs, les notifications récurrentes seraient au contraire d'une grande utilité.

Par ailleurs, la disposition transitoire adoptée par le Conseil national prévoit que le nouvel article ne s'applique qu'aux contrats de durée déterminée conclus le jour de l'entrée en vigueur de la nouvelle disposition ou après. Par 6 voix contre 6 et avec la voix prépondérante de son président (Rieder, CVP), la

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 26.05.2020

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati è entrata in materia, con 7 voti contro 4, sul progetto relativo all'iniziativa parlamentare Golay (Poggia) **13.426** (Rinnovo tacito dei contratti di servizi. Migliorare l'informazione e la protezione dei consumatori), elaborato dalla Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale. Una minoranza propone, come il Consiglio federale, di non entrare in materia.

Il progetto adottato dal Consiglio nazionale nella sessione primaverile 2020 completa il Codice delle obbligazioni con una nuova disposizione (art. 40g CO). Secondo quest'ultima, prima della prima proroga di un contratto che si rinnova automaticamente alla scadenza della durata pattuita il consumatore deve essere informato e deve essergli indicato esplicitamente il diritto convenuto di risolvere il contratto.

Contrariamente al Consiglio nazionale, con 7 voti contro 3 e 2 astensioni la Commissione ha deciso che l'obbligo d'informazione non debba essere applicato soltanto prima della prima proroga tacita di un contratto ma prima di ogni proroga tacita. Essa ritiene che le informazioni reiterate non causino alle imprese alcun onere supplementare importante poiché nella maggior parte dei casi la ripetizione di un'informazione già data potrà verosimilmente essere realizzata in modo semplice dal punto di vista tecnico. Lo sforzo vero e proprio per attuare un sistema di notifica dovrà essere profuso già per la prima informazione. Per i consumatori, per contro, le informazioni reiterate sarebbero di grande utilità.

La disposizione transitoria del progetto del Consiglio nazionale prevede che il nuovo articolo 40g si applichi soltanto ai contratti di durata determinata conclusi il giorno dell'entrata in vigore o dopo tale data. La Commissione ha deciso, con 6 voti contro 6 e il voto determinan-

Verträge gilt, die am Tag des Inkrafttretens oder danach abgeschlossen werden. Die Kommission hat mit 6 zu 6 Stimmen und Stichentscheid des Präsidenten (Rieder, CVP) beschlossen in dieser Frage dem Nationalrat zu folgen. Eine Minderheit beantragt, dass die neue Regelung auch für zum Zeitpunkt des Inkrafttretens bereits bestehende Verträge Anwendung findet. In der Gesamtabstimmung hat die Kommission der Vorlage mit 8 zu 4 Stimmen zugestimmt. Sie wird in der Sommersession im Ständerat behandelt.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

commission a décidé de se rallier à cette décision. Une minorité propose que ce nouvel article s'applique aussi aux contrats qui avaient déjà été conclus au moment de l'entrée en vigueur de la nouvelle disposition. Au vote sur l'ensemble, la commission a adopté le projet par 8 voix contre 4. Le Conseil des États se penchera sur ce texte à la session d'été.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

te del presidente, (Rieder, PPD) di aderire al testo del Consiglio nazionale. Una minoranza propone che la nuova normativa si applichi anche ai contratti di durata determinata sussistenti già prima dell'entrata in vigore. Nella votazione sul complesso la Commissione ha adottato il progetto con 8 voti contro 4. L'oggetto sarà trattato dal Consiglio degli Stati nella sessione estiva.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **14.422 Pa. Iv. Aeschi Thomas.**
Einführung des Verordnungsvetos

**Bericht der Staatspolitischen Kom-
mission des Nationalrates vom
22. Februar 2019**

Die Bundesversammlung erlässt alle wichtigen und grundlegenden rechtsetzenden Bestimmungen in der Form des Gesetzes, unter Vorbehalt der Zustimmung des Volkes im Falle eines fakultativen Referendums. Der Gesetzgeber ermächtigt den Bundesrat und dessen einzelne Departemente, die weniger wichtigen rechtsetzenden Bestimmungen in der Form der Verordnung zu erlassen. Indem der Gesetzgeber diese Form der Rechtsetzung delegiert, legt er die Grundlage und den Rahmen dieser «unselbstständigen» Verordnungen fest. In der Praxis kommt es aber gelegentlich vor, dass eine Verordnungsbestimmung nicht dem Willen des Gesetzgebers entspricht oder keine genügende gesetzliche Grundlage hat. Wer delegiert, sollte die Möglichkeit haben, in einem solchen Fall zu intervenieren und seine originäre Zuständigkeit geltend zu machen. Die Bundesversammlung kann zwar heute bereits das Gesetz in der Weise ändern, dass die Verordnung entsprechend angepasst werden muss. Dieser Weg ist aber aufwändig und zeitraubend. Die Einführung des Verordnungsvetos erlaubt der Bundesversammlung ein erheblich effizienteres und schnelleres Eingreifen.

Es ist aber davon auszugehen, dass das Verordnungsveto vor allem eine präventive Wirkung entfalten wird. Das Verfahren des Verordnungsvetos soll so ausgestaltet werden, dass es in Ausnahmefällen als «Notbremse» dient. Dieses neue Instrument soll nicht dazu verwendet werden können, um den Rechtsetzungsprozess übermässig zu verzögern oder gar zu blockieren. Dieses Ziel wird erreicht, indem eine hohe Hürde für die Einreichung eines Antrages für ein Verordnungsveto errichtet wird (ein Drittel der Mitglieder eines Rates) und indem kurze Fristen für den Ablauf des Verfahrens gesetzt werden. Nur von der Mehrheit einer Kommission unterstützte Anträge gehen an den Rat. Mit dieser Regelung wird einerseits das Ratsplenum entlastet. Andererseits macht sie auch

■ **14.422 Iv. pa. Aeschi Thomas.**
**Droit de veto du Parlement sur les
ordonnances du Conseil fédéral**

**Rapport de la Commission des
institutions politiques du Conseil
national du 22 février 2019**

L'Assemblée fédérale édicte sous la forme d'une loi fédérale toutes les dispositions importantes qui fixent des règles de droit, sous réserve de l'approbation du peuple en cas de référendum. Le législateur autorise le Conseil fédéral et ses départements à édicter des règles de droit d'importance moindre sous la forme d'une ordonnance. En déléguant ce droit de légiférer, il instaure l'assise et le cadre des ordonnances dites « dépendantes ». En pratique, il arrive qu'une disposition d'ordonnance ne corresponde pas à la volonté du législateur ou ne repose pas sur une base légale suffisante. Le déléguant doit alors avoir la possibilité d'intervenir et de faire valoir sa compétence originelle. Actuellement, l'Assemblée fédérale peut déjà modifier la loi de telle sorte que l'ordonnance doive être adaptée en conséquence. Cependant, cette démarche donne un travail considérable et prend beaucoup de temps. Octroyer un droit de veto sur les ordonnances à l'Assemblée fédérale lui permet d'agir nettement plus efficacement et plus rapidement.

Il est toutefois probable que le droit de veto sur les ordonnances aura surtout un effet préventif. La procédure doit être conçue de manière à ce que ce droit serve de « freinage d'urgence » dans des cas exceptionnels. Il ne faut pas que ce nouvel instrument puisse être utilisé pour ralentir exagérément ou même bloquer le processus législatif. C'est pourquoi le dépôt d'une proposition de veto à une ordonnance ne doit pas être trop aisé (il requiert un tiers des membres d'un conseil) et la procédure doit se dérouler dans des délais assez courts. En outre, seules les propositions qui sont ensuite soutenues par la majorité d'une commission sont transmises au conseil, ce qui, d'une part, allège la charge de travail de ce dernier et, d'autre part, souligne la fonction de « freinage d'urgence » du droit de veto sur les ordonnances, dont une majorité parlementaire peut faire usage afin de lutter

■ **14.422 Iv. pa. Aeschi Thomas.**
**Introduzione del diritto di veto
contro le ordinanze**

**Rapporto della Commissione delle
istituzioni politiche del Consiglio
nazionale del 22 febbraio 2019**

L'Assemblea federale emana tutte le disposizioni legislative importanti e fondamentali sotto forma di legge, fatta salva l'approvazione del Popolo in caso di referendum facoltativo. Il legislatore autorizza il Consiglio federale e i dipartimenti a emanare le norme di diritto meno importanti sotto forma di ordinanza. Delegando questa modalità legislativa, il legislatore fissa le basi e il quadro di queste ordinanze « dipendenti ».

Nella prassi succede talvolta che una disposizione di ordinanza non corrisponda alla volontà del legislatore o non disponga di una sufficiente base legale. Chi delega deve avere la possibilità di intervenire in un simile caso per far valere le sue competenze originali. L'Assemblea federale può già oggi modificare la legge in modo che l'ordinanza debba essere modificata di conseguenza. Questo iter è tuttavia complesso e dispendioso in termini di tempo. L'introduzione del diritto di veto contro le ordinanze permette all'Assemblea federale di intervenire in modo notevolmente più efficace e rapido.

Si presume tuttavia che la possibilità di opporre un veto contro le ordinanze esplicherà soprattutto un effetto deterrente. La procedura di veto contro le ordinanze sarà configurata in modo da fungere da « freno d'emergenza » in casi eccezionali. Questo nuovo strumento non dovrà poter essere utilizzato per ritardare eccessivamente il processo legislativo o persino per bloccarlo. Quest'obiettivo sarà raggiunto istituendo un ostacolo di grandi dimensioni per l'inoltro di una proposta di veto contro le ordinanze (un terzo dei membri di una Camera) e fissando termini brevi per il decorso della procedura. Soltanto le proposte sostenute dalla maggioranza di una commissione sono sottoposte alla Camera. Questo disciplinamento permette, da

un lato, di sgravare il plenum e, dall'altro, di evidenziare la funzione del veto contro le ordinanze quale « freno d'e-

die Funktion des Verordnungsvetos als «Notbremse» einer Parlamentsmehrheit gegen eine falsche Interpretation des Willens des Gesetzgebers durch Bundesrat und Verwaltung deutlich. Das Verordnungsveto soll nicht der politischen Profilierung dienen, indem ein Instrument für eine Verzögerung der Umsetzung des Willens der Mehrheit geschaffen wird.

Bei der Einführung des Verordnungsvetos müssen Ausnahmen vorgesehen werden. Ein Veto ist unzulässig gegen Verordnungen, zu deren Erlass die Bundesverfassung den Bundesrat unmittelbar ermächtigt («selbstständige Verordnungen»). Ein Veto soll auch nicht die rechtzeitige Umsetzung einer Bestimmung der Verfassung oder eines Gesetzes verhindern können, falls der Verfassungs- oder Gesetzgeber dafür eine Frist gesetzt hat. Ebenso sind Ausnahmen vorzusehen für Verordnungen zur fristgebundenen Umsetzung völkerrechtlicher Verträge. Weitere Verordnungen müssen aus sachlichen Gründen ohne Verzug erlassen werden können; in den entsprechenden Spezialgesetzen sind dafür Ausnahmebestimmungen vorzusehen.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 02.05.2019

Der Bundesrat beantragt dem Parlament, auf die Vorlage der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative 14.422 «Einführung des Verordnungsvetos» nicht einzutreten. Das hat er an seiner Sitzung vom 1. Mai 2019 beschlossen. Aus seiner Sicht verfügt das Parlament bereits heute über ausgebaute Mitwirkungsrechte, um auf die Ordnungsgebung Einfluss zu nehmen. Das Verordnungsveto würde hingegen zu Verzögerungen und Mehraufwand bei der Ordnungsgebung und somit auch bei der Umsetzung von Gesetzen führen. Zudem sei das Verordnungsveto verfassungswidrig.

Der Bundesrat hat seine Stellungnahme zur Vorlage der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates (SPK-NR) in Umsetzung der parlamentarischen Initiative 14.422 Aeschi «Einführung des Verordnungsvetos» verabschiedet. Darin beantragt er dem Parlament, auf die

contre une interprétation erronée de la volonté du législateur par le Conseil fédéral et l'administration. Les députés ne doivent pas se servir de ce droit de veto pour se profiler politiquement, en le considérant comme un outil qui permettrait de ralentir la mise en oeuvre de la volonté de la majorité.

L'introduction du droit de veto sur les ordonnances doit être assortie d'exceptions. Ainsi, il n'est pas permis d'opposer un veto aux ordonnances que le Conseil fédéral édicte en se fondant directement sur la Constitution (ordonnances dites « indépendantes »). En outre, l'exercice du droit de veto ne doit pas empêcher la mise en oeuvre dans les temps d'une disposition de la Constitution ou d'une loi lorsqu'un délai idoine a été fixé par le constituant ou le législateur. Des exceptions doivent aussi être prévues pour les ordonnances visant à mettre en oeuvre des traités internationaux dans les délais impartis. D'autres ordonnances doivent pouvoir être édictées sans retard pour des raisons pratiques ; à cette fin, il y a lieu de prévoir des exceptions dans les lois spéciales concernées.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 02.05.2019

Le Conseil fédéral a décidé lors de sa séance du 1er mai 2019 de proposer au Parlement de ne pas entrer en matière sur le projet de la Commission des institutions politiques du Conseil national visant à mettre en oeuvre l'initiative parlementaire 14.422 « Droit de veto du Conseil fédéral ». Du point de vue du Conseil fédéral, le Parlement dispose déjà de moyens étendus lui permettant d'influer sur les ordonnances. Le droit de veto provoquerait quant à lui des retards et un surcroît de travail dans l'édiction du droit d'exécution qui se répercuterait sur la mise en oeuvre des lois. Le Conseil fédéral estime en outre que le droit de veto sur les ordonnances est contraire à la Constitution.

Le Conseil fédéral a adopté son avis sur le projet de la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) visant à mettre en oeuvre l'initiative parlementaire Aeschi 14.422 « Droit

mergenza» di una maggioranza parlamentare contro un'errata interpretazione della volontà del legislatore da parte del Consiglio federale e dell'amministrazione. Il diritto di veto contro le ordinanze non deve servire per profilarsi politicamente con un'azione volta a ritardare la trasposizione della volontà della maggioranza.

Nell'introdurre il diritto di veto contro le ordinanze vanno previste deroghe. Un veto è inammissibile contro ordinanze la cui emanazione compete al Consiglio federale, il quale è direttamente autorizzato dalla Costituzione federale («ordinanze indipendenti»). Un veto non deve nemmeno impedire l'attuazione tempestiva di una disposizione della Costituzione o di una, qualora la Costituzione o la abbia fissato un termine in tal senso. Parimenti vanno previste deroghe nel caso di ordinanze inerenti all'attuazione di trattati internazionali vincolata a un termine stabilito.

Altre ordinanze devono poter essere emanate senza indugio per motivi materiali; a tale scopo nelle corrispondenti leggi speciali occorre prevedere disposizioni derogatorie.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 02.05.2019

Nella sua seduta del 1° maggio 2019, il Consiglio federale ha deciso di proporre al Parlamento di non entrare in materia sul progetto della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale volto ad attuare l'iniziativa parlamentare 14.422 «Introduzione del diritto di veto contro le ordinanze». Esso ritiene che il Parlamento disponga già oggi di ampi diritti di partecipazione che gli permettono di influire sull'emanazione delle ordinanze. Il diritto di veto contro le ordinanze porterebbe ritardi e oneri maggiori nell'emanazione delle ordinanze e, di riflesso, anche nell'attuazione di leggi. Inoltre un simile diritto di veto sarebbe anticostituzionale.

Il Consiglio federale ha formulato il suo parere relativo al progetto della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) in attuazione dell'iniziativa parlamentare 14.422 Aeschi «Introduzione del diritto di veto contro le ordinanze». In tale parere chie-

Änderung des Parlamentsgesetzes nicht einzutreten. Die SPK-NR begründet die Einführung des Verordnungsvetos damit, dass der Bundesrat gelegentlich den rechtlichen Spielraum beim Erlass von Verordnungen überschreite.

Dem Parlament steht heute unter anderem mit der Motion, der parlamentarischen Initiative und den Konsultationsrechten eine breite Palette von wirkungsvollen Instrumenten zur Verfügung, um auf die Verordnungsgebung des Bundesrates Einfluss nehmen zu können. Mit einem Verordnungsveto käme es hingegen zu Verzögerungen und Mehraufwand bei der Verordnungsgebung und somit auch bei der Umsetzung der Gesetzgebung. Nach Ansicht des Bundesrates verletzt das Verordnungsveto, das nur gegen Verordnungen als Ganzes ergriffen werden kann, die Gewaltenteilung und ist somit verfassungswidrig. Die Bundesverfassung hält im Artikel 182 Absatz 2 fest, dass der Bundesrat für den uneingeschränkten Erlass von Vollzugsverordnungen zuständig ist.

Für den Fall, dass das Parlament dennoch auf die Vorlage eintritt, beantragt der Bundesrat zusätzliche allgemeine und spezialgesetzliche Ausnahmen.

de veto du Parlement sur les ordonnances du Conseil fédéral ». Il y propose au Parlement de ne pas entrer en matière sur la modification de la loi sur le Parlement. La CIP-N justifie l'introduction du veto sur les ordonnances par le fait que le Conseil fédéral outrepasserait parfois les compétences que le droit lui confère lorsqu'il édicte des ordonnances. Le Parlement dispose aujourd'hui de nombreux instruments efficaces, tels que la motion, l'initiative parlementaire et les droits de consultation, qui lui permettent d'influer sur le droit d'exécution édicté par le Conseil fédéral. Un droit de veto sur les ordonnances provoquerait quant à lui des retards et un surcroît de travail dans l'édiction du droit d'exécution qui se répercuterait sur la mise en oeuvre des lois. Le Conseil fédéral estime que le veto, qui ne peut être activé que sur l'ensemble d'une ordonnance, viole la séparation des pouvoirs et est par conséquent contraire à la Constitution. En vertu de l'art. 182, al. 2, de celle-ci, le Conseil fédéral jouit d'une compétence illimitée en matière d'édiction du droit d'exécution.

Si le Parlement devait quand même décider d'entrer en matière sur le projet, le Conseil fédéral propose un catalogue supplémentaire d'exceptions générales et d'exceptions dans des lois spéciales.

de al Parlamento di non entrare in materia sulla modifica della legge sul Parlamento. La CIP-N motiva l'introduzione del diritto di veto contro le ordinanze argomentando che, nell'emanare le ordinanze, il Consiglio federale supera occasionalmente il margine di manovra giuridico.

Attualmente il Parlamento dispone fra l'altro di un'ampia gamma di efficaci strumenti (mozione, iniziativa parlamentare e diritti di consultazione) per poter influire sull'emanazione delle ordinanze del Consiglio federale. Con il diritto di veto contro le ordinanze vi sarebbero invece ritardi e oneri supplementari nell'emanazione delle ordinanze e pertanto anche nell'attuazione della legislazione. Secondo il Consiglio federale, un simile veto, che può essere fatto valere soltanto contro le ordinanze nel loro insieme, viola la separazione dei poteri ed è pertanto anticostituzionale. Nell'articolo 182 capoverso 2, la Costituzione federale stabilisce che il Consiglio federale è competente per l'emanazione senza restrizioni di ordinanze d'esecuzione.

Qualora il Parlamento decidesse di entrare in materia sul progetto della CIP-N, il Consiglio federale propone eccezioni legali supplementari di carattere generale e altre speciali.

Verhandlungen

16.01.2015 SPK-NR Folge gegeben
20.08.2015 SPK-SR Keine Zustimmung
27.04.2016 NR Folge gegeben
25.08.2016 SPK-SR Zustimmung
28.09.2018 NR Fristverlängerung um zwei Jahre bis zur Herbstsession 2020.
22.02.2019 Bericht SPK-NR (BBI 2019 3157)
01.05.2019 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2019 3275)

Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Parlamentsgesetz, ParlG) (Einführung des Verordnungsvetos) (BBI 2019 3185)

18.06.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf
25.09.2019 SR Nichteintreten

Délibérations

16.01.2015 CIP-CN Donné suite
20.08.2015 CIP-CE Ne pas donner suite
27.04.2016 CN Donné suite
25.08.2016 CIP-CE Adhésion
28.09.2018 CN Le délai imparti est prorogé de 2 ans, soit jusqu'à la session d'automne 2020.
22.02.2019 Rapport CIP-CN (FF 2019 3111)
01.05.2019 Avis du Conseil fédéral (FF 2019 3209)

Loi sur l'Assemblée fédérale (Loi sur le Parlement, LParl) (Droit de veto du Parlement sur les ordonnances du Conseil fédéral) (FF 2019 3139)

18.06.2019 CN Décision conforme au projet
25.09.2019 CE Ne pas entrer en matière

Deliberazioni

16.01.2015 CIP-CN È dato seguito
20.08.2015 CIP-CS Nessuna adesione
27.04.2016 CN È dato seguito
25.08.2016 CIP-CS Adesione
28.09.2018 CN Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione di autunnale 2020.
22.02.2019 Rapporto CIP-CN (FF 2019 2673)
01.05.2019 Parere del Consiglio federale (FF 2019 2757)

Legge federale sull'Assemblea federale (Legge sul Parlamento, LParl) (Diritto di veto del Parlamento contro le ordinanze del Consiglio federale) (FF 2019 2701)

18.06.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)
25.09.2019 CS Non entrata in materia

11.03.2020 NR Eintreten

11.03.2020 CN Entrée en matière

11.03.2020 CN Entrata in materia

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Nationalrat,
11.03.2020**

Nationalrat beharrt auf Verordnungsveto für das Parlament
Der Nationalrat will dem Parlament das Recht verschaffen, bei bundesrätlichen Verordnungen sein Veto einzulegen. Er hat darauf beharrt, auf eine Gesetzesänderung einzutreten. Der Ständerat wollte dies bisher nicht, und auch im Nationalrat ist eine Minderheit dagegen.

Das Verordnungsveto soll verhindern, dass der Bundesrat Verordnungen erlassen kann, die dem Willen der Räte nicht entsprechen. Befürworter sehen darin eine Art Notbremse, die auch präventive Wirkung haben soll. Der Nationalrat hielt am Mittwoch mit 99 gegen 83 Stimmen und bei 6 Enthaltungen an seiner Position fest.

Initiative aus Ständerat kein Ersatz
Er tat dies auf Antrag der Mehrheit der Staatspolitischen Kommission (SPK). Die Parlamentarische Initiative der SPK des Ständerates, die eine beschleunigte Umsetzung von Kommissionsmotionen verlangt, sei «keineswegs» ein Ersatz für das Verordnungsveto, sagte Matthias Jauslin (FDP/AG) namens der Mehrheit im Nationalrat.

Die Minderheit hielt dagegen, dass das Parlament bereits die Möglichkeit habe, auf Verordnungen einzuwirken. Auch gehe es um die Gewaltentrennung, sagte Sprecherin Nadine Masshardt (SP/BE). Das Parlament verfasse Gesetze, der Bundesrat die Verordnungen dazu.

Auch der Bundesrat lehnt das Verordnungsveto ab und wollte dem Ständerat zu folgen. Das Veto bringe wesentliche Nachteile mit sich, gab Bundeskanzler Walter Thurnherr im Rat zu bedenken. Etwa käme es beim Ausarbeiten von Verordnungen zu Verzögerungen. Auch seien die Kantone gegen diese Neuerung.

Parlamentarisches Verfahren

Den Anstoss zur Vorlage gegeben hatte Nationalrat Thomas Aeschi (SVP/ZG) mit einer 2014 eingereichten Parlamen-

**Délibérations au Conseil national,
11.03.2020**

Le National insiste pour un droit de veto sur les ordonnances

Le Parlement devrait pouvoir mettre son veto à certaines ordonnances édictées par le Conseil fédéral. Le National a maintenu mercredi par 99 voix contre 83 son entrée en matière sur un projet en ce sens. Le dossier repasse dans le camp du Conseil des Etats.

Les sénateurs s'étaient opposés au projet en septembre 2019, arguant qu'il était trop compliqué. De plus, le Parlement dispose déjà d'instruments pour modifier des ordonnances du Conseil fédéral.

Avec le projet, un tiers au moins des membres d'un conseil pourrait proposer d'opposer un veto à l'ordonnance ou à la modification d'ordonnance. Et la majorité de la commission devrait le soutenir.

La demande devrait être présentée dans les 15 jours suivant la publication du projet d'ordonnance, et la commission devrait prendre une décision dans les 60 jours. Pour que le veto soit accepté, les deux conseils devraient le soutenir.

La procédure prévue empêcherait que des minorités battues lors des travaux législatifs ne puissent retarder la mise en oeuvre de la volonté du législateur. Le droit de veto ne serait appliqué qu'à des ordonnances majeures et en cas de forte opposition politique. L'idée n'est pas d'empiéter sur les compétences de l'exécutif, mais de rétablir l'équilibre des pouvoirs entre le Parlement et le gouvernement, a expliqué Jean-Luc Addor (UDC/VS), au nom de la commission.

Le texte concrétise une initiative parlementaire de Thomas Aeschi (UDC/ZG). Il vise à mettre le holà aux dispositions d'exécution du Conseil fédéral qui ne respectent pas pleinement la volonté du législateur. La droite a peu goûté les textes d'application du label Swissness ou de la surveillance de l'assurance maladie.

**Dibattito al Consiglio nazionale,
11.03.2020**

Ordinanze, sì a un veto da parte del Parlamento

Le Camere federali devono disporre di un diritto di veto contro talune ordinanze emesse dal Consiglio federale poiché queste non sempre rispettano la volontà del legislatore. A differenza del Consiglio degli Stati, con 99 voti contro 83 e 6 astenuti, il Nazionale ha ribadito oggi la sua decisione di entrare in materia sulla revisione della Legge sul Parlamento. Il dossier ritorna quindi alla Camera dei cantoni, che nel settembre scorso aveva deciso che non era necessario introdurre un diritto di veto.

Oggi a nulla sono valse le obiezioni della sinistra e del governo, espresse per bocca del cancelliere della Confederazione Walter Thurnherr, secondo i quali la proposta viola il principio della separazione dei poteri: la Costituzione federale stabilisce che il Consiglio federale è competente per la promulgazione senza restrizioni di ordinanze d'esecuzione, ha sostenuto Nadine Masshardt (PS/BE).

Ma al voto la sua proposta di non entrare nel merito sulla revisione della Legge sul Parlamento, che concretizza una iniziativa parlamentare del consigliere nazionale Thomas Aeschi (UDC/ZG), è stata bocciata, seppur in maniera meno netta rispetto alla prima lettura.

Il Parlamento dispone già di un'ampia gamma di strumenti (mozione, iniziativa parlamentare e diritti di consultazione) per poter influire sull'emanazione delle ordinanze, ha sottolineato invano Masshardt. Il cancelliere Thurnherr ha poi espresso la preoccupazione di vedere il processo legislativo rallentato, per non dire bloccato.

Per la maggioranza tali timori sono invece infondati essendo stati inseriti dei paletti: occorrerà infatti almeno un terzo dei membri di un Consiglio per giustificare una domanda di veto contro le ordinanze. Sono inoltre stati fissati termini brevi per il decorso della procedura. Al-

tarischen Initiative. Nun ist wieder der Ständerat am Zug. Tritt er wie im Herbst 2019 erneut nicht auf die Vorlage ein, ist das Geschäft vom Tisch.

Gemäss der vom Nationalrat im Juni 2019 beschlossenen Vorlage kann ein Drittel eines Rates einen Antrag auf ein Verordnungsveto einreichen, innerhalb von 15 Tagen nach der Veröffentlichung der Verordnung. Die zuständige Kommission des Rates muss den Antrag innert 60 Tagen behandeln. Lehnt sie ihn ab, ist er erledigt.

Stimmt die Kommission zu, behandelt der Rat den Antrag in der Regel in der folgenden Session. Stimmt er zu, ist der andere Rat am Zug - in der Regel noch in derselben Session. Das Veto ist angenommen, wenn beide Räte zugestimmt haben.

Ausgenommen vom Vetorecht sind Verordnungen, die der Bundesrat unmittelbar gestützt auf die Verfassung erlässt, etwa um auf Entwicklungen wie eine Seuche zu reagieren. Ebenfalls ausgenommen sind Verordnungen, die wegen fristgebundener rechtlicher Verpflichtungen aus völkerrechtlichen Verträgen notwendig sind.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 19.05.2020

Einstimmig beantragt die Staatspolitische Kommission des Ständerates (SPK-S) ihrem Rat zum zweiten Mal, auf die Vorlage des Nationalrates zur Einführung eines Vetos gegen Verordnungen des Bundesrates nicht einzutreten. Folgt der Ständerat dem Antrag seiner Kommission, ist die Vorlage definitiv gescheitert.

Die SPK-S hat ihren früheren Beschluss bekräftigt, auf die Vorlage [14.422](#) (pa. Iv. Aeschi Thomas «Einführung des Verordnungsvetos») nicht einzutreten. Bei der ersten Beratung dieser Vorlage im Ständerat im Herbst 2019 war der Nichteintretensbeschluss mit einer deutlichen Mehrheit von 31 zu 7 Stimmen gefasst worden. Es ist daher wahrscheinlich, dass der Ständerat in der Sommersession an seinem Beschluss festhält. Dies hätte die endgültige Abschreibung der Vorlage zur Folge.

Influence des lobbies

Le Parlement dispose déjà de moyens étendus pour influencer sur les ordonnances et un droit de veto provoquerait des retards et un surcroît de travail, a plaidé en vain Nadine Masshardt (PS/BE). Le PS a aussi mis en garde contre le risque de voir l'influence des lobbies s'accroître.

Le Conseil fédéral et les cantons ne veulent pas du projet, a rappelé le chancelier de la Confédération Walter Thurnherr. Une telle mesure violerait en outre la séparation des pouvoirs et serait contraire à la Constitution. Contrairement à une motion, un veto ne donnerait pas une direction claire ce qu'il faut modifier dans une ordonnance, a-t-il ajouté. Le National en a décidé autrement, mais son projet prévoit certaines exceptions. Le nouveau droit de veto ne concernerait pas les ordonnances purement techniques, celles visant à préserver la sécurité du pays, celles nécessaires à la mise en oeuvre dans les temps de traités internationaux ainsi que les ordonnances urgentes, permettant de réagir à des catastrophes ou à l'évolution d'une situation.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 19.05.2020

A l'unanimité, la commission des institutions politiques du Conseil des Etats (CIP-E) propose à son Conseil pour la deuxième fois de ne pas entrer en matière sur le projet du Conseil national visant à introduire un droit de veto sur les ordonnances du Conseil fédéral. Si la Chambre des cantons suit la recommandation de sa commission, ce projet sera définitivement enterré.

C'est à l'unanimité que la CIP-E a confirmé sa volonté de ne pas entrer en matière sur le projet [14.422](#) (lv. pa. Aeschi Thomas. Droit de veto du Parlement sur les ordonnances du Conseil fédéral). Lors du premier passage de ce projet devant le Conseil des Etats, en automne 2019, la décision de non entrée en matière avait été prise à une majorité claire de 31 voix contre 7. Il est donc probable que la Chambre des cantons confirmera sa décision lors de la session d'été. Ce second refus aurait pour conséquence le classement définitif du projet.

tro ostacolo: soltanto le domande sostenute dalla maggioranza di una commissione sarebbero trasmesse alla Camera.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 19.05.2020

All'unanimità, la Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati (CIP-S) propone per la seconda volta alla sua Camera di non entrare in materia sul progetto del Consiglio nazionale volto a introdurre un diritto di veto contro le ordinanze del Consiglio federale. Se la Camera alta seguirà la raccomandazione della sua Commissione, questo progetto verrà definitivamente affossato.

La CIP-S ha confermato all'unanimità di non volere entrare in materia sul progetto [14.422](#) (lv. Pa. Aeschi Thomas. Introduzione del diritto di veto contro le ordinanze). Durante la prima deliberazione sul progetto da parte del Consiglio degli Stati, nell'autunno 2019, la decisione di non entrata in materia era stata presa con una chiara maggioranza, 31 voti contro 7. È dunque probabile che durante la sessione estiva la Camera alta confermerà la sua decisione. Un secondo rifiuto significherebbe l'archiviazione definitiva del progetto.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ 16.077 OR. Aktienrecht

Botschaft vom 23. November 2016 zur Änderung des Obligationenrechts (Aktienrecht) (BBI 2017 399)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.11.2016

Bundesrat will modernes Aktienrecht

Der Bundesrat will das Aktienrecht modernisieren. Er hat dazu in seiner Sitzung vom 23. November 2016 die Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet. Im Zentrum steht, die Gründungs- und Kapitalvorschriften flexibler zu gestalten, die Aktionärsrechte zu stärken und Vergütungsvorschriften massvoll zu regulieren. Zudem will der Bundesrat die Finanzströme in der Rohstoffbranche transparenter machen. Und mit Richtwerten für die Vertretung beider Geschlechter im obersten Kader grosser börsenkotierter Gesellschaften soll die Gleichstellung zwischen Mann und Frau gefördert werden.

Bereits am 4. Dezember 2015 hat der Bundesrat Eckwerte des neuen Aktienrechts beschlossen und veröffentlicht. Mit der heute verabschiedeten Botschaft schlägt er dem Parlament die Umsetzung dieser Richtungsentscheide vor. Die Vorgaben von Artikel 95 Absatz 3 der Bundesverfassung, die von der Volksinitiative «gegen die Abzockerei» stammen, sollen auf Gesetzesstufe verankert werden. Insgesamt nimmt er dabei die grosse Aktienrechtsrevision aus dem Jahr 2007 wieder auf und erfüllt somit den entsprechenden Auftrag des Parlaments.

Stärkung der Aktionärsrechte zur Umsetzung der «Abzocker-Initiative»

Die Bestimmungen der bereits seit dem 1. Januar 2014 geltenden Verordnung gegen übermässige Vergütungen bei börsenkotierten Aktiengesellschaften (VegÜV), welche die neue Verfassungsbestimmung über die Vergütungen der Organe börsenkotierter Aktiengesellschaften vorläufig umgesetzt hat, werden mit der vorliegenden Botschaft

■ 16.077 CO. Droit de la société anonyme

Message du 23 novembre 2016 concernant la modification du code des obligations (droit de la société anonyme) (FF 2017 353)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.11.2016

Modernisation du droit de la société anonyme

Le Conseil fédéral a transmis au Parlement, lors de sa séance du 23 novembre 2016, un message visant à moderniser le droit de la société anonyme : assouplissement des dispositions sur la fondation et le capital, renforcement des droits des actionnaires et réglementation modérée des rémunérations sont au cœur de la réforme proposée. Le Conseil fédéral entend aussi accroître la transparence des flux financiers dans le secteur des matières premières. L'égalité entre hommes et femmes parmi les cadres de grandes sociétés cotées doit être améliorée par l'introduction de seuils de représentation.

Le 4 décembre 2015, le Conseil fédéral avait fixé et annoncé les lignes directrices du projet de révision du droit de la SA. Le message adopté aujourd'hui à l'attention du Parlement en est la concrétisation. Pour remplir le mandat qui lui a été confié, le Conseil fédéral a repris les éléments principaux du projet de 2007 en y intégrant les dispositions d'application de l'initiative populaire contre les rémunérations abusives.

Renforcer les droits des actionnaires pour mettre en oeuvre l'initiative populaire contre les rémunérations abusives. Cette révision du droit de la SA est l'occasion de transférer au niveau de la loi les dispositions de l'ordonnance contre les rémunérations abusives (ORAb) adoptée pour mettre en oeuvre provisoirement l'art. 95, al. 3, de la Constitution et en vigueur depuis le 1er janvier 2014 déjà.

Le projet complète l'ordonnance sur certains points dans le but de renforcer la sécurité du droit et les droits des actionnaires et de mettre en oeuvre cer-

■ 16.077 CO. Diritto della società anonima

Messaggio del 23 novembre 2016 concernante la modifica del Codice delle obbligazioni (Diritto della società anonima) (FF 2017 325)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.11.2016

Il Consiglio federale vuole modernizzare il diritto della società anonima

Nella seduta del 23 novembre 2016 il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento un messaggio volto a modernizzare il diritto della società anonima imperniato sull'allentamento delle disposizioni sulla costituzione e sul capitale, sul rafforzamento dei diritti degli azionisti e sulla regolamentazione moderata delle disposizioni in materia di retribuzioni e trasparenza. Il Consiglio federale vuole inoltre rendere più trasparenti i flussi finanziari nel settore delle materie prime. Con l'introduzione di valori di riferimento sarà promossa la parità dei sessi tra i vertici di grandi società quotate in borsa.

Il 4 dicembre 2015 il Consiglio federale aveva deciso e pubblicato i parametri del nuovo diritto della società anonima. Il messaggio adottato oggi all'attenzione del Parlamento rappresenta la concretizzazione di queste decisioni di massima. Per adempiere il mandato conferitogli, il Consiglio federale ha ripreso gli elementi principali del progetto di legge del 2007 e lo ha integrato con le disposizioni dell'articolo 95 capoverso 3 della Costituzione federale risultanti dall'iniziativa popolare «contro le retribuzioni abusive».

Rafforzamento dei diritti degli azionisti per l'attuazione dell'iniziativa «contro le retribuzioni abusive»

Il presente messaggio traspone nelle pertinenti leggi federali le disposizioni dell'ordinanza contro le retribuzioni abusive nelle società anonime quotate in borsa (OReSA), in vigore già dal 1° gennaio 2014, che ha attuato provvisoriamente la nuova disposizione costituzionale sulle retribuzioni degli organi di

in die entsprechenden Bundesgesetze überführt.

Um die Rechtssicherheit sowie die Rechte der Aktionärinnen und Aktionäre zu stärken, ergänzt der Entwurf punktuell die Vorgaben der VegÜV und berücksichtigt dabei Anliegen der Volksinitiative. Insbesondere sollen Antrittsprämien, die keinen nachweisbaren finanziellen Nachteil kompensieren, und Entschädigungen für Konkurrenzverbote, die nicht geschäftsmässig begründet sind, unzulässig sein. Auch die Höhe solcher Entschädigungen wird begrenzt. Stimmen die Aktionärinnen und Aktionäre im Voraus über die variablen Vergütungen für das oberste Kader ab, so muss ihnen zudem der jährliche Vergütungsbericht zur nachträglichen konsultativen Abstimmung vorgelegt werden. Und schliesslich wird die Möglichkeit zur Klage auf Rückerstattung unrechtmässiger Vergütungen griffiger gestaltet.

Moderate Geschlechter-Richtwerte für das oberste Kader

Der verfassungsmässigen Pflicht zur Gleichstellung von Mann und Frau soll mit der Einführung von Geschlechter-Richtwerten im Verwaltungsrat und in der Geschäftsleitung von grossen, börsenkotierten Gesellschaften Rechnung getragen werden. Im Verwaltungsrat sollen mindestens 30 Prozent und in der Geschäftsleitung mindestens 20 Prozent Frauen vertreten sein. Werden diese Richtwerte nicht eingehalten, wird die Aktiengesellschaft verpflichtet, im Vergütungsbericht die Gründe anzugeben und die Massnahmen zur Verbesserung darzulegen.

Dieser sogenannte *Comply-or-explain*-Ansatz soll die Bemühungen der Wirtschaft zur aktiven und umfassenden Kaderförderung von Frauen, dem noch immer deutlich untervertretenen Geschlecht im obersten Kader, intensivieren. Mehrjährige Anpassungsfristen - fünf Jahre beim Verwaltungsrat, zehn Jahre bei der Geschäftsleitung - ermöglichen die Suche nach geeigneten Kandidatinnen und Kandidaten.

Verstärkte Transparenz im Rohstoffsektor

Weiter will der Bundesrat die Finanzströme im Rohstoffsektor transparenter

tains aspects de l'initiative populaire : seront ainsi interdites les primes d'embauche ne compensant pas un désavantage financier établi et les indemnités découlant d'une interdiction de faire concurrence qui n'est pas justifiée par l'usage commercial. Le montant de ces indemnités sera aussi limité. Si les actionnaires votent de manière prospective sur les rémunérations variables des cadres supérieurs, ils devront après coup aussi voter à titre consultatif sur le rapport de rémunération. Enfin, la procédure pour intenter une action en restitution de rémunérations injustifiées sera simplifiée.

Seuils de représentation des sexes

La définition de seuils de représentation des sexes dans les conseils d'administration et les directions des sociétés cotées permettra de respecter davantage l'obligation constitutionnelle de veiller à l'égalité entre hommes et femmes, ces dernières étant encore sous-représentées parmi les cadres des échelons supérieurs. Les conseils d'administration devront compter au minimum 30 % de femmes et les directions 20 %. En cas de non-respect de ces proportions, les sociétés devront, dans leur rapport de rémunération, en exposer les raisons de même que les mesures pour y remédier. L'obligation de s'expliquer qui sera faite aux entreprises qui ne respectent pas les seuils fixés (principe « appliquer ou expliquer ») doit pousser les milieux économiques à intensifier leurs efforts pour promouvoir l'accession des femmes aux fonctions dirigeantes. Des délais de transition de plusieurs années - cinq pour les conseils d'administration et dix pour les directions - donneront aux sociétés le temps nécessaire pour recruter des candidates et des candidats appropriés.

Transparence renforcée dans le secteur des matières premières

Les matières premières proviennent en majorité de pays où les structures de l'état de droit sont insuffisantes. Le Conseil fédéral veut dès lors renforcer la transparence des flux financiers dans ce secteur d'activité pour inciter les entreprises à agir de manière plus responsable. Les grandes sociétés actives dans l'extraction de matières premières de-

società anonime quotate in borsa.

Per rafforzare la certezza del diritto e i diritti degli azionisti, il progetto di legge completa in alcuni punti le disposizioni dell'ORESA, tenendo conto delle richieste dell'iniziativa popolare. In particolare non ammette i premi d'assunzione che non compensano uno svantaggio finanziario comprovabile e le indennità per divieti di concorrenza non giustificati dall'uso commerciale. Anche l'importo di tali indennità è limitato. Se gli azionisti votano a titolo prospettivo sulle retribuzioni variabili dei quadri superiori, occorrerà inoltre presentare loro la relazione annuale sulle retribuzioni per il voto consultivo a posteriori. Infine il disciplinamento dell'azione tendente alla restituzione di prestazioni sarà reso più incisivo.

Valori di riferimento moderati per la rappresentanza di ambo i sessi

L'introduzione di valori di riferimento per la rappresentanza di ambo i sessi nel consiglio d'amministrazione e nella direzione di grandi società quotate in borsa promuoverà il rispetto dell'obbligo costituzionale di assicurare l'uguaglianza tra uomo e donna. Il consiglio di amministrazione e la direzione dovranno essere composti rispettivamente da almeno il 30 e il 20 per cento di donne. La società anonima che non rispetta questi valori di riferimento dovrà indicarne i motivi nella relazione sulle retribuzioni e adottare misure per colmare questa lacuna.

Questo approccio, cosiddetto *comply-or-explain*, intende intensificare l'impegno dell'economia per aumentare il numero di quadri donna, sesso questo sempre ancora nettamente sottorappresentato. I termini di adeguamento previsti sono di svariati anni - cinque per il consiglio d'amministrazione, dieci per la direzione -, il che permetterà alle società di trovare candidati idonei.

Maggiore trasparenza nel settore delle materie prime

Il Consiglio federale vuole inoltre rendere più trasparenti i flussi finanziari nel settore delle materie prime e contribuire così a responsabilizzare le imprese. Questo anche in considerazione del fatto che, spesso, nei Paesi di estrazione, lo Stato di diritto è indebolito. Le società

machen und damit zum verantwortungsvollen Handeln der Unternehmen beitragen; dies auch vor dem Hintergrund, dass es in den Abbauländern oft nur ungenügende rechtsstaatliche Strukturen gibt. Wirtschaftlich bedeutende Gesellschaften, die in der Rohstoffförderung tätig sind, sollen deshalb Zahlungen ab 100'000 Franken pro Geschäftsjahr an staatliche Stellen in einem Bericht elektronisch veröffentlichen.

Flexibilisierung der Gründungs- und Kapitalvorschriften

Die Botschaft zum neuen Aktienrecht sieht zudem etliche Flexibilisierungen und Vereinfachungen vor. So soll beispielsweise neu auch ein Aktienkapital in ausländischer Währung und im Rahmen eines neuen Kapitalbands eine genehmigte Kapitalherabsetzung zulässig sein. AG, GmbH und Genossenschaften sollen künftig ohne Urkundsperson gegründet, aufgelöst und im Handelsregister gelöscht werden können, sofern einfache Verhältnisse vorliegen.

Neben den erwähnten Themenbereichen schlägt der Bundesrat weitere punktuelle Änderungen vor. So will er durch die überarbeiteten Bestimmungen zur Sanierung Anreize schaffen, dass Unternehmen frühzeitig die notwendigen Sanierungsmassnahmen treffen und so den Konkurs verhindern können. Weiter sollen neben staatlichen Gerichten neu auch Schiedsgerichte aktienrechtliche Streitigkeiten beurteilen dürfen.

Verhandlungen

Entwurf 1

Obligationenrecht (Aktienrecht)
(BBl 2017 683)

14.06.2018 NR Beginn der Debatte

15.06.2018 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

11.12.2018 SR Rückweisung an die Kommission

19.06.2019 SR Abweichung

19.12.2019 NR Abweichung

04.03.2020 SR Abweichung

Entwurf 2

Obligationenrecht (Indirekter Gegenentwurf zur Volksinitiative «Für verantwortungsvolle Unternehmen – zum

vront déclarer dans un rapport publié par voie électronique les paiements effectués au profit de gouvernements à partir de 100 000 francs par année.

Assouplissement des dispositions sur la fondation et le capital

Le projet prévoit aussi quelques assouplissements et simplifications. On autorisera ainsi l'utilisation d'une monnaie étrangère pour la fixation du capital-actions et pour la réduction autorisée dans le cadre d'une nouvelle marge de fluctuation du capital. La forme authentique ne sera plus obligatoire pour fonder, dissoudre et radier du registre du commerce une SA, une Sàrl ou une coopérative dont les statuts se limitent au minimum légal.

Le Conseil fédéral propose encore quelques modifications ponctuelles : mesures incitant les sociétés à s'assainir elles-mêmes suffisamment tôt de manière à éviter la faillite et possibilité de recourir à des tribunaux arbitraux pour les litiges relevant du droit des sociétés.

Délibérations

Projet 1

Code des obligations (Droit de la société anonyme) (FF 2017 625)

14.06.2018 CN Début des délibérations

15.06.2018 CN Décision modifiant le projet

11.12.2018 CE Renvoi à la commission

19.06.2019 CE Divergences

19.12.2019 CN Divergences

04.03.2020 CE Divergences

Projet 2

Code des obligations (Contre-projet indirect à l'initiative populaire «Entreprises responsables – pour protéger

economicamente importanti attive nel settore dell'estrazione delle materie prime saranno quindi tenute a rendere pubblici i pagamenti da loro effettuati a favore di enti statali superiori a 100 000 franchi per anno d'esercizio.

Allentamento delle prescrizioni sulla costituzione e sul capitale

Il messaggio relativo al nuovo diritto della società anonima prevede inoltre svariati allentamenti e semplificazioni. Sarà ad esempio ammessa la costituzione di capitale azionario in una valuta estera e la riduzione autorizzata del capitale nel quadro di un nuovo margine di variazione del capitale. Se la situazione è semplice, le società per azioni, le società a garanzia limitata e le società cooperative potranno essere fondate, sciolte e cancellate nel registro di commercio senza l'intervento di un pubblico ufficiale rogatore.

Oltre alle tematiche menzionate, il Consiglio federale propone altre modifiche specifiche. Rivedendo le disposizioni sul risanamento vuole ad esempio creare incentivi affinché le imprese adottino tempestivamente le misure di risanamento necessarie per evitare il fallimento. Le controversie in materia di diritto della società anonima potranno inoltre essere risolte da tribunali non soltanto statali, ma anche arbitrali.

Deliberazioni

Disegno 1

Codice delle obbligazioni (Diritto della società anonima) (FF 2017 601)

14.06.2018 CN Inizio del dibattito

15.06.2018 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

11.12.2018 CS Rinvio alla Commissione

19.06.2019 CS Deroga

19.12.2019 CN Deroga

04.03.2020 CS Deroga

Disegno 2

Codice delle obbligazioni (Controprogetto indiretto all'iniziativa popolare «Per imprese responsabili – a tutela

Schutz von Mensch und Umwelt») **14.06.2018 NR** Beginn der Debatte
15.06.2018 NR Beschluss gemäss Antrag Bigler.
12.03.2019 SR Nichteintreten
13.06.2019 NR Festhalten
18.12.2019 SR Abweichung
04.03.2020 NR Abweichung
09.03.2020 SR Abweichung
11.03.2020 NR Abweichung

l'ê tre humain et l'environnement ») **14.06.2018 CN** Début des délibérations
15.06.2018 CN Décision conforme à la proposition Bigler.
12.03.2019 CE Ne pas entrer en matière
13.06.2019 CN Maintenir
18.12.2019 CE Divergences
04.03.2020 CN Divergences
09.03.2020 CE Divergences
11.03.2020 CN Divergences

dell'essere umano e dell'ambiente») **14.06.2018 CN** Inizio del dibattito
15.06.2018 CN Decisione secondo proposta Bigler.
12.03.2019 CS Non entrata in materia
13.06.2019 CN Mantenere
18.12.2019 CS Deroga
04.03.2020 CN Deroga
09.03.2020 CS Deroga
11.03.2020 CN Deroga

Entwurf 2

Siehe: **17.060** Für verantwortungsvolle Unternehmen - zum Schutz von Mensch und Umwelt. Volksinitiative

Projet 2

Voir : **17.060** Entreprises responsables - pour protéger l'ê tre humain et l'environnement. Initiative populaire

Disegno 2

Vedi: **17.060** Per imprese responsabili - a tutela dell'essere umano e dell'ambiente. Iniziativa popolare

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Nationalrat, 11.03.2020

Délibérations au Conseil national, 11.03.2020

Dibattito al Consiglio nazionale, 11.03.2020

Nationalrat hält an Haftungsregeln für Konzerne im Ausland fest
Die Haftungsregeln für Konzerne und deren Tochterfirmen für Schäden im Ausland bleiben umstritten. Der Nationalrat ist beim indirekten Gegenvorschlag von seiner Position, die der Konzernverantwortungsinitiative entgegenkommt, nicht abgewichen.

Wie bisher standen am Mittwoch drei Varianten im Raum: Die erste ist das Konzept des Nationalrats für einen indirekten Gegenvorschlag mit neuen Haftungsregeln für Unternehmen, die im Ausland Menschenrechte verletzen oder die Umwelt schädigen. Es setzte sich erneut durch gegenüber dem Konzept des Ständerats.

Für dieses trat eine erste Minderheit ein, und auch der Bundesrat unterstützt es. Es ist ein indirekter Gegenvorschlag ohne neue Haftungsregeln, aber mit Berichterstattungspflichten für die Unternehmen. Eine zweite Minderheit schliesslich - vorwiegend Vertreterinnen und Vertreter der SVP - will keinen Gegenvorschlag.

Der Nationalrat blieb mit knappem Entscheid, nämlich mit 97 gegen 92 Stimmen, bei seinem Konzept. Die Vorlage geht nun ein letztes Mal an den Ständerat. Bleibt dieser ebenfalls bei seiner Version für den indirekten Gegenvor-

Le poker sur la responsabilité des multinationales continue
Le poker sur la responsabilité des multinationales continue. Le National a maintenu mercredi sur le fil le contre-projet qui ouvrirait la voie au retrait de l'initiative populaire. La balle retourne dans le camp du Conseil des Etats.

Le Parlement se dispute depuis deux ans sur la meilleure façon de tordre le cou à l'initiative populaire sur les entreprises responsables soutenue par de nombreuses organisations.

Le texte veut obliger les sociétés sises en Suisse à examiner régulièrement les conséquences de leur activité sur les droits de l'homme et l'environnement, également à l'étranger. Les entreprises manquant à ce devoir de diligence devraient répondre des dommages causés, y compris par les sociétés qu'elles contrôlent sans participer directement aux activités incriminées.

Le National a adopté il y a deux ans déjà un contre-projet indirect qui va moins loin. Seules les entreprises d'une certaine taille seraient concernées avec des exigences réduites en matière de responsabilité.

Le Conseil des Etats n'a toutefois pas suivi. A l'initiative du Conseil fédéral, il a opté pour un autre contre-projet qui ne réglemente pas explicitement la res-

Controprogetto imprese responsabili, ancora divergenze
Consiglio nazionale e degli Stati continuano ad avere opinioni diverse in merito al controprogetto da affiancare all'iniziativa popolare «per imprese responsabili». Con 98 voti contro 92 voti e 7 astensioni, oggi la Camera del popolo ha deciso di mantenere la sua controproposta bocciando quella elaborata dai «senatori».

Tentando di convincere il plenum ad adottare la soluzione della Camera dei cantoni, Philipp Bregy (PPD/VS) ha sostenuto che l'unica controproposta possibile è quella degli Stati. «I senatori inizialmente non volevano alcun controprogetto, è quindi illusorio pensare che possano un giorno allinearsi a quello del Nazionale», ha aggiunto.

È solo riprendendo le preoccupazioni degli iniziattivisti che si può elaborare un controprogetto credibile, ha replicato Ursula Schneider Schüttel (PS/FR). Abbiamo lavorato due anni per elaborare questo dossier con l'obiettivo di permettere ai promotori dell'iniziativa di ritirare la loro proposta di modifica costituzionale, ha aggiunto con successo la relatrice commissionale Laurence Fehlmann Rielle (PS/GE) secondo cui non è insomma il momento di abbassare le braccia. Con 100 voti contro 70 e 26

schlag, muss eine Einigungskonferenz sich an die Arbeit machen.

Den Antrag der zweiten, von der SVP angeführten Minderheit, auf den Gegenvorschlag zu verzichten, lehnte der Rat mit 100 gegen 70 Stimmen und bei 26 Enthaltungen ab. Diese Enthaltungen kamen hauptsächlich aus der Mitte-Fraktion und der FDP-Fraktion.

Die Konzernverantwortungsinitiative selbst empfehlen National- und Ständerat zur Ablehnung. Der Nationalrat tut dies mit 105 zu 83 Stimmen bei 9 Enthaltungen. Der Ständerat empfiehlt das Nein mit 25 zu 14 Stimmen. Auch der Bundesrat lehnt die Initiative ab.

Die Initianten haben signalisiert, dass sie ihr Begehren zurückziehen, wenn sich das Konzept des Nationalrats in den Ratsdebatten durchsetzt.

ponsabilité de la maison-mère pour les entreprises contrôlées à l'étranger. Les obligations se réduiraient à un devoir de diligence dans les domaines « minerais de conflit » et « travail des enfants ». Seules les « sociétés d'intérêt public » devraient rendre un rapport.

Toujours trois options

Les deux Chambres ayant confirmé leur point de vue ce mois-ci, le National devait à nouveau choisir mercredi entre les deux concepts ou renoncer à tout contre-projet, comme l'y invitait l'UDC. Il n'a préféré sa copie à celle des sénateurs que par 97 voix contre 92 et 7 abstentions. Les voix du centre droit ont fait la différence.

Pour Ursula Schneider Schüttel (PS/FR), pas question d'accepter l'exercice alibi des sénateurs. « Le PS n'est pas prêt à soutenir un projet à tout prix, un contre-projet doit au moins reprendre les exigences principales des initiants pour aboutir au retrait de leur texte », a-t-elle expliqué.

Les Verts et les Vert'libéraux étaient aussi dans ce camp. La copie du Conseil des Etats ne stoppera aucune des violations des droits humains commises par les multinationales, a argumenté Nicolas Walder (Verts/GE).

Avec ou sans contre-projet

Le groupe du centre a soutenu en grande majorité le Conseil des Etats. « La question est désormais, voulons-nous un contre-projet ou non ? Or seul celui du Conseil des Etats peut recueillir une majorité », a justifié Philipp Bregy (PDC/VS).

Si le National maintient son contre-projet, l'initiative sera soumise seule devant le peuple, a averti encore Christian Lüscher (PLR/GE). Les sénateurs n'accepteront en effet pas de se rallier à la Chambre du peuple. Il est temps de soutenir leur contre-projet équilibré, qui reprend la plupart des normes européennes sur la protection des droits humains et de l'environnement.

L'UDC reste hostile à tout contre-projet. Cette option a été écartée au profit de la copie du National par 100 voix contre 70 et 26 abstentions.

astenuiti, la Camera del popolo ha poi anche bocciato una proposta democristiana che voleva rinunciare a ogni controprogetto.

Cosa chiedono iniziativa e controprogetto?

Con l'iniziativa, la cui raccomandazione di voto negativa è già stata approvata da entrambe le Camere, si chiede che le imprese che hanno la loro sede in Svizzera debbano rispettare anche all'estero i diritti umani riconosciuti e le norme ambientali internazionali. Le imprese potranno inoltre essere chiamate a rispondere anche per gli atti delle aziende che controllano economicamente senza parteciparvi sul piano operativo.

Il controprogetto del Nazionale concerne invece solo le società più grandi (fatturato di oltre 80 milioni, utile di almeno 40 milioni e 500 dipendenti; devono essere soddisfatti almeno due di questi tre criteri) e limiterebbe la loro responsabilità civile alle loro filiali controllate direttamente. La proposta contiene anche una procedura di conciliazione obbligatoria tra le parti prima dell'avvio di una procedura penale.

I «senatori» preferiscono quindi sostenere il controprogetto elaborato dal governo che si limita a chiedere alle multinazionali di riferire ogni anno sulla loro politica in materia di diritti umani e che contempla anche doveri di «diligenza» in materia di lavoro minorile ed estrazione di materie prime.

**Die Kommission für Rechtsfragen
des Ständerates hat am 12.03.2020
getagt**

Die Mehrheit beantragt ein bereinigtes
Konzept des Ständerates.
Siehe [Fahne \(PDF\)](#)

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

**La Commission des affaires juri-
diques du Conseil des Etats s'est
réunie le 12.03.2020**

La majorité propose d'adopter un
concept ajusté du Conseil des Etats.
Voir [Dépliant \(PDF\)](#)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

**La Commissione degli affari giuri-
dici del Consiglio degli Stati si è
riunita il 12.03.2020**

Vedi la [tabella sinottica \(PDF\)](#)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 16.403 Pa. Iv. Müller Philipp.
Familiennachzug. Gleiche Regelung
für Schutzbedürftige wie für
vorläufig Aufgenommene

■ 16.403 Iv. pa. Müller Philipp.
Regroupement familial. Même
régime pour les personnes à proté-
ger et les personnes admises à titre
provisoire

■ 16.403 Iv. pa. Müller Philipp.
Parità di trattamento in materia di
ricongiungimento familiare per le
persone bisognose di protezione e
le persone ammesse provvisoria-
mente

Medienmitteilung der Staatspoliti-
schon Kommission des Ständerates
vom 25.10.2019

Communiqué de presse de la com-
mission des institutions politiques
du Conseil des Etats du 25.10.2019

Comunicato stampa della commis-
sione delle istituzioni politiche del
Consiglio degli Stati del 25.10.2019

Schutzbedürftigen-Status soll ange-
passt werden

Mit 6 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung verabschiedete die Kommission ihre Vorlage zur Anpassung des Status der Schutzbedürftigkeit, zu der sie im ersten Halbjahr 2019 eine Vernehmlassung durchgeführt hatte, zuhanden der Bundesversammlung. (16.403 s Familiennachzug. Gleiche Regelung für Schutzbedürftige wie für vorläufig Aufgenommene). Wie Personen mit dem Status einer vorläufigen Aufnahme soll Schutzbedürftigen im Asylgesetz eine Wartefrist von drei Jahren gesetzt werden, bis sie ihre Familienmitglieder nachziehen können. Ausserdem sollen an sie die gleichen Integrations- und Wohnfordernisse gestellt werden wie an vorläufig Aufgenommene. Die vorgeschlagene Gesetzesänderung soll die Voraussetzungen verbessern, Kriegsvertriebenen ohne Aussicht auf eine sofortige Rückkehr vorübergehenden Schutz zu gewähren, ohne dass das schweizerische Asylsystem mit zahlreichen individuellen Asylverfahren belastet wird. Eine Minderheit der Kommission lehnt den Entwurf ab, weil sie es als unnötig erachtet, einen Status zu regeln, der noch nie zur Anwendung gekommen ist.

Pour une modification du statut de
« personnes à protéger »

La commission a approuvé à l'intention de l'Assemblée fédérale, par 6 voix contre 3 et 1 abstention, son projet visant à modifier le statut de « personnes à protéger » (16.403 é Regroupement familial. Même régime pour les personnes à protéger et les personnes admises à titre provisoire). Ce projet, qu'elle avait mis en consultation au premier semestre 2019, prévoit que les personnes à protéger selon la loi sur l'asile se voient imposer un délai d'attente de trois ans avant de pouvoir déposer une demande de regroupement familial, au même titre que les personnes admises provisoirement. De plus, elles devraient être soumises aux mêmes exigences en matière d'intégration et de logement que les personnes admises provisoirement. La modification législative ainsi proposée doit permettre aux autorités fédérales de garantir la protection temporaire des personnes déplacées par la guerre qui, dans l'immédiat, n'ont aucune perspective de retour dans leur pays, sans surcharger le système suisse en matière d'asile avec un nombre important de procédures d'asile individuelles. Une minorité rejette le projet, jugeant inutile de vouloir réglementer un statut qui n'a jamais été octroyé en pratique.

Lo statuto di persone bisognose di
protezione deve essere adeguato

Con 6 voti contro 3 e 1 astensione la Commissione ha adottato all'attenzione dell'Assemblea federale il suo progetto sull'adeguamento dello statuto di persone bisognose di protezione, sottoposto a consultazione nella prima metà del 2019 (16.403 s Parità di trattamento in materia di ricongiungimento familiare per le persone bisognose di protezione e le persone ammesse provvisoriamente). Come per le persone ammesse provvisoriamente, alle persone bisognose di protezione va imposto nella legge sull'asilo un periodo d'attesa di tre anni per il ricongiungimento familiare. Inoltre, per queste ultime devono valere gli stessi requisiti di integrazione e di alloggio applicabili alle persone ammesse provvisoriamente. La proposta di modifica della legge è volta a migliorare le premesse per garantire la protezione provvisoria ai profughi di guerra che nell'immediato non hanno prospettive di poter tornare a casa, senza tuttavia oberare il sistema svizzero in materia di asilo con numerose procedure di asilo individuali. Una minoranza della Commissione respinge il progetto perché ritiene inutile regolamentare uno statuto che non è mai stato applicato prima.

Stellungnahme des Bundesrates
vom 29. Januar 2020

Avis du Conseil fédéral du
29 janvier 2020

Parere del Consiglio federale del
29 gennaio 2020

(...) Obwohl die Gründe für die bislang ausbleibende Anwendung der Schutzbedürftigenregelung vielfältig sind und auch in Zukunft umfassend zu prüfen sein wird, ob diese in einer konkreten Krisensituation geeignet und notwendig ist, erachtet der Bundesrat die im Rahmen der parlamentarischen Initi-

(...) En dépit de la diversité des raisons pour lesquelles la réglementation sur les personnes à protéger n'a pas été appliquée jusqu'à présent et bien qu'il faille encore soigneusement évaluer si cette réglementation est appropriée et nécessaire en situation de crise, le Conseil fédéral considère que les modifications

(...) Sebbene i motivi per i quali la disciplina sulle persone bisognose di protezione non è mai stata applicata sinora siano molteplici e sebbene anche in futuro occorrerà vagliare approfonditamente se in una situazione concreta di crisi la disciplina vigente sia adeguata e necessaria, il Consiglio federale ritiene

ative vorgeschlagenen Änderungen als eine sinnvolle Massnahme, um die Kohärenz im Bereich des Familiennachzugs zu erhöhen. Der Bundesrat ist zudem der Ansicht, dass die vorgeschlagenen Änderungen einer möglichen Signalwirkung der Schweiz als Zielland für den Fall, dass die Schutzbedürftigenregelung angewendet wird, entgegenwirken. (...)

Der Bundesrat beantragt Eintreten und Zustimmung zur Vorlage der SPK-S.

proposées dans le cadre de l'initiative parlementaire constituent une mesure raisonnable, propre à renforcer la cohérence en matière de regroupement familial; en outre, il estime que les modifications proposées réduisent l'attrait que la Suisse pourrait exercer comme pays de destination si la réglementation sur les personnes à protéger est appliquée. (...)

Le Conseil fédéral propose d'entrer en matière et d'approuver le projet de la CIP-E.

che le modifiche proposte dall'iniziativa parlamentare rappresentino delle misure adeguate in vista di una maggiore coerenza del settore del ricongiungimento familiare; il Consiglio federale ritiene inoltre che queste modifiche potrebbero contrastare il potenziale segnale di richiamo della Svizzera in quanto Paese di destinazione in caso di applicazione della normativa sulle persone bisognose di protezione. (...)

Il Consiglio federale propone di entrare nel merito del progetto di legge della CIP-S e di accettare il progetto.

Verhandlungen

25.08.2016 SPK-SR Folge gegeben
21.10.2016 SPK-NR Zustimmung
04.12.2018 SR Fristverlängerung
25.10.2019 Bericht SPK-SR
(BBI 2019 8187)
29.01.2020 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2020 1391)

Asylgesetz (AsylG) (Gleichstellung von Schutzbedürftigen und vorläufig Aufgenommenen beim Familiennachzug) (BBI 2019 8197)

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Délibérations

25.08.2016 CIP-CE Donné suite
21.10.2016 CIP-CN Adhésion
04.12.2018 CE Prolongation de délai
25.10.2019 Rapport CIP-CE
(FF 2019 7745)
29.01.2020 Avis du Conseil fédéral (FF 2020 1321)

Loi sur l'asile (LAsi) (Égalité des personnes à protéger et des personnes admises à titre provisoire en matière de regroupement familial) (FF 2019 7755)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Deliberazioni

25.08.2016 CIP-CS È dato seguito
21.10.2016 CIP-CN Adesione
04.12.2018 CS Proroga del termine
25.10.2019 Rapporto CIP-CS
(FF 2019 6811)
29.01.2020 Parere del Consiglio federale (FF 2020 1219)

Legge sull'asilo (LAsi) (Parità di trattamento in materia di ricongiungimento familiare delle persone bisognose di protezione e delle persone ammesse provvisoriamente) (FF 2019 6821)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

16.405 Pa. Iv. Hess Erich. Vernetzung sämtlicher Betreibungsregister

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Es sind die gesetzlichen Grundlagen dafür zu schaffen, dass durch eine einzige Anfrage bei einem Betreibungsregister Auskunft über sämtliche in der Schweiz registrierten Betreibungen und Verlustscheine erteilt wird.

Verhandlungen

03.11.2016 RK-NR Folge gegeben
26.10.2017 RK-SR Keine Zustimmung
04.06.2019 NR Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
04.06.2019**

Nationalrat will dezentrale Betreibungsregister zusammenführen
Der Nationalrat will die unterschiedlichen Betreibungsregister in der Schweiz zusammenführen. Der Nationalrat hat am Dienstag einer parlamentarischen Initiative von Erich Hess (SVP/BE) knapp zugestimmt.

«Das Betreibungsregister sollte Auskunft geben über Schulden von Personen», sagte Erich Hess im Rat. Dieses sei aber nicht mehr repräsentativ, da die Register regional geführt würden. Das ermögliche es, dass man sich eine saubere Weste organisieren könne, auch «wenn man über beide Ohren verschuldet» sei. Man müsse dazu einfach den Wohnort verlassen, in welchem die Betreibungen registriert seien, sagte Hess. Das führe dazu, dass etwa Vermieter von Wohnungen nicht sähen, wenn ein potenzieller Mieter in einer anderen Gemeinde verschuldet sei, führte Mauro Tuena (SVP/ZH) aus. Vermieter blieben damit auf ihren Kosten sitzen. Mit der parlamentarischen Initiative soll diese Lücke geschlossen werden.

Die nationalrätliche Rechtskommission

16.405 Iv. pa. Hess Erich. Mise en réseau de tous les registres des poursuites

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

On créera les bases légales permettant au moyen d'une requête auprès d'un office du registre des poursuites d'obtenir sur une personne toutes les informations sur les poursuites ouvertes, en Suisse, à son encontre et les actes de défaut de biens qui la concernent.

Délibérations

03.11.2016 CAJ-CN Donné suite
26.10.2017 CAJ-CE Ne pas donner suite
04.06.2019 CN Donné suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
04.06.2019**

Vers un accès aux informations sur les poursuites ouvertes
Il sera possible d'obtenir sur une personne toutes les informations sur les poursuites ouvertes. Le Conseil national a donné suite mardi à une initiative parlementaire en ce sens par 89 voix contre 80.

Erich Hess (UDC/BE) demande qu'il soit possible, au moyen d'une requête auprès d'un office du registre des poursuites, d'obtenir ces informations en Suisse, et les actes de défaut de biens qui concernent la personne. Les informations sur les poursuites sont de plus en plus recherchées, entre autres par les bailleurs qui souhaitent souvent savoir si leur futur locataire est solvable, arguait le Bernois.

Cela engendrera des coûts astronomiques, a répliqué en vain Philippe Bauer (PLR/NE) au nom de la commission. Il aurait souhaité que le gouvernement mette en oeuvre les mesures nécessaires.

Le Conseil fédéral entend proposer des améliorations ponctuelles de l'actuel extrait du registre des poursuites. Il veut y

16.405 Iv. pa. Hess Erich. Collegamento di tutti i registri delle esecuzioni

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

Occorre creare le basi legali affinché mediante un'unica domanda presso un registro delle esecuzioni si venga informati sulla totalità delle esecuzioni e degli attestati di carenza beni registrati in Svizzera.

Deliberazioni

03.11.2016 CAG-CN È dato seguito
26.10.2017 CAG-CS Nessuna adesione
04.06.2019 CN È dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
04.06.2019**

Registri esecuzioni vanno collegati
Un'unica domanda deve bastare per essere informati sulla totalità delle esecuzioni e degli attestati di carenza beni registrati in Svizzera. Ne è persuaso il Consiglio nazionale che oggi ha dato seguito, per 89 voti a 80, a un'iniziativa parlamentare di Erich Hess (UDC/BE), nonostante il parere contrario della commissione preparatoria.

Secondo il deputato bernese, al giorno d'oggi ricevere informazioni sulle esecuzioni ha un'importanza sempre maggiore. Per esempio, il locatore può valutare se il futuro locatario è in grado di pagare l'affitto, ha affermato Hess.

A suo dire, il sistema attuale favorisce gli abusi: i registri delle esecuzioni sono infatti limitati ai circondari e pertanto sono spesso incompleti e poco informativi. Non vi è inoltre alcun collegamento né a livello cantonale né nazionale.

Grazie a ciò, un debitore può ad esempio semplicemente trasferire il suo domicilio in un altro comune o in un circondario diverso, in modo da presentare un estratto immacolato del registro delle

hatte der Initiative im Jahr 2016 noch Folge gegeben, die Schwesterkommission lehnte das Ansinnen 2017 einstimmig ab. Bei der erneuten Prüfung im Februar dieses Jahres änderte die nationalrätliche Kommission ihre Meinung. Sie lehnte die Initiative nun auch ab. Andrea Gmür Schönenberger (CVP/LU) erläuterte namens der Kommission, dass Betreibungen zwar eine immer höhere Bedeutung hätten und es einen Handlungsbedarf gebe. Die Initiative sei aber nicht zweckmässig. Bis zur Lösung des Problems würde es Jahre dauern. Diese würde zudem hohe Kosten verursachen. Es gebe andere Wege, so etwa einen Abgleich der Gläubigerdaten mit den Einwohnerdaten. Der Nationalrat folgte jedoch knapp der Argumentation der Minderheit von Hess und Tuena mit 89 zu 80 Stimmen bei zwei Enthaltungen.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 26.05.2020

Die Kommission hat sich mit der Frage der Digitalisierung im Betreibungswesen befasst. Diese bietet in ihren Augen eine Chance für die Zusammenführung der Informationen aus den dezentralen Betreibungsregistern. Sie hält es allerdings für geboten, dass die entsprechenden Arbeiten vom Bundesrat vorangetrieben werden, wie dies bereits in einer von den Räten überwiesenen Motion gefordert wird (16.3335). Sie beantragt deshalb ihrem Rat, einer parlamentarischen Initiative nicht zuzustimmen (16.405).

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

signaler plus explicitement que l'extrait a une pertinence limitée et envisage d'en informer spécifiquement les créanciers de certains secteurs. Il faudrait aussi que tous les offices des poursuites comparent systématiquement l'identité des débiteurs avec les données des registres des habitants. Faute de résultat, une mention sur l'extrait tiendrait lieu de mise en garde. Les cantons dont les offices des poursuites ont accès aux données du registre des habitants le font déjà.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 26.05.2020

La commission s'est penchée sur la question de la numérisation en matière de poursuite qui, selon elle, permettrait de centraliser les informations contenues dans les différents registres des poursuites. Toutefois, elle estime qu'il y a lieu de mettre l'accent sur les travaux que le Conseil fédéral est chargé d'effectuer en ce sens, comme le demande une motion transmise par les conseils (16.3335). Par conséquent, elle propose à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire 16.405.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

esecuzioni della nuova residenza, ha fatto notare il parlamentare UDC. Per ottenere ulteriori informazioni, i creditori sono costretti ad affrontare spese notevoli.

Secondo Hess va quindi reso fattibile il collegamento tra i vari registri. La Commissione degli affari giuridici del Nazionale (CAG-N) non riteneva invece che l'iniziativa parlamentare costituisca il mezzo più appropriato per raggiungere lo scopo prefisso.

Essa, pur riconoscendo le lacune della situazione attuale, ricordava che secondo il Consiglio federale il collegamento auspicato da Hess richiederebbe svariati anni e causerebbe costi elevati.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 26.05.2020

La Commissione si è occupata della questione della digitalizzazione nel settore dell'esecuzione. Essa ritiene che la digitalizzazione offra l'opportunità di riunire le informazioni dei registri decentralizzati delle esecuzioni. Giudica tuttavia necessario che i relativi lavori siano portati avanti dal Consiglio federale, come già chiede una mozione accolta da entrambe le Camere (16.3335). Pertanto propone al proprio Consiglio di non dare seguito a un'iniziativa parlamentare (16.405).

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

16.460 Pa. Iv. Rickli Natalie.
Abschaffung der Überbrückungs-
hilfe für Ratsmitglieder

Medienmitteilung der Staatspoliti-
schen Kommission des Nationalra-
tes vom 11.10.2019

Überbrückungshilfe für Ratsmitglie-
der soll abgeschafft werden

In Umsetzung einer parlamentarischen Initiative unterbreitet die Kommission dem Rat mit 14 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen eine Vorlage für die Abschaffung der an Mitglieder der Bundesversammlung ausgerichteten Überbrückungshilfe (16.460 n Pa.Iv. Rickli Natalie. Abschaffung der Überbrückungshilfe für Ratsmitglieder). Diese Überbrückungshilfe wurde bisher an Ratsmitglieder ausbezahlt, wenn sie nach Ausscheiden aus dem Parlament keinen gleichwertigen Ersatz für das Einkommen als Ratsmitglied erzielen konnten oder wenn sie bedürftig waren. Die Kommission erachtet die Notwendigkeit für diese Überbrückungshilfe als nicht mehr gegeben, da nicht wieder gewählte Ratsmitglieder Leistungen der Arbeitslosenversicherung beanspruchen können. Eine Minderheit schlägt vor, die Überbrückungshilfe für abgewählte Ratsmitglieder beizubehalten, da sich diese anders als nichtwiederkandidierende Ratsmitglieder nicht auf eine Tätigkeit nach der Parlamentsarbeit vorbereiten konnten. Eine weitere Minderheit beantragt, auf die Vorlage nicht einzutreten.

Link: [Zum Bericht und Erlassentwurf der Kommission.](#)

Verhandlungen

20.01.2017 SPK-NR Folge gege-
ben
19.06.2017 SPK-SR Keine Zustim-
mung
01.03.2018 NR Folge gegeben
20.04.2018 SPK-SR Zustimmung
10.10.2019 Bericht SPK-NR
(BBI 2019 7257)
20.11.2019 Stellungnahme des
Bundesrates (BBI 2019 8199)

Entwurf 1
Bundesgesetz über Bezüge und Infra-
struktur der Mitglieder der eidgenössi-

16.460 Iv. pa. Rickli Natalie. Sup-
pression de l'aide transitoire pré-
vue pour les membres des
Chambres fédérales

Communiqué de presse de la com-
mission des institutions politiques
du Conseil national du 11.10.2019

Suppression de l'aide transitoire
destinée aux députés

Dans le cadre de la mise en oeuvre d'une initiative parlementaire (16.460 n Iv. pa. Rickli Natalie. Suppression de l'aide transitoire prévue pour les membres des Chambres fédérales), la commission a décidé, par 14 voix contre 7 et 2 abstentions, de soumettre à son conseil un projet visant à supprimer l'aide transitoire destinée aux membres de l'Assemblée fédérale. Cette aide est actuellement versée aux députés ayant quitté le Parlement qui ne peuvent obtenir un revenu équivalent aux indemnités qu'ils percevaient précédemment ou se trouvent dans l'indigence. La commission estime que cette aide transitoire n'est plus nécessaire, étant donné que les parlementaires ayant quitté le conseil peuvent prétendre aux prestations de l'assurance-chômage. Une minorité propose de maintenir l'aide pour les députés non réélus, considérant que ceux-ci, contrairement aux membres des conseils ne se représentant pas, n'ont pas pu se préparer à une autre activité après leur mandat parlementaire. Une autre minorité propose de ne pas entrer en matière sur le projet.

Lien: [Le rapport et le projet d'acte de la commission.](#)

Délibérations

20.01.2017 CIP-CN Donné suite
19.06.2017 CIP-CE Ne pas don-
ner suite
01.03.2018 CN Donné suite
20.04.2018 CIP-CE Adhésion
10.10.2019 Rapport CIP-CN
(FF 2019 6879)
20.11.2019 Avis du Conseil fédé-
ral (FF 2019 7757)

Projet 1
Loi fédérale sur les moyens alloués aux
membres de l'Assemblée fédérale et sur

16.460 Iv. pa. Rickli Natalie. Sop-
pression dell'aiuto transitorio per
i parlamentari

Comunicato stampa della commis-
sione delle istituzioni politiche del
Consiglio nazionale del 11.10.2019

L'aiuto transitorio per i parlamenta-
ri deve essere soppresso

In adempimento di un'iniziativa parlamentare (16.460 n Iv. Pa. Rickli Natalie. «Suppressione dell'aiuto transitorio per i parlamentari»), la Commissione ha deciso con 14 voti contro 7 e 2 astensioni di sottoporre alla propria Camera un progetto volto a sopprimere l'aiuto transitorio destinato ai membri dell'Assemblea federale. Questo aiuto viene attualmente versato ai deputati che hanno lasciato il Parlamento e il cui nuovo reddito è inferiore a quello che derivava loro dall'esercizio del mandato, oppure che si trovano in stato di bisogno. La Commissione ritiene che questo aiuto transitorio non sia più necessario, in quanto i deputati che lasciano il Parlamento possono richiedere le prestazioni dell'assicurazione contro la disoccupazione. Una minoranza propone di mantenere l'aiuto transitorio per i deputati non rieletti dato che, a differenza di coloro che hanno lasciato volontariamente il Parlamento, non hanno avuto la possibilità di pianificare per tempo il loro reinserimento professionale. Un'altra minoranza propone di non entrare in materia sul progetto.

Link: [Il rapporto e il progetto di atto normativo.](#)

Deliberazioni

20.01.2017 CIP-CN È dato segui-
to
19.06.2017 CIP-CS Nessuna
adesione
01.03.2018 CN È dato seguito
20.04.2018 CIP-CS Adesione
10.10.2019 Rapporto CIP-CN
(FF 2019 5983)
20.11.2019 Parere del Consiglio
federale (FF 2019 6823)

Disegno 1
Legge federale sulla retribuzione e l'in-
frastruttura dei parlamentari e sui con-

schen Räte und über die Beiträge an die Fraktionen (Parlamentsressourcengesetz, PRG) (BBI 2019 7263)

09.12.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 2

Verordnung der Bundesversammlung zum Parlamentsressourcengesetz (VPRG) (BBI 2019 7265)

09.12.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
09.12.2019**

Nationalrat kürzt Überbrückungshilfe für ehemalige Ratsmitglieder. Nur noch abgewählte und bedürftige Parlamentsmitglieder sollen künftig finanzielle Überbrückungshilfe erhalten, und dies höchstens noch sechs Monate lang. Das hat der Nationalrat entschieden.

Der Nationalrat ging damit weniger weit als die Mehrheit seiner Staatspolitischen Kommission (SPK) beantragt hatte, und hiess die Vorlage mit 97 zu 87 Stimmen gut. Angestossen hatte die Neuerung die frühere Nationalrätin Natalie Rickli (SVP/ZH). Sie und die Mehrheit hatten die Abschaffung der Überbrückungshilfe verlangt.

Besserstellung gegenüber Arbeitslosen. Bedingung für eine Überbrückungshilfe ist heute, dass die Parlamentarier bei ihrem Ausscheiden noch nicht 65 Jahre alt sind, keinen gleichwertigen Ersatz für ihr Ratseinkommen vorweisen können oder bedürftig sind. Ob die Parlamentarier selber zurücktreten oder abgewählt werden, spielt keine Rolle.

Rickli und die Mehrheit fanden, dass die Überbrückungshilfe eine Besserstellung gegenüber anderen Arbeitslosen bedeute. Die Bezüger müssten während der Bezugszeit im Gegensatz zu Arbeitslosen zudem keine Bemühungen für eine Stellensuche nachweisen. Es brauche neben der Arbeitslosenversicherung keine zusätzliche Kasse.

Nach einer Abwahl müssten Parlamentarier und Parlamentarierinnen in der Lage sein, ihre berufliche Tätigkeit wei-

les contributions allouées aux groupes (Loi sur les moyens alloués aux parlementaires, LMAP) (FF 2019 6885)

09.12.2019 CN Décision modifiant le projet

Projet 2

Ordonnance de l'Assemblée fédérale relative à la loi sur les moyens alloués aux parlementaires (OMAP)

(FF 2019 6887)

09.12.2019 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
09.12.2019**

Conditions durcies pour les aides aux ex-parlementaires

Les membres de l'Assemblée fédérale qui quittent le Parlement continueront de toucher une aide transitoire. Le Conseil national a approuvé lundi un projet de sa commission des institutions politiques, par 97 voix contre 87, non sans durcir les conditions.

Ce projet vise à mettre en oeuvre une initiative parlementaire de Natalie Rickli (UDC/ZH). L'aide transitoire a été introduite en 2003.

Actuellement, un député peut demander une aide transitoire pour une durée maximale de deux ans lorsqu'il quitte le Parlement. Le PDC, la gauche, le PEV et le PVL ont réussi à durcir les conditions d'octroi.

Les députés ne pourront demander cette aide qu'en cas de problèmes financiers ou en cas de non-réélection. Ils la percevront au plus durant les six premiers mois après leur départ du Parlement.

Ceux qui quittent de plein gré les Chambres seront exclus du système. Ils ont pu se préparer à une autre activité après leur mandat, a argumenté Marianne Streiff (PEV/BE). Comme jusqu'ici, les requérants devront être âgés de moins de 65 ans et ne percevoir encore aucune rente de vieillesse.

Les parlementaires ayant quitté le Parlement peuvent prétendre aux prestations de l'assurance-chômage, a lancé en vain Matthias Jauslin (PLR/AG) au nom de la commission. Ils ont droit à ces presta-

tributi ai gruppi (Legge sulle indennità parlamentari, LI) (FF 2019 5989)

09.12.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 2

Ordinanza dell'Assemblea federale concernente la legge sulle indennità parlamentari (FF 2019 5991)

09.12.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
09.12.2019**

Deputati non rieletti, inasprite condizioni aiuto transitorio

I membri dell'Assemblea federale che lasciano il Parlamento potranno continuare a beneficiare di un aiuto transitorio. Lo ha stabilito oggi il Consiglio nazionale per 97 voti a 87, introducendo però condizioni più restrittive come prevede un'iniziativa parlamentare dell'ex consigliera nazionale Natalie Rickli (UDC/ZH).

Il sostegno transitorio è stato introdotto nel 2003. Attualmente, un deputato può chiedere un simile sostegno per un periodo massimo di due anni quando lascia il Parlamento oppure vi è costretto perché non più rieletto.

I deputati potranno in futuro beneficiare di questa manna solo in caso di problemi finanziari o, come anticipato, se non rieletti, per un massimo di sei mesi. Coloro che lasciano volontariamente le Camere saranno invece esclusi dal sistema. Come in precedenza, i candidati all'aiuto dovranno avere meno di 65 anni e non ricevere alcuna rendita di vecchiaia. Angelo Barrile (PS/ZH) si è opposto a questo giro di vite. Per i parlamentari che non vengono rieletti ciò rappresenta un licenziamento improvviso che può metterli in una situazione finanziaria difficile, ha affermato invano.

Dal 2004 al 2018, 22 persone hanno chiesto un aiuto transitorio. Gli importi concessi ammontano a 923'000 franchi. I picchi sono stati registrati dopo le elezioni federali. Durante la 50esima legislatura (2015-2019), due deputati non rieletti e due deputati che non si sono

terzuführen respektive eine Erwerbsarbeit anzunehmen, hatten Rickli und die Mehrheit argumentiert. SPK-Sprecher Matthias Samuel Jauslin (FDP/AG) riet den jüngeren Ratskolleginnen und -kollegen, entsprechend vorzusorgen.

«Sofortige Entlassung»

Eine Minderheit hätte nicht auf die Vorlage eintreten wollen, unterlag aber mit 98 zu 84 Stimmen. Angelo Barrile (SP/ZH) erinnerte an den Wahlsonntag: «Eine Nicht-Wiederwahl entspricht einer sofortigen Entlassung.» Und wer zum Beispiel aus gesundheitlichen Gründen freiwillig gehe, sei im Arbeitsmarkt nicht vermittelbar.

Im Ständerat werde die vollständige Abschaffung der Überbrückungshilfe keine Mehrheit finden, warnte Barrile. Der Rat folgte denn auch einer Minderheit von SP, CVP, Grünen und GLP. Sie hatte eine reduzierte Überbrückungshilfe unter verschärften Voraussetzungen beantragt, bei Bedürftigkeit und nach einer Abwahl. Wer freiwillig gehe könne den Berufseinstieg im Voraus planen, sagte Sprecherin Marianne Streiff (EVP/BE). Bezogen werden können sollte die Hilfe höchstens in den ersten sechs Monaten nach der Nicht-Wiederwahl und nur, wenn gleichzeitig keine Gelder der Arbeitslosenversicherung bezogen werden. Die Minderheit setzte sich mit 107 zu 77 Stimmen durch.

Heute wird die Überbrückungshilfe bis zu zwei Jahre lang ausbezahlt. Die Hilfe entspricht der einfachen maximalen AHV-Rente - derzeit 2370 Franken pro Monat. An dieser Obergrenze änderte der Nationalrat nichts. Die Vorlage geht nun an den Ständerat.

Relativ selten beansprucht

Beansprucht wird die Überbrückungshilfe relativ selten. Nach den Wahlen im Herbst nehmen sie vier abgewählte Parlamentsmitglieder nach dem Wegfall ihres Ratseinkommens in Anspruch. Die Parlamentsdienste bestätigten eine Meldung von blick.ch.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 31.01.2020

Ehemalige Mitglieder der Bundesversammlung sollen nach dem Ausscheiden

tions même en cas de départ involontaire. L'aide transitoire confère aux députés un statut privilégié injustifié par rapport aux employés.

Angelo Barrile (PS/ZH) s'est opposé à toute suppression. Pour les parlementaires qui ne sont pas réélus, cela représente un licenciement soudain qui peut les mettre dans une situation financière difficile. Et ceux qui se retirent pour des questions de santé ne pourraient pas non plus y prétendre; et dans certains cas, ils n'ont pas non plus droit aux indemnités de l'AI.

De 2004 à 2018, 22 personnes ont demandé une aide transitoire, a rappelé Michaël Buffat (UDC/VD) au nom de la commission. Les montants accordés ont totalisé 923'000 francs. Des pics ont été enregistrés après les élections nationales. Au cours de la 50e législature (2015-2019), deux députés non réélus et deux députés qui ne s'étaient pas représentés ont profité de cette aide.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 31.01.2020

Les députés qui quittent le Parlement doivent pouvoir demander, comme

ripresentati hanno beneficiato di un simile sostegno.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 31.01.2020

Agli ex membri dell'Assemblea federale che lasciano il Parlamento dev'essere

aus dem Rat wie bisher eine Überbrückungshilfe beantragen dürfen, wenn sie keinen Ersatz für das Einkommen als Parlamentsmitglied erzielen können. Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates spricht sich somit gegen eine Vorlage des Nationalrates aus. Mit 11 zu 2 Stimmen ist die SPK des Ständerates nicht auf eine Vorlage des Nationalrates eingetreten, wonach inskünftig nur noch abgewählte, nicht aber freiwillig aus dem Rat ausgeschiedene Parlamentsmitglieder eine Überbrückungshilfe beantragen können (16.460 n Pa. Iv. Abschaffung der Überbrückungshilfe für Ratsmitglieder). Mit seinem Beschluss vom 9. Dezember 2019 war der Nationalrat bereits weniger weit gegangen als seine vorbereitende Kommission, welche die Überbrückungshilfe ganz abschaffen wollte. Die zurückhaltende Beanspruchung der bescheidenen Überbrückungshilfe rechtfertigt nach Ansicht der Kommission keine Gesetzesänderung: Die Überbrückungshilfe von maximal 2370 Franken pro Monat wurde zwischen 2004 und 2018 an 22 Personen ausgerichtet. Dabei wurden insgesamt 923 000 Franken ausbezahlt. Nach Beginn dieser Legislaturperiode wurden Überbrückungshilfen für sechs abgewählte Ratsmitglieder bewilligt. Die Kommission hält fest, dass die intensive zeitliche Beanspruchung durch das Parlamentsmandat es nicht allen Ratsmitgliedern ermöglicht, neben der Ratstätigkeit ein Einkommen zu erzielen, das nach einem plötzlichen Wegfall der Entschädigung für die Ratstätigkeit ein genügendes Auskommen sichert. In diesen seltenen Fällen soll die Überbrückungshilfe es den ehemaligen Ratsmitgliedern ermöglichen, wieder beruflich Fuss zu fassen. Eine Minderheit der Kommission ist der Ansicht, dass es in der Verantwortung der einzelnen Parlamentsmitglieder liege, rechtzeitig für die Zeit nach der Parlamentstätigkeit vorzusorgen.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

jusqu'ici, une aide transitoire s'ils ne sont pas en mesure d'obtenir un revenu équivalent aux indemnités qu'ils percevaient en tant que parlementaires. La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats (CIP-E) s'oppose ainsi à un projet du Conseil national visant à supprimer en partie cette aide.

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats a décidé, par 11 voix contre 2, de proposer à son conseil de ne pas entrer en matière sur un projet du Conseil national visant à ce que la possibilité de demander une aide transitoire soit désormais accordée uniquement aux députés non réélus et non plus à ceux qui se retirent volontairement (16.460 n Iv. pa. « Suppression de l'aide transitoire prévue pour les membres des Chambres fédérales »). Dans sa décision du 9 décembre 2019, le Conseil national était déjà allé moins loin que sa commission, dont le projet prévoyait la suppression pure et simple de cette aide.

Pour la commission, il n'y a pas lieu de modifier la loi, sachant que peu d'anciens parlementaires requièrent cette aide transitoire modeste : d'un montant maximal de 2370 francs par mois, elle n'a été versée qu'à 22 personnes entre 2004 et 2018, pour un total de 923 000 francs. Depuis le début de la présente législature, une aide a été accordée à six députés non réélus. La commission souligne que, eu égard au temps qu'ils doivent consacrer à leur mandat, tous n'ont pas la possibilité de réaliser un revenu annexe qui leur permettrait de subvenir à leurs besoins s'ils devaient subitement ne plus recevoir d'indemnités parlementaires. Dans les rares cas concernés, l'aide transitoire doit permettre aux anciens députés de s'en sortir financièrement jusqu'à ce que leur situation professionnelle se stabilise.

Une minorité de la commission considère qu'il est de la responsabilité de chaque député de prendre suffisamment tôt des dispositions pour la période suivant le mandat parlementaire.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

ancora concessa la possibilità di chiedere un aiuto transitorio se non riescono a conseguire un reddito in sostituzione di quello che percepivano in veste di parlamentari. La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati (CIP-S) si è quindi detta contraria a un progetto del Consiglio nazionale.

Con 11 voti contro 2 la CIP-S non è entrata in materia su un progetto del Consiglio nazionale, in base al quale in futuro soltanto i parlamentari non rieletti, ma non quelli che lasciano volontariamente il Parlamento, possono chiedere un aiuto transitorio (16.460 n Iv. Pa. Soppressione dell'aiuto transitorio per i parlamentari). Già con la sua decisione del 9 dicembre 2019 il Consiglio nazionale ha scelto una soluzione meno radicale rispetto a quella proposta dalla propria Commissione, che voleva abolire completamente l'aiuto transitorio.

La Commissione ritiene che il saltuario ricorso al modesto aiuto transitorio non giustifichi una modifica della legge: dal 2004 al 2018 infatti l'aiuto transitorio di al massimo 2370 franchi al mese è stato accordato a 22 persone per un totale di 923 000 franchi. Dall'inizio di questa legislatura sono stati autorizzati aiuti transitori a favore di sei parlamentari non rieletti. La Commissione è convinta che l'intensa attività parlamentare non permetta a tutti i deputati di conseguire un reddito accessorio e di garantirsi quindi un sostentamento sufficiente qualora venisse a mancare loro improvvisamente l'indennità per l'attività parlamentare. In questi rari casi l'aiuto transitorio deve permettere agli ex parlamentari di tornare a svolgere un'attività professionale. Una minoranza della Commissione ritiene che ogni singolo parlamentare sia responsabile di provvedere per tempo alla propria situazione professionale dopo la conclusione dell'attività parlamentare.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **17.059 Datenschutzgesetz. Totalrevision und Änderung weiterer Erlasse zum Datenschutz**

Botschaft vom 15. September 2017 zum Bundesgesetz über die Totalrevision des Bundesgesetzes über den Datenschutz und die Änderung weiterer Erlasse zum Datenschutz. (BBl 2017 6941)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.09.2017

Den Datenschutz verbessern und den Wirtschaftsstandort stärken
Der Bundesrat will den Datenschutz an das Internet-Zeitalter anpassen und die Stellung der Bürgerinnen und Bürger stärken. Parallel dazu gleicht er das Schweizer Recht an die Entwicklung in der EU und im Europarat an und stellt so sicher, dass die freie Datenübermittlung zwischen Schweizer Unternehmen und solchen in der EU weiterhin möglich bleibt. Damit kommt der Bundesrat einem Anliegen der Schweizer Wirtschaft nach. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. September 2017 eine entsprechende Botschaft verabschiedet.

Mit der Revision des Datenschutzgesetzes (DSG) werden die Daten der Bürgerinnen und Bürger besser geschützt. Sie profitieren von einer erhöhten Transparenz bei der Datenbearbeitung durch Unternehmen und erhalten verbesserte Kontrollmöglichkeiten über ihre Daten. Wichtig ist die Revision auch für den Wirtschaftsstandort Schweiz. Mit der Anpassung der Gesetzgebung ans europäische Recht schafft der Bundesrat die Voraussetzungen dafür, dass die grenzüberschreitende Datenübermittlung zwischen der Schweiz und den EU-Staaten ohne zusätzliche Hürden möglich bleibt.

Die Vorlage ist auch sonst wirtschaftsverträglich ausgestaltet: Die Anpassungen gehen nicht weiter, als es das Europäische Recht vorschreibt. Es gibt keinen Swiss Finish. Der Bundesrat trägt damit der in der Vernehmlassung geäußerten Kritik Rechnung.

■ **17.059 Loi sur la protection des données. Révision totale et modification d'autres lois fédérales**

Message du 15 septembre 2017 concernant la loi fédérale sur la révision totale de la loi fédérale sur la protection des données et sur la modification d'autres lois fédérales. (FF 2017 6565)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.09.2017

Une meilleure protection des données et un renforcement de l'économie suisse

Face à la révolution numérique, le Conseil fédéral juge nécessaire d'adapter la protection des données et de renforcer les droits des citoyens. Il entend en outre harmoniser le droit suisse en la matière avec les standards de protection de l'UE et du Conseil de l'Europe. Il s'agit d'assurer la libre transmission des données entre les entreprises suisses et européennes, en réponse aux vœux de l'économie. Le Conseil fédéral a adopté un message en ce sens lors de sa séance du 15 septembre 2017.

Le Conseil fédéral a adopté un projet de révision totale de la loi sur la protection des données (LPD) qui permettra de mieux protéger les citoyens. Ces derniers seront mieux renseignés sur les traitements par des entreprises des données qui les concernent et acquerront une plus grande maîtrise de ces données. La révision est également un pas important pour l'économie suisse. En adaptant la législation suisse au standard européen, le Conseil fédéral crée les conditions requises pour assurer la transmission sans obstacles de données entre la Suisse et les Etats de l'UE.

Afin de rester pratiques pour l'économie, les nouvelles dispositions légales ne vont pas plus loin que ce qui est exigé par le droit européen. Il n'y aura pas de « plus » suisse. Le Conseil fédéral tient ainsi compte des remarques reçues lors de la consultation externe.

■ **17.059 Legge sulla protezione dei dati. Revisione totale e modifica di altri atti normativi sulla protezione dei dati**

Messaggio del 15 settembre 2017 concernente la legge federale relativa alla revisione totale della legge sulla protezione dei dati e alla modifica di altri atti normativi sulla protezione dei dati. (FF 2017 5939)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.09.2017

Migliorare la protezione dei dati e rafforzare la piazza economica

Il Consiglio federale intende adeguare la protezione dei dati all'era di Internet migliorando nel contempo la situazione per i cittadini. Adeguata inoltre il diritto nazionale agli sviluppi in seno all'Unione europea e al Consiglio d'Europa per continuare a permettere lo scambio di dati tra le imprese svizzere e quelle dell'UE e soddisfare in tal modo una richiesta dell'economia svizzera. Nella sua seduta del 15 settembre 2017 il Consiglio federale ha approvato il corrispondente messaggio.

La revisione della legge sulla protezione dei dati (LPD) consente di proteggere meglio i dati dei cittadini. Questi traggono profitto da una maggiore trasparenza del trattamento di dati da parte delle imprese e da migliori possibilità di controllo sui loro dati. La revisione è importante anche per la piazza economica svizzera: adeguando la legislazione al diritto europeo, il Consiglio federale crea le premesse affinché la trasmissione di dati tra la Svizzera e gli Stati membri dell'UE rimanga possibile senza ulteriori ostacoli.

La revisione tiene anche conto in generale delle esigenze dell'economia. Gli adeguamenti si limitano a quanto richiesto dal diritto dell'UE e non prevedono una normativa più severa. In tal modo il Consiglio federale tiene conto delle critiche espresse in sede di consultazione.

Maggiore trasparenza per i privati

La revisione migliora la protezione dei dati dei cittadini. Le imprese che rilevano dati devono d'ora in poi comunicare il rilevamento di qualsiasi tipo di dati alle

Mehr Transparenz für Privatpersonen
Für die Bürgerinnen und Bürger bringt die Revision einen verbesserten Schutz ihrer Daten. Unternehmen, die Daten erheben, müssen die betroffenen Personen neu über die Erhebung jeder Art von Daten informieren. Weiter müssen Unternehmen beispielsweise bereits im Planungsstadium eines Projekts die Vorgaben des Datenschutzes berücksichtigen. Auch die Selbstregulierung wird gefördert, indem Unternehmen die Möglichkeit haben, einen branchenspezifischen Verhaltenskodex zu erarbeiten.

Grössere Unabhängigkeit für den Datenschutzbeauftragten
Schliesslich stärkt die Revision die Unabhängigkeit und die Stellung des Eidgenössischen Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragten (EDÖB). Gegenwärtig kann der EDÖB gegenüber Unternehmen lediglich Empfehlungen abgeben. Neu kann der EDÖB von Amtes wegen oder auf Anzeige hin eine Untersuchung eröffnen, bei Bedarf vorsorgliche Massnahmen veranlassen und bei Abschluss der Untersuchung eine Verfügung erlassen. Er darf aber weiterhin keine Verwaltungssanktionen anordnen. Für Sanktionen sind weiterhin die Gerichte zuständig.
Mit der Revision wird die Liste der strafbaren Verhaltensweisen an die neuen Pflichten der Verantwortlichen angepasst. Aufgrund der im Vernehmlassungsverfahren geäusserten Kritik werden der Katalog der strafbaren Handlungen und die Höhe der Bussen gegenüber dem Vorentwurf reduziert sowie fahrlässiges Handeln nicht bestraft. Der Höchstbetrag der Bussen soll künftig bei 250 000 Franken liegen.

Für die Schweizer Wirtschaft wichtig
Die Totalrevision des DSG berücksichtigt die jüngste Entwicklung in der EU und im Europarat. Sie übernimmt die Anforderungen der EU-Richtlinie 2016/680 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten im Bereich des Strafrechts, damit die Schweiz ihren Schengen-Verpflichtungen nachkommen kann. Sie nähert zudem das Schweizer Recht den Anforderungen der EU-Verordnung 2016/679 zum Schutz natürlicher Personen bei

Plus de transparence pour les particuliers
La révision apporte aux particuliers une meilleure protection. Ils devront désormais être informés lorsqu'une entreprise collecte des données à leur sujet, quel que soit le type de données collectées. En outre, les entreprises seront tenues de prendre en considération les enjeux de protection des données dès la mise en place de nouveaux traitements. Le projet de loi encourage par ailleurs l'auto-règlementation : chaque branche aura la possibilité d'adopter un code de conduite.

Renforcement de l'indépendance du préposé
Le projet de loi renforce le statut et l'indépendance du Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence (PFPDT). Alors qu'il ne peut aujourd'hui émettre que des recommandations aux entreprises, il pourra à l'avenir ordonner des mesures provisionnelles et prendre des décisions contraignantes, au terme d'une enquête ouverte d'office ou sur dénonciation. Il ne pourra toutefois pas décréter de sanction administrative. Seuls les tribunaux auront cette prérogative.
En parallèle, la liste des comportements punissables s'allonge en même temps que celle des obligations des responsables du traitement. De plus, le montant maximal des amendes est porté à 250 000 francs. La liste des infractions et le montant maximal de l'amende ont été réduits par rapport à l'avant-projet, suite aux critiques exprimées lors de la consultation, et la négligence n'est plus punissable.

Avantages pour l'économie suisse
La révision de la loi tient compte des récents développements des textes de l'UE et du Conseil de l'Europe. Le projet reprend les exigences de la directive européenne 2016/680 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel à des fins pénales. En effet, il importe que la Suisse puisse remplir ses engagements au titre des accords Schengen. Il s'agit en outre d'harmoniser le droit suisse avec le règlement européen 2016/679 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du

personne intéressée. Inoltre devono ad esempio tenere conto delle prescrizioni in materia di protezione dei dati sin dalla fase di pianificazione di un progetto. La revisione promuove anche l'autoregolamentazione, dando alle imprese la possibilità di elaborare un codice di condotta specifico al settore in cui operano.

Maggiore indipendenza dell'Incaricato della protezione dei dati
Infine, la revisione rafforza l'indipendenza e la posizione dell'Incaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza (IFPDT). Mentre secondo il diritto vigente l'IFPDT può soltanto emanare raccomandazioni nei confronti delle imprese, la revisione prevede che possa aprire inchieste, d'ufficio o a querela di parte, e, se necessario, adottare provvedimenti cautelari ed emanare una decisione alla fine dell'inchiesta. Anche in futuro non potrà invece pronunciare sanzioni amministrative, poiché tale compito spetta ai tribunali.
La revisione adegua l'elenco dei comportamenti punibili ai nuovi obblighi di chi tratta dati. In seguito alle critiche avanzate in sede di consultazione, il catalogo dei reati e l'importo delle multe sono stati ridotti rispetto all'avamprogetto e la commissione per negligenza non è punita. L'importo massimo previsto per le multe è pari a 250 000 franchi.

Importante per l'economia svizzera
La revisione totale della LPD tiene conto degli sviluppi più recenti in seno all'UE e al Consiglio d'Europa. Recepisce i requisiti della direttiva UE 2016/680 relativa alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali nell'ambito del diritto penale, in modo da permettere alla Svizzera di adempiere gli obblighi derivanti dall'associazione a Schengen. Consente inoltre di adeguare il diritto svizzero ai requisiti del regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali. Infine, la revisione totale della LPD garantisce che la Svizzera possa firmare quanto prima la Convenzione riveduta del Consiglio d'Europa per la protezione delle persone in relazione all'elaborazione automatica dei dati a carattere personale.
L'adeguamento al diritto dell'UE costitu-

der Verarbeitung personenbezogener Daten an. Schliesslich stellt die Totalrevision des DSG sicher, dass die Schweiz so rasch als möglich das revidierte Übereinkommen des Europarats zum Schutz des Menschen bei der automatisierten Verarbeitung personenbezogener Daten unterzeichnen kann.

Die Anpassung ans europäische Recht bildet die Voraussetzung dafür, dass die Europäische Kommission die Schweiz weiterhin als Drittstaat mit einem angemessenen Datenschutzniveau anerkennt und die grenzüberschreitende Datenübermittlung weiterhin möglich bleibt. Dies ist insbesondere für die Schweizer Wirtschaft von zentraler Bedeutung. Ein hoher, international anerkannter Schutzstandard fördert zudem die Entwicklung neuer Wirtschaftszweige im Bereich der Digitalisierung der Gesellschaft.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Umsetzung der Richtlinie (EU) 2016/680 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten zum Zwecke der Verhütung, Ermittlung, Aufdeckung oder Verfolgung von Straftaten oder der Strafvollstreckung (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands) (BBl 2017 7193)

12.06.2018 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

11.09.2018 SR Abweichung

17.09.2018 NR Zustimmung

28.09.2018 NR Annahme in der Schlussabstimmung

28.09.2018 SR Annahme in der Schlussabstimmung

Amtliche Sammlung 2019 625
Bundesblatt 2018 6003;
Ablauf der Referendumsfrist:
17.01.2019

Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Notenaustausches zwischen der Schweiz und der Europäischen Union betreffend die Übernahme der Richtlinie (EU) 2016/680 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten zum Zwecke der Verhütung, Ermittlung, Aufdeckung

traitement des données à caractère personnel. Enfin, la révision vise à permettre à la Suisse de signer aussi tôt que possible la nouvelle version de la convention du Conseil de l'Europe pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel.

L'adaptation au droit européen est nécessaire pour que la Commission européenne reconnaisse la Suisse comme Etat tiers offrant un niveau de protection des données adéquat. Telle est la condition pour que les échanges de données transfrontières restent possibles, chose extrêmement importante pour l'économie suisse. Un standard élevé de protection, reconnu sur le plan international, est également propice au développement des nouveaux secteurs économiques dans le domaine de la société numérique.

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale mettant en oeuvre la directive (UE) 2016/680 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel à des fins de prévention et de détection des infractions pénales, d'enquêtes et de poursuites en la matière ou d'exécution de sanctions pénales (Développement de l'acquis de Schengen) (FF 2017 6803)

12.06.2018 CN Décision modifiant le projet

11.09.2018 CE Divergences

17.09.2018 CN Adhésion

28.09.2018 CN Adoption (vote final)

28.09.2018 CE Adoption (vote final)

Recueil officiel 2019 625
Feuille fédérale 2018 6049;
délai référendaire: 17.01.2019

Projet 2

Arrêté fédéral portant approbation de l'échange de notes entre la Suisse et l'Union européenne concernant la reprise de la directive (UE) 2016/680 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel à des fins de prévention et de détection des in-

isce il presupposto affinché anche in futuro la Commissione europea riconosca la Svizzera come Stato terzo con una protezione dei dati adeguata, in modo da continuare a garantire la comunicazione transfrontaliera di dati. Ciò è d'importanza fondamentale soprattutto per l'economia svizzera. Un livello di protezione elevato e riconosciuto su scala internazionale favorisce altresì lo sviluppo di nuovi rami economici nel settore della digitalizzazione della società.

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale che attua la direttiva (UE) 2016/680 relativa alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali a fini di prevenzione, indagine, accertamento e perseguimento di reati o esecuzione di sanzioni penali (Sviluppo dell'acquis di Schengen) (FF 2017 6173)

12.06.2018 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

11.09.2018 CS Deroga

17.09.2018 CN Adesione

28.09.2018 CN Adozione nella votazione finale

28.09.2018 CS Adozione nella votazione finale

Raccolta ufficiale 2019 625
Foglio federale 2018 5079;
termine di referendum: 17.01.2019

Disegno 2

Decreto federale che approva lo scambio di note tra la Svizzera e l'Unione europea concernente il recepimento della direttiva (UE) 2016/680 relativa alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali a fini di prevenzione, indagine, accertamento e perseguimento di reati o ese-

oder Verfolgung von Straftaten oder der Strafvollstreckung (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands) (BBl 2017 7277)

12.06.2018 NR Beschluss gemäss Entwurf

11.09.2018 SR Zustimmung

28.09.2018 NR Annahme in der Schlussabstimmung

28.09.2018 SR Annahme in der Schlussabstimmung

Bundesblatt 2018 6083;
Ablauf der Referendumsfrist:
17.01.2019

Entwurf 3

Bundesgesetz über den Datenschutz (Datenschutzgesetz, DSG) (Entwurf der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 16.08.2019)

24.09.2019 NR Beginn der Debatte

25.09.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

18.12.2019 SR Abweichung

05.03.2020 NR Abweichung

Entwurf 3

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
05.03.2020**

Nationalrat gegen strengere Profiling-Regeln im Datenschutzgesetz
Das Parlament zankt weiter um das neue Datenschutzgesetz. Zwar haben sich die Räte in mehreren Punkten einigen können. Beim sogenannten Profiling, dem Kernstück der Vorlage, will der Nationalrat aber weniger weit gehen als der Ständerat.

Mit dem Profiling ist die automatisierte Bearbeitung von Personendaten gemeint, mit der bestimmte Aspekte der Person bewertet werden sollen. Der Bundesrat wollte diese Art der Datenbearbeitung an strengere Bedingungen knüpfen, was der Nationalrat in seiner ersten Beratung im Herbst ablehnte.

Als Kompromiss hatte der Ständerat im vergangenen Dezember eine Unterscheidung zwischen normalem Profiling und einem mit hohem Risiko eingefügt. Nur bei Profiling mit hohem Risiko hätte

fractions pénales, d'enquête et de poursuites en la matière ou d'exécution de sanctions pénales (Développement de l'acquis de Schengen) (FF 2017 6885)

12.06.2018 CN Décision conforme au projet

11.09.2018 CE Adhésion

28.09.2018 CN Adoption (vote final)

28.09.2018 CE Adoption (vote final)

Feuille fédérale 2018 6129;
délai référendaire: 17.01.2019

Projet 3

Loi fédérale sur la protection des données (LPD) (Projet de la Commission des institutions politiques du Conseil national du 16.08.2019)

24.09.2019 CN Début des délibérations

25.09.2019 CN Décision modifiant le projet

18.12.2019 CE Divergences

05.03.2020 CN Divergences

Projet 3

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
05.03.2020**

Le profilage divise encore les Chambres fédérales
La révision de la loi sur la protection des données butte encore sur le profilage. Le National a rejeté jeudi une proposition des sénateurs pour une protection stricte des données des citoyens.

Le Conseil des Etats voulait corriger la version assez libérale choisie par le Conseil national. Il demandait une garantie de protection si le profilage à partir des données personnelles entraînait un risque « élevé » pour le citoyen. La gauche et les Vert'libéraux n'ont pas réussi à rallier la Chambre du peuple à ce concept.

Avec cette définition, les risques seraient différenciés. Les données transmises à une librairie pour lui permettre de cibler des ouvrages pour ses clients seraient considérées comme peu sensibles. En revanche, chacun se rappelle

cuzione di sanzioni penali (Sviluppo dell'acquis di Schengen) (FF 2017 6253)
12.06.2018 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

11.09.2018 CS Adesione

28.09.2018 CN Adozione nella votazione finale

28.09.2018 CS Adozione nella votazione finale

Foglio federale 2018 5157;
termine di referendum: 17.01.2019

Disegno 3

Legge federale sulla protezione dei dati (LPD) (Disegno della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 16.08.2019)

24.09.2019 CN Inizio del dibattito

25.09.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

18.12.2019 CS Deroga

05.03.2020 CN Deroga

Disegno 3

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
05.03.2020**

Protezione dati; resta divergenza su «profiling» utenti
Il progetto di revisione totale della legge sulla protezione dei dati è in fase di appianamento delle divergenze. Il Consiglio nazionale si è allineato oggi agli Stati su numerosi punti, ma non su quello del «profiling» degli utenti.

Con questo termine si intende il trattamento automatizzato di dati personali e del loro uso per valutare alcuni aspetti personali, ha spiegato Kurt Fluri (PLR/SO). Si tratta di un'operazione che consente di ottenere accurate analisi di potenziali clienti.

Con una votazione serrata, per 65 voti contro 57 e 65 astenuti, la Camera del popolo ha deciso di introdurre il principio di «profilazione ad alto rischio», che garantisce una maggiore protezione in caso di dati personali sensibili.

Ha invece bocciato - con 106 voti contro

eine allfällige Einwilligung der betroffenen Person ausdrücklich erfolgen müssen.

Unklare Folgen

Der Nationalrat hat diese Unterscheidung am Donnerstag abgelehnt. Er will das hohe Risiko beim Profiling nicht über die Art der verknüpften Daten definieren. «Diese Definition würde dazu führen, dass praktisch alle Fälle von Profiling ein hohes Risiko aufweisen würden», sagte Kurt Fluri (FDP/SO).

Stattdessen sollen verschärfte Bestimmungen nur gelten, wenn als Resultat von Profiling besonders schützenswerte Personendaten entstehen. Für diese Variante stimmten SVP, FDP und mehrheitlich die Mitte-Fraktion sowie die GLP.

Nachbesserungen erwünscht

Über den Vorschlag muss nun wieder der Ständerat befinden, der die Vorlage voraussichtlich in der Sondersession im Mai weiter behandeln wird. Selbst die Befürworter der neuen Profiling-Bestimmung im Nationalrat räumten ein, dass es weiteren Klärungsbedarf gebe.

«Die Lösung ist suboptimal», sagte Beat Flach (GLP/AG). «Wir sind nicht euphorisch», hielt Fluri im Namen der FDP-Fraktion fest. «Wir betreiben nur noch Schadensbegrenzung», betonte Gregor Rutz (SVP/ZH). Sie alle warnten vor einem «Swiss Finish». Es brauche keine weitere und unnötige Bürokratie, sagte Marco Romano (CVP/TI).

Linke drohen mit dem Nein

Bestätigt die kleine Kammer die Nationalratsversion, ist das Geschäft in der Schlussabstimmung stark absturzgefährdet. Neben der SVP, die mit dem totalrevidierten Datenschutzgesetz grundsätzlich nichts anfangen kann, drohten am Donnerstag auch SP und Grüne mit einem Nein am Ende der Beratungen.

Balthasar Glättli (Grüne/ZH) und Cédric Wermuth (SP/AG) bezeichneten die Regelung betreffend Profiling als Pièce de Résistance. Der Nationalrat gehe mit seinem Entscheid unter das heute bestehende Schutzniveau. Das sei für die Linken ein absolutes No-Go. Es müssten mindestens die vom Ständerat beschlossenen Regeln gelten.

L'indignation qu'avait suscité le profilage pratiqué par les CFF, a rappelé Beat Flach (PVL/AG).

Il ne s'agit pas d'interdire le profilage, mais de savoir à quel moment il faut l'accord express des personnes pour le traitement de leurs données, a ajouté Cédric Wermuth (PS/AG). La question du profilage est au coeur de ce projet. En renonçant à la version du Conseil des Etats, on abaisse le niveau actuel de protection des données à l'heure même du Big Data», a mis en garde Balthasar Glättli (Verts/ZH).

Pas de «swiss finish»

En vain. Le PLR, le PDC et l'UDC ont rejeté la proposition des sénateurs. Avec cette définition restrictive, pratiquement tout traitement de données tomberait sous le coup du Règlement général pour la protection des données (RGPD) adopté par l'UE en novembre 2018. Ce serait du «swiss finish», a relevé Marco Romano (PDC/TI) pour qui la loi ne doit pas générer davantage d'interventionnisme.

Le PLR, le PDC et le PVL ont finalement opté pour un compromis. La protection serait garantie en cas de «profilage aboutissant à des données personnelles sensibles». Au vote, cette proposition a passé par 65 voix contre 57 et 65 abstentions issues du PS et des Verts.

La conseillère fédérale Karin Keller-Sutter a cependant rappelé que le traitement de données sensibles était déjà réglé dans le droit actuel. Et pour Balthasar Glättli (Verts/ZH), cette définition est une coquille vide.

Evaluation de la solvabilité

Les députés ont également refusé la solution du Conseil des Etats au sujet des données sur la solvabilité. La gauche a vainement plaidé pour qu'on dise au citoyen si ses données sont utilisées pour évaluer sa solvabilité.

Par 105 voix contre 83, la droite l'a également emporté pour que les données puissent remonter à dix ans et non cinq comme l'aurait souhaité le Conseil fédéral. «Dix ans, c'est long. Beaucoup de choses peuvent avoir changé entre-temps», a plaidé la ministre de la justice. D'autres divergences sont encore sur la table. Parmi les données personnelles à protéger, le National ne veut protéger

82 - il compromesso elaborato dalla Camera dei cantoni. Questo prevedeva una protezione particolare contro alcuni di tipi «profiling» con elevati rischi per la personalità o i diritti fondamentali.

La riforma mira a proteggere meglio i cittadini e ad adeguare la legislazione svizzera agli standard europei. In generale, gli Stati avevano deciso di rafforzare diverse misure a tutela della sfera privata.

In particolare, i «senatori» avevano ritenuto che i dati riguardanti le attività dei sindacati dovrebbero essere oggetto di una tutela speciale. In questo modo, a loro avviso, si evitano discrepanze con la normativa europea. Il Nazionale si è allineato oggi tacitamente su questo punto alla Camera dei cantoni.

Il Nazionale ha seguito anche le proposte degli Stati in particolare riguardo ai casi in cui un responsabile può evitare di informare una persona sulla raccolta dati che la concerne se questo richiede oneri sproporzionati. La particolare situazione dei gruppi d'impresa è analogamente considerata.

La Camera del popolo ha anche tralasciato l'introduzione di un catalogo esaustivo delle informazioni che il responsabile del trattamento deve comunicare all'interessato quando questo esercita il suo diritto d'accesso.

In materia di solvibilità, ha però respinto la soluzione degli Stati, secondo cui i dati personali trattati non possono risalire ad oltre cinque anni. La Camera del popolo ha mantenuto l'idea che i dati non risalgano «a oltre dieci anni». Per contro, il Nazionale ha detto «sì» a una migliore protezione dei minorenni in materia.

Gleichgewicht gefragt

Es gehe nicht um ein Verbot von Profiling, sagte Wermuth. «Wir müssen einfach ein Gleichgewicht schaffen zwischen denjenigen, die Profiling betreiben wollen, und denjenigen, die Schutz brauchen.» Justizministerin Karin Keller-Sutter untermauerte diese Aussage: Weder eine Nichtregulierung noch ein Überschiessen sei die Lösung.

«Wir schaffen in Zeiten von Big Data ein neues Gesetz, das im Bereich von Big Data die Menschen schlechter schützt», kritisierte Glättli. Zudem sei die Äquivalenz zur europäischen Datenschutznorm mit der aktuellen Vorlage gefährdet.

«Meisterwerk der Bürokratie»

In anderen Punkten des Bundesgesetzes über die Datenschutz konnten sich die Räte inzwischen einigen. Stillschweigend beschloss die grosse Kammer etwa, die Daten über gewerkschaftliche Ansichten oder Tätigkeiten wieder in die Liste der besonders schützenswerten Personendaten aufzunehmen.

Weiter beschloss der Nationalrat im Einklang mit dem Ständerat, die Ausnahme von der Informationspflicht bei unverhältnismässigem Aufwand aufzuheben. SVP-Sprecher Rutz quittierte den erfolgreichen Antrag einer Kommissionmehrheit wie auch die gesamte Vorlage als «Meisterwerk der Bürokratie».

Räte schaffen Konzernprivileg

Die Räte wollen zudem den Austausch von Daten innerhalb eines Grosskonzerns erleichtern. Die Unternehmen sollen bei der internen Datenweitergabe weniger strenge Regeln beachten müssen. Beim Passus handelt es sich um das sogenannte Konzernprivileg.

Offen sind die Rechte jener Personen, die einer Bonitätsprüfung unterzogen werden. Konkret will der Ständerat die Bearbeitung von Daten einschränken, die älter als fünf Jahre sind oder Minderjährige betreffen. Der Nationalrat möchte die Bearbeitung erst nach zehn Jahren einschränken.

Zeit nehmen trotz Zeitdruck

«Wir müssen uns Zeit nehmen für diese wichtigen Fragen, auch wenn wir wissen, dass eine Überprüfung durch die EU möglicherweise zu einem unbefriedigenden Ergebnis kommen wird», sagte

que les données génétiques permettant d'identifier une personne sans équivoque. Beat Flach (PVL/AG) a pourtant répété que les données génétiques sont par définition sensibles.

La protection des mineurs est quant à elle garantie. Les personnes dont les données seront traitées devront être majeures. Il n'y aura pas d'obligation d'informer les personnes de tous leurs droits. Les responsables du traitement ne pourront pas invoquer des efforts disproportionnés pour ne pas informer. En revanche, les entreprises bénéficieront de règles plus souples pour l'échange de données internes entre elles.

D'ici au 20 mai

La révision de loi vise à obtenir la reconnaissance par l'UE de l'équivalence en matière de protection des données et à remplir les exigences de la convention 108 du Conseil de l'Europe. La Suisse a jusqu'au 20 mai pour s'aligner sur l'Europe. La loi sera donc au menu de la session spéciale les 4 et 5 mai.

Sans équivalence, les entreprises seront contraintes de prouver au cas par cas qu'elles garantissent la protection des données. Pour éviter cette perspective coûteuse, la loi contient plusieurs dispositions pour se conformer aux standards européens.

Gregor Rutz (UDC/ZH) n'a d'ailleurs pas manqué de regretter une reprise intégrale du RGPD dans le droit suisse. «En voulant strictement protéger les données des citoyens, on s'empêtré dans des contradictions sans fin», a-t-il dit.

Nationalrat Fluri im Laufe der Debatte. Tatsächlich ist das Parlament beim Datenschutzgesetz unter Zeitdruck. Wenn die Schweiz ihre Gesetzgebung nicht bis zum 20. Mai 2020 EU-kompatibel gemacht hat, drohen den Unternehmen Nachteile.

Justizministerin Keller-Sutter zog eine vorsichtige Zwischenbilanz: «Wir sind noch nicht ganz auf der Zielgeraden, aber ich bin zuversichtlich, dass die Folgearbeiten auch noch Kompromisse zeigen werden.»

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 19.05.2020

Datenschutzgesetz: Kommission spricht sich beim Profiling für Kompromiss aus

Nach der zweiten Beratung der Totalrevision des Datenschutzgesetzes (17.059), beantragt die Staatspolitische Kommission des Ständerates (SPK-S) ihrem Rat, sich in mehreren Punkten dem Nationalrat anzuschliessen. Auch bei der Definition des Profiling blieb der Appel des Nationalrates nicht ungehört, denn die SPK-S hat sich in diesem Punkt einstimmig für eine Kompromisslösung ausgesprochen. Mit dieser Lösung wird der risikobasierte Ansatz bestätigt, die Definition von Profiling mit hohem Risiko aber dahingehend präzisiert, dass sich diese nun an der Definition des Persönlichkeitsprofils im geltenden Recht orientiert. In den Augen der Kommission wird damit exakt das Niveau des geltenden Rechts verankert und damit Rechtssicherheit geschaffen.

Ferner beantragt die Kommission mit 7 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung, dass Daten, anhand deren die Kreditwürdigkeit einer Person beurteilt wird, nicht älter als fünf Jahre sein dürfen. Eine Minderheit möchte diese Frist mit dem Nationalrat auf 10 Jahre ausdehnen und darüber hinaus Daten aus öffentlichen Registern unbefristet zulassen.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 19.05.2020

Loi sur la protection des données : la commission adopte une solution de compromis sur le profilage

En deuxième lecture du projet de révision totale de la loi sur la protection des données (17.059), la CIP-E propose à son Conseil de se rallier au Conseil national sur plusieurs points, mais maintient la divergence sur la définition du profilage. Sur cette question également, la CIP-E a entendu l'appel du pied du Conseil national et a adopté à l'unanimité une solution de compromis qui confirme l'approche basée sur le risque, tout en apportant à la définition du profilage à risque élevé une précision qui s'appuie sur la définition prévue par le droit actuel pour les profils de personnalité. Aux yeux de la commission, cette solution assure exactement le même niveau de protection que le droit en vigueur ; la sécurité juridique est dès lors garantie.

La commission a par ailleurs décidé, par 7 voix contre 3 et une abstention, que les données traitées dans le but d'évaluer la solvabilité d'une personne ne doivent pas dater de plus de cinq ans. Une minorité souhaite que ce délai soit étendu à 10 ans, à l'instar de la solution choisie par le Conseil national. Elle souhaite également que les données issues de registres publics ne soient soumises à aucun délai.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 19.05.2020

Legge sulla protezione dei dati: la Commissione adotta una soluzione di compromesso sulla profilazione

Nella seconda deliberazione sul progetto di revisione totale della legge sulla protezione dei dati (17.059), la CIP-S propone alla sua Camera di allinearsi alle decisioni prese dal Consiglio nazionale in numerosi punti, mantenendo tuttavia la divergenza sulla definizione di profilazione. Anche su questo punto la CIP-S ha ascoltato l'appello del Consiglio nazionale e ha adottando all'unanimità una soluzione di compromesso che conferma l'approccio basato sul rischio. Ha infatti inserito nella definizione di profilazione ad alto rischio una precisazione che poggia sulla definizione prevista dal diritto vigente per i profili della personalità. Secondo la Commissione questa nuova proposta garantisce lo stesso livello di protezione del diritto vigente: la certezza del diritto è dunque assicurata. La Commissione ha anche deciso con 7 voti contro 3 e 1 astensione che i dati trattati allo scopo di valutare la solvibilità di una persona non devono risalire a più di cinque anni addietro. Una minoranza auspica che questa scadenza sia portata a 10 anni, soluzione scelta dal Consiglio nazionale. Chiede inoltre che i dati estratti da registri pubblici non siano soggetti ad alcuna scadenza.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **18.043 Strafraahmenharmonisierung und Anpassung des Nebenstrafrechts an das neue Sanktionenrecht**

Botschaft vom 25. April 2018 zur Harmonisierung der Strafraahmen und zur Anpassung des Nebenstrafrechts an das geänderte Sanktionenrecht (BBl 2018 2827)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.04.2018

Angemessene Strafraahmen: Bundesrat will Strafgesetzbuch revidieren

Der Bundesrat will eine angemessene Sanktionierung von Straftaten ermöglichen und passt deshalb im Strafgesetzbuch den Strafraahmen für verschiedene Delikte an. Im Vordergrund stehen dabei Gewalt- und Sexualdelikte, die oftmals an Frauen und Kindern begangen werden. Solche Delikte sollen künftig härter bestraft werden. Gleichzeitig stimmt der Bundesrat auch das Verhältnis der Strafraahmen besser aufeinander ab. Er hat an seiner Sitzung vom 25. April 2018 die entsprechende Botschaft verabschiedet.

Der Besondere Teil des Strafgesetzbuches ist in den letzten 40 Jahren infolge der gewandelten Wert- und Moralvorstellungen, der technischen Entwicklung und internationaler Vereinbarungen über 70 Mal revidiert worden. Bisher ist noch nie in einem Quervergleich geprüft worden, ob die Strafraahmen der Schwere der Straftaten entsprechen und in einem angemessenen Verhältnis zueinander stehen. Das hat der Bundesrat nun gemacht.

Mit seiner Vorlage will der Bundesrat gewährleisten, dass das Strafrecht ein differenziertes Instrument zur Sanktionierung von Straftaten bleibt, das den Gerichten den nötigen Spielraum belässt. Gleichzeitig sollen die Strafraahmen harmonisiert werden, damit ihr Verhältnis untereinander besser aufeinander abgestimmt ist. Die Revision schafft nicht völlig neue Strafraahmen, sondern beschränkt sich auf punktuelle Änderungen. Der Schwerpunkt liegt bei den Sexualdelikten sowie den Delikten gegen Leib und Leben.

■ **18.043 Harmonisation des peines et adaptation du droit pénal accessoire au nouveau droit des sanctions**

Message du 25 avril 2018 concernant la loi fédérale sur l'harmonisation des peines et la loi fédérale sur l'adaptation du droit pénal accessoire au droit des sanctions modifié (FF 2018 2889)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.04.2018

Pour des peines appropriées : le Conseil fédéral révisé le code pénal
Le Conseil fédéral entend permettre aux juges de sanctionner les infractions de manière appropriée. Il propose pour ce faire d'adapter les peines encourues pour différentes infractions, principalement des actes de violence et des infractions contre l'intégrité sexuelle. Il souhaite des sanctions plus sévères pour ce type d'infractions, dont les victimes sont souvent des femmes et des enfants. Il prévoit par ailleurs de rééquilibrer le niveau des peines entre elles. Il a approuvé le message relatif à ces mesures lors de sa séance du 25 avril 2018.

Au cours des 40 dernières années, la partie spéciale du code pénal a été modifiée plus de 70 fois pour refléter l'évolution des conceptions morales et des valeurs au sein de la société, pour tenir compte des développements technologiques et pour faire suite à l'adhésion de la Suisse à des conventions internationales. Il n'y a jamais eu jusqu'ici d'analyse globale des dispositions pénales en vue de déterminer si les peines encourues correspondaient bien à la gravité des actes commis et si elles étaient proportionnées entre elles. C'est à présent chose faite.

Le projet du Conseil fédéral a pour but de fournir aux juges une palette de sanctions qui leur laissera toute la marge d'appréciation nécessaire. Il vise aussi à rééquilibrer les peines entre elles. Il ne s'agit pas d'une toute nouvelle conception du cadre légal des peines, mais plutôt d'adaptations ponctuelles. L'accent a été mis sur les infractions contre l'intégrité sexuelle et contre la vie et l'intégrité corporelle.

■ **18.043 Armonizzazione delle pene e adeguamento del diritto penale accessorio alla nuova disciplina delle sanzioni**

Messaggio del 25 aprile 2018 concernente l'armonizzazione delle pene e l'adeguamento del diritto penale accessorio alla nuova disciplina delle sanzioni (FF 2018 2345)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.04.2018

Comminatorie adeguate: il Consiglio federale intende rivedere il Codice penale

Il Consiglio federale vuole che i reati siano sanzionati in modo adeguato e modifica pertanto diverse sanzioni previste nel Codice penale. Si tratta innanzitutto dei reati violenti e dei reati sessuali, spesso commessi contro donne e bambini. In futuro questi reati saranno puniti con maggiore severità. Nel contempo, il Consiglio federale rende più equilibrato il rapporto tra le comminatorie. Nella seduta del 25 aprile 2018 ha adottato un messaggio a tale riguardo.

Negli ultimi 40 anni la Parte speciale del Codice penale è stata oggetto di più di 70 revisioni per tenere conto del cambiamento dei valori e della morale, dell'evoluzione tecnica e delle convenzioni internazionali. Finora non era ancora mai stata eseguita un'analisi comparativa per stabilire se le comminatorie corrispondono alla gravità dei diversi reati e se vi è un rapporto equilibrato tra loro; il Consiglio federale se ne è occupato ora.

Il progetto del Consiglio federale vuole mettere a disposizione del diritto penale strumenti differenziati per sanzionare i reati lasciando il necessario margine ai giudici. Nel contempo, le diverse comminatorie devono essere armonizzate per rendere più equilibrato il rapporto tra loro. La revisione non crea sanzioni completamente nuove, ma si limita a modificare singoli punti concentrandosi sui reati sessuali e sui reati contro l'integrità e la vita.

Verdoppelung der Mindeststrafe für Vergewaltigung

Da Opfer sexueller Gewalt oft massiv und über lange Zeit unter den physischen und psychischen Folgen der Tat leiden, wird die Mindeststrafe bei der Vergewaltigung von einem Jahr auf zwei Jahre Freiheitsstrafe angehoben und damit verdoppelt. Zudem wird der Tatbestand neu geschlechtsneutral gefasst und erfasst künftig auch beischläf-sähnliche Handlungen.

Bei einer sexuellen Handlung mit einem Kind unter 12 Jahren, die nicht einer Vergewaltigung entspricht, wird eine Mindeststrafe von einem Jahr Freiheitsstrafe eingeführt, weil Kinder besonders schutzbedürftig sind. Bei einer Vergewaltigung gilt eine Mindeststrafe von zwei Jahren Freiheitsstrafe.

Bei der schweren Körperverletzung wird die Mindeststrafe von sechs Monaten auf ein Jahr Freiheitsstrafe angehoben. Zudem soll die Mindeststrafe in bestimmten Fällen von Angriffen auf Beamte erhöht werden. Geht die Gewalt gegen Behörden und Beamte von einer Gruppe aus, wird die Mindeststrafe von 30 auf 120 Tagessätze Geldstrafe angehoben. Weiter wird die Mindeststrafe bei der gewerbsmässigen Begehung von Vermögensdelikten einheitlich auf 6 Monate Freiheitsstrafe festgelegt. Das führt je nach Tatbestand zu einer Erhöhung oder aber zu einer Senkung der Mindeststrafe.

In anderen Bereichen soll der Strafrahmen gesenkt werden, so etwa bei falschen Anschuldigungen oder bei der Fälschung von Aufgeboten.

Straftaten verhindern

Mit der heute verabschiedeten Vorlage setzt der Bundesrat beim Strafrecht an. Genauso wichtig ist es für den Bundesrat aber, Straftaten zu verhindern. Er hat deshalb in der jüngeren Vergangenheit verschiedene Gesetzgebungsprojekte und Massnahmen verabschiedet, mit denen mehr zum Schutz vor Missbrauch, häuslicher Gewalt und Belästigung getan werden kann. Dazu zählen vor allem die Ausweitung der Meldepflicht für den Schutz von Kleinkindern sowie ein besserer Schutz vor Stalking mit elektronischen Fussfesseln.

Doublement de la peine minimale pour le viol

Les victimes de violences sexuelles souffrent souvent longuement et sévèrement des répercussions physiques et psychologiques de l'acte qu'elles ont subi. La peine privative de liberté minimale encourue pour viol sera doublée et passera d'un an à deux ans. Le viol sera de plus défini sans référence au sexe et inclura les actes analogues à l'acte sexuel.

Le projet instaure une peine privative de liberté minimale d'un an pour tout acte d'ordre sexuel qui ne constitue pas un viol commis sur des enfants de moins de douze ans, les jeunes victimes étant particulièrement vulnérables. En cas de viol, la peine minimale est une peine privative de liberté de deux ans.

La peine privative de liberté minimale passera de six mois à un an pour les lésions corporelles graves. En outre, la peine minimale encourue pour des voies de fait à l'encontre de fonctionnaires augmentera dans certains cas. La peine pécuniaire minimale passera de 30 à 120 jours-amende en cas de violence contre les autorités et les fonctionnaires, lorsque les actes sont commis en groupe. Pour toutes les infractions contre le patrimoine commises par métier, la peine privative de liberté minimale passera à six mois ; la peine augmentera pour certaines de ces infractions, elle diminuera pour d'autres.

Les peines seront abaissées dans certains domaines, notamment s'agissant des dénonciations calomnieuses et des falsifications d'ordres de mise sur pied.

Prévention des infractions

Dans son projet, le Conseil fédéral s'attèle à la répression. Il n'en est pour autant pas moins important pour lui de miser sur la prévention. Il a récemment approuvé divers projets législatifs et mesures visant à mieux prévenir les abus, les violences domestiques et le harcèlement. Il a notamment étendu le cercle des personnes tenues d'aviser l'autorité de protection de l'enfant lorsqu'elles soupçonnent qu'un enfant est menacé et prévu le recours au bracelet électronique pour mieux protéger les victimes de harcèlement obsessionnel.

Raddoppiamento della pena minima per la violenza carnale

Spesso le vittime di violenza sessuale soffrono intensamente e a lungo delle sequele fisiche e psichiche del reato, ragione per cui la pena minima per la violenza carnale deve essere aumentata da una pena detentiva di un anno a una pena detentiva di due anni, ovvero raddoppiata. In futuro uno stupratore dovrà in ogni caso scontare almeno una parte della pena. Inoltre, la fattispecie è ora formulata senza connotazioni di genere e in futuro si applicherà anche agli atti analoghi alla congiunzione carnale. Per quanto riguarda gli atti sessuali che non corrispondono ad una violenza carnale con fanciulli inferiori a 12 anni viene introdotta una pena detentiva minima di un anno, perché si tratta di soggetti particolarmente bisognosi di protezione. Nel caso di una violenza carnale la pena detentiva minima è pari due anni.

La pena minima per le lesioni gravi viene inasprita e passa da una pena detentiva di sei mesi a una di un anno. Viene inoltre aumentata in determinati casi di attacco contro i funzionari. Se la violenza nei confronti delle autorità e dei funzionari è ad opera di un gruppo, la pena pecuniaria minima passa da 30 a 120 aliquote giornaliere. Inoltre la commissione per mestiere di reati contro il patrimonio deve essere uniformemente punita con una pena detentiva minima di 6 mesi. Ciò fa sì che, a seconda della fattispecie, la pena minima aumenti in alcuni casi e diminuisca in altri.

In altri settori la comminatoria sarà diminuita, ad esempio nei casi di denuncia mendace o di falsificazione d'ordini.

Impedire i reati

Il Consiglio federale si concentra con questo progetto sulla punizione dei reati. Altrettanto importante è però anche prevenirli. Recentemente, il Consiglio federale ha pertanto adottato diversi progetti legislativi e misure per aumentare la protezione nei confronti degli abusi, della violenza domestica e delle molestie; si tratta tra l'altro dell'estensione dell'obbligo di avviso per tutelare i fanciulli in tenera età e di una migliore protezione contro lo stalking grazie a cavigliere elettroniche.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 12.02.2020

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates befürwortet im Zuge der Beratung der Vorlage zur Strafraumenharmonisierung (18.043) die härtere Bestrafung von Personen, die sich im Zuge von Ausschreitungen an Gewalttätigkeiten beteiligen. Sie folgt dem Bundesrat und beantragt, die heutige Mindeststrafe zu vervierfachen (120 statt 30 Tagessätze).

Nachdem die Kommission [an ihrer letzten Sitzung](#) beschlossen hat, die Bestimmungen zum Sexualstrafrecht aus der hängigen Vorlage der Strafraumenharmonisierung auszugliedern, hat die Kommission die Arbeiten an der Kernvorlage der Strafraumenharmonisierung jetzt abgeschlossen. Sie liess sich bei der Beratung von der Maxime leiten, dass mit der Revision die Grundstruktur des Schweizerischen Strafgesetzbuches beibehalten werden soll. So werden im Gegensatz zu den Strafgesetzen anderer Staaten die strafbaren Handlungen im Schweizer Strafgesetzbuch relativ allgemein formuliert und entsprechend mit relativ breiten Strafraumen bedroht. Damit ergibt sich für die Gerichte ein grosser Ermessensspielraum, der es ihnen ermöglicht, den jeweils denkbar mildesten, aber auch den denkbar schlimmsten Fall, schuldadäquat zu bestrafen. An diesem System hält auch die Kommission fest. Sie teilt die Auffassung des Bundesrates, dass punktuell dennoch eine Anhebung der Strafen angezeigt ist. So soll insbesondere die vorsätzliche schwere Körperverletzung (Art. 122 StGB) künftig mit einer Mindestfreiheitsstrafe von einem Jahr (bisher sechs Monate) bedroht werden. Eine Strafverschärfung erscheint der Kommission überdies bei Straftaten gegen Behörden und Beamte angemessen, sofern diese im Zuge von Ausschreitungen begangen werden (Art. 285 Abs. 2 StGB). Sie folgt mit 7 zu 5 Stimmen dem Antrag des Bundesrates, der die Anhebung der Mindeststrafe auf 120 Tagessätze vorsieht, wenn im Zuge von Ausschreitungen Gewalt gegen Personen und Sachen verübt werden. Eine Minderheit beantragt, dass bei Delikten nach Artikel 285 des Strafgesetzbuches

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 12.02.2020

Après avoir examiné le projet d'harmonisation des peines et d'adaptation du droit pénal accessoire au nouveau droit des sanctions (18.043), la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats se déclare favorable à un durcissement des peines infligées aux personnes qui commettent des violences à la suite de débordements. Elle se rallie ainsi au point de vue du Conseil fédéral, proposant de quadrupler la peine minimale actuelle (120 jours-amende au lieu de 30).

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats (CAJ-E) avait décidé, [à sa dernière séance](#), de biffer du projet d'harmonisation des peines les dispositions concernant le droit pénal relatif aux infractions sexuelles, afin de les traiter dans le cadre d'un projet distinct. Elle a maintenant achevé l'examen du projet central d'harmonisation des peines. Au cours de ses travaux, la CAJ-E est restée fidèle à l'idée selon laquelle la révision ne devait pas toucher à la structure fondamentale du code pénal. Dans celui-ci, les infractions sont formulées de façon relativement générale et, en conséquence, les peines s'inscrivent dans un cadre relativement large, contrairement à ce que connaissent les législations pénales d'autres Etats. Il s'ensuit que les juges disposent d'une grande marge d'appréciation, qui leur permet de sanctionner de manière adéquate les cas les plus bénins comme les cas les plus graves qu'il est possible d'imaginer. La commission tient à conserver ce système. Elle partage donc l'avis du Conseil fédéral, qui estime qu'il serait indiqué d'augmenter ponctuellement les peines. Ainsi, les lésions corporelles graves intentionnelles (art. 122 CP) en particulier seront désormais punissables d'une peine privative de liberté d'au moins un an (six mois jusqu'ici). La CAJ-E estime également qu'il serait approprié de durcir les sanctions pour les infractions commises contre les autorités et les fonctionnaires à la suite de débordements (art. 285, al. 2, CP). Par 7 voix contre 5, elle approuve ainsi la proposition du Conseil fédéral d'augmenter la peine minimale à 120 jours-

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 12.02.2020

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati intende sanzionare più duramente, nell'ambito della trattazione del disegno concernente l'armonizzazione delle pene (18.043), le persone che nel corso di disordini partecipano ad azioni violente. Allineandosi al Consiglio federale, propone di quadruplicare l'attuale pena minima (120 al posto di 30 aliquote giornaliere).

Dopo aver deciso [nella sua ultima seduta](#) di scorporare dal disegno concernente l'armonizzazione delle pene le disposizioni del diritto penale per reati a sfondo sessuale, la Commissione ha ora concluso i lavori sul disegno centrale concernente l'armonizzazione delle pene. Il principio a cui si è ispirata nella trattazione è che la revisione doveva conformarsi alla struttura di base del Codice penale svizzero. A differenza di codici penali di altri Stati, in quello svizzero i reati sono formulati in modo piuttosto generico e il ventaglio delle pene comminate è di conseguenza piuttosto vasto. I tribunali dispongono pertanto di un ampio margine di apprezzamento che consente loro di sanzionare di volta in volta, in modo adeguato alla colpa, i casi molto lievi, ma anche quelli particolarmente gravi. La Commissione si è attenuta a questo sistema. Condivide il parere del Consiglio federale sull'opportunità di intervenire con aumenti mirati delle pene. In particolare, una lesione personale grave (art. 122 CP) dovrà in futuro essere sanzionata con una pena detentiva minima di un anno (finora sei mesi). La Commissione ritiene che sia necessario inoltre un inasprimento delle pene per i reati di violenza o minaccia contro le autorità e i funzionari commessi nel corso di disordini (art. 285 cpv. 2 CP). Con 7 voti contro 5 segue la proposta del Consiglio federale di aumentare la pena minima a 120 aliquote giornaliere se nel corso di disordini si commette violenza contro persone e cose. Una minoranza propone che in futuro, nel caso di delitti secondo l'articolo 285 CP, si debba sostanzialmente presupporre un caso grave da punire con una pena detentiva fino a tre anni e soltanto in casi lievi con una pena pecu-

in Zukunft im Grundsatz von einem schweren Fall auszugehen ist, der mit einer Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren bestraft werden soll und nur in leichten Fällen mit einer Geldstrafe. In gewissen Fällen soll die Geldstrafe ganz ausgeschlossen sein. Die Kommission hat die Vorlage in der Gesamtabstimmung einstimmig angenommen. Sie wird in der Frühjahrssession vom Ständerat beraten werden. Zudem hat die Kommission ein Postulat (20.3009) verabschiedet, mit dem der Bundesrat beauftragt wird, die Regeln zur Gesamtstrafenbildung zu überprüfen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

amende lorsque des violences sont commises contre les personnes ou les propriétés à la suite de débordements. Une minorité propose que l'on parte du principe que les délits visés à l'art. 285 CP sont des cas graves, sanctionnés par une peine privative de liberté de trois ans au plus, et qu'une peine pécuniaire ne soit appliquée qu'aux cas de peu de gravité. Dans certaines situations, la peine pécuniaire devrait même être exclue. Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet à l'unanimité. Celui-ci sera examiné par le Conseil des Etats à la session de printemps. Par ailleurs, la CAJ-E a adopté un postulat (20.3009) qui charge le Conseil fédéral de revoir les règles de fixation de la peine d'ensemble.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

niaria. In taluni casi la pena pecuniaria va esclusa del tutto. La Commissione ha accolto il disegno all'unanimità nella votazione sul complesso. Esso sarà esaminato dal Consiglio degli Stati nella sessione primaverile. La Commissione ha inoltre adottato un postulato (20.3009) che incarica il Consiglio federale di verificare le norme per la commisurazione della pena unica.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 18.047 KVG. Zulassung von Leistungserbringern

Botschaft vom 9. Mai 2018 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Zulassung von Leistungserbringern) (BBl 2018 3125)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 09.05.2018

Mehr Kompetenzen für die Kantone bei der Zulassung von Ärztinnen und Ärzten

Die Kantone erhalten ein dauerhaftes Instrument, um eine Überversorgung im Gesundheitswesen zu verhindern und damit das Kostenwachstum zu dämpfen. Das revidierte Bundesgesetz über die Krankenversicherung ermöglicht ihnen, Höchstzahlen für ambulant tätige Ärztinnen und Ärzte zu bestimmen, die zu Lasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung abrechnen dürfen. Zudem legt es einheitliche Qualitätsanforderungen für alle Ärztinnen und Ärzte fest. Damit schafft der Bundesrat Planungssicherheit für alle Beteiligten. Er hat am 9. Mai die entsprechende Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet.

Die Kantone sind heute bereits zuständig für die Zulassung der Ärztinnen und Ärzte zur Berufsausübung. Mit der Revision des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) sollen sie auch entscheiden können, wie viele ambulant tätige Ärztinnen und Ärzte zu Lasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) abrechnen dürfen. Um eine Überversorgung zu verhindern, können die Kantone neu selber für medizinische Fachbereiche und in bestimmten Regionen Höchstzahlen vorschreiben. Dabei müssen sie sich mit den anderen Kantonen absprechen sowie die Leistungserbringer, die Versicherer und die Versicherten anhören. Wenn die Kosten in einem Fachgebiet überdurchschnittlich ansteigen, dürfen die Kantone zudem die Zulassung blockieren.

Klare Anforderungen für alle Ärztinnen und Ärzte
Um eine hohe Qualität der Leistungen

■ 18.047 LAMal. Admission des fournisseurs de prestations

Message du 9 mai 2018 concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (admission des fournisseurs de prestations) (FF 2018 3263)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 09.05.2018

Admission des médecins: plus de compétences pour les cantons

Les cantons reçoivent un outil durable pour éviter une offre excédentaire de soins médicaux tout en maîtrisant les coûts. La révision de loi fédérale sur l'assurance-maladie leur permet de fixer des plafonds pour les médecins qui fournissent des soins ambulatoires pris en charge par l'assurance obligatoire des soins. En outre, la loi révisée définit des exigences de qualité uniformes pour tous les médecins. Le Conseil fédéral crée ainsi une sécurité de planification pour toutes les parties concernées. Le 9 mai, le Conseil fédéral a approuvé le message y relatif à l'intention du Parlement.

Actuellement, les cantons sont déjà responsables de l'admission des médecins pour exercer leur profession. Avec la révision de loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal), ils peuvent également décider combien de médecins exerçant dans le domaine ambulatoire peuvent pratiquer à la charge de l'assurance obligatoire des soins (AOS). Afin d'éviter une offre excédentaire, les cantons peuvent désormais fixer eux-mêmes des plafonds pour certaines spécialités médicales dans des régions définies. Ils doivent ainsi s'entendre avec les autres cantons et consulter les fournisseurs de prestations, les assureurs et les assurés. En outre, lorsque les coûts augmentent à un rythme supérieur à la moyenne dans un domaine de spécialité, les cantons peuvent suspendre l'admission.

Exigences claires pour tous les médecins
Afin de garantir une qualité élevée des prestations, les médecins qui exercent dans le domaine ambulatoire doivent

■ 18.047 LAMal. Autorizzazione dei fornitori di prestazioni

Messaggio del 9 maggio 2018 concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (Autorizzazione dei fornitori di prestazioni) (FF 2018 2635)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 09.05.2018

Più competenze ai Cantoni per l'autorizzazione dei medici

I Cantoni ricevono uno strumento duraturo per evitare prestazioni sanitarie eccedentarie e contenere così l'aumento dei costi. La revisione della legge federale sull'assicurazione malattie consente loro di stabilire limiti massimi per il numero di medici nel settore ambulatoriale autorizzati a fatturare a carico dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie. Inoltre sancisce requisiti di qualità unitari per tutti i medici. In questo modo il Consiglio federale garantisce la sicurezza della pianificazione per tutti gli attori coinvolti. Il Consiglio federale ha trasmesso il relativo messaggio al Parlamento il 9 maggio.

Già oggi la competenza per l'autorizzazione dei medici all'esercizio della professione spetta ai Cantoni. La revisione della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) dà la facoltà ai Cantoni di decidere anche il numero di medici che esercitano ambulatorialmente autorizzati a fatturare a carico dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS). Per evitare prestazioni sanitarie eccedentarie, i Cantoni possono ora prescrivere autonomamente limiti massimi per specializzazione medica e per determinate regioni, accordandosi con gli altri Cantoni e consultando i fornitori di prestazioni, gli assicuratori e gli assicurati. Inoltre se i costi per una determinata specializzazione aumentano più della media, i Cantoni possono bloccare le autorizzazioni.

Requisiti chiari per tutti i medici
Allo scopo di garantire un'elevata qualità delle prestazioni, i medici che esercitano ambulatorialmente devono conoscere il sistema sanitario svizzero per

sicherzustellen, sollen ambulant tätige Ärztinnen und Ärzte das Schweizerische Gesundheitssystem kennen, wenn sie zu Lasten der OKP abrechnen dürfen. Neu sieht das revidierte KVG hierzu eine Prüfung vor. Von der Prüfungspflicht befreit ist, wer drei Jahre an einer schweizerischen Weiterbildungsstätte gearbeitet hat, zum Beispiel an einem Kantons- oder Universitätsspital. Zudem kann der Bundesrat den Ärztinnen und Ärzten sowie anderen ambulanten Leistungserbringern zusätzlichen Auflagen machen, wie zum Beispiel die Teilnahme an Qualitätsprogrammen.

Zwei Änderungen zur Vernehmlassungsvorlage

Nach der Vernehmlassung hat der Bundesrat zwei Änderungen vorgenommen. Erstens verzichtet er auf eine Wartefrist von zwei Jahren, bevor eine Zulassung erfolgen kann. Zweitens sind die Kantone zuständig dafür, die Zulassungsgesuche und die vom Bundesrat festgelegten Qualitätsanforderungen zu prüfen. Der Vernehmlassungsentwurf sah vor, dass die Versicherer eine Organisation bezeichnen, die über die Zulassungsgesuche entscheidet, und dass sie selbst die Einhaltung der Qualitätsauflagen beaufsichtigen.

Der Auftrag des Parlaments für eine dauerhafte Lösung

Die Revision des KVG ermöglicht eine dauerhafte Lösung für die Zulassung der Leistungserbringer im ambulanten Bereich und schafft damit Rechtssicherheit für alle Beteiligten. Der Bundesrat erachtet die neue Regelung zudem als wichtigen Schritt hin zu einer einheitlichen Finanzierung von stationären und ambulanten Leistungen, wie sie derzeit im Parlament diskutiert wird. Ziel des Bundesrats ist die rasche Weiterentwicklung eines neuen Finanzierungsmodells.

Im Dezember 2015 lehnte das Parlament eine definitive Zulassungsregelung ab, verlängerte dann aber im Juni 2016 eine provisorische Zulassungsbeschränkung bis im Sommer 2019. Diese wird derzeit von 22 Kantonen angewendet. Das Parlament erteilte dem Bundesrat zudem den Auftrag, eine langfristige Lösung zu finden, die eine qualitativ gute medizinische Versorgung gewährleis-

connaître le système de santé suisse s'ils souhaitent pratiquer à la charge de l'AOS. Pour ce faire, la version révisée de la LAMal prévoit désormais un examen. Les médecins qui ont exercé pendant trois ans dans un établissement suisse de formation postgrade, par exemple, un hôpital cantonal ou universitaire, peuvent être exemptés de cet examen. Du reste, le Conseil fédéral peut définir d'autres charges, comme la participation à des programmes de qualité, pour les médecins et les autres fournisseurs de prestations ambulatoires.

Deux modifications apportées au projet mis en consultation

Après la consultation, le Conseil fédéral a procédé à deux modifications. Il renonce d'une part au délai d'attente de deux ans avant une éventuelle admission. D'autre part, les cantons sont responsables de contrôler les demandes d'admission et les exigences en matière de qualité définies par le Conseil fédéral. Le projet mis en consultation prévoyait que les assureurs désignent une organisation qui examine les demandes d'admission et qui contrôle que les exigences de qualité soient respectées.

Le mandat du Parlement pour une solution durable

La révision de la LAMal offre une solution durable pour l'admission des fournisseurs de prestations dans le domaine ambulatoire et crée ainsi une sécurité juridique pour tous les participants. Le Conseil fédéral considère également la nouvelle réglementation comme une étape importante vers le financement uniforme des prestations stationnaires et ambulatoires, comme c'est discuté actuellement au Parlement. L'objectif du Conseil fédéral est de développer rapidement un nouveau modèle de financement.

En décembre 2015, le Parlement a refusé une réglementation définitive des admissions, mais a prorogé en juin 2016 une limitation provisoire des admissions jusqu'en été 2019. Celle-ci est actuellement appliquée par 22 cantons.

De plus, le Parlement a chargé le Conseil fédéral de trouver une solution à long terme pour garantir une couverture médicale de qualité tout en freinant la hausse des coûts. De 2002 à 2011, et

essere autorizzati a fatturare a carico dell'AOMS. La revisione della LAMal prevede ora un esame in tal senso. Sono dispensati dall'esame i medici che hanno lavorato per tre anni in un'istituzione di perfezionamento svizzera, per esempio in un ospedale cantonale o universitario. Inoltre il Consiglio federale può imporre ai medici e ad altri fornitori di prestazioni ambulatoriali ulteriori oneri, come per esempio la partecipazione a programmi della qualità.

Due modifiche rispetto all'avamprogetto posto in consultazione

Dopo la consultazione il Consiglio federale ha effettuato due modifiche. Con la prima ha rinunciato al termine di attesa di due anni prima che possa essere rilasciata un'autorizzazione. La seconda modifica attribuisce ai Cantoni la competenza di esaminare le domande di autorizzazione e i requisiti di qualità stabiliti dal Consiglio federale. L'avamprogetto posto in consultazione prevedeva che gli assicuratori designassero un'organizzazione che decidesse in merito alle domande di autorizzazione e assumessero essi stessi la vigilanza sui requisiti di qualità.

Il mandato del Parlamento per una soluzione duratura

La revisione della LAMal consente una soluzione duratura per l'autorizzazione dei fornitori di prestazioni nel settore ambulatoriale e quindi crea certezza del diritto per tutti gli attori coinvolti. Il Consiglio federale ritiene inoltre che la nuova regolamentazione costituisca un passo importante verso un finanziamento unitario delle prestazioni ambulatoriali e stazionarie, così come attualmente dibattuto in Parlamento. L'obiettivo del Consiglio federale è di sviluppare rapidamente un nuovo modello di finanziamento.

Nel dicembre 2015 il Parlamento aveva respinto una regolamentazione definitiva delle autorizzazioni. Nel 2016 aveva tuttavia deciso di prorogare la loro limitazione provvisoria fino all'estate del 2019. Questa soluzione è attualmente applicata da 22 Cantoni. Inoltre il Parlamento aveva assegnato al Consiglio federale il mandato di trovare una soluzione a lungo termine che garantisca un'assistenza medica di buona qualità e

tet und gleichzeitig den Kostenanstieg eindämmt. Bereits von 2002 bis 2011 und wieder ab 2013 hatten die Kantone die Möglichkeit, die Zulassung der ambulant tätigen Ärztinnen und Ärzte zu beschränken. In den Jahren ohne Beschränkung stieg die Zahl der Ärztinnen und Ärzte und damit der Gesundheitskosten in einigen Kantonen stark an. Betroffen waren etwa die Kantone Basel-Stadt, Genf oder Tessin.

de nouveau à partir de 2013, les cantons ont eu la possibilité de limiter l'admission des médecins exerçant dans le domaine ambulatoire. Durant les années sans limitation, le nombre de médecins et ainsi les coûts de la santé ont fortement augmenté dans quelques cantons, par exemple ceux de Bâle-Ville, de Genève et du Tessin.

nel contempo contenesse l'aumento dei costi. Già dal 2002 al 2011 e successivamente a partire dal 2013 i Cantoni avevano avuto la possibilità di limitare le autorizzazioni dei medici che esercitano ambulatorialmente. Negli anni senza limitazione in alcuni Cantoni, come per esempio Basilea Città, Ginevra e Ticino, il numero di medici aumentò notevolmente, e con esso i costi della sanità.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Zulassung von Leistungserbringern) (BBl 2018 3169)

12.12.2018 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

03.06.2019 SR Abweichung

11.09.2019 NR Abweichung

04.12.2019 SR Abweichung

03.03.2020 NR Abweichung

10.03.2020 SR Abweichung

Délibérations

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Admission des fournisseurs de prestations) (FF 2018 3305)

12.12.2018 CN Décision modifiant le projet

03.06.2019 CE Divergences

11.09.2019 CN Divergences

04.12.2019 CE Divergences

03.03.2020 CN Divergences

10.03.2020 CE Divergences

Deliberazioni

Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Autorizzazione dei fornitori di prestazioni) (FF 2018 2677)

12.12.2018 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

03.06.2019 CS Deroga

11.09.2019 CN Deroga

04.12.2019 CS Deroga

03.03.2020 CN Deroga

10.03.2020 CS Deroga

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 10.03.2020

Einigung bei Ärzte-Zulassung in Reichweite

Bei der definitiven Regelung für die Ärztezulassung steuern National- und Ständerat auf einen Kompromiss zu. Nach der dritten Beratungsrunde bleibt eine wesentliche Differenz. Sie betrifft das Beschwerderecht der Krankenkassen.

Der Ständerat lehnte es am Dienstag ab, den Versicherungen ein Beschwerderecht gegen kantonale Erlasse zur Zulassungssteuerung einzuräumen. Die Mehrheit ist der Auffassung, dass es sich um einen politischen Prozess handelt, in den sich die Versicherer einbringen können.

Bei den Zulassungsvoraussetzungen hat der Ständerat die Formulierung angepasst: Wenn ein Arzt die Landessprache, in der er praktizieren will, nicht als Grundlagenfach bei der Matur absolviert hatte, soll er für die Zulassung eine Sprachprüfung ablegen müssen. Nachgegeben hat der Ständerat bei der Aufsicht: Nachdem der Kanton einen

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 10.03.2020

Limitation de l'offre médicale: tout près de l'épilogue

Le projet de loi pour limiter l'installation de nouveaux médecins et contrôler la hausse des coûts de la santé est à bout touchant. Le Conseil des Etats s'est rallié mardi au National pour donner un droit de regard aux assureurs. Mais ces derniers ne pourront pas recourir contre des décisions des cantons.

Le projet va donc en conférence de conciliation. Seule une divergence sépare encore les conseils. Contrairement aux députés, les sénateurs ne veulent pas donner aux assureurs un droit de recours contre les décisions des cantons concernant la fixation et le calcul des nombres maximaux de médecins admis. Pour le ministre de la santé, Alain Berset, il s'agit de ne pas bloquer inutilement des décisions.

Le Conseil des Etats est par contre d'accord que ces mêmes assureurs puissent demander le retrait de l'admission d'un fournisseur de prestations si le critère

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 10.03.2020

Medici, norme per il dopo moratoria, si va in conciliazione

Persistono delle divergenze tra le due Camere in merito al progetto che rimpiazzerà l'attuale moratoria sull'apertura degli studi medici, in scadenza a fine giugno 2021. Nel discutere la relativa revisione della Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal), oggi il Consiglio degli Stati non ha voluto seguire il Nazionale in materia di diritto di ricorso degli assicuratori. Il dossier va pertanto in conferenza di conciliazione.

I «senatori» non vogliono concedere alle casse malattia il diritto di ricorrere contro le decisioni dei Cantoni. La maggioranza è dell'opinione che si tratta di decisioni politiche in cui gli assicuratori non vanno coinvolti.

Per quanto riguarda i requisiti per il rilascio dell'autorizzazione a esercitare, la Camera dei cantoni ha adattato la sua posizione concernente i test linguistici. Ne saranno esentati i medici che dispon-

Leistungserbringer einmal zugelassen hat, sollen die Krankenkassen über die Einhaltung der Kriterien für Wirtschaftlichkeit und Qualität wachen. Die Kantone hätten signalisiert, mit dieser Regelung leben zu können, sagte Gesundheitsminister Alain Berset.

économique et la qualité des prestations ne sont pas remplis. Les sénateurs ont également précisé les compétences linguistiques des médecins admis à pratiquer.

gono di una maturità liceale svizzera (se una delle materie fondamentali era la lingua ufficiale della regione in cui intendono esercitare), che sono in possesso di un diploma federale di medico conseguito nella lingua del posto o che hanno un diploma estero riconosciuto ottenuto nella lingua ufficiale della regione in cui esercitano la loro attività.

Gli Stati si sono invece allineati al Nazionale per quel che concerne la possibilità di concedere agli assicuratori la facoltà di vigilare sull'economicità e la qualità delle prestazioni. I Cantoni hanno affermato di poter convivere con queste disposizioni, ha affermato il ministro della sanità Alain Berset.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 18.057 Bundesgesetz über die Enteignung. Änderung

Botschaft vom 1. Juni 2018 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Enteignung (BBl 2018 4713)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.06.2018

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Revision des Enteignungsgesetzes

Das Enteignungsgesetz aus dem Jahr 1930 soll revidiert werden. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 1. Juni 2018 die Botschaft für eine Teilrevision verabschiedet. Damit werden die Verfahrensvorschriften an die geänderten rechtlichen Verhältnisse angepasst. Zudem werden die Bestimmungen über die Organisation und Struktur der Eidgenössischen Schätzungskommissionen vereinfacht und verschiedene Regelungen den heutigen Bedürfnissen angepasst.

Für gewisse bundesrechtlich anerkannte Interessen, wie beispielsweise für den Bau von Nationalstrassen und Eisenbahnen, kann gegen volle Entschädigung privates Eigentum an Grundstücken enteignet werden. Das Verfahren ist im Enteignungsgesetz geregelt. Dieses Gesetz stammt aus dem Jahr 1930 und hat sich grundsätzlich bewährt. Das darin geregelte Verfahren stammt indes aus einer Zeit, in der umfassende Plangenehmigungsverfahren in ihrer heutigen Ausgestaltung noch nicht existierten und das Werk oft nur in einem verwaltungsinternen Behördenverfahren bewilligt wurde, wobei die Betroffenen erst in einem nachfolgenden Verfahren Einsprache gegen die Enteignung erheben konnten.

Heute hingegen finden die meisten Enteignungen in Zusammenhang mit Werken statt, für welche eine Plangenehmigung nach öffentlicher Auflage unter Mitwirkung der betroffenen Personen erforderlich ist. Per 1. Januar 2000 wurden die Verfahren für Infrastrukturvorhaben auf Bundesebene koordiniert und vereinfacht. Dabei wird der Entscheid über die Zulässigkeit und den Umfang einer Enteignung mit dem Plangeneh-

■ 18.057 Loi sur l'expropriation. Modification

Message du 1er juin 2018 concernant la modification de la loi fédérale sur l'expropriation (FF 2018 4817)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.06.2018

Le Conseil fédéral adopte le message sur la révision de la loi sur l'expropriation

La loi sur l'expropriation de 1930 doit être révisée. Lors de sa séance du 1er juin 2018, le Conseil fédéral a adopté le message sur une révision partielle de la loi sur l'expropriation visant à adapter les règles de procédure au nouveau cadre juridique. Elle simplifie également les dispositions sur l'organisation et la structure des commissions fédérales d'estimation, et elle adapte plusieurs réglementations en fonction des besoins actuels.

Pour certains intérêts reconnus par le droit fédéral, comme la construction de routes nationales ou de chemins de fer, des biens-fonds appartenant à des particuliers peuvent être expropriés moyennant une indemnité pleine et entière. La procédure est régie par la loi sur l'expropriation, qui date de 1930 et a fondamentalement fait ses preuves. La procédure qu'elle règle date d'une époque où les procédures d'approbation des plans complètes n'existaient pas encore dans leur forme actuelle et où l'ouvrage était souvent approuvé seulement dans le cadre d'une procédure administrative interne, les personnes concernées ne pouvant s'opposer à l'expropriation que dans une procédure ultérieure.

Aujourd'hui, cependant, la plupart des expropriations concernent des ouvrages pour lesquels une approbation des plans est requise après leur publication et la participation des personnes concernées. Le 1er janvier 2000, les procédures applicables aux projets d'infrastructure ont été coordonnées et simplifiées au niveau fédéral. Depuis lors, la décision sur l'admissibilité et l'ampleur de l'expropriation est coordonnée avec la décision d'approbation des plans. L'application de ce nouveau droit a montré que les

■ 18.057 Legge federale sulla espropriazione. Modifica

Messaggio del 1 giugno 2018 concernente la revisione parziale della legge federale sulla espropriazione (LEspr) (FF 2018 4031)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.06.2018

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la revisione della legge federale sulla espropriazione

La legge federale del 1930 sulla espropriazione va riveduta. Nella sua seduta del 1° giugno 2018, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la revisione parziale, per adeguare le prescrizioni procedurali alle mutate condizioni del diritto. Inoltre, si semplificano le disposizioni riguardanti l'organizzazione e la struttura delle commissioni federali di stima e si adeguano diversi atti normativi alle esigenze attuali.

Per determinati interessi di diritto federale riconosciuti, come per esempio per la costruzione di strade nazionali e ferrovie, si possono espropriare fondi di proprietà privata contro piena indennità. La procedura è disciplinata nella legge federale sulla espropriazione (LEspr), che risale al 1930 e che si è rivelata sostanzialmente valida. La procedura regolamentata nella LEspr risale a un periodo storico in cui la procedura completa di approvazione dei piani nella sua concezione odierna non esisteva ancora e in cui spesso le opere erano approvate con una semplice procedura ufficiale interna all'Amministrazione; in questo modo le persone interessate potevano opporsi all'espropriazione solo in una procedura di espropriazione successiva.

Attualmente invece, la maggior parte delle espropriazioni riguarda opere per cui è necessaria un'approvazione dei piani dopo il deposito pubblico, con partecipazione degli interessati. Con decorrenza dal 1° gennaio 2000 sono state coordinate e semplificate le procedure per i progetti infrastrutturali a livello federale. Viene così coordinata la decisione sull'ammissibilità e sull'estensione dell'espropriazione con la decisione di

migungsentscheid koordiniert. Die Erfahrungen mit diesem neuen Recht zeigen, dass die Verfahrensbestimmungen dieser Plangenehmigungsverfahren mit den Bestimmungen des Enteignungsrechts zu wenig abgestimmt sind und deshalb zu Rechtsunsicherheiten führen. Mit der Revision würde zugunsten der Rechtssicherheit Klarheit geschaffen.

Neue Bestimmungen für Schätzungskommissionen

Derzeit ist die Schweiz in 13 enteignungsrechtliche Schätzungskreise eingeteilt. In jedem Schätzungskreis amtiert eine eidgenössische Schätzungskommission mit einem Präsidenten oder einer Präsidentin, zwei Stellvertretenden sowie verschiedenen Fachrichterinnen und Fachrichter. Die Schätzungskommissionen sind als Milizbehörden ausgestaltet und im Nebenamt tätig. Sie sind im Wesentlichen für die Festlegung der Entschädigungen in den Enteignungsverfahren zuständig. An diesem System soll auch künftig grundsätzlich festgehalten werden. Allerdings würden mit der Revision die Rechtsstellung der Kommissionsmitglieder und des Personals geklärt und die Kompetenzen des Bundesverwaltungsgerichts als Aufsichtsbehörde konkretisiert und erweitert. Zudem soll die Möglichkeit geschaffen werden, im Bedarfsfall hauptamtliche Kommissionsmitglieder und ein ständiges Sekretariat einsetzen zu können.

Der vom Juni bis Oktober 2017 in die Vernehmlassung geschickte Vorentwurf erhielt von den Vernehmlassungsteilnehmenden grossmehrheitlich und in den wesentlichen Punkten Zustimmung. Für den nun vom Bundesrat gutgeheissenen Entwurf waren nur punktuelle Änderungen notwendig. Der Bundesrat hält zudem daran fest, dass am bisherigen System bezüglich Entschädigung für Kulturland festgehalten werden soll und dass sich die in der Motion Ritter (13.3196) geforderte Anpassung der Entschädigung bei einer Enteignung von Kulturland nicht verfassungskonform umsetzen lässt.

dispositions régissant ces procédures d'approbation des plans n'étaient plus compatibles avec le droit d'expropriation et qu'il en résultait un flou juridique. La révision permet d'améliorer la sécurité juridique en clarifiant les règles.

Nouvelles dispositions applicables aux commissions d'estimation

Il existe actuellement en Suisse 13 arrondissements d'estimation en lien avec le droit d'expropriation. Chaque arrondissement comprend une commission fédérale d'estimation formée d'un président, de deux suppléants et de plusieurs juges spécialisés. Les commissions d'estimation sont organisées sur le modèle d'une milice et travaillent à titre accessoire. Elles sont pour l'essentiel chargées de fixer le montant des indemnités dans les procédures d'expropriation. Ce système est en principe maintenu. Le statut des membres des commissions et du personnel est toutefois clarifié et les compétences du Tribunal administratif fédéral, dans sa fonction d'autorité de surveillance, sont précisées et élargies.

Par ailleurs, la révision de la loi prévoit la possibilité de nommer des membres de commission à titre principal et un secrétariat permanent. Les points essentiels de l'avant-projet mis en consultation entre juin et octobre 2017 ont été approuvés par une grande majorité des participants à la consultation. Le projet adopté par le Conseil fédéral n'a dû être modifié que sur certains points. S'agissant du système actuel d'indemnisation des terres agricoles, le Conseil fédéral entend le maintenir, estimant que l'adaptation demandée par la motion Ritter (13.3196) ne peut être mise en oeuvre de manière conforme à la Constitution.

approvazione dei piani. Le esperienze fatte con la nuova normativa evidenziano come le disposizioni di questa procedura di approvazione dei piani non siano sufficientemente armonizzate con le disposizioni del diritto di espropriazione e pertanto portino a incertezze giuridiche. Con la revisione si è voluta fare chiarezza al fine di preservare la certezza del diritto.

Nuove disposizioni per le commissioni di stima

Attualmente la Svizzera è suddivisa in 13 circondari di stima, ciascuno dei quali è affidato a una commissione federale di stima con un presidente, due supplenti e vari giudici specializzati. Le commissioni di stima sono organizzate come autorità di milizia e attive a titolo accessorio; sostanzialmente spetta loro definire le indennità nelle procedure di espropriazione. In linea di massima questo sistema sarà mantenuto anche in futuro. La revisione ha consentito inoltre di chiarire lo statuto giuridico dei membri delle commissioni e del personale, oltre a concretizzare e ad ampliare le competenze del Tribunale amministrativo federale. Infine, ove necessario, occorre prevedere la possibilità di far lavorare i membri delle commissioni a titolo principale e di poter istituire una segreteria permanente.

I punti essenziali dell'avamprogetto posto in consultazione da giugno a ottobre del 2017 hanno ottenuto l'approvazione della maggior parte dei partecipanti. Per il progetto ora approvato dal Consiglio federale sono state necessarie solo alcune modifiche puntuali. Oltre a considerare opportuno attenersi all'attuale sistema di indennità per le superfici coltivate, il Consiglio federale ritiene che la richiesta formulata nella mozione Ritter (13.3196) - ossia modificare l'indennità da versare in caso di espropriazione di superfici coltivate - sia incompatibile con i principi costituzionali.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Enteignung (EntG) (BBl 2018 4771)

03.06.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

05.12.2019 SR Abweichung

10.03.2020 NR Abweichung

Délibérations

Loi fédérale sur l'expropriation (LEx) (FF 2018 4875)

03.06.2019 CN Décision conforme au projet

05.12.2019 CE Divergences

10.03.2020 CN Divergences

Deliberazioni

Legge federale sulla espropriazione (LE-spr) (FF 2018 4087)

03.06.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

05.12.2019 CS Deroga

10.03.2020 CN Deroga

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Nationalrat, 10.03.2020

**Bauern sollen bei Enteignung dreifachen Schätzpreis erhalten
Besitzer von landwirtschaftlichem Kulturland sollen bei der Enteignung ihres Landes künftig das Dreifache des geschätzten Höchstwerts erhalten. Damit soll ein entstehender Schaden abgegolten werden. Der National ist am Dienstag dem Vorschlag des Ständerats gefolgt.**

Dieser hatte in der Wintersession den vom Nationalrat eingebrachten Faktor sechs für enteignetes, landwirtschaftlich genutztes Kulturland auf den Faktor drei gekürzt.

Eine Minderheit des Nationalrats wollte am Dienstag an der grosszügigeren Version festhalten. Damit solle sichergestellt werden, dass Kulturland zurückhaltend enteignet werde, wie Lukas Reimann (SVP/SG) ausführte. Seine Minderheit verlor bei der Wahl zwischen dem Drei- und dem Sechsfachen jedoch mit 132 zu 47 Stimmen bei 13 Enthaltungen.

Eine andere Minderheit wollte diese Sonderregelung für Besitzer von landwirtschaftlichem Land gänzlich streichen, da sie verfassungswidrig sei, wie Minderheitssprecherin Christa Markwalder (FDP/BE) sagte. Die Bundesverfassung garantiere zwar das Eigentum, und Enteignungen müssten voll entschädigt werden. Eine Entschädigung dürfe aber nicht über den eigentlichen Wert hinausgehen. Zudem dürfe kein Gewinn erzielt werden.

Mit diesen Faktoren würde dieser Grundsatz umgangen. Das Parlament sei hier als Hüterin der Bundesverfassung gefordert. Unterstützung erhielt Markwalder von der SP, der FDP und den Grünliberalen.

Délibérations au Conseil national, 10.03.2020

**Les paysans seront mieux indemnisés
Les propriétaires fonciers seront mieux indemnisés en cas de perte de terres cultivables. L'indemnité correspondra à trois fois le prix maximal déterminant. Le Conseil national s'est rallié mardi au Conseil des Etats dans la révision du droit d'expropriation.**

L'indemnisation versée en cas de perte de terrains cultivables ne doit pas être fondée sur une valeur d'usage agricole. Elle doit mieux refléter la valeur ajoutée que les terres expropriées représentent pour l'expropriant, a expliqué Arslan Sibel (Verts/BL) au nom de la commission. Le montant actuel est trop bas pour pousser à la préservation des terres cultivables. Une indemnisation plus importante permettra d'éviter des recours, a estimé Sidney Kamerzin (PDC/VS).

Le National avait dans un premier temps souhaité que l'indemnité corresponde à six fois le prix du terrain. Opposé à toute revalorisation comme le Conseil fédéral, le Conseil des Etats a finalement coupé la poire en deux en la fixant à trois fois le prix du terrain.

L'UDC a défendu le multiple de six. L'expropriation ne sera appliquée que dans des cas exceptionnels et il faut un règlement juste pour tout le monde, a argumenté Lukas Reimann (UDC/SG). Sa proposition a été rejetée par 132 voix contre 47.

Soutenu par le PS, le PLR a plaidé pour le statu quo, estimant que le bien exproprié doit être indemnisé à sa juste valeur. Il serait anticonstitutionnel de prévoir davantage et pas question de créer un droit d'exception, a fait valoir Christa Markwalder (PLR/BE).

Les règles doivent être identiques pour

Dibattito al Consiglio nazionale, 10.03.2020

Espropriazioni, più indennità per terreni coltivabili

I proprietari terrieri riceveranno indennità più elevate in caso di perdita di terreni coltivabili. Il risarcimento sarà pari a tre volte il prezzo massimo determinante. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale allineandosi, su questo punto, agli Stati nel discutere la revisione parziale della legge federale sulla espropriazione (LEspr).

L'importo attuale è troppo basso per favorire la conservazione dei terreni coltivabili. Aumentare le indennità versate alle terre espropriate permetterà di evitare numerosi ricorsi, ha sostenuto Sidney Kamerzin (PPD/VS).

Inizialmente il Nazionale voleva che il risarcimento fosse pari a sei volte il prezzo massimo determinante. Il fattore «tre» è dunque un compromesso, dato che gli Stati, così come il Consiglio federale, inizialmente non volevano aumenti.

L'UDC avrebbe voluto mantenere il fattore «sei»: l'espropriazione sarà applicata solo in casi eccezionali, la soluzione sarebbe equa per tutti, ha affermato Lukas Reimann (UDC/SG). La sua proposta è però stata respinta con 132 voti a 47.

Il PLR, sostenuto dal PS, avrebbe voluto mantenere lo status quo, rinunciando a una regolamentazione speciale. Le regole devono essere le stesse per tutti. Compensando tre o sei volte il prezzo per i terreni coltivabili, l'uguaglianza di trattamento non è più garantita, è stato sottolineato. Al voto il plenum ha però bocciato anche questa proposta con 115 voti a 75.

Bundesgericht bestätigte Verfassungswidrigkeit

Auch Bundespräsidentin Simonetta Sommaruga setzte sich für die Streichung des Faktors aus. Das Bundesgericht habe im Juli seine Haltung bestätigt, wonach dies mit der Bundesverfassung nicht vereinbar sei. Zudem seien diese Faktoren willkürlich. Das Wichtigste sei, dass für alle die gleichen Regeln gelten. Der Bundesrat hatte daher in seiner Version keine Sonderregelung vorgesehen. Der Rat sah dies jedoch anders. Die Entgeltung ohne Faktor sei eine zu tiefe Entschädigung, sagte Kommissionssprecher Sidney Kämzin (CVP/VS). «Wenn man jemandem eine Obstplantage enteignet, braucht der ehemalige Besitzer Zeit, bis er diese anderswo wieder aufgezogen hat», sagte der Sprecher der Mittefraktion, Philipp Bregy (CVPO/VS). Mit dem Faktor drei würde nicht ein Gewinn ermöglicht, aber ein entstehender Schaden kompensiert werden können. Der Rat folgte dieser Argumentation mit 115 zu 75 Stimmen bei 3 Enthaltungen für den Faktor 3.

Damit ist diese Differenz zum Ständerat bereinigt. Offen bleibt noch eine Differenz. Dabei geht es um die Frage, ob Mitglieder der Schätzungskommission mit 68 Jahren ausscheiden sollen oder nicht. Anders als der Nationalrat sprach sich der Ständerat bislang dagegen aus.

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates hat am 12.03.2020 getagt.

Sie beantragt Zustimmung zum Nationalrat.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

tous. En indemnisant trois fois ou six fois le prix, l'égalité de traitement n'est plus garantie, a ajouté la ministre de l'environnement Simonetta Sommaruga. Le National a refusé de renoncer à la revalorisation par 115 voix contre 75.

Réforme incontestée

La réforme de la loi qui règle les conditions auxquelles l'Etat peut exproprier contre une indemnité des particuliers si le terrain est nécessaire pour construire une route ou une ligne de chemin de fer n'est pas contestée dans le fond. Le cadre date de 1930 à une époque où les procédures complètes d'approbation des plans n'existaient pas encore dans leur forme actuelle.

Depuis 2000, la décision quant à l'admissibilité et à l'ampleur de l'expropriation est coordonnée avec celle d'approbation des plans. Le projet doit permettre d'éviter tout flou juridique. Les différentes procédures seront réglementées séparément mais mieux coordonnées avec les lois sectorielles. Une procédure autonome d'expropriation restera applicable en l'absence de procédure parallèle d'approbation des plans.

Les procédures d'expropriation et d'approbation des plans seront suivies d'une seule et même procédure judiciaire de conciliation et d'estimation. Une commission fédérale d'estimation statuera.

La Chambre du peuple a maintenu une divergence avec le Conseil des Etats concernant la composition de la commission. Elle veut obliger ses membres à la quitter à la fin de l'année où ils auront atteint l'âge de 68 ans. Les sénateurs, à l'instar du Conseil fédéral, veulent limiter la durée à deux reconductions de mandat.

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats s'est réunie le 12.03.2020

Elle propose d'adhérer aux décisions du Conseil national.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati si è riunita il 12.03.2020

Propone di approvare le decisioni del Consiglio nazionale.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **18.060 Güterkontrollgesetz.
Änderung**

Botschaft vom 27. Juni 2018 zur Änderung des Güterkontrollgesetzes (BBl 2018 4529)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 27.06.2018

Missbrauch mit Gütern zur Internet- und Mobilfunküberwachung soll verhindert werden

Das Güterkontrollgesetz soll angepasst werden. Der Bundesrat hat am 27. Juni die entsprechende Botschaft an das Parlament verabschiedet. Die auf vier Jahre befristete Verordnung über die Ausfuhr und Vermittlung von Gütern zur Internet- und Mobilfunküberwachung soll ins ordentliche Recht überführt werden.

Der Bundesrat erliess am 13. Mai 2015 gestützt auf die Bundesverfassung die Verordnung über die Ausfuhr und Vermittlung von Gütern zur Internet- und Mobilfunküberwachung. Sie ist auf vier Jahre befristet. Da sich die Verordnung bewährt hat, schlägt der Bundesrat vor, sie ins ordentliche Recht zu überführen. Hierzu ist im Güterkontrollgesetz eine rechtliche Grundlage zu schaffen. Der Bundesrat hat am 27. Juni die entsprechende Botschaft an das Parlament verabschiedet.

Es bleibt das Ziel des Bundesrates, Bewilligungen verweigern zu können, wenn Grund zur Annahme besteht, dass die auszuführenden oder zu vermittelnden Güter zur Repression missbraucht werden. In der Vernehmlassung war diese Zielsetzung von der grossen Mehrheit der interessierten Kreise begrüsst worden.

■ **18.060 Loi sur le contrôle des biens. Modification**

Message du 27 juin 2018 concernant la modification de la loi sur le contrôle des biens (FF 2018 4637)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 27.06.2018

Biens destinés à la surveillance d'internet et des communications mobiles : empêcher les abus

Le 27 juin 2018, le Conseil fédéral a approuvé le message prévoyant une adaptation de la loi sur le contrôle des biens. L'ordonnance sur l'exportation et le courtage de biens destinés à la surveillance d'internet et des communications mobiles, limitée à quatre ans, sera ainsi intégrée dans le droit ordinaire.

Le 13 mai 2015, le Conseil fédéral a édicté l'ordonnance sur l'exportation et le courtage de biens destinés à la surveillance d'internet et des communications mobiles. Il s'agit d'une ordonnance basée directement sur la Constitution, dont la durée de validité est limitée à 4 ans. Cet acte législatif ayant prouvé son utilité, le Conseil fédéral propose de l'intégrer dans le droit ordinaire. Il faut à cet effet créer une base légale dans la loi sur le contrôle des biens. Le Conseil fédéral a approuvé le message correspondant à l'intention du Parlement le 27 juin 2018. L'objectif du Conseil fédéral est toujours de pouvoir refuser le permis s'il y a des raisons de penser que les biens qui doivent être exportés ou faire l'objet d'un courtage seront utilisés comme moyens de répression. Durant la consultation, cet objectif a été salué par la grande majorité des milieux intéressés.

■ **18.060 Legge sul controllo dei beni a duplice impiego. Modifica**

Messaggio del 27 giugno 2018 concernente la modifica della legge sul controllo dei beni a duplice impiego (FF 2018 3877)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 27.06.2018

Beni per la sorveglianza di Internet e delle comunicazioni mobili: prevenire gli abusi

La legge sul controllo dei beni a duplice impiego verrà adeguata. Il 27 giugno il Consiglio federale ha presentato al Parlamento il relativo messaggio. L'ordinanza relativa all'esportazione e all'intermediazione di beni per la sorveglianza di Internet e delle comunicazioni mobili, limitata a quattro anni, sarà traspunta nel diritto ordinario.

Il 13 maggio 2015 il Consiglio federale aveva emanato un'ordinanza basata direttamente sulla Costituzione, relativa all'esportazione e all'intermediazione di beni per la sorveglianza di Internet e delle comunicazioni mobili. La sua validità è limitata a quattro anni. Poiché l'ordinanza si è dimostrata efficace, il Consiglio federale propone di trasporla nel diritto ordinario. Al riguardo occorre creare una base legale nella legge sul controllo dei beni a duplice impiego e il 27 giugno il Consiglio federale ha presentato al Parlamento il relativo messaggio.

L'obiettivo del Consiglio federale rimane quello di negare le autorizzazioni se vi è motivo di ritenere che il bene oggetto di esportazione o di intermediazione possa essere usato a scopi repressivi. Questo obiettivo è stato accolto favorevolmente dalla stragrande maggioranza delle cerchie che hanno partecipato alla consultazione.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Kontrolle zivil und militärisch verwendbarer Güter, besonderer militärischer Güter sowie strategischer Güter (Güterkontrollgesetz, GKG) (BBl 2018 4539)

11.06.2019 NR Keine Sistierung
03.03.2020 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 03.03.2020

Nationalrat für gesetzliche Regeln zum Export von Spionagesoftware
Der Bundesrat soll die Ausfuhr von Geräten und Software zur Internet- und Mobilfunküberwachung weiterhin verweigern können, wenn Grund zur Annahme besteht, dass diese zur Repression genutzt werden. Der Nationalrat ist dafür, eine Gesetzesgrundlage zu schaffen.

Die grosse Kammer hat am Dienstag mit 193 zu 0 Stimmen bei einer Enthaltung einer Änderung des Güterkontrollgesetzes zugestimmt. Sie erachtet es als notwendig, die zurzeit geltende befristete Verordnung ins ordentliche Recht zu überführen. Sie folgte damit ihrer Sicherheitspolitischen Kommission (Sik). In den Details folgte der Nationalrat dem Vorschlag des Bundesrats. Demnach soll im Gesetz lediglich verankert werden, dass der Bundesrat die Verweigerung von Bewilligungen zur Ausfuhr oder Vermittlung von Gütern regelt, die zur Internet- oder Mobilfunküberwachung verwendet werden können.

Keine Verschärfung der Kriterien
Detailliertere Bestimmungen lehnte der Rat ab. SP und Grüne schlugen erfolglos vor, im Gesetz zu verankern, dass die Bewilligung verweigert wird, wenn Grund zur Annahme besteht, dass im Einfuhrland Grundrechte verletzt oder Repressionen ausgeübt werden könnten. Der Antrag scheiterte mit 123 zu 70 Stimmen.

Weitere Minderheiten forderten eine präzisere Definition der Exportkontrolle. Nicht nur Güter, sondern auch damit verbundene Beratungsdienstleis-

Délibérations

Loi fédérale sur le contrôle des biens utilisables à des fins civiles et militaires, des biens militaires spécifiques et des biens stratégiques (Loi sur le contrôle des biens, LCB) (FF 2018 4647)

11.06.2019 CN Pas de suspension
03.03.2020 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 03.03.2020

Surveillance d'Internet - Les exportations douteuses devraient continuer à être restreintes

Les restrictions liées aux exportations de biens permettant de surveiller Internet et les communications mobiles devraient être ancrées dans la loi. Le National a accepté mardi sans opposition de modifier en ce sens la loi sur le contrôle des biens.

Actuellement, l'exportation et le courtage de biens destinés à la surveillance d'Internet et des communications mobiles sont soumis à une ordonnance limitée à quatre ans. Aucun permis n'est ainsi accordé s'il y a des raisons de penser que le destinataire final utilisera ces biens comme moyen de répression.

Le Conseil fédéral propose d'intégrer le contenu de l'ordonnance dans la loi sur le contrôle des biens. Parmi les biens en question figurent les appareils servant à capter l'identité internationale d'abonné mobile. Ces intercepteurs IMSI simulent le fonctionnement d'une station de base de téléphonie mobile, ce qui a pour conséquence que toutes les communications passées dans leur zone de réception transitent par eux.

Leur utilisateur peut ainsi localiser des téléphones et écouter, lire, manipuler ou bloquer des appels et des SMS. Cette intrusion peut certes être utilisée dans la lutte contre le terrorisme et le crime organisé, mais aussi à des fins de censure, de surveillance ou de persécution politiques.

« La loi doit permettre d'éviter de telles dérives », a souligné Pierre-Alain Fridez (PS/JU) au nom de la commission. « Le

Deliberazioni

Legge federale sul controllo dei beni utilizzabili a fini civili e militari, dei beni militari speciali e dei beni strategici (Legge sul controllo dei beni a duplice impiego, LBDI) (FF 2018 3887)

11.06.2019 CN Nessuna sospensione
03.03.2020 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 03.03.2020

Export beni sorveglianza internet, sì a base legale più solida

Le restrizioni all'esportazione di beni destinati alla sorveglianza di Internet e delle comunicazioni mobili devono essere iscritte nella legge sui beni a duplice impiego. È il parere del Consiglio nazionale che - con 193 voti a favore e 1 astensione - ha adottato oggi un progetto governativo in tal senso.

Attualmente, l'esportazione e l'intermediazione di simili beni è soggetta a un'ordinanza della durata di quattro anni. In alcuni casi non viene concessa alcuna autorizzazione se vi è motivo di ritenere che il destinatario finale utilizzerà simili dispositivi - per esempio software spia - come mezzo di repressione, ha spiegato Alois Gmür (PPD/SZ) a nome della commissione.

Lo scorso giugno, il Consiglio nazionale aveva deciso per 89 voti a 84 di non sospendere l'esame del dossier come proponeva la sua commissione preparatoria; quest'ultima ha quindi dovuto riprendere in mano l'argomento per esaminarlo nei particolari.

Attualmente è in vigore un'ordinanza la cui validità è limitata. Il governo, ritenendo tale norma risalente al 2015 efficace, è dell'opinione che essa vada trasposta nel diritto ordinario. Nell'attesa che ciò accada, il Consiglio federale ha provveduto nell'aprile 2019 a prolungare la validità dell'ordinanza fino al 2023, ha spiegato il consigliere federale Guy Parmelin.

Socialisti e Verdi hanno tentato invano di introdurre un giro di vite nella legge per rafforzare il sistema di controllo. Ma

tungen sollten unter das Gesetz fallen, forderte die Ratslinke. Für die Mehrheit ist die vom Bundesrat vorgeschlagene Bestimmung aber genügend ausführlich. Weitere Kriterien könnten Umsetzungsschwierigkeiten mit sich bringen, lautete der Tenor.

Nur wenige Gesuche abgelehnt
Bereits heute kann der Bundesrat den Export von Überwachungssoftware und -geräten verbieten, wenn Grund zur Annahme besteht, dass diese zur Repression genutzt werden. Dies ermöglicht aber nicht das Gesetz, sondern eine Verordnung von 2015, die sich direkt auf die Verfassung stützt und deshalb auf vier Jahre befristet ist.

Vergangenes Jahr hat der Bundesrat die Verordnung um vier Jahre verlängert. Aus Sicht der Regierung hat sich diese bewährt. In ihrer Botschaft ans Parlament schrieb sie, bisher seien nur wenige Gesuche abgelehnt worden. Der Bundesrat wolle aber eine gesetzliche Grundlage für eine unbefristete Regelung schaffen.

Die Sik hatte sich vergangenes Jahr - noch in alter Zusammensetzung - dagegen ausgesprochen und dem Nationalrat beantragt, das Geschäft zu sistieren, um weitere Erfahrungen mit der Verordnung zu sammeln. Das lehnte der Rat aber ab. Über die Regelung wird nun der Ständerat entscheiden.

Umstrittene Dekodierungs-Software
Vom Bund abgelehnt wurden in der jüngeren Vergangenheit mehrere Gesuche für Mobile-Subscriber-Identity-Catcher (Imsi-Catcher) sowie Geräte und Software für das Dekodieren und Analysieren von Funksignalen. Diese Gesuche hatten einen Wert von zusammenge zählt 1,6 Millionen Franken.

Imsi-Catcher simulieren eine Basisstation, sodass die Kommunikation aller Mobilfunktelefone im Empfangsbereich auch über den Catcher laufen. So können Telefone geortet, Gespräche mitgehört und der Datenaustausch gelesen werden. Imsi-Catcher können zur Bekämpfung von Terrorismus oder Repression genutzt werden.

Welche Güter unter das Exportverbot fallen, handeln die heute 41 Partnerstaaten der Vereinbarung von Wassenaar aus. Diese sind allerdings frei in

modèle actuel a fait ses preuves. » Il est temps de l'intégrer dans le droit ordinaire.

Quatre propositions refusées

La gauche et les Verts/libéraux ont tenté de durcir les conditions d'exportation au moyen de plusieurs propositions. Toutes ont été largement rejetées.

« Le système de contrôle suisse n'est pas suffisant et il doit être renforcé à tous les niveaux », a martelé Léonore Porchet (Verts/VD). Certaines exportations de biens à double usage mettent en péril la sécurité et la neutralité suisse, selon elle. Et de nommer parmi « les meilleurs clients de la Suisse » de nombreux pays autoritaires où les droits humains sont bafoués.

Ses arguments n'ont toutefois pas fait mouche. Par 123 voix contre 70, les députés n'ont pas voulu que le permis d'exportation soit refusé s'il y a des raisons de croire que l'activité envisagée peut être utilisée à des fins de violation des droits fondamentaux et de répression dans le pays importateur.

Pas de durcissement des conditions

Plusieurs minorités ont également tenté sans succès d'explicitier les conditions d'exportation par rapport à d'autres lois. L'une d'entre elles souhaitait que les prestations de conseil soient également inscrites dans la loi.

Le lien entre répression et biens immatériels est difficile à établir, a mis en avant le ministre de l'économie Guy Parmelin. De plus, étendre les contrôles à ces domaines alourdirait la charge administrative et ralentirait les exportations.

Une autre minorité voulait introduire une « clause attrape-tout » permettant d'intervenir dans un domaine très large. Le conseiller fédéral a fait remarquer qu'avec le texte adopté, Berne pourrait en tout temps proposer des adaptations et ajouter des biens jugés problématiques à la liste établie.

La dernière minorité, présentée par les verts/libéraux et exigeant la restriction des biens s'il y a des raisons de croire qu'ils seront utilisés « notamment » à des fins de répression, a récolté un soutien plus large.

la proposta di Léonore Porchet (Verdi/VD) di non concedere un permesso per esportare beni a duplice impiego se questi potrebbero essere utilizzati per violare diritti fondamentali o a scopi di repressione nel Paese importatore è stata bocciata con 123 voti contro 70.

Bocciata anche - con 104 voti contro 88 e 2 astenuti - una proposta dei Verdi liberali che chiedeva di rifiutare un permesso di esportazione e di intermediazione di beni per la sorveglianza di Internet e delle comunicazioni mobili «se vi fossero motivi per credere che simili beni saranno utilizzati dal destinatario finale in particolare quali mezzi di repressione».

ihrem Entscheid, ob der Export im Einzelfall bewilligt wird oder nicht.

Crypto-Affäre

Zuständig für die Exportkontrolle ist das Staatssekretariat für Wirtschaft (Seco). Es muss bei einem vermuteten Verstoss gegen das Güterkontrollgesetz von Amtes wegen die Bundesanwaltschaft einschalten.

So geschah das vergangene Woche auch im Rahmen der Geheimdienst-Affäre. Die Zuger Firma Crypto soll jahrelang an verschiedene ausländische Regierungen und Armeen Chiffriergeräte verkauft haben, die manipuliert wurden, damit die Geheimdienste der USA und von Deutschland die darüber laufenden Kommunikationen ohne grossen Aufwand entschlüsseln konnten.

Auch das Wirtschaftsdepartement von Bundesrat Guy Parmelin reagierte. Bereits Mitte Dezember sistierte es - ebenfalls gestützt auf das Güterkontrollgesetz - die Generalausfuhrbewilligung für die international tätigen Nachfolgefirmen der Crypto. Dies gelte so lange, bis die Sachlage und die offenen Fragen geklärt seien, erklärte Parmelins Departement.

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates hat am 26.05.2020 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats s'est réunie le 26.05.2020.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati si è riunita il 26.05.2020.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ **18.061 Doppelbesteuerung.
Abkommen zwischen der Schweiz
und Saudi-Arabien**

Botschaft vom 15. August 2018 zur Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Saudi-Arabien (BBl 2018 5273)

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 15.08.2018**

Der Bundesrat hat am 15. August 2018 die Botschaft zum Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit Saudi-Arabien verabschiedet. Für das Inkrafttreten muss es vom schweizerischen Parlament genehmigt werden und das nötige Genehmigungsverfahren in Saudi-Arabien durchlaufen.

Das DBA wurde am 18. Februar 2018 in Riad unterzeichnet und von den Kantonen und betroffenen Wirtschaftsverbänden begrüsst. Es ist das erste Abkommen zwischen den beiden Staaten zur Verhinderung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Einkommens- und Vermögenssteuern.

Das Abkommen enthält vorteilhafte Regelungen zur internationalen Besteuerung von Unternehmensgewinnen und weiteren Einkünften. Es setzt zudem mehrere Bestimmungen aus dem Projekt von OECD und G20 zur Bekämpfung von Gewinnverkürzung und -verlagerung (BEPS-Projekt) um. Das DBA enthält weiter eine Amtshilfeklausel gemäss aktuellem internationalem Standard zum Informationsaustausch auf Anfrage.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Saudi-Arabien (BBl 2018 5285)

02.03.2020 NR Beschluss gemäss Entwurf

■ **18.061 Double imposition.
Convention entre la Suisse et l'Arabie saoudite**

Message du 15 août 2018 concernant l'approbation d'une convention contre les doubles impositions entre la Suisse et l'Arabie saoudite (FF 2018 5365)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.08.2018

Le 15 août 2018, le Conseil fédéral a adopté le message concernant l'approbation d'une convention contre les doubles impositions (CDI) avec l'Arabie saoudite. La CDI entrera en vigueur une fois qu'elle aura été approuvée par le Parlement suisse et qu'elle aura subi la procédure d'approbation nécessaire en Arabie saoudite également.

Signée à Riyad le 18 février 2018, la CDI a été accueillie favorablement par les cantons et les organisations économiques concernées. Il s'agit de la première convention conclue par les deux pays afin d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune.

La CDI contient des réglementations avantageuses dans le domaine de l'imposition internationale des bénéfices des entreprises ainsi que d'autres revenus. En outre, elle met en oeuvre plusieurs dispositions du projet de l'OCDE et du G20 sur la lutte contre l'érosion de la base d'imposition et le transfert de bénéfices (projet BEPS). Elle contient également une clause d'assistance administrative conforme à la norme internationale en matière d'échange de renseignements sur demande.

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation d'une convention contre les doubles impositions entre la Suisse et l'Arabie saoudite (FF 2018 5377)

02.03.2020 CN Décision conforme au projet

■ **18.061 Doppia imposizione. Convenzione tra la Svizzera e l'Arabia Saudita**

Messaggio del 15 agosto 2018 concernente l'approvazione di una Convenzione tra la Svizzera e l'Arabia Saudita per evitare le doppie imposizioni (FF 2018 4451)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.08.18

Il 15 agosto 2018 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente l'approvazione di una Convenzione per evitare le doppie imposizioni (CDI) con l'Arabia Saudita. Affinché possa entrare in vigore, la CDI dovrà essere approvata dal Parlamento svizzero e seguire le necessarie procedure di emanazione in Arabia Saudita.

Firmata a Riad il 18 febbraio 2018, la CDI è stata accolta favorevolmente dai Cantoni e dagli ambienti interessati dell'economia. Si tratta della prima Convenzione per evitare le doppie imposizioni in materia di imposte sul reddito e sul patrimonio conclusa tra i due Stati.

La CDI prevede normative vantaggiose per l'imposizione internazionale degli utili delle imprese e di altri redditi. Inoltre recepisce diverse disposizioni elaborate nel quadro del progetto dell'OCSE e del G20 volto a contrastare l'erosione della base imponibile e il trasferimento degli utili (progetto BEPS). La CDI contempla anche una disposizione per l'assistenza amministrativa secondo il vigente standard internazionale in materia di scambio di informazioni su domanda.

Deliberazioni

Decreto federale che approva una Convenzione tra la Svizzera e l'Arabia Saudita per evitare le doppie imposizioni (FF 2018 4463)

02.03.2020 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Nationalrat,
02.03.2020**

Nationalrat sagt Ja zu Doppelbesteuerungsabkommen mit Saudi-Arabien

Der Nationalrat befürwortet das Doppelbesteuerungsabkommen mit Saudi-Arabien. Nach dem Mord am saudischen Journalisten Jamal Khashoggi hatte die vorberatende Kommission dieses während eines Jahres auf Eis gelegt.

Der Bundesrat hatte das Steuerabkommen vor zwei Jahren in Riad unterzeichnet. Wie andere ähnliche Abkommen soll es eine Doppelbesteuerung bei Einkommens- und Vermögenssteuern verhindern.

Nach dem Mord am saudischen Journalisten Khashoggi hatte die vorberatende Kommission die Beratung des Abkommens jedoch für ein Jahr sistiert. Sie wartete einen Bericht des Bundesrats ab, der offene Fragen rund um Menschenrechtsverletzungen im Königreich klären sollte.

Im vergangenen Herbst - nach Erklärungen des Bundesrats - zeigte sich die Mehrheit der Kommission überzeugt, dass ein Doppelbesteuerungsabkommen sowohl aus wirtschaftlicher als auch aus politischer Sicht wichtig sei. Die Schweiz könne sich nur für die Menschenrechte und die Geschlechtergerechtigkeit einsetzen, wenn sie den Dialog mit Saudi-Arabien fortsetze, lautete der Tenor.

Abstimmungswirrwarr der SVP

Dieser Argumentation folgte am Montag eine Mehrheit der grossen Kammer. Am Ende stimmte der Rat mit 111 zu 78 Stimmen bei 5 Enthaltungen für die Vorlage. Damit das Doppelbesteuerungsabkommen in Kraft treten kann, muss es noch vom Ständerat genehmigt werden.

Bei einer ersten Abstimmung hatte die Ratslinke zusammen mit der SVP die Vorlage noch abgelehnt. Letztere machte danach mit einem erfolgreichen Ordnungsantrag geltend, bei der ersten Gesamtabstimmung mehrheitlich den falschen Knopf gedrückt zu haben. Bei der zweiten Gesamtabstimmung ka-

**Délibérations au Conseil national,
02.03.2020**

Le National pour une convention avec l'Arabie saoudite

La Suisse et l'Arabie saoudite devraient signer une convention contre la double imposition. Le National a accepté lundi par 111 voix contre 78 et cinq abstentions ce projet, malgré de vifs débats autour de l'assassinat du journaliste Khashoggi.

Le contenu du texte, une convention de double imposition standard, n'a pas fait l'objet de discussions. C'est autour du meurtre brutal du journaliste saoudien Jamal Khashoggi et par extension des droits humains en Arabie saoudite que les députés se sont écharpés.

Jamal Khashoggi, exilé aux Etats-Unis depuis 2017, a été tué le 2 octobre 2018 au consulat de son pays à Istanbul, où il s'était rendu pour des démarches administratives. Son meurtre a soulevé l'indignation de la communauté internationale. L'examen de la convention de double imposition avec l'Arabie saoudite avait été suspendu en commission dans la foulée.

Reconnaissant que l'assassinat de Jamal Khashoggi est un « acte effroyable », Christian Lüscher (PLR/GE) a toutefois souligné que de grands progrès ont été réalisés dans le pays. « La population a accès aux réseaux sociaux, ce qui n'est pas le cas dans tous les pays de la région. Et la situation des femmes, encore extrêmement préoccupante, s'améliore. »

Signer la convention permettrait de maintenir, voire de renforcer le lien entre la Suisse et l'Arabie saoudite, et de mener une discussion en profondeur sur les droits humains, a poursuivi le Genevois au nom de la commission. Et de rappeler que la Suisse représente les intérêts de l'Iran en Arabie saoudite et inversement.

Accord technique

Le ministre des finances Ueli Maurer a quant à lui souligné qu'il s'agissait d'un accord technique et non pas d'une prise de position politique. « Nous avons déjà signé quelque 90 conventions de ce type », dont certaines avec des Etats

**Dibattito al Consiglio nazionale,
02.03.2020**

Arabia Saudita, approvata convenzione doppia imposizione

Con 119 voti contro 71 e due astensioni, il Consiglio nazionale ha approvato oggi la convenzione contro la doppia imposizione conclusa con l'Arabia Saudita. Il dossier era stato sospeso nel dicembre 2018 dopo l'assassinio del giornalista Jamal Khashoggi, avvenuta nel consolato saudita di Istanbul.

La commissione preparatoria aveva ritenuto che questo assassinio rendesse necessario un riesame approfondito delle relazioni tra Svizzera e Arabia Saudita.

Nel frattempo un rapporto presentato dal Consiglio federale ha convinto la maggioranza che si tratta di una convenzione importante sul piano economico e politico. La Svizzera, è stato sottolineato, potrà far sentire la sua voce in merito ai diritti dell'uomo e alla parità dei sessi solo continuando il dialogo con l'Arabia Saudita.

La sinistra ha invece criticato l'accordo, affermando che il governo persegue obiettivi essenzialmente di carattere economico e non dispone di una strategia politica solida nei confronti di Riad. La sua proposta di rinviare il dossier all'esecutivo è però stata bocciata con 120 voti contro 66.

Firmata a Riad il 18 febbraio del 2018, la convenzione era stata accolta favorevolmente dai Cantoni e dagli ambienti interessati dell'economia. Essa prevede « normative vantaggiose » per l'imposizione internazionale degli utili delle imprese e di altri redditi.

Recepisce inoltre diverse disposizioni elaborate nel quadro del progetto dell'Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economico (OCSE) e del G20, volte a contrastare l'erosione della base imponibile (evasione fiscale) e il trasferimento degli utili.

Il documento contempla anche una disposizione per l'assistenza amministrativa secondo gli standard internazionali in materia di scambio di informazioni su richiesta. Riad è il secondo partner commerciale della Svizzera nel mondo arabo, dopo gli Emirati Arabi Uniti.

men die meisten SVP-Nationalräte auf ihren ablehnenden Entscheid zurück und stimmten für das Doppelbesteuerungsabkommen.

Das war insofern überraschend, als dass SVP-Fraktionssprecherin Céline Amaudruz (GE) in ihrem Votum klar zum Ausdruck gebracht hatte, dass ihre Fraktion das Abkommen mehrheitlich ablehnen werde. Es verletze die finanzielle Privatsphäre. Zudem liefere die Schweiz bei ähnlichen Abkommen erfahrungsgemäss mehr Informationen ins Ausland als umgekehrt.

Laufender Dialog

SP und Grüne kritisierten das Abkommen aus anderem Grund. Der Bundesrat verfolge in erster Linie wirtschaftliche Ziele, ohne über eine solide politische Strategie gegenüber Saudi-Arabien zu verfügen, sagte Jacqueline Badran (SP/ZH). Die Vorlage solle deshalb an die Regierung zurückgewiesen werden. Dieser Antrag scheiterte mit 120 zu 66 Stimmen.

Finanzminister Ueli Maurer gab zu bedenken, dass der Bundesrat an einer Gesamtstrategie für die Region Mittlerer/Naher Osten arbeite. Zudem müssten die offenen Fragen zu Saudi-Arabien im Rahmen des laufenden Menschenrechtsdialogs geklärt werden. «Sie sollten kein Grund sein, ein technisches, formales Abkommen nicht zu abzuschliessen.»

Rechtssicherheit für beide Seiten

Die Mehrheit des Nationalrats verliess sich darauf. Er sei überzeugt, dass ein solches Abkommen sowohl aus wirtschaftlicher als auch aus politischer Sicht wichtig sei, sagte Markus Ritter (CVP/SG) im Namen der Kommission. Die Schweiz könne sich nur für die Menschenrechte und die Geschlechtergerechtigkeit einsetzen, wenn sie den Dialog mit Saudi-Arabien fortsetze.

Beat Walti (FDP/ZH) bezeichnete Saudi-Arabien als «wichtigen Akteur in einem uns fremden Kulturraum». Es gälten dort andere Regeln. Ein Doppelbesteuerungsabkommen falle aber kein Urteil über gut und schlecht zu wirtschaftlichen Beziehungen. Es gehe um Rechtssicherheit auf beiden Seiten.

Nach Angaben des Bundes gehört Saudi-Arabien zu den wichtigsten

dont les lignes politiques ne suivent pas celles de la Suisse.

A ses yeux, il s'agit surtout d'éviter la double imposition des citoyens et sociétés suisses en Arabie saoudite. Berne ne risque par ailleurs rien pour sa réputation, de nombreux pays européens et occidentaux ayant également signé des accords de ce type avec Ryad.

La gauche a tenté en vain de renvoyer le texte au gouvernement. Le Conseil fédéral n'a pas de stratégie politique solide face à Ryad, a dénoncé Jacqueline Badran (PS/ZH). L'Arabie saoudite ne respecte pas les droits humains, participe indirectement à des conflits armés et soutient des livraisons d'armes au groupe terroriste Etat islamique. La Suisse, en tant que pays neutre, ne devrait pas s'associer à de telles actions.

Une première

Le projet approuvé lundi est la première convention conclue par la Suisse et l'Arabie saoudite, afin d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune.

Le texte contient des réglementations avantageuses dans le domaine de l'imposition internationale des bénéfices des entreprises, ainsi que d'autres revenus. Il met en oeuvre plusieurs dispositions du projet de l'OCDE et du G20 sur la lutte contre l'érosion de la base d'imposition et le transfert de bénéfices. Et il contient une clause d'assistance administrative conforme à la norme internationale en matière d'échange de renseignements sur demande.

Wirtschafts- und Handelspartnern der Schweiz in der Golfregion. Auf Einladung Saudi-Arabiens nimmt die Schweiz im November 2020 am Gipfeltreffen der 20 wichtigsten Wirtschaftsnationen in der saudischen Hauptstadt Riad teil. Es ist die erste Teilnahme der Schweiz an einem G-20-Gipfel.

Zum regelmässigen Austausch gehören auch Dialoge im politischen Bereich. Die Schweiz ist in der Region im Rahmen ihrer Guten Dienste engagiert, unter anderem hat die Schweiz 2017 Schutzmandate für Saudi-Arabien in Iran und für Iran in Saudi-Arabien übernommen.

Die Beratungen der Kommission konnten noch nicht abgeschlossen werden.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Les travaux de la commission ne sont pas terminés.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

I lavori della Commissione non sono ancora terminati.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **18.076 Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht. 12. Kapitel: Internationale Schiedsgerichtsbarkeit**

Botschaft vom 24. Oktober 2018 zur Änderung des Bundesgesetzes über das Internationale Privatrecht (12. Kapitel: Internationale Schiedsgerichtsbarkeit) (BBl 2018 7163)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.10.2018

Attraktivität der Schweiz als Standort für Schiedsgerichte wird weiter erhöht

Der Bundesrat will die Schweiz als einen der weltweit führenden Standorte für Schiedsgerichte noch attraktiver machen. Das massgebende Recht soll deshalb überarbeitet werden. An seiner Sitzung vom 24. Oktober 2018 hat er vom Ergebnis des Vernehmlassungsverfahrens Kenntnis genommen und die Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet.

Die Schiedsgerichtsbarkeit ist eine Alternative zur staatlichen Gerichtsbarkeit. Die Parteien vereinbaren entweder im Vorfeld oder in einem konkreten Streitfall Sitz und Zusammensetzung des Schiedsgerichts sowie das massgebende Verfahrensrecht. Besonders in internationalen Verhältnissen ist die Schiedsgerichtsbarkeit heute in den Bereichen des Handels-, Finanz-, Investitionsschutz- und Sportrechts als Instrument der justiziellen Streitbeilegung weit verbreitet.

Noch anwenderfreundlichere Ausgestaltung

Bereits heute bietet die Schweiz hervorragende Bedingungen für internationale Schiedsverfahren. Das Schweizer Recht verbindet die Autonomie der Parteien in der Verfahrensgestaltung mit der Gewähr einer gerichtlich abgesicherten Rahmenordnung. Der Bundesrat will auf diesen zentralen Stärken aufbauen und punktuell einzelne Bestimmungen anpassen und modernisieren. Er erfüllt damit die Motion 12.3012 «Bundesgesetz über das internationale Privatrecht. Die Attraktivität der Schweiz als internationalen Schiedsplatz erhalten» der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrats.

■ **18.076 Loi sur le droit international privé. Chapitre 12: Arbitrage international**

Message du 24 octobre 2018 concernant la modification de la loi fédérale sur le droit international privé (Chapitre 12 : Arbitrage international) (FF 2018 7153)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.10.2018

Tribunaux arbitraux : renforcer l'attrait de la Suisse

Le Conseil fédéral propose de remodeler le droit applicable de manière à rendre la Suisse encore plus attrayante pour les tribunaux arbitraux. Lors de sa séance du 24 octobre 2018, il a pris acte des résultats de la procédure de consultation et approuvé le message à l'intention du Parlement.

L'arbitrage est une alternative à la justice rendue par les tribunaux étatiques. Les parties conviennent, au préalable ou au moment où un différend survient, du siège et de la composition du tribunal arbitral, ainsi que de la procédure applicable. L'arbitrage est une solution très courante pour résoudre des différends au niveau international, entre autres dans les domaines du commerce, de la finance, des investissements et du sport.

Application facilitée

La Suisse propose aujourd'hui déjà des conditions très avantageuses pour l'arbitrage international. Son droit offre une grande autonomie aux parties en matière de procédure tout en fixant un cadre garanti par les tribunaux étatiques. Conformément au mandat que lui a attribué la Commission des affaires juridiques du Conseil national dans sa motion 12.3012 «Loi fédérale sur le droit international privé. Maintenir l'attrait de la Suisse comme place arbitrale au niveau international», le Conseil fédéral entend renforcer ces atouts et procéder à quelques adaptations et modernisations ponctuelles.

Le projet vise d'une part à inscrire dans la loi des éléments éprouvés de la jurisprudence du Tribunal fédéral, notamment en matière de recours contre les sentences arbitrales. Il permet d'autre

■ **18.076 Legge federale sul diritto internazionale privato. Capitolo 12: Arbitrato internazionale**

Messaggio del 24 ottobre 2018 concernente la modifica della legge federale sul diritto internazionale privato (Capitolo 12: Arbitrato internazionale) (FF 2018 6019)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.10.2018

Promuovere l'attrattiva della Svizzera quale sede per i tribunali arbitrali

Il Consiglio federale intende potenziare l'attrattiva della Svizzera quale sede per i tribunali arbitrali rivedendo il diritto determinante. Nella sua seduta del 24 ottobre 2018 ha preso atto dei risultati della consultazione e ha adottato il messaggio destinato al Parlamento.

L'arbitrato è un'alternativa alla giurisdizione statale. Le parti concordano, in anticipo o nel caso di una controversia concreta, la sede e la composizione del tribunale arbitrale, nonché il diritto procedurale determinante. Soprattutto nei rapporti internazionali l'arbitrato è oggi molto diffuso come strumento per la composizione giudiziaria delle controversie nei settori del diritto commerciale, finanziario, della protezione degli investimenti e in ambito sportivo.

Un'impostazione che migliora l'applicabilità

Già oggi la Svizzera offre condizioni ottime per la procedura arbitrale internazionale. Il diritto svizzero combina l'autonomia delle parti nell'impostare la procedura con la sicurezza di un ordinamento quadro garantito giudizialmente. Il Consiglio federale intende basarsi su questi elementi di forza centrali per modificare e modernizzare singole disposizioni. In tal modo adempie la mozione 12.3012 «Legge federale sul diritto internazionale privato. Mantenere l'attrattiva della Svizzera quale sede arbitrale internazionale» presentata dalla Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale.

Il disegno intende, da un lato, ancorare nella legge alcuni principi essenziali della giurisprudenza consolidata del Tribu-

Gemäss dem Entwurf sollen zum einen wesentliche Grundsätze der bewährten Rechtsprechung des Bundesgerichts gesetzlich verankert werden, so zu den Rechtsmitteln gegen einen Schiedsentscheid. Zum andern sollen wichtige Punkte für die Zukunft neu und noch schiedsfreundlicher geregelt werden. Ganz allgemein hat die Revision zum Ziel, das 12. Kapitel des Bundesgesetzes über das Internationale Privatrecht (IPRG) insgesamt noch anwenderfreundlicher auszugestalten. Neu können beispielsweise in Verfahren vor dem Bundesgericht nicht nur Beilagen, sondern auch Rechtsschriften in englischer Sprache eingereicht werden. Der Bundesrat ist überzeugt, mit den vorgeschlagenen Änderungen die Attraktivität der Schweiz als internationalen Schiedsplatz weiter zu erhöhen.

Verhandlungen

Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht (IPRG) (BBl 2018 7213)
19.12.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
04.03.2020 SR Abweichung

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
04.03.2020**

Ständerat stimmt Modernisierung des Schiedsrechts zu
Die Schweiz soll als Standort für internationale Schiedsgerichte gestärkt werden. Der Ständerat hat am Mittwoch einer entsprechenden Gesetzesänderung einstimmig zugestimmt. Er lehnte allerdings Änderungen des Nationalrats ab.

Dabei geht es um die Frage, ob Rechtsschriften auch in englischer Sprache eingereicht werden können. Dies verlangte der Bundesrat. Der Nationalrat ging einen Schritt weiter und beantragte, dass das Bundesgericht auf Antrag und Kosten einer Partei eine beglaubigte englische Übersetzung des Entscheids erstellen lassen muss.

Dies lehnte der Rat mit 29 zu 14 Stimmen ab. Das Bundesgericht sei kein Übersetzungsdienst, sagte Kommissionssprecher Beat Rieder (CVP/VS). Die

part de rendre le cadre juridique plus propice à l'arbitrage. De manière générale, la révision vise à faciliter l'application du chap. 12 de la loi fédérale sur le droit international privé. A titre d'exemple, on propose qu'il soit possible de remettre au Tribunal fédéral non seulement des annexes, mais aussi des mémoires rédigés en anglais. Le Conseil fédéral est persuadé que ces mesures renforceront l'attrait de la place arbitrale suisse.

Délibérations

Loi fédérale sur le droit international privé (LDIP) (FF 2018 7201)
19.12.2019 CN Décision modifiant le projet
04.03.2020 CE Divergences

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
04.03.2020**

Le Conseil des Etats soutient les améliorations proposées
La Suisse devrait renforcer ses conditions déjà très avantageuses pour l'arbitrage international. A l'instar du National, la Chambre des cantons a soutenu mercredi le projet du gouvernement. Mais les sénateurs se sont opposés à une utilisation accrue de l'anglais dans les procédures de recours.

Pas question que le Tribunal fédéral, saisi d'une procédure arbitrale, doive faire établir à la demande et aux frais de l'une des parties une traduction anglaise certifiée de la décision entièrement rédigée. Une traduction représenterait des coûts bien trop élevés pour le TF, a déclaré Beat Rieder (PDC/VS) pour la commission. La décision est tombée par 29 voix contre 14.

Plusieurs sénateurs de gauche comme

nale fédérale, ad esempio per quanto riguarda i rimedi giuridici contro un lodo, e dall'altro lato, rivedere punti importanti agevolando ulteriormente l'arbitrato. In generale, la revisione si prefigge di migliorare l'applicabilità del capitolo 12 della legge federale sul diritto internazionale privato. In avvenire, ad esempio, nelle procedure dinanzi al Tribunale federale potranno essere presentati in lingua inglese non solo gli allegati ma anche gli atti legali. Il Consiglio federale è dell'opinione che le modifiche proposte renderanno ancora più interessante la Svizzera come sede arbitrale internazionale.

Deliberazioni

Legge federale sul diritto internazionale privato (LDIP) (FF 2018 6067)
19.12.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
04.03.2020 CS Deroga

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
04.03.2020**

Tribunali arbitrali, consolidare attrattiva della Svizzera

La Svizzera deve rimanere anche in futuro una delle sedi arbitrali internazionali più apprezzate e richieste. Dopo il Consiglio nazionale, anche gli Stati hanno approvato oggi una revisione legislativa che mira a consolidare i punti forti dell'attuale sistema, decidendo tuttavia di non concedere maggiore spazio all'inglese.

L'arbitrato è un'alternativa alla giurisdizione statale. Le parti concordano, in anticipo o nel caso di una controversia concreta, la sede e la composizione del tribunale arbitrale, nonché il diritto procedurale determinante, ha ricordato Beat Rieder (PPD/VS) a nome della commissione.

A trent'anni dalla sua adozione, il quadro giuridico elvetico in questo ambito è

Übersetzung müsste dann noch auf die Richtigkeit überprüfen. Die Schiedsgerichte seien aber schon so sehr ausgelastet.

Eine Minderheit setzte sich für diesen Passus ein. Dies trage zu einer Steigerung der Attraktivität des Schiedsgerichtsplatzes bei, sagte Minderheitssprecherin Lisa Mazzone (Grüne/GE). Justizministerin Karin Keller-Sutter betonte zudem, dass das Bundesgericht zwar bereits heute sämtliche Unterlagen in englisch akzeptiere, dass dies aber nicht für die Rechtsschriften gelte.

Indizien für Bestechung

Eine Minderheit beantragte zudem, dass das Schiedsgericht bei Verdacht auf Korruption ergänzende Beweise einfordern kann. Die Frage sei, was ein Schiedsrichter mache, wenn er mit Indizien über Korruption konfrontiert werde, sagte Minderheitssprecherin Lisa Mazzone (Grüne/GE).

Zivilrichter seien Amtspersonen und unterständen als solche der Pflicht, strafbare Handlungen, von denen sie Kenntnis haben, zur Anzeige zu bringen, führte Daniel Jositsch (SP/ZH) aus. Ein Schiedsrichter habe diese Pflicht nicht. Wenn er sehe, dass Korruption zum Geschäftsabschluss geführt habe, dann unterstehe er keiner Meldepflicht und habe keine Handlungsmöglichkeit. Die Frage sei, ob man hier ein Schlupfloch bilden möchte.

Die Minderheit kam jedoch bei 31 zu 13 Stimmen mit dem Anliegen nicht durch. Das Schiedsgericht könne nicht der verlängerte Arm der Strafbehörden werden, sagte Kommissionssprecher Beat Rieder. Der Passus sei zudem nicht gut formuliert, weil es eine «Kann-Formulierung» sei, sagte Rieder. Das würde Unsicherheiten schaffen. Auch der Bundesrat lehne die Ergänzung ab, sagte Karin Keller-Sutter. Die funktionierende Praxis würde in Frage gestellt.

de droite et le Conseil fédéral auraient pourtant souhaité que les mémoires, soit des dossiers et écritures remis par les parties, puissent être rédigés en anglais. « Il en va du rayonnement de la place suisse et de Genève pour l'arbitrage international », a plaidé Lisa Mazzone (Verts/GE).

La concurrence se joue entre Paris et Londres et les deux tiers des procédures d'arbitrage rendues dans le monde sont rédigées en anglais, a-t-elle poursuivi. Même la France qui cultive pourtant la langue de Molière a fait le pas d'accepter les dossiers en anglais, a renchéri la ministre de la justice Karin Keller-Sutter. « C'est un signal assez fort. »

Mais pour la majorité des sénateurs, la question des langues est sensible en Suisse. « Jusqu'où sommes-nous prêts à faire des concessions pour renforcer cette branche économique ? », a lancé Christian Levrat (PS/FR). Pour lui, il ne faut pas faire de fleur à l'anglais, ce d'autant plus qu'il s'agit de procédures devant un tribunal public.

Administration des preuves

Au chapitre de l'administration des preuves, les sénateurs ont renoncé par 31 voix contre 13 à ce que le tribunal arbitral puisse demander des preuves supplémentaires en cas de soupçon de corruption. La proposition de la gauche risquerait d'affaiblir la place suisse pour l'arbitrage, a justifié M. Rieder. Le tribunal arbitral n'est en outre pas compétent pour trancher ce type de question. Pour Daniel Jositsch (PS/ZH), cet amendement aurait justement permis d'améliorer la qualité du cadre légal sur l'arbitrage en Suisse. La corruption n'a pas sa place dans notre ordre juridique, a rappelé pour sa part Mme Keller-Sutter. La pratique actuelle serait remise en question.

Révision modeste

Le projet de révision se veut modeste. Il s'agit d'inclure les apports de la jurisprudence là où cela paraît nécessaire. Sont nouvellement réglés les moyens de recours à disposition après une sentence, soit les rectifications, les interprétations, les compléments et la révision.

L'arbitrage est une alternative à la justice rendue par les tribunaux étatiques. Les parties conviennent, au préalable ou

encore considéré all'estero innovativo e degno di nota. Combina l'autonomia delle parti nell'impostare la procedura con la sicurezza di un ordinamento garantito giudizialmente.

Tuttavia, i senatori si sono opposti all'aumento dell'uso dell'inglese nei procedimenti d'appello. Il Tribunale federale, investito di una procedura di arbitrato, non deve essere tenuto a far redigere una traduzione in inglese certificata della decisione scritta completa. «Una traduzione rappresenterebbe un costo troppo alto per il TF», ha spiegato Rieder. Al voto, questa raccomandazione della commissione è stata adottata per 29 voti a 14.

Alcuni senatori, appartenenti a schieramenti politici diversi, e lo stesso Consiglio federale, avrebbero tuttavia desiderato che i dossier e altri documenti indirizzati al tribunale potessero essere redatti in inglese. «Ne va dell'influenza della Svizzera e del ruolo di Ginevra in questo settore», ha sostenuto Lisa Mazzone (Verdi/GE). La concorrenza si gioca tra Parigi e Londra e due terzi dei procedimenti arbitrali in tutto il mondo si svolgono in inglese, ha sottolineato la «senatrice» ecologista.

Anche la Francia, paese fiero della sua lingua, accetta ora casi in inglese, ha spiegato dal canto suo la consigliera federale Karin Keller-Sutter.

Ma per la maggior parte dei senatori la questione della lingua rappresenta un tema delicato in Svizzera. «Fino a che punto siamo disposti a fare concessioni allo scopo di rafforzare questo settore economico?» si è chiesto Christian Levrat (PS/FR). A suo avviso, all'inglese non va concesso alcun trattamento speciale, tanto più che le procedure sono pubbliche.

Nel corso della discussione, i senatori hanno rinunciato a che il tribunale arbitrale possa chiedere ulteriori prove in caso di sospetto di corruzione. «La proposta della sinistra rischierebbe di indebolire la posizione della Svizzera in quest'ambito», ha sottolineato Beat Rieder. Per Daniel Jositsch (PS/ZH), invece, questa modifica avrebbe migliorato la qualità del quadro giuridico dell'arbitrato in Svizzera.

au moment où un différend survient, du siège et de la composition du tribunal arbitral, ainsi que de la procédure applicable.

Il s'agit d'une solution très courante pour résoudre des différends au niveau international dans les domaines du commerce, de la finance, des investissements et du sport. L'arbitrage est devenu un domaine d'activité important pour les cabinets d'avocats en Suisse. Trente ans après son adoption, le cadre suisse est toujours considéré à l'étranger comme une référence, a souligné Karin Keller-Sutter.

Au vote sur l'ensemble, le Conseil des Etats a soutenu à l'unanimité le projet qui retourne au National.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 15.05.2020

Die Kommission hat sich mit der Differenzvereinbarung zur Vorlage zur Revision der Bestimmungen zur internationalen Schiedsgerichtsbarkeit befasst (18.076). Sie hat einstimmig entschieden, dass sie - wie ursprünglich vom Bundesrat beantragt - daran festhalten möchte, dass die Parteien ihre Rechtschriften im Rahmen einer internationalen Schiedsverfahrens in englischer Sprache abfassen können. Damit verbleibt in dieser Frage weiterhin Uneinigkeit zwischen den Räten.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 15.05.2020

La commission s'est penchée sur les divergences subsistant dans le projet de révision des dispositions relatives à l'arbitrage international (18.076). A l'unanimité, elle a décidé de proposer à son conseil de maintenir sa position, conforme à celle du Conseil fédéral, sur le fait que, dans le cadre d'une procédure arbitrale internationale, les parties peuvent rédiger leurs mémoires en anglais. Il demeure donc une divergence entre les conseils sur cette question.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 15.05.2020

La Commissione si è occupata dell'appianamento delle divergenze relative al disegno di revisione delle disposizioni sull'arbitrato internazionale (18.076). All'unanimità ha deciso di attenersi alla proposta iniziale del Consiglio federale volta a permettere alle parti di redigere in inglese i propri atti giuridici nel quadro di un arbitrato internazionale. Su questo aspetto permane pertanto ancora una divergenza fra le Camere.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **18.431 Pa. Iv. Grin. Strassenverkehrsgesetz. Zurück zu verhältnismässigen Sanktionen, um dramatische Konsequenzen für Beruf und Familie zu verhindern**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Das Strassenverkehrsgesetz (SVG) wird wie folgt geändert:

Art. 17

Abs. 1

Bei einer leichten oder mittelschweren Widerhandlung kann der auf bestimmte Zeit entzogene Lernfahr- oder Führerausweis wiedererteilt werden, wenn die betroffene Person an einer von der Behörde anerkannten Nachschulung teilgenommen hat. Im Wiederholungsfall nach Artikel 16a Absatz 2 oder 16b Absatz 2 Buchstaben b-f darf die Mindestentzugsdauer nicht unterschritten werden.

Abs. 1bis

Bei einer schweren Widerhandlung oder im Wiederholungsfall kann der auf bestimmte Zeit entzogene Lernfahr- oder Führerausweis frühestens drei Monate vor Ablauf der verfügbaren Entzugsdauer wiedererteilt werden, wenn die betroffene Person an einer von der Behörde anerkannten Nachschulung teilgenommen hat. Die Mindestentzugsdauer darf nicht unterschritten werden.

...

Verhandlungen

15.10.2018 KVF-NR Folge gegeben

08.04.2019 KVF-SR Keine Zustimmung

17.09.2019 NR Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 17.09.2019

Nationalrat will mildere Strafen bei leichten Verkehrsdelikten
Der Nationalrat will Verkehrssünder weniger hart bestrafen. Er hat sich am Dienstag für eine parlamenta-

■ **18.431 Iv. pa. Grin. Loi sur la circulation routière. Revenir à des sanctions en proportion avec les délits, afin d'éviter des conséquences dramatiques tant professionnelles que familiales**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante.

La loi fédérale sur la circulation routière (LCR) est modifiée comme suit :

Art. 17

Al. 1

Le permis d'élève conducteur ou le permis de conduire retiré pour une durée déterminée en cas d'infraction légère ou moyennement grave peut être restitué si la personne concernée a suivi un des cours d'éducation routière reconnus par l'autorité. En cas de récidive au sens des articles 16a alinéa 2 et 16b alinéa 2 lettres b à f LCR, la durée minimale du retrait ne peut être réduite.

Al. 1bis

Le permis d'élève conducteur ou le permis de conduire retiré pour une durée déterminée en cas d'infraction grave ou de récidive peut être restitué au plus tôt trois mois avant l'expiration de la durée prescrite du retrait si la personne concernée a suivi un des cours d'éducation routière reconnus par l'autorité. La durée minimale de retrait du permis ne peut être réduite.

...

Délibérations

15.10.2018 CTT-CN Donné suite

08.04.2019 CTT-CE Ne pas donner suite

17.09.2019 CN Donné suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 17.09.2019

Le Conseil national tient à assouplir les retraits de permis
Le système échelonné des retraits de permis devrait être assoupli. Pour le Conseil national, la législation ac-

■ **18.431 Iv. pa. Grin. Legge sulla circolazione stradale. Reintrodurre sanzioni che siano proporzionate ai reati, in modo da evitare conseguenze drammatiche a livello sia professionale sia familiare**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

La legge federale sulla circolazione stradale (LCStr) è modificata come segue:

Art. 17

Cpv. 1

La licenza per allievo conducente o la licenza di condurre revocata a tempo determinato per un'infrazione lieve o medio grave può essere nuovamente rilasciata se la persona interessata ha partecipato a una formazione complementare riconosciuta dall'autorità. In caso di recidiva ai sensi degli articoli 16a capoverso 2 e 16b capoverso 2 lettere b-f LCStr, la durata minima della revoca non può essere ridotta.

Cpv. 1bis

La licenza per allievo conducente o la licenza di condurre revocata a tempo determinato per un'infrazione grave o in caso di recidiva può essere nuovamente rilasciata al più presto tre mesi prima che scada la durata ordinata della revoca se la persona interessata ha partecipato a una formazione complementare riconosciuta dall'autorità. La durata minima della revoca non può essere ridotta.

...

Deliberazioni

15.10.2018 CTT-CN È dato seguito

08.04.2019 CTT-CS Nessuna adesione

17.09.2019 CN È dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 17.09.2019

Strade, punire con meno severità infrazioni lievi
Il codice della strada è troppo severo con chi commette infrazioni lievi o di media gravità non intenzional-

rische Initiative des Waadtländer SVP-Nationalrats Jean-Pierre Grin ausgesprochen.

Diese verlangt mildere Strafen für leichte und mittelschwere Widerhandlungen gegen das Strassenverkehrs-gesetz. Den fehlbaren Autofahrerinnen und Autofahrern soll der entzogene Führerausweis früher zurückgegeben werden, wenn sie eine Nachschulung absolvieren.

Grin argumentierte, die heutigen Regeln seien unverhältnismässig. Lenkerinnen und Lenkern, die im Strassenverkehr einen kleinen Fehler begingen, drohten harte Strafen. Als Beispiele nannte er einen Lenker, der mit 51 Stundenkilometern fährt und nicht merkt, dass er sich in einer Tempo-30-Zone befindet. Auch wer auf einer vereisten Fahrbahn ins Rutschen gerät oder auf der Autobahn eine provisorische Geschwindigkeitsbegrenzung auf 80 Stundenkilometer übersehen hat und mit 111 Stundenkilometern fährt, wird aus Sicht von Grin zu streng bestraft.

«Via sicura» nicht aushöhlen

Die Gegnerinnen und Gegner einer Änderung wiesen auf das Massnahmenpaket «Via sicura» hin, das noch nicht lange in Kraft sei. Es habe die Sicherheit auf den Strassen erhöht und dürfe nicht schon wieder ausgehöhlt werden. Korrekturen seien bereits geplant.

Das Parlament hatte letztes Jahr beschlossen, dass Richterinnen und Richter bei Raserdelikten mehr Ermessensspielraum erhalten. Es beauftragte den Bundesrat mit der Zustimmung zu einer Motion, ihm Gesetzesänderungen vorzulegen.

Der parlamentarischen Initiative von Grin hatte die Nationalratskommission ebenfalls schon letztes Jahr zugestimmt. Die Ständeratskommission sprach sich jedoch dagegen aus. Eine Gesetzesänderung wird erst ausgearbeitet, wenn auch der Ständerat die Initiative gutheisst. Der Nationalrat sprach sich mit 100 zu 73 Stimmen bei 2 Enthaltungen dafür aus.

tuelle est trop stricte vis-à-vis des conducteurs qui commettent des infractions légères ou moyennement graves. Il a donné suite par 100 voix contre 73 à une initiative de Jean-Pierre Grin (UDC/VD).

Le texte vise à assouplir les sanctions contre les automobilistes qui commettent des infractions légères ou moyennement graves. En lieu et place d'un retrait de permis d'un mois, la personne qui commettrait une première infraction devrait suivre une journée de cours d'éducation routière, a souligné M. Grin.

Un multi-récidiviste a déjà la possibilité de voir la durée de son retrait diminuée s'il suit un cours. Celui qui commet une faute légère par inadvertance ne peut pas bénéficier des mêmes dispositions, a regretté M. Grin.

Le système échelonné est un outil efficace, a plaidé en vain la gauche. Il existe déjà une marge d'appréciation, a indiqué Philipp Hadorn (PS/SO). Il n'y a pas lieu de changer la réglementation qui vise à augmenter la sécurité sur les routes.

Très sévère

Jean-Pierre Grin estime que la loi est très sévère avec les conducteurs qui font une petite erreur dans leur vie d'automobiliste, alors qu'elle peut être plus clémente envers les chauffards.

Si le conducteur n'a pas fait de faute volontaire et n'est pas récidiviste, la sanction est totalement inadaptée et extrêmement lourde, selon le Vaudois. Elle peut, dans certains cas, engendrer une perte d'emploi.

L'objectif du cours d'éducation routière est de faire prendre conscience aux participants que l'infraction commise par inadvertance n'est pas anodine et d'éviter ainsi la récidive pour des motifs similaires.

mente. È quanto ritiene il Consiglio nazionale che ha approvato, con 100 voti contro 73 e 2 astensioni, una iniziativa parlamentare di Jean-Pierre Grin (UDC/VD).

L'iniziativa è volta a mitigare le pene cui incorrono gli automobilisti sbadati: invece di privarli della patente per un lungo periodo, dovrebbero essere obbligati a seguire dei corsi di sensibilizzazione. Grin ha sottolineato come oggi il diritto in materia di circolazione stradale sia troppo severo verso quei conducenti che commettono un'infrazione lieve o medio grave.

Una minoranza ha invece ritenuto che il sistema attuale rappresenti uno strumento efficace. Già oggi esiste un margine di manovra, ha sostenuto, invano, Philipp Hadorn (PS/SO).

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 11.02.2020

Mit 9 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt die Kommission ihrem Rat keine Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates, der **parlamentarischen Initiative «Grin. Strassenverkehrsgesetz. Zurück zu verhältnismässigen Sanktionen, um dramatische Konsequenzen für Beruf und Familie zu verhindern» (18.431)** Folge zu geben. Die Kommissionsmehrheit hält damit an ihrem Entscheid aus dem April des letzten Jahres fest und betont, dass das mit Via sicura eingeführte Kaskadensystem bei Führerausweisentzügen ein wirkungsvolles Mittel darstellt und diese Regelung daher nicht geändert werden soll. Eine Minderheit fordert Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates, da das Strassenverkehrsrecht ihrer Ansicht nach gegenüber Lenkerinnen und Lenkern, die eine leichte oder mittelschwere Widerhandlung begehen, zu streng ist.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

Communiqué de presse de la com- mission des transports et des télé- communications du Conseil des Etats du 11.02.2020

Par 9 voix contre 3 et 1 abstention, la commission propose à son Conseil de ne pas se rallier à la décision du Conseil national de donner suite à **l'initiative parlementaire « Grin. Loi sur la circulation routière. Revenir à des sanctions en proportion avec les délits, afin d'éviter des conséquences dramatiques tant professionnelles que familiales » (18.431)**. La majorité de la commission confirme ainsi sa décision du mois d'avril de l'année dernière et rappelle que le système échelonné des retraits de permis, qui avait été introduit avec Via sicura, constitue un outil efficace et qu'il n'y a donc pas lieu de changer cette réglementation. Une minorité propose au contraire d'approuver la décision du Conseil national, estimant que la législation actuelle est trop stricte vis-à-vis des conducteurs qui commettent une infraction légère ou moyennement grave.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

Comunicato stampa della commis- sione dei trasporti e delle teleco- municazioni del Consiglio degli Stati del 11.02.2020

Con 9 voti contro 3 e 1 astensione, la Commissione propone alla propria Camera di non aderire alla decisione del Consiglio nazionale di dare seguito all'**iniziativa parlamentare Grin «Legge sulla circolazione stradale. Reintrodurre sanzioni che siano proporzionate ai reati, in modo da evitare conseguenze drammatiche a livello sia professionale sia familiare» (18.431)**. La maggioranza della Commissione si attiene alla decisione adottata nell'aprile dello scorso anno e osserva che il sistema a cascata per le revocche della licenza di condurre introdotto con Via Sicura sia uno strumento efficace e che pertanto questa normativa non debba essere modificata. Una minoranza chiede di aderire alla decisione del Consiglio nazionale poiché considera che il diritto in materia di circolazione stradale sia troppo severo verso quei conducenti che commettono un'infrazione lieve o moderata.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

18.436 Pa. Iv. Minder. Erlasse der Bundesversammlung. Wahrung der Einheit der Materie

Das Bundesgesetz über die Bundesversammlung ist wie folgt zu ergänzen:
Art. 22

...
Abs. 5
Erlasse, die dem Referendum unterstehen, müssen die Einheit der Materie wahren. Sie ist gewahrt, wenn zwischen den einzelnen Teilen eines Erlasses ein sachlicher Zusammenhang besteht.

Verhandlungen

11.10.2018 SPK-SR Folge gegeben
16.08.2019 SPK-NR Keine Zustimmung

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 19.02.2020

Auf die rechtliche Verankerung des Erfordernisses der Wahrung der Einheit der Materie bei Bundesgesetzen soll nun doch verzichtet werden. Die SPK des Ständerates folgt damit mit 8 zu 3 Stimmen und zwei Enthaltungen dem Entscheid ihrer Schwesterkommission des Nationalrates, welche sich im vergangenen Oktober gegen eine entsprechende parlamentarische Initiative ausgesprochen hatte, die ursprünglich in der Ständeratskommission eine Mehrheit gefunden hatte (**18.436 s Pa.Iv. Minder Erlasse der Bundesversammlung. Wahrung der Einheit der Materie**, vgl. **Medienmitteilung** der SPK-N vom 16. August 2019).

Die Kommission ist zum Schluss gekommen, dass im schweizerischen System genügend Raum für die Kompromissfindung auf parlamentarischer Ebene bestehen muss. Es liegt in der Verantwortung der Bundesversammlung, bei der Gesetzgebung verschiedene Themen zu verknüpfen oder auch nicht. Sind die Stimmenden mit einer Verknüpfung nicht einverstanden, können sie die Vorlage in der Volksabstimmung ablehnen.

18.436 Iv. pa. Minder. Actes de l'Assemblée fédérale. Respecter l'unité de la matière

La loi sur le Parlement est complétée comme suit:
Art. 22

...
Al. 5
Tout acte soumis ou sujet au référendum doit respecter le principe de l'unité de la matière. Tel est le cas lorsqu'il existe un rapport intrinsèque entre les différentes parties de l'acte.

Délibérations

11.10.2018 CIP-CE Donné suite
16.08.2019 CIP-CN Ne pas donner suite

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 19.02.2020

Il n'y a pas lieu d'inscrire dans la législation que les lois fédérales doivent respecter le principe de l'unité de la matière : par 8 voix contre 3 et 2 abstentions, la CIP-E se rallie finalement à la proposition faite en octobre 2019 par son homologue du Conseil national de ne pas donner suite à une initiative parlementaire que la CIP-E soutenait à l'origine (**18.436 é Iv. pa. Minder. Actes de l'Assemblée fédérale. Respecter l'unité de la matière** ; cf. **communiqué de presse** de la CIP-N du 16.08.2019).

La commission a conclu que le système suisse doit prévoir suffisamment de marge de manoeuvre lors de la recherche de compromis au niveau parlementaire. Il est de la responsabilité de l'Assemblée fédérale de légiférer ou non sur plusieurs thèmes à la fois : si les citoyens ne sont pas d'accord avec un lien, ils ont la possibilité de rejeter le projet en question.

18.436 Iv. pa. Minder. Atti normativi dell'Assemblea federale. Preservare il principio dell'unità della materia

La legge federale sull'Assemblea federale va completata come segue:
Art. 22

...
Cpv. 5
Gli atti legislativi sottoposti a referendum devono rispettare il principio dell'unità della materia. Quest'ultima è rispettata se le singole parti di un atto normativo sono intrinsecamente connesse.

Deliberazioni

11.10.2018 CIP-CS È dato seguito
16.08.2019 CIP-CN Nessuna adesione

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 18.02.2020

La Commissione intende ora rinunciare a sancire il rispetto dell'unità della materia in relazione alle leggi federali. Con 8 voti contro 3 e 2 astensioni, si allinea così alla decisione della CIP del Consiglio nazionale la quale lo scorso ottobre si era pronunciata contro la corrispondente iniziativa parlamentare, iniziativa che aveva inizialmente raccolto il favore della maggioranza della CIP-S (**18.436 s Iv. Pa. Minder. Atti normativi dell'Assemblea federale. Preservare il principio dell'unità della materia**; cfr. **comunicato stampa** della CIP-N dell'16 agosto 2019).

In definitiva la Commissione ritiene che nel sistema svizzero debba esistere margine di manovra sufficiente per giungere a un compromesso a livello parlamentare. È nella responsabilità dell'Assemblea federale, nell'ambito della sua attività legislativa, decidere se collegare o meno i diversi temi. Se gli aventi diritto di voto non condividono i collegamenti tematici fatti possono, in sede di referendum, bocciare il progetto alle urne.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ **19.020 Bundesgesetz über den zivilen Ersatzdienst. Änderung**

Botschaft vom 20. Februar 2019 zur Änderung des Zivildienstgesetzes (BBl 2019 2459)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.02.2019

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Revision des Zivildienstgesetzes
Mit acht Massnahmen will der Bundesrat die Anzahl Zulassungen zum Zivildienst substantiell senken. Dadurch sollen insbesondere die Zahl der Abgänge von Armeeangehörigen nach bestandener Rekrutenschule, von Fachspezialisten und Kadern der Armee in den Zivildienst zurückgehen. Der Bundesrat hat am 20. Februar 2019 vom Ergebnis des Vernehmlassungsverfahrens zur Änderung des Zivildienstgesetzes Kenntnis genommen und eine entsprechende Botschaft an das Parlament verabschiedet.

Die Anzahl der Zulassungen zum Zivildienst hat zwischen 2011 und 2017 kontinuierlich zugenommen und ist nach Ansicht des Bundesrates auch 2018 zu hoch: Bei 6205 Zulassungen - davon 2264 Zulassungen von Personen mit bestandener Rekrutenschule (RS) und 350 Zulassungen von Unteroffizieren und Offizieren - besteht Handlungsbedarf im Zivildienstrecht. Mit acht Massnahmen will der Bundesrat dem Grundsatz stärkere Nachachtung verschaffen, dass keine freie Wahl zwischen Militär- und Zivildienst besteht. Der Zivildienst ist einer der Faktoren, die Auswirkungen auf die Armeebestände haben. Massnahmen zur nachhaltigen Sicherung der Armeebestände sind rechtzeitig zu ergreifen.

Acht gezielte Massnahmen zur Senkung der Anzahl Zulassungen

Der Bundesrat hält an den sieben in die Vernehmlassung geschickten Massnahmen fest und schlägt als achte Massnahme vor, die Möglichkeit von Zivildiensteinsätzen im Ausland abzuschaffen. Damit soll vermieden werden, dass Zivildienstpflichtige gegenüber Militärdienstpflichtigen privilegiert wer-

■ **19.020 Loi sur le service civil. Modification**

Message du 20 février 2019 concernant la modification de la loi fédérale sur le service civil (FF 2019 2429)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.02.2019

Le Conseil fédéral approuve le message concernant la révision de la loi fédérale sur le service civil

Le Conseil fédéral souhaite réduire de façon substantielle le nombre d'admissions au service civil au moyen de huit mesures. Il s'agit en particulier d'abaisser le nombre de départs pour le service civil de militaires ayant terminé l'école de recrues, de spécialistes et de cadres de l'armée. Le 20 février 2019, le Conseil fédéral a pris acte des résultats de la consultation concernant la modification de la loi fédérale sur le service civil et approuvé le message s'y rapportant destiné au Parlement.

De 2011 à 2017, le nombre d'admissions au service civil n'a cessé d'augmenter et reste, selon l'avis du Conseil fédéral, trop élevé en 2018 : vu les 6205 admissions enregistrées au cours de cette année, dont 2264 de militaires ayant terminé leur école de recrues (ER) et 350 d'officiers et sous-officiers, il estime nécessaire de réviser le droit du service civil. Le Conseil fédéral veut, par huit mesures, mieux faire respecter le principe selon lequel il n'y a pas de libre choix entre le service militaire et le service civil. Le service civil est l'un des facteurs qui influent sur les effectifs de l'armée. Il convient de prendre à temps des mesures afin d'assurer durablement les effectifs de l'armée.

Huit mesures ciblées pour réduire le nombre des admissions

Le Conseil fédéral maintient les sept mesures proposées dans la documentation accompagnant la consultation et en propose une huitième : supprimer la possibilité d'affectations à l'étranger dans le cadre du service civil. Cette mesure vise à éviter que les personnes astreintes au service civil soient privilégiées par rapport aux personnes astreintes au service militaire. En effet, il n'est pas

■ **19.020 Legge sul servizio civile. Modifica**

Messaggio del 20 febbraio 2019 concernente la modifica della legge sul servizio civile (FF 2019 2133)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.02.2019

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la modifica della legge sul servizio civile

Il Consiglio federale intende ridurre in modo sostanziale il numero delle ammissioni al servizio civile introducendo otto misure che dovrebbero consentire, in particolare, di frenare il flusso verso il servizio civile di militari che hanno adempiuto la scuola reclute e di specialisti e quadri dell'esercito. Il 20 febbraio 2019 l'Esecutivo ha preso conoscenza dei risultati della consultazione concernente la modifica della legge sul servizio civile e ha adottato il relativo messaggio che ha trasmesso al Parlamento.

Tra il 2011 e il 2017 il numero delle ammissioni al servizio civile è costantemente aumentato e anche nel 2018 per il Consiglio federale è stato eccessivo: viste le 6205 ammissioni registrate - fra cui 2264 di persone che hanno adempiuto la scuola reclute (SR) e 350 di sottufficiali e ufficiali - esso ritiene necessario intervenire nella legislazione sul servizio civile. Con le otto misure previste il Consiglio federale intende garantire un maggior rispetto del principio secondo cui non vi è libera scelta tra servizio militare e servizio civile. Il servizio civile è uno dei fattori che incidono sugli effettivi dell'esercito. Le misure necessarie a garantire questi effettivi a lungo termine vanno adottate tempestivamente.

Otto misure mirate per ridurre il numero di ammissioni

Il Consiglio federale mantiene le sette misure sottoposte a consultazione e propone un'ottava misura che prevede l'abolizione degli impieghi all'estero. Vuole così evitare che le persone che devono prestare servizio civile siano privilegiate rispetto a quelle soggette

den. In der Armee sind keine Auslandseinsätze möglich, die selbständig organisiert werden können. Für Personen, die schon viele Ausbildungsdiensttage in der Armee geleistet haben, bedeuten die Massnahmen eine höhere Anforderung an den Tatbeweis. Denn sie müssen künftig mehr Diensttage im Zivildienst leisten als nach geltendem Recht. Von weiteren Verschärfungen will der Bundesrat jedoch absehen, um unerwünschte Nebenwirkungen zu vermeiden.

Vernehmlassung durchgeführt

Am 20. Juni 2018 hatte der Bundesrat die Vorlage mit den folgenden sieben Massnahmen in die Vernehmlassung geschickt:

- Mindestanzahl von 150 zu leistenden Diensttagen im Zivildienst
- Wartefrist von 12 Monaten zwischen Gesuchseinreichung und Zulassung für eingeteilte Angehörige der Armee (RS bestanden)
- Faktor 1,5 auch für Unteroffiziere und Offiziere
- keine Einsätze, die ein Human-, Zahn-, oder Veterinärmedizinstudium erfordern
- keine Zulassung von Angehörigen der Armee mit 0 Restdiensttagen
- jährliche Einsatzpflcht ab dem Kalenderjahr nach rechtskräftiger Zulassung
- Pflicht, den langen Einsatz von 180 Tagen spätestens im Kalenderjahr nach der rechtskräftigen Zulassung abzuschliessen, wenn das Gesuch während der RS gestellt wird.

Die Vernehmlassung dauerte bis zum 11. Oktober 2018. Es gingen 205 Stellungnahmen ein. Aufgrund des Vernehmlassungsergebnisses hat sich der Bundesrat für eine achte Massnahme entschieden, nämlich die Abschaffung von Zivildiensteinsätzen im Ausland.

possible d'être affecté à l'étranger de sa propre initiative au sein de l'armée. Ces mesures prévoient des exigences plus élevées concernant la preuve par l'acte pour les personnes ayant déjà effectué de nombreux jours de service d'instruction dans l'armée. En effet, celles-ci devront à l'avenir accomplir plus de jours de service civil que sous le régime actuel. Le Conseil fédéral renonce toutefois à introduire d'autres restrictions pour éviter des effets collatéraux indésirables.

Procédure de consultation

Le 20 juin 2018, le Conseil fédéral a envoyé en consultation le projet de modification comportant les sept mesures suivantes :

- minimum de 150 jours de service civil à accomplir ;
- délai d'attente de 12 mois entre le dépôt de la demande et l'admission pour les militaires incorporés (ER accomplie) ;
- facteur 1,5 aux officiers et sous-officiers ;
- interdiction des affectations nécessitant des études de médecine humaine, dentaire ou vétérinaire ;
- pas d'admission de militaires n'ayant plus de jours de service à accomplir ;
- obligation d'accomplir une période d'affectation par année dès l'entrée en force de l'admission ;
- obligation pour les requérants ayant déposé leur demande pendant l'ER de terminer leur affectation longue de 180 jours au plus tard pendant l'année civile qui suit l'entrée en force de la décision d'admission.

La procédure de consultation, qui s'est achevée le 11 octobre 2018, a donné lieu à 205 avis, sur la base desquels le Conseil fédéral a retenu une huitième mesure, à savoir la suppression des affectations à l'étranger dans le cadre du service civil.

all'obbligo del servizio militare. Nell'esercito non sono infatti possibili impieghi all'estero organizzati in modo autonomo. Per chi ha già al suo attivo molti giorni di servizio d'istruzione nell'esercito le nuove misure comportano esigenze più elevate in relazione alla prova dell'atto. In futuro queste persone dovranno svolgere un numero di giorni di servizio civile più elevato rispetto a quello previsto dalla legislazione attuale. L'Esecutivo si astiene da ulteriori inasprimenti per evitare effetti collaterali indesiderati.

Svolgimento della consultazione

Il 20 giugno 2018 il Consiglio federale aveva inviato in consultazione il progetto comprendente le sette misure seguenti:

- numero minimo di 150 giorni di servizio civile;
- periodo d'attesa di 12 mesi tra la presentazione della domanda e l'ammissione per i militari incorporati nell'esercito (SR adempiuta);
- fattore 1,5 anche per sottufficiali e ufficiali;
- nessun impiego che richieda studi in medicina umana, dentaria o veterinaria;
- nessuna ammissione di militari che non hanno più giorni di servizio da prestare;
- obbligo d'impiego annuale a partire dall'anno civile successivo al passaggio in giudicato dell'ammissione;
- obbligo di terminare l'impiego di lunga durata di 180 giorni entro l'anno civile successivo al passaggio in giudicato dell'ammissione se la domanda è presentata durante la SR.

La consultazione si è conclusa l'11 ottobre 2018. Sono pervenuti 205 pareri. Tenuto conto dei risultati della consultazione, il Consiglio federale ha deciso un'ottava misura che prevede l'abolizione degli impieghi del servizio civile all'estero.

Verhandlungen

Bundesgesetz über den zivilen Ersatzdienst (BBl 2019 2487)

11.09.2019 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

18.12.2019 NR Abweichung

11.03.2020 SR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 11.03.2020

Noch keine Einigung zum Zivildienstgesetz

Der Ständerat bleibt dabei: Wer nach abgeschlossener Rekrutenschule von der Armee in den Zivildienst wechseln will, soll dies erst nach einer Wartefrist von zwölf Monaten tun dürfen. Das hat die kleine Kammer am Mittwoch mit 31 zu 13 Stimmen beschlossen.

Die Mehrheit ist überzeugt, dass dadurch «Wechsel im Affekt» besser verhindert werden können. Sie hofft auch, während der Wartezeit noch einen Sinneswandel bewirken zu können.

Die Wartefrist von zwölf Monaten beinhaltet in der Regel einen WK, dort seien die Leute physisch präsent und man könne das Gespräch mit ihnen suchen, sagte Kommissionssprecher Josef Dittli (FDP/UR). Manchmal sei bloss das Datum des Militärdienstes das Problem, manchmal gehe es um persönliche Probleme mit einzelnen Vorgesetzten. «Hier soll die Arme die Möglichkeit haben, mit den betroffenen Lösungen zu suchen», sagte Dittli. Für ein klärendes Gespräch brauche es nicht zwölf Monate, sagte Daniel Jositsch (SP/ZH). Die Ratslinke vermutete, dass es sich bei der Wartefrist um eine reine Schikane handelt. Wer die Armee aus Gewissensgründe ablehne, wer sich über Leerläufe und Schikanen ärgere, entdecke seine Liebe zur Armee nicht in diesem Jahr, sagte der Grüne Mathias Zopfi (GL).

Der Nationalrat hatte die Wartefrist mit deutlicher Mehrheit abgelehnt. Es handelt sich um die einzige Differenz zum Zivildienstgesetz. Den übrigen vom Bundesrat vorgeschlagenen

Délibérations

Loi fédérale sur le service civil (FF 2019 2457)

11.09.2019 CE Décision modifiant le projet

18.12.2019 CN Divergences

11.03.2020 CE Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 11.03.2020

Délai de douze mois requis entre l'armée et le service civil

Les militaires, qui décident finalement de se tourner vers le service civil, devraient attendre douze mois avant d'être libérés de leur obligation de servir dans l'armée. Le Conseil des Etats tient à inscrire ce délai dans la révision de la loi sur le service civil.

Par 31 voix contre 13, les sénateurs ont maintenu mercredi cette dernière divergence. L'objet retourne au Conseil national.

Le délai de douze mois permettra de réduire substantiellement les admissions au service civil. Elle permettra aux potentiels candidats de réfléchir à leur geste et évitera que certains militaires n'optent pour le service civil sous l'effet d'une pulsion, a expliqué Josef Dittli (PLR/UR) au nom de la commission.

L'armée aura en outre suffisamment de temps pour mener des entretiens personnels. Le nombre de demandes déposées après l'accomplissement de l'école de recrues est le signe que des motifs liés à la carrière ou au confort individuel sont souvent déterminants dans cette décision, a estimé M. Dittli.

Chicanerie

Pour la gauche, ce délai est une chicanerie inutile. Les personnes qui quittent l'armée pour le service civil le font souvent par conflit de conscience, a relevé Mathias Zopfi (Verts/GL). Il n'est pas nécessaire d'attendre un an pour déterminer s'il s'agit d'un choix de confort ou d'un problème de conscience, a ajouté Daniel Jositsch (PS/ZH).

La mesure n'est pas arbitraire et ne représente pas un obstacle administratif

Deliberazioni

Legge federale sul servizio civile sostitutivo (FF 2019 2161)

11.09.2019 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

18.12.2019 CN Deroga

11.03.2020 CS Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 11.03.2020

Servizio civile, ribadito periodo d'attesa di 12 mesi

Ai soldati che dopo la scuola reclute chiedono di passare al servizio civile (40% delle ammissioni) deve venir imposto un periodo di attesa di dodici mesi. Lo ha ribadito oggi il Consiglio degli Stati. Il dossier ritorna al Nazionale.

Tale misura, proposta dal governo e già approvata dalla Camera dei cantoni in prima lettura, era stata bocciata dal Nazionale. Il plenum ha deciso oggi di confermare questa posizione, così come raccomandava la commissione preparatoria, considerando che tale periodo di attesa consente all'esercito la possibilità di condurre colloqui personali.

Secondo la maggioranza dei «senatori», inoltre, spesso i soldati che passano al servizio civile una volta conclusa la scuola reclute lo fanno in relazione alla loro carriera professionale o per praticità. Il servizio civile è però stato istituito per chi non può prestare servizio militare per motivi di coscienza. Con il periodo d'attesa, inoltre, si potranno garantire gli effettivi dell'esercito.

A nome del Consiglio federale, il ministro Guy Parmelin ha dichiarato che il periodo di attesa di un anno serve anche all'esercito e alla persona interessata di vagliare alternative, tra cui un cambiamento di incorporazione o funzione. Si tratta però anche di evitare scelte opportuniste da parte dei postulanti, come constatato sovente tra gli studenti che chiedono di integrare il servizio civile tra l'ottenimento del bachelor e l'inizio di un master universitario.

La minoranza, ricordando che il servizio civile offre un prezioso contributo alla società, ha sostenuto invece che sareb-

Massnahmen haben National- und Ständerat zugestimmt.

inutile, a répondu le ministre de l'économie Guy Parmelin. Elle permet de lutter contre les transferts opportunistes entre l'armée et le service civil.

La révision a pour objectif de durcir les conditions d'admission au service civil pour contrer l'hémorragie des effectifs de l'armée, a rappelé le conseiller fédéral. Elle vise les personnes ayant déjà effectué leurs obligations militaires, en particulier celles qui ont bénéficié d'une formation coûteuse. En effet, plus d'un tiers des personnes admises au service civil sont des militaires ayant terminé leur école de recrues, des cadres et des spécialistes.

Les deux Chambres ont déjà approuvé six des huit mesures prévues par le Conseil fédéral pour rendre le service civil moins attractif. Elles ont refusé d'interdire les affectations à l'étranger des civilistes comme le voulait le gouvernement et ne sont toujours pas d'accord sur la question du délai.

be più sensato rendere più attrattivo il servizio militare, piuttosto che ostacolare l'accesso a quello civile. Alcuni oratori hanno giudicato il periodo di attesa di 12 mesi un'inutile vessazione, volta a scoraggiare un potenziale candidato al servizio civile.

Quella sul periodo d'attesa è l'unica divergenza che rimane tra i due rami del Parlamento. Tutti gli altri punti della riforma sono infatti già stati adottati. Tra questi figura l'aumento a 150 del minimo di giorni di servizio da prestare e l'applicazione pure a sottufficiali e ufficiali del fattore 1,5 (vanno svolti una volta e mezzo i giorni di servizio militare).

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 01.05.2020

Die Kommission hat sich erneut mit dem **Bundesgesetz über den zivilen Ersatzdienst (19.020)** befasst. Im Zuge der Erstbehandlung der beiden Räte entstand eine einzige Differenz, welche die Wartefrist von 12 Monaten betrifft. Die Mehrheit der SiK-N beantragt ihrem Rat mit 15 zu 10 Stimmen, dem Ständerat zu folgen und die bestehende Differenz auszuräumen. Sie ist überzeugt, dass dadurch Wechsel im Affekt besser verhindert werden können, da die Armee zeitlich die Möglichkeit erhielte, persönliche Gespräche zu führen. Eine Minderheit ist hingegen der Auffassung, dass es sich bei der vorgeschlagenen Massnahme um eine unnötige Schikane handelt.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 01.05.2020

La commission s'est à nouveau penchée sur la **loi fédérale sur le service civil (19.020)**. La première lecture dans les deux conseils a abouti à une seule divergence, qui concerne le délai d'attente de douze mois. Par 15 voix contre 10, la majorité de la CPS-N propose à son conseil de se rallier à la décision du Conseil des Etats afin d'éliminer cette divergence. Elle est en effet convaincue que cette mesure permettra mieux d'empêcher certains d'opter pour le service civil de manière impulsive, car l'armée aurait ainsi suffisamment de temps pour mener des entretiens personnels. Une minorité estime au contraire que la mesure proposée représente une chicane inutile.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 01.05.2020

La Commissione si è inoltre occupata nuovamente della **legge federale sul servizio civile (19.020)**. Dopo la prima lettura da parte delle due Camere è sorta un'unica divergenza: il periodo d'attesa di 12 mesi. Con 15 voti contro 10, la maggioranza della CPS-N propone alla propria Camera di seguire il Consiglio degli Stati e di eliminare quindi la divergenza, nella convinzione che ciò consenta di evitare più efficacemente i passaggi al servizio civile, poiché in tal modo l'esercito ottiene la possibilità di condurre colloqui personali. Una minoranza ritiene invece che la soluzione proposta sia inutilmente complicata.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

■ **19.038 Für ein Verbot der Finanzierung von Kriegsmaterialproduzenten. Volksinitiative**

Botschaft vom 14. Juni 2019 zur Volksinitiative «Für ein Verbot der Finanzierung von Kriegsmaterialproduzenten» (BBl 2019 5115)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.06.2019

Initiative «Für ein Verbot der Finanzierung von Kriegsmaterialproduzenten»: Bundesrat empfiehlt Ablehnung

Der Bundesrat hat am 14. Juni 2019 die Botschaft zur Volksinitiative «Für ein Verbot der Finanzierung von Kriegsmaterialproduzenten» verabschiedet. Er empfiehlt die Initiative zur Ablehnung. Der von der Initiative verfolgte Ansatz sowie die vorgesehenen Massnahmen werden vom Bundesrat als nicht zielführend beurteilt. Zudem hätte das Finanzierungsverbot negative Auswirkungen auf die Tätigkeit der Nationalbank, von Stiftungen und Pensionskassen sowie auf die AHV/IV/EO, die alle unverhältnismässig stark betroffen wären. Darüber hinaus stellt die Initiative generell den Finanzplatz Schweiz in Frage und schwächt die Schweizer MEM-Industrie.

Die Volksinitiative will die Finanzierung von Kriegsmaterialherstellern weltweit verbieten. Deshalb sieht sie vor, dass der Schweizerischen Nationalbank (SNB), den Stiftungen sowie den Einrichtungen der staatlichen und beruflichen Vorsorge die Finanzierung von Unternehmen untersagt wird, die mehr als fünf Prozent ihres Umsatzes mit der Herstellung von Kriegsmaterial erwirtschaften. Ausserdem soll sich der Bund auf nationaler und internationaler Ebene dafür einsetzen, dass für Banken und Versicherungen gleiche Bedingungen gelten.

Der Bundesrat hat Verständnis für die Absicht der Initiantinnen und Initianten, zu einer friedlicheren Welt beizutragen. Die Schweiz engagiert sich bereits heute in vielerlei Hinsicht dafür. Zudem existiert schon ein Finanzierungsverbot für

■ **19.038 Pour une interdiction du financement des producteurs de matériel de guerre. Initiative populaire**

Message du 14 juin 2019 concernant l'initiative populaire « Pour une interdiction du financement des producteurs de matériel de guerre » (FF 2019 4897)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.06.2019

Le Conseil fédéral recommande le rejet de l'initiative « Pour une interdiction du financement des producteurs de matériel de guerre »

Le Conseil fédéral a approuvé, le 14 juin 2019, le message concernant l'initiative populaire « Pour une interdiction du financement des producteurs de matériel de guerre ». Il recommande le rejet de cette initiative, estimant que l'approche adoptée et les mesures envisagées ne sont pas efficaces. L'interdiction de financement aurait également pour la Suisse des retombées négatives qui affecteraient dans une mesure excessive l'activité de la Banque nationale suisse, des fondations, des caisses de pension et des fonds de compensation AVS/AI/APG. Enfin, l'initiative remet en question la place financière suisse et affaiblit l'industrie des machines, des équipements électriques et des métaux (industrie MEM).

L'initiative populaire veut interdire le financement des producteurs de matériel de guerre dans le monde. Elle prévoit à cet effet d'interdire à la Banque nationale suisse (BNS), aux fondations et aux institutions de la prévoyance publique et professionnelle de financer les entreprises dont plus de 5 % du chiffre d'affaires annuel proviennent de la production de matériel de guerre. Elle demande par ailleurs que la Confédération s'engage sur les plans national et international en faveur de la mise en place de conditions analogues applicables aux banques et aux assurances.

Le Conseil fédéral comprend les préoccupations des auteurs de l'initiative, soucieux de contribuer à un monde plus pacifique. La Suisse se mobilise à bien des égards en faveur de ces objectifs et

■ **19.038 Per il divieto di finanziare i produttori di materiale bellico. Iniziativa popolare**

Messaggio del 14 giugno 2019 concernente l'iniziativa popolare «Per il divieto di finanziare i produttori di materiale bellico» (FF 2019 4265)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.06.2019

Il Consiglio federale raccomanda di respingere l'iniziativa «Per il divieto di finanziare i produttori di materiale bellico»

Il 14 giugno 2019 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente l'iniziativa popolare «Per il divieto di finanziare i produttori di materiale bellico», raccomandando di respingere tale iniziativa. Secondo il Consiglio federale l'approccio seguito e le misure previste non sono efficaci. Inoltre il divieto di finanziamento avrebbe ripercussioni negative per l'attività della Banca nazionale svizzera, delle fondazioni e delle casse pensioni nonché dei fondi di compensazione AVS/AI/IPG, che sarebbero eccessivamente penalizzati. Infine, l'iniziativa mette a rischio la piazza finanziaria svizzera e indebolisce l'industria meccanica, elettrotecnica e metallurgica svizzera (industria MEM).

L'iniziativa popolare «Per il divieto di finanziare i produttori di materiale bellico» mira a vietare il finanziamento di produttori di materiale bellico a livello internazionale. Il testo prevede pertanto che venga vietato alla Banca nazionale svizzera (BNS), alle fondazioni e agli istituti della previdenza statale e professionale il finanziamento di imprese che realizzano oltre il cinque per cento della loro cifra d'affari annua con la fabbricazione di materiale bellico. Chiede inoltre che la Confederazione si adoperi a livello nazionale e internazionale affinché alle banche e alle assicurazioni si applichino condizioni analoghe.

Il Consiglio federale comprende l'esigenza dei promotori dell'iniziativa di voler contribuire a un mondo più pacifico. La Svizzera si impegna già oggi su diversi piani in tal senso; inoltre esiste già a

atomare, biologische und chemische Waffen sowie für Streumunition und Anti-Personenminen.

Die Initiative wäre wirkungslos

Ein weltweites Finanzierungsverbot für Investitionen in die Rüstungsindustrie ist nicht realistisch. Weder im Rahmen der Vereinten Nationen noch in anderen internationalen Gremien besteht der Wille für ein derartiges Vorhaben. Ein Finanzierungsverbot in der Schweiz würde mangels Einfluss auf die globale Nachfrage nach Kriegsmaterial und das weltweite Angebot an solchem keine Wirkung erzielen.

Mit Annahme der Initiative müssten die SNB, Stiftungen, Pensionskassen und die AHV/IV/EO u.a. sicherstellen, dass sie das von ihnen verwaltete Vermögen nicht in Fonds investieren, die Beteiligungen an Unternehmen enthalten (oder abbilden), welche jährlich mehr als fünf Prozent ihres Umsatzes mit der Herstellung von Kriegsmaterial erwirtschaften. Letztlich soll dies auch für Banken und Versicherungen gelten. Da ein globales Anlageportfolio Anteile von mehreren tausend Unternehmen enthalten kann, könnte das Finanzierungsverbot kaum mit vernünftigen Mitteln umgesetzt werden. Entweder müssten die betroffenen Akteure ihre Investitionen auf spezifische Firmen beschränken, bei welchen die Herstellung von Kriegsmaterial ausgeschlossen werden kann, oder jedes Jahr Tausende von Unternehmen auf deren Umsatz mit Kriegsmaterial überprüfen. Ersteres hätte wegen der ungenügenden Streuung ein stark erhöhtes Anlagerisiko zur Folge (Klumpen-Risiko), letzteres wäre mit einem stark erhöhten Verwaltungsaufwand und damit hohen Kosten verbunden.

Die Initiative wäre schädlich

Die berufliche und staatliche Vorsorge, die mit Blick auf die Demographie und das Zinsniveau vor grossen Herausforderungen steht, würde dadurch noch mehr belastet. Betroffen wären insbesondere die rund 1'700 Schweizer Pensionskassen, die Anlagevermögen von etwa 820 Milliarden Franken verwalten, sowie das Anlagevermögen der AHV/IV/EO von rund 34 Milliarden Franken. Bei den Banken, Versicherungen, Stif-

a déjà inscrit dans sa législation une interdiction de financer les armes nucléaires, biologiques ou chimiques ainsi que les armes à sous-munitions et les mines antipersonnel.

L'initiative serait sans effet

Interdire de financer l'industrie de l'armement à l'échelle internationale n'est pas réaliste. La volonté d'un tel projet ne s'est manifestée ni dans le cadre des Nations Unies ni au sein des autres instances internationales. Par ailleurs, imposer une interdiction de financer les producteurs de matériel de guerre en Suisse n'aurait aucun impact sur l'offre et la demande de matériel de guerre dans le monde, eu égard à l'influence restreinte de notre pays.

Si l'initiative était acceptée, la BNS, les fondations, les caisses de pension et les fonds de compensation AVS/AI/APG devraient garantir notamment qu'ils n'investissent pas les actifs sous gestion dans des fonds renfermant (ou répliquant) des participations dans des entreprises qui réalisent plus de 5 % de leur chiffre d'affaires annuel dans la production de matériel de guerre, sans parler des banques et des assurances, auxquelles la règle s'appliquerait aussi à terme. Comme un portefeuille de placement d'ampleur mondiale peut comprendre des parts de plusieurs milliers de sociétés, il ne serait guère possible de mettre en oeuvre l'interdiction de financement en engageant des moyens raisonnables. Soit les acteurs concernés devraient limiter leurs investissements à des entreprises spécifiques offrant la certitude qu'elles ne produisent pas de matériel de guerre, soit ils devraient contrôler chaque année le chiffre d'affaires réalisé par des milliers d'entreprises en vendant du matériel de guerre. Dans le premier cas, les risques de placement seraient considérablement accrus en raison d'une diversification insuffisante (concentration des risques) ; dans le second cas, la charge administrative serait nettement plus élevée et ferait exploser les coûts.

L'initiative serait nuisible

Accepter l'initiative, c'est aussi placer la prévoyance publique et professionnelle, déjà confrontée à d'énormes défis liés à la démographie et au niveau des taux

livello legislativo un divieto di finanziamento delle armi atomiche, biologiche e chimiche nonché delle munizioni a grappolo e delle mine antiuomo.

Iniziativa inefficace

Un divieto di finanziamento a livello internazionale degli investimenti nell'industria d'armamento non è realistico: non esiste la volontà per una simile misura né presso le Nazioni Unite né tantomeno in seno ad altre istanze internazionali. Inoltre, considerato lo scarso impatto del nostro Paese sulla domanda e sull'offerta di materiale bellico a livello mondiale, un simile divieto in Svizzera non produrrebbe alcun effetto.

In caso di accettazione dell'iniziativa, la BNS, le fondazioni, le casse pensioni e i fondi di compensazione AVS/AI/IPG dovrebbero tra l'altro garantire che i patrimoni da loro gestiti non vengano investiti in fondi contenenti (o che replicano) partecipazioni a imprese che realizzano oltre il cinque per cento della loro cifra d'affari annua con la fabbricazione di materiale bellico. Ciò si applicherebbe anche alle banche e alle assicurazioni. Poiché un portafoglio globale d'investimenti può contenere quote di diverse migliaia di imprese, sarebbe praticamente impossibile attuare il divieto di finanziamento con mezzi ragionevoli. Gli operatori coinvolti dovrebbero limitare i loro investimenti ad aziende specifiche per le quali si può escludere la fabbricazione di materiale bellico oppure dovrebbero controllare ogni anno la cifra d'affari realizzata da migliaia di imprese vendendo materiale bellico. Nel primo caso si avrebbe un accresciuto rischio d'investimento a causa dell'insufficiente diversificazione del portafoglio (rischio di concentrazione), nel secondo l'onere amministrativo sarebbe nettamente più elevato e comporterebbe un'impennata dei costi.

Iniziativa potenzialmente dannosa

L'iniziativa metterebbe ancora più a dura prova la previdenza professionale e statale, che a causa della situazione demografica e del livello dei tassi d'interesse deve già affrontare grandi sfide. Sarebbero toccate in particolare le circa 1700 casse pensioni svizzere, che gestiscono un patrimonio che sfiora gli 820 miliardi di franchi, e i fondi di compensazione

tungen und Pensionskassen stellt das Finanzierungsverbot darüber hinaus einen starken Eingriff in die verwalteten Privatvermögen dar, da den Bürgern international gängige Anlagemöglichkeiten für ihr Vermögen verwehrt blieben. Diese Einschränkung von Banken v.a. im Bereich der Vermögensverwaltung und der Kreditvergabe ist unverhältnismässig und würde nicht nur den Schweizer Finanzplatz, sondern auch den Industriestandort Schweiz schwächen. Vor allem den hiesigen KMU der MEM-Industrie würde der Zugang zu Krediten erschwert, wenn sie Teil einer Zulieferkette für Rüstungsbetriebe im In- oder Ausland sind. Die MEM-Industrie beschäftigt insgesamt ca. 320 000 Angestellte und umfasst rund 13 423 Betriebe, davon 13 218 Mikrounternehmen und KMU (was 98 % der Unternehmen in der Branche entspricht). Sie erwirtschaftet 7,3 Prozent (2017) des Bruttoinlandsproduktes.

Die Initiative stellt auch die Unabhängigkeit der SNB in Frage, weil sie deren marktschonende und marktneutrale Investitionspolitik verunmöglicht. Sie würde darüber hinaus einen Präzedenzfall für weitere Auflagen z. B. im Zusammenhang mit Tabak, Kohleenergie, Wasser und Nahrungsmitteln schaffen. Die Volksinitiative wurde am 21. Juni 2018 mit 104'612 gültigen Unterschriften eingereicht.

Wer ist «Kriegsmaterialproduzent»?

Gemäss Initiativtext gelten Unternehmen, die mehr als fünf Prozent ihres Jahresumsatzes mit der Herstellung von Kriegsmaterial erwirtschaften, als «Kriegsmaterialproduzenten». Betroffen sind damit weltweite Grossunternehmen wie die RUAG, Airbus und Boeing, aber auch mittelgrosse Firmen und KMU, welche als Zulieferbetriebe fungieren und Einzelteile und Baugruppen herstellen, die in Rüstungsgütern verbaut werden. Als «Finanzierung von Kriegsmaterialproduzenten» gelten u.a. Darlehen und Kredite sowie generelle Beteiligungen an Kriegsmaterialherstellern z. B. durch den Erwerb von Aktien, Aktienfonds oder Derivaten. Damit müsste auch beim Kauf eines Aktienfonds oder börsengehandelter Derivate sichergestellt werden, dass keine Beteiligungen an Unternehmen

d'intérêt, face à un nouvel obstacle. Les quelque 1700 caisses de pension suisses, qui gèrent une fortune avoisinant les 820 milliards de francs, ainsi que les fonds de compensation AVS/AI/APG, dont la masse sous gestion se monte à environ 34 milliards de francs, seraient frappés au premier chef. Pour les banques, les assurances, les fondations et les caisses de pension, l'interdiction de financement porte de surcroît une atteinte massive aux actifs privés sous gestion, car elle prive les citoyens de possibilités de placement courantes sur le marché international.

Cette restriction imposée aux banques, dans la gestion de fortune et le crédit notamment, est disproportionnée et affaiblirait la place financière et la place industrielle suisses. Elle rendrait surtout l'accès au crédit plus difficile pour les PME locales de l'industrie MEM qui sont les maillons d'une chaîne d'approvisionnement d'entreprises d'armement en Suisse ou à l'étranger. L'industrie MEM occupe au total environ 320 000 employés et comprend 13 423 entreprises, dont 13 218 microentreprises et PME (soit 98 % des entreprises du secteur). Elle a généré 7,3 % du PIB en 2017.

Cette initiative remet également en question l'indépendance de la BNS en entravant une politique d'investissement dont le souci est de ménager le marché et de rester neutre. Elle pourrait aussi constituer un précédent pour d'autres exigences liées, par exemple, au tabac, à l'énergie issue du charbon, à l'eau ou aux denrées alimentaires. L'initiative populaire a été déposée le 21 juin 2018, munie de 104 612 signatures valables.

Qui est « producteur de matériel de guerre » ?

Selon le texte de l'initiative, sont réputées « producteurs de matériel de guerre » les entreprises dont plus de 5 % du chiffre d'affaires annuel proviennent de la production de matériel de guerre. L'initiative touche donc des sociétés de dimension internationale, comme RUAG, Airbus ou Boeing, mais également des entreprises de taille moyenne et des PME, auxquelles on sous-traite la production de pièces détachées et d'éléments d'assemblage entrant dans la fabrication de biens

dell'AVS/AI/IPG, il cui patrimonio in gestione ammonta a circa 34 miliardi di franchi. Per quanto riguarda le banche, le assicurazioni, le fondazioni e le casse pensioni, il divieto di finanziamento avrebbe come conseguenza una forte ingerenza nella gestione dei patrimoni privati, dato che i cittadini dovrebbero rinunciare a opportunità di investimento correnti sul mercato internazionale.

Questa limitazione imposta alle banche, in particolare nella gestione patrimoniale e nell'assegnazione di crediti, è eccessiva e indebolirebbe sia la piazza finanziaria che la piazza industriale svizzera. Renderebbe più difficile l'accesso ai crediti soprattutto per le PMI nazionali dell'industria MEM che sono integrate nella catena di approvvigionamento delle imprese di armamento in Svizzera o all'estero. L'industria MEM, che occupa complessivamente 320 000 persone e comprende 13 423 imprese, di cui 13 218 micro imprese e PMI (ossia il 98 % degli imprenditori del ramo), genera il 7,3 per cento (2017) del prodotto interno lordo.

Impedendo una politica d'investimento neutra e attenta al mercato, l'iniziativa mette in discussione anche l'indipendenza della BNS. Potrebbe creare un precedente per altre questioni legate, per esempio, al tabacco, all'energia fossile, all'acqua e ai generi alimentari. L'iniziativa popolare è stata depositata il 21 giugno 2018 con 104 612 firme valide.

Chi è considerato «produttore di materiale bellico»?

Secondo il testo dell'iniziativa sono considerate «produttori di materiale bellico» le imprese che realizzano oltre il cinque per cento della loro cifra d'affari annua con la fabbricazione di materiale bellico. Sono pertanto interessate le grandi imprese mondiali come RUAG, Airbus e Boeing, ma anche le imprese di medie dimensioni e le PMI che fungono da imprese fornitrici e che fabbricano componenti e assemblaggi incorporati in materiale d'armamento. Sono considerati «finanziamento dei produttori di materiale bellico» in particolare i mutui e i crediti nonché le partecipazioni generali a produttori di materiale bellico, ad esempio mediante l'acquisto di azioni, fondi azionari o derivati. Anche in

enthalten sind, die mehr als fünf Prozent ihres Umsatzes mit der Herstellung von Kriegsmaterial erzielen.

d'équipement militaires. Sont réputés « financement d'un producteur de matériel de guerre » entre autres l'octroi d'un prêt ou d'un crédit et la prise générale de participation dans un producteur de matériel de guerre, notamment par l'acquisition d'actions, de fonds d'actions ou de produits dérivés. Il s'agirait aussi de veiller à ce que, lors de l'acquisition d'un fonds d'actions ou de produits dérivés négociés en bourse, ceux-ci ne contiennent aucune participation dans des entreprises qui réalisent plus de 5 % de leur chiffre d'affaires annuel en fabriquant du matériel de guerre.

caso di acquisto di un fondo azionario o di derivati negoziati in borsa bisognerebbe assicurarsi che non vi siano partecipazioni a imprese che realizzano oltre il cinque per cento della loro cifra d'affari con la fabbricazione di materiale bellico.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Für ein Verbot der Finanzierung von Kriegsmaterialproduzenten» (BBl 2019 5145)

12.03.2020 NR Beginn der Debatte
12.03.2020 NR Beschluss gemäss Entwurf

Délibérations

Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire « Pour une interdiction du financement des producteurs de matériel de guerre » (FF 2019 4927)

12.03.2020 CN Début des délibérations
12.03.2020 CN Décision conforme au projet

Deliberazioni

Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Per il divieto di finanziare i produttori di materiale bellico» (FF 2019 4295)

12.03.2020 CN Inizio del dibattito
12.03.2020 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Nationalrat, 12.03.2020

Nationalrat lehnt Waffenfinanzierungs-Verbot ohne Gegenvorschlag ab

Der Nationalrat hat am Donnerstag die Volksinitiative «Für ein Verbot der Finanzierung von Kriegsmaterialproduzenten» zur Ablehnung empfohlen. Auch einen indirekten Gegenvorschlag will der Rat nicht.

Er sprach sich mit 120 zu 71 Stimmen bei 2 Enthaltungen gegen die Initiative der Gruppe für eine Schweiz ohne Armee (Gsoa) und der Jungen Grünen aus. Diese verlangt, dass die Nationalbank (SNB) oder Stiftungen und Einrichtungen der staatlichen und beruflichen Vorsorge Kriegsmaterialhersteller nicht mehr finanzieren dürfen. Nicht mehr finanziert werden dürften Unternehmen, die mehr als fünf Prozent ihres Umsatzes mit der Herstellung von Kriegsmaterial erwirtschaften.

Auch die Regierung lehnt die Initiative ab. Die Initiative würde die «marktneu-

Délibérations au Conseil national, 12.03.2020

Le National ne veut pas de l'initiative du GSsA

L'initiative populaire sur le financement des producteurs de matériel de guerre ne séduit pas le National. Les députés ont recommandé jeudi son rejet par 120 voix contre 71, sans contre-projet.

L'initiative du Groupe pour une Suisse sans armée (GSsA) veut interdire le financement des producteurs de matériel de guerre dans le monde. Les fondations et les institutions de prévoyance ainsi que la Banque nationale (BNS) ne pourraient plus financer les entreprises réalisant plus de 5% de leur chiffre d'affaires annuel avec ce matériel.

L'octroi de crédits, de prêts et de donations ainsi que la prise de participation et l'acquisition de titres figureraient parmi les types de financements interdits. Le texte demande par ailleurs que la Confédération s'engage afin que les banques et les assurances soient sou-

Dibattito al Consiglio nazionale, 12.03.2020

Finanziamento armi, «no» a iniziativa e controprogetto

L'iniziativa popolare «Per il divieto di finanziare i produttori di materiale bellico» va bocciata poiché limita eccessivamente la libertà di manovra della BNS, delle fondazioni e degli istituti previdenziali, danneggiando nel contempo il settore finanziario. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale, rinunciando nel contempo a proporre un controprogetto.

La decisione non costituisce una sorpresa: già ieri, dopo il primo giorno di dibattiti, si era capito che il destino della proposta di modifica costituzionale del Gruppo per una Svizzera senza esercito (GSsE) e del suo controprogetto erano segnati. Oggi al voto l'iniziativa è stata respinta con 120 voti a 71 e 2 astenuti, il controprogetto con 105 voti a 87.

L'iniziativa, forte di 104'612 adesioni, vuole vietare alla Banca nazionale sviz-

trale Investitionspolitik» der Schweizerischen Nationalbank verunmöglichen, sagte Bundesrat Guy Parmelin am Donnerstag. Zudem gebe es bereits ein Verbot zur Finanzierung von atomaren, biologischen und chemischen Waffen sowie von Streumunition und Anti-Personenminen.

«5-Prozent-Hürde problematisch»

Problematisch sei auch die Fünf-Prozent-Hürde, sagte Parmelin. In der Praxis bedeute dies: wenn ein Unternehmen einen Auftrag eines Rüstungsunternehmens bekomme, könne der mit Rüstungsmaterial generierte Umsatz über die Schwelle hinausgehen. Im nächsten Jahr, wenn der Auftrag abgeschlossen sei, falle der Umsatz wieder darunter. Die Initiative schade daher dem Wirtschaftsstandort Schweiz. Den Schweizer KMU der Maschinen- und Metallindustrie würde der Zugang zu Krediten erschwert, wenn sie Teil einer Zulieferkette für Rüstungsbetriebe seien. Die Initiative sei gefährlich, habe keinen Einfluss auf den Weltfrieden und missbrauche die Unabhängigkeit der Nationalbank, fasste Kommissionssprecher Thomas Hurter (SVP/SH) die Meinung der Ratsmehrheit zusammen. Dazu gehörten SVP, FDP, die Mitte-Fraktion ohne EVP und die GLP.

Anliegen der Bevölkerung

Auf der anderen Seite hatten sich Grüne und SP für die Initiative eingesetzt. Das Begehren sei ein Bedürfnis der Bevölkerung, hiess es in der Ratsdebatte. Diese wolle nicht, dass mit ihrem Geld in Kriegswaffen investiert werde und suche nach ethisch korrekten Anlagemöglichkeiten. Das Anliegen sei zudem nötig für die Glaubwürdigkeit und Neutralität der Schweiz.

Die Initiative schien aber auch der Linken zu weit zu gehen. Die SP verlangte daher, dass das Geschäft an die Kommission zurückgewiesen wird, damit diese einen indirekten Gegenvorschlag ausarbeitet. Dieser solle «Schlupflöcher» schliessen, indem das Verbot der indirekten Finanzierung verbotener Waffen gestärkt wird, wie SP-Sprecherin Edith Graf-Litscher (TG) in der Debatte erläuterte.

Zudem soll mit Vorschriften die Transparenz für verantwortungsbewusste

mises à des conditions analogues.

Perte d'autonomie pour la BNS

Les débats ont vu mercredi s'opposer la gauche, favorable au texte, à la droite dure qui ne veut même pas d'un contre-projet. Jeudi, c'est le ministre de l'économie Guy Parmelin qui s'est exprimé contre l'initiative.

«L'interdiction de financement existe déjà pour le matériel prohibé, à savoir les armes nucléaires, biologiques et chimiques, à sous-munitions et les mines antipersonnel», a-t-il souligné. Et elle remplit son objectif. Par ailleurs, «les effets concrets de l'initiative seraient nuls». Interdire les financements en Suisse n'aurait aucun impact sur l'offre et la demande en matériel de guerre au niveau international.

Le texte serait également «nuisible» pour l'autonomie de la BNS et accroîtrait les risques de placement faute de diversification, a encore critiqué le conseiller fédéral. De nombreuses entreprises seraient touchées. De plus, «la valeur de 5% est dynamique. Une PME peut recevoir une année une commande de l'industrie d'armement pour produire du matériel de guerre, mais pas l'année suivante».

PME en danger

Les conséquences seraient négatives pour la BNS, les caisses de pension, la place financière et l'économie suisses, a conclu M. Parmelin. Une position largement partagée mercredi par la droite.

Jean-Luc Addor (UDC/VS) a notamment accusé les initiateurs de vouloir «la mort ou la délocalisation de fleurons de notre économie». Jacqueline de Quattro (PLR/VD) s'est quant à elle inquiétée pour les entreprises produisant aussi des biens civils ou à double usage. Un tel texte reviendrait à «étouffer notre économie et nos PME», a abondé Sidney Kamerzin (PDC/VS).

«Les PME ont d'autres sources de financement que la BNS et les caisses de pension», lui a répondu Fabien Fivaz (Verts/NE). Il a par ailleurs souligné que le texte «ne changera rien pour les caisses de pension qui suivent déjà les critères environnementaux, sociaux et de gouvernance (ESG)». La limite de 5% est déjà standard pour les critères ESG, a souligné quant à elle Brigite Crottaz (PS/VD).

zera e alle Casse pensione di investire nelle imprese che realizzano oltre il 5% del loro giro d'affari annuo con la fabbricazione di materiale bellico.

Tale limite è stato definito «arbitrario» oggi dal relatore commissionale Rocco Cattaneo (PLT/TI). Il ticinese ha sostenuto come sia difficile controllare ogni anno se ogni singola impresa sia sopra o sotto tale soglia, senza contare l'enorme dispendio amministrativo e burocratico che ciò richiederebbe.

Il consigliere federale Guy Parmelin ha da parte sua evidenziato come l'iniziativa non tiene conto delle imprese che producono sia per il settore militare che per quello civile. «Se il testo fosse adottato, non sarebbe solo impossibile investire in produttori di armamenti conosciuti come Lockheed Martin, Thales o Ruag, ma anche in altre società meno note per la produzione di materiale bellico, come Airbus e Rolls-Royce, ma anche in PMI svizzere come Mecaplex AG, Schaublin SA o Mb-Microtec AG, solo per citarne solo alcune», ha aggiunto il ministro dell'economia.

Gli istituti di previdenza dovrebbero inoltre abbandonare la loro attuale strategia di investimento in fondi diversificati ed economici, ha proseguito Parmelin. Dovrebbero limitarsi ad investire in singoli titoli. Ciò comporterebbe un forte aumento dell'onere amministrativo.

Parmelin ha poi sottolineato come la Svizzera abbia già introdotto un divieto di finanziamento concernente armi atomiche, biologiche e chimiche nonché munizioni a grappolo e mine antiuomo, che ha dimostrato la sua validità. Insomma, l'iniziativa è un mostro burocratico che mira a obiettivi sostanzialmente già oggi in vigore, ha aggiunto Cattaneo.

Il ticinese ha anche sottolineato la necessità per l'esercito svizzero di disporre di una «industria performante che stia al passo con i tempi». L'altro relatore commissionale, Thomas Hurter (UDC/SH), ha evidenziato come l'iniziativa non permetterà di impedire alcun conflitto armato.

Oggi in aula hanno parlato solo i due portavoce della commissione e il consigliere federale Parmelin, tutti contrari all'iniziativa e al controprogetto. I deputati favorevoli si sono espressi ieri.

Edith Graf-Litscher (PS/TG) ha ad esempio sottolineato come la popolazione

Anleger erhöht werden. Zu diesem Vorschlag bekannten sich auch GLP und EVP. Es wurde aber mit 105 zu 87 Stimmen abgelehnt.

Crédibilité en jeu
« Il est inadmissible que la BNS fasse de l'argent » avec des investissements soutenant les producteurs de matériel de guerre, s'est encore insurgé M. Fivaz. « Il existe de nombreux autres indices boursiers tout aussi stables et profitables, voire même plus, que les producteurs de matériel de guerre », a noté sa collègue de parti Léonore Porchet (VD). « Il en va de la crédibilité et de l'image de notre pays », a avancé de son côté Pierre-Alain Fridez (PS/JU). « La Suisse ne peut pas à la fois promouvoir la paix et financer les producteurs de guerre », a ajouté Denis de la Reussille (POP/NE). Les Suisses veulent avoir un droit de regard sur les investissements faits avec leur argent, ont avancé plusieurs orateurs de gauche. « Nos retraites ne doivent pas être financées sur la mort de civils », a lancé Mme Porchet.

Contre-projet soutenu par le PVL
S'ils ont rejeté l'initiative, les Vert'libéraux se sont joint à la gauche et au PEV pour soutenir un contre-projet. Il faut étendre l'interdiction des financements indirects et augmenter la transparence, a soulevé François Pointet (PVL/VD). Les députés n'en ont toutefois pas voulu par 105 voix contre 87.

non vuole che il suo denaro (attraverso la BNS e gli istituti di previdenza, ndr) venga usato per finanziare armi nucleari o mine antiuomo. Fabien Fivaz (Verdi/NE) ha criticato la tendenza al rialzo del budget della difesa, Svizzera compresa. Per Pierre-Alain Fridez (PS/JU) è una questione di credibilità e d'immagine della Svizzera, Paese che ha fatto la sua reputazione con la diplomazia e i buoni uffici nella risoluzione dei conflitti.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 30.04.2020

Die Kommission empfiehlt mit 10 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen, die Volksinitiative «Für ein Verbot der Finanzierung von Kriegsmaterialproduzenten» abzulehnen (19.038). Ebenfalls lehnte die SiK-S mit 10 zu 3 Stimmen einen Antrag ab, mittels Kommissionsinitiative einen indirekten Gegenvorschlag auszuarbeiten. Mit diesem sollte namentlich das Verbot der indirekten Finanzierung verbotener Waffen im Kriegsmaterialgesetz (Art. 8c Abs. 1) auf alle Fälle ausgeweitet werden, in denen die Entwicklung, die Herstellung oder der Erwerb von verbotenem Kriegsmaterial finanziert werden.

Die Kommissionsmehrheit beurteilt die Initiative als nicht zielführend, kaum umsetzbar und negativ für die staatliche und berufliche Vorsorge. Zudem würde der Schweizer Industriestand-

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 30.04.2020

Par 10 voix contre 1 et 2 abstentions, la commission recommande le rejet de l'initiative populaire « Pour une interdiction du financement des producteurs de matériel de guerre » (19.038). Elle a également rejeté, par 10 voix contre 3, une proposition visant l'élaboration d'un contre-projet indirect par la voie d'une initiative de commission. Cette proposition prévoyait d'étendre l'interdiction du financement indirect des armes prohibées prévue dans la loi sur le matériel de guerre (art. 8c, al. 1) à tous les cas de financement indirect du développement, de la fabrication ou de l'acquisition de matériels de guerre prohibés.

La majorité de la commission estime que cette initiative ne permet pas d'atteindre l'objectif recherché, qu'elle est très difficile à mettre en oeuvre et qu'elle aurait

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 30.04.2020

Con 10 voti contro 1 e 2 astensioni la Commissione raccomanda di respingere l'iniziativa popolare «Per il divieto di finanziare i produttori di materiale bellico» (19.038). Con 10 voti contro 3 ha inoltre respinto la proposta di elaborare un controprogetto indiretto mirante in particolare a estendere il divieto del finanziamento indiretto di armi proibite previsto dalla legge sul materiale bellico (art. 8c cpv. 1) a tutti i casi in cui viene finanziato lo sviluppo, la fabbricazione o l'acquisto di materiale bellico vietato.

La maggioranza della Commissione ritiene che l'iniziativa sia inadeguata, difficile da attuare e foriera di conseguenze negative per la previdenza statale e professionale. Inoltre la piazza industriale e finanziaria Svizzera ne uscirebbe indebolita. La maggioranza sottolinea poi che la Svizzera ha già introdotto un di-

ort und Finanzplatz geschwächt. Sie unterstreicht, dass die Schweiz bereits ein Finanzierungsverbot für atomare, biologische und chemische Waffen sowie für Streumunition und Anti-Personenminen eingeführt hat, welches sich bewährt hat. Zudem erscheint ihr das Ziel der Initiative, die Finanzierung von Kriegsmaterialherstellern weltweit zu verbieten, als nicht erreichbar. Die Definitionen und Kriterien der Initiative erachtet sie überdies als unklar und zum Teil als nicht oder nur mit einem unverhältnismässigen Aufwand und erhöhtem Risiko umsetzbar.

Eine Minderheit beantragt ihrem Rat, die Initiative zur Annahme zu empfehlen. Sie erachtet das heutige Finanzierungsverbot als lückenhaft und appelliert an die ethische Verantwortung. Eine weitere Minderheit möchte mit einem indirekten Gegenvorschlag insbesondere das Verbot der indirekten Finanzierung verbotener Waffen stärken. Beide Minderheiten unterstreichen, dass das Anliegen der Initianten, das von den Bürgerinnen und Bürgern in die Vorsorge einbezahlte Geld nicht in die Finanzierung von Kriegsmaterialproduzenten zu investieren, in der Bevölkerung weit verbreitet und berechtigt ist.

des répercussions négatives sur la prévoyance publique et professionnelle. De plus, l'initiative affaiblirait la place industrielle et financière suisse. La majorité de la commission souligne que la Suisse dispose déjà d'une interdiction de financement des armes nucléaires, biologiques et chimiques ainsi que des armes à sous-munitions et des mines antipersonnel, laquelle a fait ses preuves. Par ailleurs, elle considère que l'objectif de l'initiative, à savoir interdire, à l'échelle mondiale, le financement des producteurs de matériel de guerre, n'est pas réalisable. Elle estime en outre que les définitions et les critères figurant dans le texte de l'initiative ne sont pas clairs et ne pourraient être appliqués qu'en partie, ou moyennant une charge de travail excessive et avec un risque accru.

Une minorité de la commission propose au conseil de recommander l'acceptation de l'initiative. Elle est d'avis que l'interdiction de financement en vigueur est lacunaire et souligne la responsabilité de chacun sur le plan éthique. Une autre minorité souhaite notamment renforcer l'interdiction du financement indirect des armes prohibées au moyen d'un contre-projet indirect. Les deux minorités soulignent que la demande des auteurs de l'initiative de ne pas investir l'argent versé par les citoyens au titre de la prévoyance dans le financement des producteurs de matériel de guerre est très répandue dans la population et justifiée.

vieto di finanziamento concernente armi atomiche, biologiche e chimiche nonché munizioni a grappolo e mine antiuomo, e che tale divieto ha dato buoni frutti. Ritene inoltre che l'obiettivo dell'iniziativa di vietare il finanziamento di produttori di materiale bellico a livello internazionale sia impossibile da raggiungere. Reputa infine che le definizioni e i criteri dell'iniziativa siano poco chiari e in parte inattuabili o attuabili soltanto con un onere sproporzionato e un elevato rischio.

Una minoranza chiede alla propria Camera di raccomandare l'accettazione dell'iniziativa, poiché considera lacunoso l'attuale divieto di finanziamento e fa appello alla responsabilità etica. Un'altra minoranza vorrebbe rafforzare il divieto del finanziamento indiretto di armi proibite mediante un controprogetto indiretto. Ambedue le minoranze rilevano come gli obiettivi dei promotori dell'iniziativa, vale a dire fare sì che gli averi previdenziali dei cittadini non siano investiti in modo da finanziare i produttori di materiale bellico, siano ampiamente condivisi dalla popolazione e legittimi.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ 19.049 Weiterentwicklung des Schengen/Dublin-Besitzstands. Verpflichtungskredit

Botschaft vom 4. September 2019 zu einem Verpflichtungskredit zur Weiterentwicklung des Schengen/Dublin-Besitzstands (BBl 2019 6189)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.09.2019

Investition in Informationssysteme für die Sicherheit im Schengen-Raum Europaweit sollen die Kontrolle der Aussengrenzen verbessert und die Zusammenarbeit der nationalen Sicherheits- und Migrationsbehörden gestärkt werden. Auch der Schweiz bringt das noch mehr Sicherheit, und die Arbeit zur Umsetzung dieser Vorhaben läuft bereits. An seiner Sitzung vom 4. September 2019 hat der Bundesrat nun dem Parlament die Botschaft für den nötigen Verpflichtungskredit überwiesen.

Die Zusammenarbeit von Schengen/Dublin wird laufend an neue Herausforderungen angepasst. Diese Bemühungen haben sich in den letzten drei Jahren intensiviert: Mit grossen Investitionen in verschiedene Informationssysteme soll die innere Sicherheit weiter gestärkt werden. Namentlich sollen die Kontrolle der Schengen-Aussengrenzen und die Zusammenarbeit der verschiedenen nationalen Sicherheits- und Migrationsbehörden verbessert werden. Die Europäische Union (EU) will dafür in den nächsten Jahren insgesamt mehrere Milliarden Euro einsetzen.

Anpassungen an verschiedenen Informationssystemen

Die Neuerungen werden auch die Arbeit der Grenzkontroll-, Polizei-, Migrations- und Asylbehörden der Schweiz erleichtern. Die Arbeiten zur rechtlichen und organisatorischen Umsetzung laufen deshalb bereits. Beteiligt sind neben dem Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement (EJPD) auch die Eidgenössische Zollverwaltung (EZV), das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten (EDA) sowie die Kantone.

Anpassungen gibt es zum einen an bestehenden Informationssystemen:

■ 19.049 Développement de l'acquis de Schengen/Dublin. Crédit d'engagement

Message du 4 septembre 2019 relatif à un crédit d'engagement pour le développement de l'acquis de Schengen et Dublin (FF 2019 5881)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.09.2019

Investissements dans les systèmes d'information pour la sécurité dans l'espace Schengen

Le contrôle des frontières extérieures en Europe sera renforcé et la coopération des autorités nationales compétentes en matière de sécurité et de migrations, resserrée. Les projets prévus bénéficieront aussi à la Suisse, qui profitera d'une sécurité accrue. Les travaux de mise en oeuvre ont d'ores et déjà débuté. Lors de sa séance du 4 septembre 2019, le Conseil fédéral a transmis au Parlement le message relatif au crédit d'engagement nécessaire.

La coopération au titre de Schengen et Dublin est régulièrement adaptée pour faire face aux nouveaux défis. Les efforts en ce sens se sont intensifiés ces trois dernières années. Des investissements importants sont prévus dans différents systèmes d'information pour accroître encore la sécurité intérieure. Il s'agit concrètement de renforcer le contrôle des frontières extérieures de l'espace Schengen et de resserrer la coopération des autorités nationales compétentes en matière de sécurité et de migrations. L'UE consacrera ces prochaines années plusieurs milliards d'euros à la réalisation de cet objectif.

Adaptation de différents systèmes d'information

Les nouveautés faciliteront aussi le travail des autorités suisses compétentes en matière de contrôle aux frontières, de police, d'asile et de migrations. Les travaux de nature législative et organisationnelle ont d'ores et déjà débuté. Outre le Département fédéral de justice et police (DFJP), les projets concernent l'Administration fédérale des douanes, le Département fédéral des affaires étrangères et les cantons.

■ 19.049 Sviluppo dell'acquis di Schengen/Dublin. Credito d'impegno

Messaggio del 4 settembre 2019 concernente un credito d'impegno per l'attuazione dello sviluppo dell'acquis di Schengen/Dubino (FF 2019 5095)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.09.2019

Investimento nei sistemi d'informazione per la sicurezza nello spazio di Schengen

Sul piano europeo si intendono migliorare i controlli delle frontiere esterne e la collaborazione delle autorità nazionali preposte alla sicurezza e alla migrazione. Anche la Svizzera ne trarrà beneficio sul piano della sicurezza e i lavori per l'attuazione di questi progetti sono già in corso. Nella seduta del 4 settembre 2019, il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio sul necessario credito d'impegno.

La collaborazione di Schengen/Dubino viene costantemente adeguata alle nuove sfide. Questi sforzi si sono intensificati negli ultimi tre anni: importanti investimenti in diversi sistemi d'informazione permetteranno di consolidare la sicurezza interna. Si intendono segnatamente migliorare i controlli delle frontiere esterne di Schengen e la collaborazione tra le diverse autorità nazionali preposte alla sicurezza e alla migrazione. A tal fine nei prossimi anni l'Unione europea (UE) vuole investire complessivamente diversi miliardi di euro.

Modifiche dei diversi sistemi d'informazione

Le innovazioni agevoleranno anche il lavoro delle autorità svizzere di controllo alle frontiere, di polizia, della migrazione e d'asilo. I lavori d'attuazione giuridica e organizzativa sono già in corso. Oltre al Dipartimento federale di giustizia e polizia (DFGP) vi partecipano anche l'Amministrazione federale delle dogane (AFD), il Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE) e i Cantoni. Da una parte sono modificati sistemi d'informazione esistenti: Sistema d'informazione di Schengen (SIS II), Sistema d'informa-

Schengener Informationssystem (SIS II), Visa-Informationssystem (VIS), European Dactyloscopy Database (Eurodac) und dem nationalen Advance Passenger Information System (API). Zum andern werden neue Systeme entwickelt: European Travel Information and Authorisation System (ETIAS) und Entry/Exit System (EES).

Die Arbeiten zur Umsetzung dieser Vorhaben laufen bereits. Den Bundesbeschluss zum EES hat das Parlament im Juni 2019 verabschiedet, zu SIS II und zu ETIAS wurde die Vernehmlassung im Frühling 2019 durchgeführt, der Bundesrat will die Botschaften in den nächsten Monaten verabschieden. Bei den übrigen Projekten läuft in der EU die Revision der massgebenden Rechtsakte. Die Schweiz beteiligt sich als Schengen-assoziiertes Staat aktiv an diesen Diskussionen und bringt ihre Interessen ein.

Bestehende Systeme vernetzen

Die Informationssysteme sollen im Weiteren so miteinander vernetzt werden, dass vorhandene Informationen einfacher, effizienter und gezielter abgefragt werden können (sogenannte Interoperabilität). Eines der Ziele ist es, dass die Sicherheitsbehörden mit einer einzigen Abfrage über alle relevanten Informationen aus einer Vielzahl von Datenbanken verfügen und sich damit rasch ein umfassendes Bild machen können. Die behördlichen Zugriffsrechte auf die jeweiligen Systeme werden dadurch nicht ausgeweitet. Und es wird ein hoher Datenschutzstandard gewährleistet. Die Vernehmlassung zu diesem Geschäft soll in den nächsten Monaten eröffnet werden.

Kredit mit zwei Tranchen

Das EJPD rechnet für die Umsetzung dieser Weiterentwicklungen des Schengen/Dublin-Besitzstands im Zeitraum 2020 bis 2025 mit Gesamtkosten von 121,7 Millionen Franken. Das EJPD erbringt erhebliche Eigenleistungen in Form von personellen Ressourcen und trägt mit eigenen Sachmitteln an die Kosten bei. So beantragt der Bundesrat mit vorliegender Botschaft einen Verpflichtungskredit von 98,7 Millionen Franken. Dieser Kredit soll in zwei Tranchen freigegeben werden.

Des adaptations seront apportées à des systèmes d'information existants, à savoir le système d'information Schengen (SIS II), le système d'information sur les visas (VIS), la banque de données européenne sur les empreintes digitales (European Dactyloscopy Database, Eurodac) et le système d'information préalable sur les passagers (Advance Passenger Information System, API). Parallèlement, de nouveaux systèmes seront développés : d'une part, le système européen d'information et d'autorisation concernant les voyages (European Travel Information and Authorisation System, ETIAS), d'autre part le système d'entrée et de sortie (Entry/Exit System, EES).

Les travaux de mise en oeuvre de ces projets ont d'ores et déjà débuté. Le Parlement a adopté en juin 2019 l'arrêté fédéral relatif à l'EES, tandis que les consultations relatives au SIS II et à l'ETIAS se sont déroulées ce printemps. Le Conseil fédéral prévoit d'adopter les messages au cours des prochains mois. Concernant les autres projets, les bases légales sont en cours de révision dans l'UE. En sa qualité d'Etat associé à Schengen, la Suisse participe activement aux discussions et fait valoir ses intérêts.

Interopérabilité des systèmes existants

Un autre objectif est de garantir l'interopérabilité des systèmes d'information, c'est-à-dire les relier entre eux de manière à faciliter et cibler la consultation des données disponibles et ainsi gagner en efficacité. Il s'agit notamment de permettre aux forces de sécurité de se faire rapidement une idée précise de la situation en accédant, avec une seule requête, à toutes les informations pertinentes enregistrées dans plusieurs banques de données. Les droits d'accès respectifs des autorités aux divers systèmes ne sont toutefois pas étendus et un niveau élevé de protection des données est garanti. Le projet visant à établir l'interopérabilité sera mis en consultation au cours des prochains mois.

Crédit en deux tranches

Pour la mise en oeuvre de ces développements de l'acquis de Schengen et Dublin pendant la période 2020 à 2025, le DFJP table sur des coûts globaux de 121,7 millions de francs. Le DFJP fourni-

zione sui visti (VIS), European Dactyloscopy Database (banca dati europea delle impronte digitali, Eurodac) e Advance Passenger Information System (API) nazionale. Dall'altra parte, vengono sviluppati nuovi sistemi: European Travel Information and Authorisation System (ETIAS) e Entry/Exit System (EES). I lavori di attuazione di questi progetti sono già stati avviati. Il Parlamento ha approvato nel giugno 2019 il decreto federale concernente l'EES; nella primavera 2019 è stata eseguita la consultazione su SIS II e ETIAS e il Consiglio federale intende adottare i relativi messaggi nei prossimi mesi. Nel frattempo l'UE sta effettuando la revisione degli atti normativi pertinenti ai rimanenti progetti. La Svizzera, in quanto Stato associato a Schengen, partecipa attivamente a queste discussioni facendo valere i suoi interessi.

Collegare i sistemi esistenti

I sistemi d'informazione esistenti vanno inoltre collegati gli uni agli altri di modo da poter consultare le informazioni esistenti con maggiore semplicità, efficienza e precisione (la cosiddetta interoperabilità). Uno degli scopi consiste nel garantire che le autorità di sicurezza possano disporre di tutte le informazioni rilevanti con una sola consultazione e possano quindi farsi rapidamente un quadro complessivo della situazione. I diritti d'accesso delle autorità nei diversi sistemi non sono tuttavia ampliati e viene garantito un elevato standard di protezione dei dati. La consultazione in merito a questo progetto sarà avviata nei prossimi mesi.

Credito in due parti

Secondo i calcoli del DFJP, i costi complessivi per l'attuazione di questi sviluppi dell'acquis di Schengen/Dublin nel periodo 2020-2025 saranno di 121,7 milioni di franchi. Il DFJP fornisce notevoli prestazioni proprie sotto forma di risorse umane e contribuisce con mezzi propri ai costi. Pertanto, con il presente messaggio, il Consiglio federale chiede un credito d'impegno di 98,7 milioni di franchi. Questo credito dovrebbe essere erogato in due parti.

In seno alla Segreteria generale del DFJP viene stabilito un programma centrale per la gestione e la direzione.

Für die Steuerung und Führung wird im Generalsekretariat des EJPD ein zentrales Programm etabliert. Bei der EU erfolgt der Aufbau der wesentlichen Bestandteile der jeweiligen Informationssysteme durch die IT-Agentur eu-LISA («European Union - Large scale Information Systems Agency»). Die Schweiz kann dabei mitwirken und in gewissen Fällen auch an der formellen Beschlussfassung teilnehmen, womit die Mitwirkungsrechte der Schweiz über das hinausgehen, was im Schengen-Assoziierungsabkommen vorgesehen ist. Die Botschaft zur Teilnahme der Schweiz an eu-LISA hat der Bundesrat im Februar 2019 verabschiedet.

Grosser Nutzen der Zusammenarbeit
Die Zusammenarbeit im Verbund der Schengen- und der Dublin-Staaten bringt der Schweiz grossen Nutzen, nicht nur im Bereich der inneren Sicherheit. Wie ein Bericht des Bundesrates von 2018 zeigt, der auf einer externen Untersuchung basiert («Die volkswirtschaftlichen und finanziellen Auswirkungen der Schengen-Assoziierung der Schweiz. Bericht des Bundesrates in Erfüllung des Postulats 15.3896 der sozialdemokratischen Fraktion»), kann die Schweiz dank dieser Zusammenarbeit namentlich im Asylbereich jährlich rund 270 Mio. Franken einsparen.

ra des prestations propres importantes sous forme de ressources en personnel et participera aux coûts sous forme de biens et services propres. Dans son message, le Conseil fédéral propose donc un crédit d'engagement de 98,7 millions de francs, à libérer en deux tranches.

Un programme central sera établi au Secrétariat général du DFJP pour le pilotage et la conduite des projets. Côté UE, l'Agence eu-LISA, l'agence européenne pour la gestion opérationnelle des systèmes d'information à grande échelle, est chargée de développer les composants essentiels des systèmes d'information. Les droits de participation dont bénéficie la Suisse dans le cadre de ce programme sont plus étendus que prévu dans l'accord d'association à Schengen, puisqu'elle peut aussi, dans certains cas, prendre part aux décisions. Le Conseil fédéral a adopté en février 2019 le message relatif à la participation de la Suisse à eu-LISA.

Coopération très fructueuse

La Suisse retire d'importants avantages de la coopération instaurée par Schengen et Dublin. Ces avantages vont au-delà du seul aspect de la sécurité intérieure. Comme le montre un rapport de 2018 du Conseil fédéral fondé sur une étude externe (« Les conséquences économiques et financières de l'association de la Suisse à Schengen »), la coopération au titre de Schengen et Dublin permet à la Suisse d'économiser annuellement quelque 270 millions de francs dans le domaine de l'asile notamment.

Nell'UE lo sviluppo delle parti essenziali delle applicazioni è effettuato dall'agenzia IT eu-LISA («European Union - Large scale Information Systems Agency»; agenzia europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala). La Svizzera può dare il suo contributo e in alcuni casi anche partecipare alla presa di decisioni formali, di conseguenza i diritti di partecipazione della Svizzera eccedono quanto previsto nell'Accordo di associazione a Schengen. Il messaggio sulla partecipazione della Svizzera a eu-LISA è stato approvato dal Consiglio federale nel febbraio 2019.

Grandi vantaggi della collaborazione
La collaborazione tra gli Stati associati a Schengen e Dublin è molto vantaggiosa per la Svizzera, non soltanto nel settore della sicurezza interna. Come si evince da un rapporto del Consiglio federale del 2018, basato su un'indagine esterna («Conseguenze economiche e finanziarie dell'associazione della Svizzera a Schengen. Rapporto del Consiglio federale in risposta al postulato 15.3896 del Gruppo socialista»), la collaborazione permette segnatamente alla Svizzera di risparmiare circa 270 milioni di franchi all'anno nel settore dell'asilo.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über einen Verpflichtungskredit zur Weiterentwicklung des Schengen/Dublin-Besitzstands (BBl 2019 6225)

12.12.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Délibérations

Arrêté fédéral allouant un crédit d'engagement pour le développement de l'acquis de Schengen et Dublin (FF 2019 5917)

12.12.2019 CN Décision modifiant le projet

Deliberazioni

Decreto federale concernente un credito d'impegno per lo sviluppo dell'acquis di Schengen/Dublin (FF 2019 5129)

12.12.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
12.12.2019**

Schweiz soll beim Ausbau der EU-Datenbanken mitziehen Als Schengen-Staat übernimmt die Schweiz EU-Recht im Bereich der inneren Sicherheit. Dafür müssen Datenbanken weiterentwickelt oder neu konzipiert werden. Der Nationalrat hat dafür am Donnerstag 99 Millionen Franken für die nächsten fünf Jahre bewilligt.

Der Nationalrat stimmte dem Verpflichtungskredit mit 137 zu 56 Stimmen zu; die Nein-Stimmen kamen vorwiegend aus der SVP-Fraktion. Mit dem Verpflichtungskredit befasst sich nun der Ständerat.

Das Geschäft sistieren bis die offenen Fragen rund um das zurzeit blockierte Rahmenabkommen geklärt sind wollte der Rat nicht. Roland Rino Büchel (SVP/SG) argumentierte mit den Kosten. Den Antrag der SVP lehnte der Nationalrat mit 138 zu 55 Stimmen bei zwei Enthaltungen ab.

Hans-Peter Portmann (FDP/ZH) hatte kein Verständnis für diesen Antrag der «befreundeten Fraktion», wie er sagte. Er sprach sich gegen die «unsinnige Minderheit». Schengen/Dublin bringe viel für die Wirtschaft und die Bekämpfung von Kriminalität.

Freigegeben werden soll das Geld allerdings erst, wenn das Parlament die gesetzlichen Grundlagen beschlossen hat, namentlich in Sachen Datenschutz. Auf Antrag der Aussenpolitischen Kommission (APK) fügte der Nationalrat diese Bedingung in den Bundesbeschluss ein.

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
12.12.2019**

Les députés débloquent 99 millions pour l'espace Schengen

La Confédération devrait investir 99 millions de francs pour renforcer la sécurité des frontières extérieures en Europe. Le National est favorable à un crédit destiné à mettre en place de nouveaux systèmes d'information ou adapter les systèmes actuels.

L'UE va consacrer ces prochaines années plusieurs milliards d'euros pour resserrer la coopération des autorités compétentes de chaque Etat membre en matière de sécurité et de migrations. En Suisse, les adaptations prévues faciliteront les tâches en matière de police, d'asile et de migrations.

Le Conseil fédéral sollicite un crédit d'engagement de 98,7 millions de francs pour des investissements dans le domaine informatique pour la période 2020 à 2025. Le National a approuvé jeudi le projet par 137 voix contre 56. La totalité des moyens ne sera cependant libérée que si l'Assemblée fédérale adopte les bases légales.

Sécurité intérieure améliorée

La coopération internationale et l'échange d'informations dans le cadre de Schengen/Dublin permettent une sécurité accrue de la Suisse, notamment en matière de sécurité intérieure, a rappelé Laurent Wehrli (PLR/VD) au nom de la commission. Ces accords se sont révélés être des instruments indispensables dans la lutte contre le terrorisme et la criminalité transnationale organisée, ont abondé plusieurs députés.

Sans accords Schengen, les contrôles aux frontières seraient par ailleurs surchargés, a souligné de son côté Elisabeth Schneider-Schneitter (PDC/BL). Et la conseillère nationale de rappeler que deux millions d'entrées sont enregistrées chaque jour.

Les conséquences économiques et financières sont également bénéfiques, a encore noté Laurent Wehrli. Selon un rapport de 2018, la coopération permet d'économiser annuellement quelque 270 millions de francs, notamment dans le domaine de l'asile.

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
12.12.2019**

Schengen/Dublino, ok a credito di 99 milioni

La Svizzera deve investire circa 99 milioni per una serie di progetti destinati a rafforzare i controlli alle frontiere esterne dello Spazio Schengen. Il Nazionale ha adottato oggi il credito con 137 voti contro 56 e 2 astenuti. Si tratta essenzialmente di un adeguamento dei sistemi informatici e per un eventuale incremento del personale.

L'Unione europea intende stanziare diversi miliardi di euro nei prossimi anni per adeguare la collaborazione Schengen/Dublino alle nuove sfide. In particolare, Bruxelles vuole migliorare i controlli alle frontiere esterne e la collaborazione tra le diverse autorità nazionali preposte alla sicurezza e alla migrazione. Stando al Governo, anche la Confederazione ne trarrà beneficio sul piano di polizia, asilo e migrazioni.

La cooperazione internazionale e lo scambio di informazioni nell'ambito di Schengen/Dublino contribuiscono a una maggiore sicurezza della Svizzera, in particolare in materia di sicurezza interna, ha ricordato Laurent Wehrli (PLR/VD) a nome della commissione.

Tali accordi si sono rivelati essere strumenti indispensabili nella lotta contro il terrorismo e la criminalità organizzata, hanno sottolineato vari oratori.

Senza gli accordi di Schengen, i controlli alle frontiere sarebbero inoltre più difficili, ha sottolineato Elisabeth Schneider-Schneitter (PPD/BL). La consigliera nazionale basilese ha ricordato che due milioni di ingressi sono registrati ogni giorno. Le conseguenze economiche e finanziarie sono pure vantaggiose, ha rilevato ancora Wehrli. Stando a un rapporto del 2018, la cooperazione consente di risparmiare circa 270 milioni di franchi annui, in particolare nel settore dell'asilo.

L'UDC ha tentato invano di sospendere l'esame del dossier fino quando l'accordo istituzionale con Bruxelles e i costi da esso generati non fossero chiariti. «Gli accordi di Schengen/Dublino non hanno nulla a che vedere con l'accordo

L'UDC a tenté de suspendre l'examen de l'objet jusqu'à ce que l'accord institutionnel et les coûts en découlant aient été clarifiés. Les accords Schengen/Dublin n'ont rien à voir avec l'accord-cadre avec l'UE, lui a répondu Hans-Peter Portmann (PLR/ZH).

quadro con l'UE», ha replicato Hans-Peter Portmann (PLR/ZH).

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 11.02.2020

Die APK-S hat die Botschaft des Bundesrates zur Weiterentwicklung des Schengen/Dublin-Besitzstands beraten (19.049). Der Bundesrat beantragt darin einen Verpflichtungskredit von 98,7 Millionen Franken für Informatik-Investitionen.

Die Kommission ist der Ansicht, dass die internationale Zusammenarbeit und der Informationsaustausch im Rahmen von Schengen/Dublin für die Sicherheit in der Schweiz von grosser Bedeutung sind. In Bezug auf die Kosten verweist sie auf den Bericht des Bundesrates zu den volkswirtschaftlichen und finanziellen Auswirkungen der Schengen-Assoziierung der Schweiz (19.018). Der Bericht kommt zum Schluss, dass die Schweiz volkswirtschaftlich und finanziell von ihrer Assoziierung an Schengen/Dublin profitiert. Im Bereich der inneren Sicherheit bietet Schengen/Dublin in den Augen der APK-S zudem einen sicherheitspolitischen Mehrwert, der sich monetär nicht erfassen lässt: Als Teil des europäischen Sicherheitsraums profitiert die Schweiz von der gegenseitigen Vernetzung der Schengen-Staaten untereinander, namentlich vom automatischen Datenaustausch. Für die Kommission hat sich Schengen als unverzichtbares Instrument im Kampf gegen den Terrorismus und die grenzüberschreitende organisierte Kriminalität erwiesen.

Die Kommission ist ohne Gegenstimme auf die Vorlage eingetreten und hat den Verpflichtungskredit in der Gesamtabstimmung mit 10 zu 1 Stimmen gutgeheissen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 11.02.2020

La CPE-E a examiné le message du Conseil fédéral relatif au développement de l'acquis de Schengen et Dublin (19.049). Avec ce message le Conseil fédéral sollicite un crédit d'engagement de 98,7 millions de francs pour des investissements dans le domaine informatique.

La commission estime que la coopération internationale et l'échange d'informations dans le cadre de Schengen/Dublin revêtent une grande importance pour la sécurité de la Suisse. S'agissant des coûts, elle se réfère au rapport du Conseil fédéral sur les conséquences économiques et financières de l'association de la Suisse à Schengen (19.018), selon lequel l'association de la Suisse aux accords Schengen et Dublin est bénéfique pour le pays sur les plans économique et financier. Aux yeux de la commission, ces accords apportent en outre une plus-value en matière de sécurité intérieure qui ne peut être quantifiée en termes financiers: en faisant partie de l'espace européen de sécurité, la Suisse profite des réseaux reliant les Etats Schengen et notamment de l'échange automatique d'informations. Pour la commission, Schengen s'est révélé être un instrument indispensable dans la lutte contre le terrorisme et la criminalité transnationale organisée.

La commission est entrée en matière sur le projet sans opposition et a approuvé le crédit d'engagement au vote sur l'ensemble par 10 voix contre 1.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 11.02.2020

La CPE-S ha esaminato il messaggio concernente l'attuazione dello sviluppo dell'acquis di Schengen/Dubolino (19.049) con cui il Consiglio federale chiede lo stanziamento di un credito d'impegno di 98,7 milioni di franchi per investimenti nel settore dell'informatica. Secondo la Commissione, la cooperazione internazionale e lo scambio di informazioni all'interno del sistema Schengen/Dubolino rivestono grande importanza per la sicurezza del nostro Paese. Per quanto riguarda i costi, la Commissione rinvia al rapporto del Consiglio federale sulle conseguenze economiche e finanziarie dell'associazione della Svizzera a Schengen (19.018), secondo cui la Svizzera trae benefici economici e finanziari da questo sistema di cooperazione. Nell'ambito della sicurezza interna, i benefici del sistema a cui la Svizzera è associata si concretizzano in un plusvalore che non può essere quantificato in termini monetari. Con la sua integrazione nello spazio di sicurezza europeo, la Svizzera beneficia delle interconnessioni esistenti fra gli Stati che partecipano a Schengen e in particolare dello scambio automatico di dati. Secondo la Commissione il sistema di Schengen si è dimostrato uno strumento irrinunciabile per la lotta contro il terrorismo e la criminalità organizzata transfrontaliera.

La Commissione ha deciso senza voti contrari di entrare in materia e, nella votazione sul complesso, ha approvato il credito d'impegno con 10 voti contro 1.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 19.051 Überbrückungsleistung für ältere Arbeitslose. Bundesgesetz

Botschaft vom 30. Oktober 2019 zum Bundesgesetz über Überbrückungsleistungen für ältere Arbeitslose (BBl 2019 8251)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.10.2019

Überbrückungsleistungen für ältere Arbeitslose: Botschaft verabschiedet

Der Bundesrat hat am 30. Oktober 2019 die Botschaft und den Entwurf für ein neues Bundesgesetz über Überbrückungsleistungen für ältere Arbeitslose verabschiedet. Damit will er eine Lücke in der sozialen Sicherheit schliessen. Personen, die nach dem 60. Altersjahr von der Arbeitslosenversicherung ausgesteuert werden, sollen bis zur ordentlichen Pensionierung eine Überbrückungsleistung (ÜL) erhalten, wenn sie in erheblichem Umfang erwerbstätig waren und nur wenig Vermögen besitzen. Der Vorschlag ist in der Vernehmlassung auf ein mehrheitlich positives Echo gestossen. Personen, die kurz vor dem Rentenalter ihre Stelle verlieren, haben grössere Schwierigkeiten, im Arbeitsmarkt wieder Fuss zu fassen als jüngere Personen. Wenn sie keine neue Stelle finden und ihren Anspruch auf Taggelder der Arbeitslosenversicherung verlieren, müssen sie ihr Vermögen aufbrauchen, ihre AHV-Rente vorbezahlen und häufig auch ihre Altersguthaben aus der zweiten und der dritten Säule antasten, bevor sie schliesslich Sozialhilfe erhalten. Immer mehr Menschen sind in den vergangenen Jahren in diese schwierige Situation geraten: Die Sozialhilfequote der 60- bis 64-Jährigen ist von 2011 bis 2017 um 47 Prozent gestiegen, mehr als in allen anderen Alterskategorien. Um die Arbeitsmarktfähigkeit älterer Personen zu verbessern und das inländische Arbeitskräftepotenzial zu fördern, haben sich der Bundesrat und die Sozialpartner auf ein Massnahmenpaket geeinigt: kostenlose Standortbestimmung, Potenzialanalyse und Laufbahnberatung für Erwachsene über 40; Anrechnung bereits vorhandener berufsspe-

■ 19.051 Prestation transitoire pour les chômeurs âgés. Loi

Message du 30 octobre 2019 concernant la loi fédérale sur les prestations transitoires pour les chômeurs âgés (FF 2019 7797)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.10.2019

Prestation transitoire pour chômeurs âgés : message adopté

Le 30 octobre 2019, le Conseil fédéral a adopté le message et le projet de nouvelle loi fédérale sur les prestations transitoires pour les chômeurs âgés. Il propose de combler ainsi une lacune dans le système de sécurité sociale. Les personnes qui arrivent en fin de droit dans l'assurance-chômage après 60 ans devraient toucher une prestation transitoire jusqu'à l'âge ordinaire de la retraite, à condition qu'elles aient exercé une activité lucrative suffisamment longtemps et qu'elles ne disposent que d'une fortune modeste. Cette proposition a été bien accueillie par une majorité de participants à la procédure de consultation.

Les personnes qui perdent leur emploi peu de temps avant l'âge de la retraite éprouvent plus de difficultés que les plus jeunes à reprendre pied sur le marché du travail. Si elles ne parviennent pas à retrouver un emploi et qu'elles arrivent en fin de droit dans l'assurance-chômage, elles doivent puiser dans leur fortune, anticiper le versement de leur rente AVS, et même souvent entamer leur avoir de vieillesse du 2e et du 3e pilier avant de finalement bénéficier de l'aide sociale. De plus en plus de personnes se sont retrouvées dans cette situation difficile ces dernières années : entre 2011 et 2017, le taux d'aide sociale a augmenté de 47 % chez les personnes âgées de 60 à 64 ans, plus que dans toute autre tranche d'âge.

Afin d'améliorer l'employabilité des seniors et d'encourager le potentiel de main-d'œuvre indigène, le Conseil fédéral et les partenaires sociaux se sont mis d'accord sur un train de mesures : bilan de compétences gratuit, analyse de potentiel et services d'orientation

■ 19.051 Prestazioni transitorie per i disoccupati anziani. Legge federale

Messaggio del 30 ottobre 2019 concernente la legge federale sulle prestazioni transitorie per i disoccupati anziani (FF 2019 6861)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.10.2019

Prestazioni transitorie per i disoccupati anziani: adottato il messaggio

Il 30 ottobre 2019 il Consiglio federale ha adottato il messaggio e il disegno di una nuova legge federale sulle prestazioni transitorie per i disoccupati anziani, con cui intende colmare una lacuna nella sicurezza sociale. Le persone che hanno esaurito il diritto all'indennità dell'assicurazione contro la disoccupazione dopo i 60 anni, vantano un periodo di attività lucrativa con una determinata soglia di reddito e dispongono di una sostanza modesta riceveranno una prestazione transitoria fino al raggiungimento dell'età ordinaria di pensionamento. Le reazioni dei partecipanti alla procedura di consultazione in merito alla proposta del Consiglio federale sono state prevalentemente positive.

Le persone che perdono l'impiego poco prima di raggiungere l'età di pensionamento fanno più fatica a reinserirsi nel mercato del lavoro rispetto a quelle più giovani. Se non trovano un nuovo posto e non hanno più diritto alle indennità giornaliere dell'assicurazione contro la disoccupazione devono consumare la loro sostanza, riscuotere anticipatamente la rendita AVS e spesso anche attingere ai loro averi di vecchiaia del secondo e del terzo pilastro, prima di poter ricorrere all'aiuto sociale. Negli ultimi anni sempre più persone si sono ritrovate in questa difficile situazione: tra il 2011 e il 2017 la quota di aiuto sociale dei 60-64enni è aumentata del 47 per cento, ossia in misura superiore a quella delle altre fasce d'età.

Per migliorare l'idoneità al mercato del lavoro delle persone anziane e promuovere il potenziale di manodopera residente, il Consiglio federale e le parti sociali si sono accordati su un pacchetto di misure che prevede quanto segue:

zifischer Kenntnisse in der beruflichen Grundbildung; zusätzliche Integrationsmassnahmen wie Coaching, Beratung und Mentoring; Zugang für ausgesteuerte Personen über 50 zu Bildungs- und Beschäftigungsmassnahmen der Regionalen Arbeitsvermittlungszentren ohne zweijährige Sperrfrist. Gelingt der Wiedereinstieg in die Arbeitswelt trotzdem nicht, sollen die neuen ÜL einen gesicherten Übergang in die Pensionierung ermöglichen.

Voraussetzungen für Überbrückungsleistungen

Für den Anspruch auf ÜL müssen die folgenden Voraussetzungen erfüllt sein:

- Aussteuerung aus der Arbeitslosenversicherung (ALV) nach dem vollendeten 60. Altersjahr. Diese Bedingung erfüllen Personen, die mit 58 Jahren oder später ihre Stelle verloren und die Mindestbeitragszeit von 22 Monaten in die ALV erfüllt haben;
- Mindestens 20 Jahre Versicherung in der AHV, in denen ein Erwerbseinkommen von minimal 21 330 Franken pro Jahr (entspricht 75 Prozent der maximalen AHV-Altersrente und der Eintrittsschwelle in die berufliche Vorsorge) erzielt worden ist. Erziehungs- und Betreuungsgutschriften oder in der Ehe zugesplittete Einkommen werden nicht berücksichtigt;
- Das minimale Erwerbseinkommen von 21 330 Franken muss in den 15 Jahren unmittelbar vor der Aussteuerung während mindestens 10 Jahren erzielt worden sein. So können auch Personen, die vor der Aussteuerung krank geworden sind oder Erwerbsunterbrüche hatten, Anrecht auf Überbrückungsleistungen haben;
- Das Vermögen muss kleiner sein als 100 000 Franken, respektive 200 000 Franken bei Ehepaaren. Das entspricht der Vermögensschwelle, die das Parlament auch bei den Ergänzungsleistungen beschlossen hat. Selbstbewohntes Wohneigentum wird nicht berücksichtigt, hingegen Einkäufe in die berufliche Vorsorge, die Rückzahlung von Vorbezügen aus der beruflichen Vorsorge oder von Hypotheken,

professionnelle pour les personnes de plus de 40 ans ; reconnaissance des compétences professionnelles spécifiques dans la formation professionnelle initiale ; mesures de réinsertion supplémentaires telles que coaching, conseil et mentoring ; accès des chômeurs en fin de droit de 50 ans et plus aux mesures de formation ou d'emploi des offices régionaux de placement sans délai d'attente de deux ans. Si ces efforts de réinsertion professionnelle n'aboutissent pas, le versement de la nouvelle prestation transitoire devrait permettre une transition sûre vers la retraite.

Conditions d'octroi de la prestation transitoire

Un chômeur devra remplir les conditions suivantes pour bénéficier d'une prestation transitoire :

- Etre arrivé en fin de droit dans l'assurance-chômage après avoir atteint l'âge de 60 ans. Cette condition est remplie par les personnes qui perdent leur emploi à l'âge de 58 ans ou plus et qui justifient d'une période de cotisation à l'assurance-chômage de 22 mois au moins.
- Avoir été assuré à l'AVS pendant au moins 20 ans et avoir réalisé, pendant chacune de ces années, un revenu d'une activité lucrative d'au moins 21 330 francs, ce qui correspond à 75 % du montant maximal de la rente de vieillesse de l'AVS ou au seuil d'accès à la prévoyance professionnelle. Les bonifications pour tâches éducatives, les bonifications pour tâches d'assistance ou les revenus scindés entre les conjoints ne seront pas pris en compte dans ce montant.
- Avoir réalisé ce revenu minimal de 21 330 francs pendant au moins dix ans au cours des quinze années qui précèdent immédiatement l'arrivée en fin de droit dans l'assurance-chômage. Les personnes qui ont souffert d'une maladie ou connu des interruptions de travail avant d'arriver en fin de droit auront ainsi également droit à la prestation transitoire.
- Avoir une fortune inférieure à 100 000 francs pour une personne seule ou à 200 000 francs pour un

valutazione della situazione individuale, analisi del potenziale e orientamento di carriera gratuiti per gli adulti sopra i 40 anni; convalida delle competenze professionali specifiche già acquisite nell'ambito della formazione professionale di base; misure di reinserimento supplementari quali coaching, consulenze e mentoring; accesso ai provvedimenti di formazione e di occupazione degli uffici regionali di collocamento senza il termine di attesa di due anni per gli ultracinquantenni che hanno esaurito il diritto all'indennità di disoccupazione. Qualora il reinserimento non riuscisse nonostante queste misure, le nuove prestazioni transitorie garantirebbero una copertura sociale nel periodo del passaggio al pensionamento.

Condizioni per il diritto alle prestazioni transitorie

Per aver diritto alle prestazioni transitorie i richiedenti dovranno adempiere le condizioni seguenti:

- aver esaurito il diritto all'indennità di disoccupazione dopo il compimento dei 60 anni; si tratta di persone che hanno perso il posto di lavoro dopo il compimento dei 58 anni e presentano un periodo di contribuzione all'assicurazione contro la disoccupazione di almeno 22 mesi;
- essere stati assicurati all'AVS per almeno 20 anni, durante i quali devono aver conseguito un reddito da attività lucrative pari almeno a 21 330 franchi all'anno (che corrisponde al 75 % della rendita massima di vecchiaia dell'AVS e alla soglia d'entrata della previdenza professionale); gli accrediti per compiti educativi e quelli per compiti assistenziali nonché i redditi divisi durante il matrimonio non saranno presi in considerazione;
- aver conseguito il reddito minimo da attività lucrative pari a 21 330 franchi per almeno 10 dei 15 anni immediatamente precedenti l'esaurimento del diritto; in tal modo, potranno aver diritto alla prestazione transitoria anche le persone che si sono ammalate o hanno avuto interruzioni dell'attività lucrative prima dell'esaurimento del diritto;
- disporre di una sostanza inferiore a 100 000 franchi per le persone sole

wenn sie innerhalb von drei Jahren vor der Aussteuerung getätigt worden sind. Damit soll verhindert werden, dass Vermögenswerte verschoben werden, um die Vermögensschwelle zu unterschreiten;

- Keine Rente der Invalidenversicherung und auch kein Vorbezug der AHV-Altersrente.

Berechnung der Überbrückungsleistung ÜL werden gleich berechnet wie Ergänzungsleistungen (EL). Ihre Höhe entspricht der Differenz zwischen den anerkannten Ausgaben und den anrechenbaren Einnahmen. Es gibt allerdings zwei Abweichungen zu den EL:

- Die Pauschale für den allgemeinen Lebensbedarf wird um 25 Prozent heraufgesetzt. Das sind aktuell 24 310 Franken ($19\,450 \times 1,25$), respektive 36 470 Franken ($29\,175 \times 1,25$) für Ehepaare. Mit dem Zuschlag werden die Krankheits- und Behindernungskosten abgegolten, die bei den EL separat vergütet werden.
- Die ÜL beträgt maximal das Dreifache des Betrags für den allgemeinen Lebensbedarf bei den EL. Das sind aktuell 58 350 Franken ($19\,450 \times 3$), respektive 87 525 Franken ($29\,175 \times 3$) für Ehepaare. Grund dafür ist, dass ÜL-Beziehende einen Anreiz haben sollen, weiter nach einer Erwerbsmöglichkeit zu suchen.

Kosten und Finanzierung

In den vergangenen Jahren wurden im Durchschnitt jährlich rund 2600 Personen im Alter von 60 und mehr Jahren ausgesteuert. Unter Berücksichtigung der Anspruchsvoraussetzungen werden nach der Einführungsphase im Durchschnitt schätzungsweise etwa 4400 Personen jährlich Anspruch auf eine ÜL haben. Die Kosten der ÜL belaufen sich auf 30 Millionen Franken im Jahr 2021, steigen in den Folgejahren und betragen 230 Millionen im Jahr 2030. Dem stehen Einsparungen bei den EL von zu Beginn 20 Millionen, später von mehr als 30 Millionen Franken pro Jahr gegenüber. Die ÜL werden vom Bund finanziert. Die Einsparungen bei den EL kommen zu fünf Achteln dem Bund, zu drei Achteln den Kantonen zugute. Kantone und Gemeinden profitieren zudem von Einsparungen bei der Sozialhilfe.

couple. Ces montants correspondent aux seuils de la fortune décidés par le Parlement pour les prestations complémentaires. Le bien immobilier servant d'habitation à son propriétaire ne sera pas pris en compte dans la fortune. A l'inverse, le rachat de prestations de prévoyance professionnelle, le remboursement de versements anticipés pour accéder à la propriété d'un logement ou l'amortissement d'hypothèques effectués pendant les trois années précédant l'arrivée en fin de droit seront pris en considération. L'objectif est d'éviter qu'un assuré ne transfère délibérément des parts de fortune de manière à ce que sa fortune tombe sous le seuil fixé.

- Ne pas percevoir de rente de l'assurance-invalidité et ne pas anticiper la perception de sa rente de vieillesse de l'AVS.

Calcul de la prestation transitoire

La prestation transitoire sera calculée de la même façon qu'une prestation complémentaire, c'est-à-dire que son montant correspondra à la part des dépenses reconnues qui excède les revenus déterminants. Deux différences sont néanmoins prévues :

- Les montants forfaitaires destinés à la couverture des besoins vitaux seront majorés de 25 %. Cela représente actuellement 24 310 francs ($19\,450 \times 1,25$) pour une personne seule ou 36 470 francs ($29\,175 \times 1,25$) pour un couple. Cette majoration doit permettre de couvrir les frais de maladie et d'invalidité, qui sont remboursés séparément dans le système des PC.
- La prestation transitoire ne pourra pas dépasser trois fois le montant destiné à la couverture des besoins vitaux dans les PC. Cela représente actuellement 58 350 francs ($19\,450 \times 3$) pour une personne seule ou 87 525 francs ($29\,175 \times 3$) pour un couple. Par ce plafonnement, on souhaite inciter les bénéficiaires à continuer à chercher une activité lucrative.

Coût et financement

Ces dernières années, en moyenne

e a 200 000 franchi per le coppie sposate, ossia le soglie decise dal Parlamento anche per le prestazioni complementari (PC); gli immobili di proprietà dei richiedenti da loro utilizzati quale abitazione non saranno presi in considerazione per questo calcolo, mentre lo saranno i riscatti di prestazioni e i rimborsi di prelievi anticipati della previdenza professionale e gli ammortamenti di ipoteche effettuati entro tre anni dall'esaurimento del diritto all'indennità di disoccupazione; si vuole così evitare che parti di sostanza vengano trasferite al fine di non oltrepassare la soglia di sostanza;

- non essere beneficiari di alcuna rendita dell'assicurazione invalidità né riscuotere anticipatamente la rendita di vecchiaia dell'AVS.

Calcolo della prestazione transitoria

La prestazione transitoria sarà calcolata analogamente alle PC e corrisponderà pertanto alla differenza tra le spese riconosciute e i redditi computabili. Sono tuttavia previste due differenze rispetto al sistema delle PC.

- L'importo forfettario destinato alla copertura del fabbisogno generale vitale sarà maggiorato di un supplemento del 25 per cento, il che corrisponde attualmente a 24 310 franchi ($19\,450 \times 1,25$) per le persone sole e a 36 470 ($29\,175 \times 1,25$) per le coppie sposate. Questo supplemento servirà a coprire le spese di malattia e d'invalidità, che nell'ambito delle PC sono rimborsate separatamente.
- La prestazione transitoria ammonterà al massimo al triplo dell'importo destinato alla copertura del fabbisogno generale vitale per le PC, ossia a 58 350 franchi ($19\,450 \times 3$) per le persone sole e a 87 525 ($29\,175 \times 3$) per le coppie sposate. Il motivo di questa limitazione è che i beneficiari di una prestazione transitoria dovranno continuare ad avere un incentivo a trovare un lavoro.

Costi e finanziamento

Negli ultimi anni gli ultrasessantenni che hanno esaurito il diritto all'indennità di disoccupazione sono stati in media circa 2600 all'anno. Considerate le condizioni

Kaum negative Auswirkungen auf Erwerbsbeteiligung und Beschäftigung
Das Bundesamt für Sozialversicherungen BSV hat untersuchen lassen, welche Anreize sowie gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Auswirkungen die Überbrückungsleistungen auslösen könnten. Gemäss dieser Studie ist nicht zu befürchten, dass sich ältere Arbeitslose weniger um eine Integration in den Arbeitsmarkt bemühen oder dass Arbeitgeber vermehrt ältere Mitarbeitende sozusagen «in die ÜL entlassen». [Rudin, M.; Stutz, H.; Guggisberg, J. (2019); Anreize sowie wirtschaftliche und gesellschaftliche Auswirkungen von Überbrückungsleistungen für ältere Arbeitslose (gemäss Vorentwurf für ein Bundesgesetz). Beiträge zur Sozialen Sicherheit, Forschungsbericht 6/19; Bundesamt für Sozialversicherungen, Bern]

quelque 2600 personnes de 60 ans ou plus sont arrivées chaque année en fin de droit dans l'assurance-chômage. Compte tenu des conditions d'octroi mentionnées, on estime qu'après une phase de mise en place, en moyenne quelque 4400 personnes auront droit, chaque année, à une prestation transitoire. Le coût des prestations transitoires s'élèvera à 30 millions de francs en 2021, puis augmentera les années suivantes pour atteindre 230 millions par an à partir de 2030. A l'inverse, le système des PC devrait réaliser des économies de l'ordre de 20 millions de francs par an au début, puis de plus de 30 millions de francs par an. Les prestations transitoires seront financées par la Confédération. Les économies réalisées dans le système des PC profiteront à la Confédération à hauteur de cinq huitièmes et aux cantons à hauteur de trois huitièmes. Les cantons et les communes bénéficieront également d'économies dans le domaine de l'aide sociale.

Quasiment pas d'impact négatif sur la participation au marché du travail et l'emploi

L'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) a fait réaliser une étude sur les conséquences économiques et sociales de la prestation transitoire ainsi que sur la façon dont elle pourrait modifier les incitations. Selon les auteurs de cette étude, il n'y a aucune raison de craindre que les chômeurs âgés fassent moins d'efforts pour se réinsérer sur le marché du travail ou que les employeurs licencient plus facilement leurs travailleurs âgés en raison de cette prestation. [Rudin, M.; Stutz, H.; Guggisberg, J. (2019); Anreize sowie wirtschaftliche und gesellschaftliche Auswirkungen von Überbrückungsleistungen für ältere Arbeitslose (gemäss Vorentwurf für ein Bundesgesetz). Aspects de la sécurité sociale, Rapport de recherche N° 6/19; Office fédéral des assurances sociales, Berne]

previste, dopo la fase introduttiva gli aventi diritto a una prestazione transitoria saranno in media circa 4400 all'anno. I costi delle prestazioni transitorie ammontano a 30 milioni di franchi nel 2021, dopodiché aumenteranno progressivamente, fino ad arrivare a circa 230 milioni di franchi all'anno nel 2030. In compenso le PC realizzeranno risparmi per 20 milioni di franchi, inizialmente, e in seguito per oltre 30 milioni di franchi all'anno. Le prestazioni transitorie saranno finanziate dalla Confederazione, mentre i risparmi generati nel quadro delle PC andranno per cinque ottavi a beneficio della Confederazione e per tre ottavi a beneficio dei Cantoni. I Cantoni e i Comuni realizzeranno inoltre risparmi nell'ambito dell'aiuto sociale.

Praticamente nessuna ripercussione negativa sulla partecipazione al mercato del lavoro e sull'occupazione

L'Ufficio federale delle assicurazioni sociali (UFAS) ha commissionato uno studio per capire quali incentivi e ripercussioni sociali ed economiche potrebbero derivare dall'introduzione delle prestazioni transitorie. Secondo lo studio non c'è da temere che i disoccupati anziani facciano meno sforzi per reinserirsi nel mercato del lavoro o che i datori di lavoro licenzino sempre più collaboratori anziani, scaricandoli sul sistema delle prestazioni transitorie. [Rudin, M.; Stutz, H.; Guggisberg, J. (2019); Anreize sowie wirtschaftliche und gesellschaftliche Auswirkungen von Überbrückungsleistungen für ältere Arbeitslose (gemäss Vorentwurf für ein Bundesgesetz). Aspetti della sicurezza sociale, Rapporto di ricerca N° 6/19; Ufficio federale delle assicurazioni sociali, Berna]

Verhandlungen

Bundesgesetz über Überbrückungsleistungen für ältere Arbeitslose (ÜLG)
(BBl 2019 8313)

12.12.2019 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

Délibérations

Loi fédérale sur les prestations transitoires pour les chômeurs âgés (LPtra)
(FF 2019 7861)

12.12.2019 CE Décision modifiant le projet

Deliberazioni

Legge federale sulle prestazioni transitorie per i disoccupati anziani (LPTD)
(FF 2019 6923)

12.12.2019 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

04.03.2020 NR Abweichung
10.03.2020 SR Abweichung
11.03.2020 NR Abweichung
12.03.2020 SR Abweichung

04.03.2020 CN Divergences
10.03.2020 CE Divergences
11.03.2020 CN Divergences
12.03.2020 CE Divergences

04.03.2020 CN Deroga
10.03.2020 CS Deroga
11.03.2020 CN Deroga
12.03.2020 CS Deroga

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 12.03.2020

Räte feilschen weiterhin um Obergrenze für neue Überbrückungsrente

Die Räte haben sich auf Überbrückungsleistungen für ältere Arbeitslose geeinigt. Das neue Sozialwerk wird weniger kosten als es der Bundesrat vorgeschlagen hatte. Unklar ist noch, wie viel Geld ausgesteuerte Personen maximal erhalten sollen.

Der Ständerat hat bei seiner dritten Beratung des Geschäfts am Donnerstag mit einer Ausnahme alle Differenzen zum Nationalrat ausgeräumt. Nur bei den Leistungsobergrenzen gibt es noch Klärungsbedarf.

Der Nationalrat will die maximale Überbrückungsleistung beim 2,25-Fachen des allgemeinen Lebensbedarfs ansetzen. Das entspricht bei alleinstehenden Personen 43'762 Franken pro Jahr, bei Mehrpersonenhaushalten 65'643 Franken pro Jahr.

Die Krankheits- und Behinderungskosten sollen separat abgegolten werden. Diese betragen maximal 5000 Franken für Alleinstehende und 10'000 Franken für Paare, Ehepaare, eingetragene Partnerschaften und Alleinstehende mit Kindern.

Mit oder ohne Gesundheitskosten

Weniger weit gehen möchte der Ständerat: Er setzt den Plafond für Alleinstehende beim 2-Fachen des Lebensbedarfs, das heisst bei jährlich 38'900 Franken. Mehrpersonenhaushalte sollen maximal 65'643 Franken erhalten - also gleich viel wie der Nationalrat vorschlägt.

Im Gegensatz zu dessen Beschluss sollen aber die Krankheits- und Behinderungskosten in diesem Höchstbetrag inkludiert sein. Der Ständerat fällt diesen Entscheid mit 28 zu 15 Stimmen.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 12.03.2020

Le Parlement toujours pas d'accord sur le plafond des rentes-ponts

Les Chambres fédérales restent divisées sur le plafond des rentes-ponts pour les chômeurs âgés en fin de droit. Le Conseil des Etats a cédé jeu-di uniquement sur la somme à attribuer aux ménages à plus d'une personne. Il ne veut toujours pas accorder de soutien supplémentaire pour les frais médicaux.

Les ménages de plus d'une personne devraient obtenir une rente-pont de 65'643 francs par an au maximum. Les sénateurs se sont ralliés à la proposition du National. Cela concerne les couples et les partenaires enregistrés avec ou sans enfants ainsi que les parents célibataires.

Pas question en revanche d'augmenter le plafond pour les personnes seules. Les sénateurs maintiennent la barre à 38'900 francs, contre 43'762 francs demandés par le National.

Le ministre des assurances sociales Alain Berset a rappelé qu'il fallait éviter les cas de rigueur avec un plafond trop faible. « Cela peut avoir des conséquences importantes pour des cas individuels. »

Avec la solution retenue par le Conseil national, les besoins ne seraient pas couverts pour seulement 1,5% des personnes concernées. Ce taux monte à 17% avec la solution initiale des sénateurs.

Frais médicaux inclus

Par ailleurs, les sénateurs tiennent à ce que les frais liés à la maladie ou à l'invalidité soient inclus dans la rente-pont. Une enveloppe maximale de 5000 francs est prévue pour les personnes seules, et du double pour les ménages de plus d'une personne. Les cas de rigueur vont augmenter, averti en vain Marina Carobbio (PS/TI).

Ce n'est pas le but d'une loi, a rappelé

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 12.03.2020

Disoccupati anziani, tetto massimo rendite ponte divide

Rimangono ancora divergenze tra i due rami del Parlamento concernenti il tetto massimo per le rendite ponte destinate ai disoccupati dai 60 anni fino al loro pensionamento ordinario.

Nell'esame in terza lettura della Legge federale sulle prestazioni transitorie per disoccupati anziani, il Consiglio degli Stati si è allineato al Nazionale unicamente sulla somma da attribuire alle coppie sposate e ai partner registrati. Non vuole però accordare un sostegno supplementare per le spese mediche.

Per quanto riguarda il tetto massimo, la Camera dei cantoni ha seguito la proposta di quella del popolo di limitare le prestazioni per le coppie a 65'463 franchi. A differenza del Nazionale, non ha invece voluto aumentare da 38'900 a 43'762 franchi il tetto massimo per le persone sole.

Il consigliere federale Alain Berset ha ricordato che con un tetto massimo troppo basso si rischia di creare dei casi di rigore. « Ciò può avere conseguenze importanti per taluni casi individuali », ha aggiunto, precisando che il Governo prevedeva prestazioni transitorie di 58'350 franchi per le persone sole e di 87'525 per le coppie.

Con la versione sostenuta dal Nazionale soltanto l'1,5% delle persone interessate non avrebbero una copertura. Il tasso sale invece al 17% con la soluzione degli Stati.

Malattia o invalidità

Le spese legate a una malattia o all'invalidità saranno rimborsate alle persone che ricevono una rendita ponte. Ma non dovranno superare i 5'000 franchi per le persone sole o il doppio per le coppie sposate. Contro il parere della sinistra, la Camera dei cantoni ha ribadito una pro-

Bundesratsentwurf aufs Nötigste reduziert

Dass die Überbrückungsleistungen gedeckelt werden sollen, darüber waren sich die Räte am Mittwoch einig geworden. Der Nationalrat kam auf seinen ursprünglichen Entscheid zurück und folgte dem Ständerat, der wie der Bundesrat von Anfang an für eine Plafonierung eingestanden war.

Anspruch auf Überbrückungsleistungen sollen nur mit 60 Jahren oder später ausgesteuerte Personen haben. Überbrückungsleistungen beantragen können Personen, bei denen das Reinvermögen weniger als 50'000 Franken (für Alleinstehende) und 100'000 Franken (für Ehepaare) beträgt. Auch in diesen Punkten setzte sich im Zuge der Beratungen eine bürgerliche Mehrheit durch.

Der Bundesrat rechnete bei seinem Gesetzesentwurf mit Kosten von rund 230 Millionen Franken. Die nun absehbare Lösung ist deutlich günstiger - zum Unmut der Linken. Ständerätin Eva Herzog (SP/BS) sagte, der Grundgedanke des bundesrätlichen Vorlage sei verloren gegangen. «Wir dürfen das Niveau der Leitungen nicht weiter senken.»

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 29.04.2020

Annäherung zwischen den Räten bei den Überbrückungsleistungen

Aufgrund des frühzeitigen Endes der Frühjahrs session wurde die Differenzbereinigung bei der **«Überbrückungsleistung für ältere Arbeitslose» (19.051 s)** in der letzten Runde unterbrochen. Zwischen den Räten verblieben zu diesem Zeitpunkt zwei offene Differenzen. Die Kommission beantragt nun mit 20 zu 5 Stimmen, den Plafond für die Überbrückungsleistungen beim 2,25-fachen des allgemeinen Lebensbedarfs festzusetzen. Dieser Plafond soll auch die separat vergüteten Krankheits- und Behinderungskosten beinhalten. Die Kommission hat sich damit dem Beschluss des Ständerates angenähert (aktualisierte Bestandes- und Kostenschätzung in der Beilage). Als einzige Differenz würde die Höhe des Plafonds für Alleinstehende, bei dem der Ständerat den Faktor 2 vorsieht, verbleiben. Eine

M. Berset. Et d'affirmer que « cela créerait des injustices entre les régions où les primes sont basses et celles où elles sont élevées ». Il ne resterait rien aux personnes qui vivent dans des régions plus chères.

« Nous avons oublié le but de cette réforme », a critiqué Eva Herzog (PS/BS). « Nous voulions aider ceux qui ont travaillé toute leur vie afin qu'ils ne tombent pas dans la pauvreté. »

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 29.04.2020

La session de printemps ayant pris fin prématurément, la procédure d'élimination des divergences relative à la **« Prestation transitoire pour les chômeurs âgés » (19.051 é)** a été interrompue en dernière lecture. Deux divergences demeuraient alors entre les conseils. La commission propose désormais, par 20 voix contre 5, de fixer le plafond pour les prestations transitoires à 2,25 fois le montant de la part destinée à la couverture des besoins vitaux. Ce plafond doit inclure les frais de maladie et d'invalidité, qui sont remboursées séparément. La commission s'est ainsi rapprochée de la décision du Conseil des Etats (vous trouverez une estimation actualisée de l'effectif et des coûts en annexe). L'unique divergence restante concerne donc le montant du plafond pour les personnes seules, pour lequel le Conseil des Etats prévoit un facteur 2. Une minorité de la commission propose que la décision du

posta individuale in tal senso del «senatore» Benedikt Würth (PPD/SG).

In un primo tempo, il Nazionale prevedeva un tetto massimo di 25'000 franchi per le persone sole e di 50'000 per le coppie. Ma ieri una proposta della sinistra di difendere tale somma massima è stata bocciata dalla Camera del popolo. Berset ha cercato invano di convincere il plenum che lo scopo della legge non è quello di creare delle ingiustizie tra le regioni dove i premi sono troppo bassi e quelle in cui sono più elevati». Alle persone che vivono nelle regioni più care non resterebbe più nulla. «Lo scopo della riforma è di evitare che coloro che hanno lavorato tutta la vita non cadano in povertà», ha deplorato Eva Herzog (PS/BS).

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 29.04.2020

Riavvicinamento tra le Camere sulle prestazioni transitorie

A causa della fine anticipata della sessione primaverile, l'eliminazione delle divergenze per le **«Prestazioni transitorie per i disoccupati anziani» (19.051 s)** è stata interrotta nell'ultima tornata. A quel momento tra le Camere rimanevano aperte due divergenze. Con 20 voti contro 5, la Commissione propone di fissare il limite massimo per la prestazione transitoria a 2,25 volte l'importo destinato a coprire il fabbisogno generale vitale. Il limite massimo comprende anche le spese di malattia e d'invalidità rimborsate separatamente. La Commissione si è così avvicinata alla decisione del Consiglio degli Stati (le stime aggiornate dei beneficiari e dei costi sono riportate nell'allegato).

Rimane un'unica divergenza, ossia il livello del limite massimo per le persone sole, per il quale il Consiglio degli Stati

Minderheit beantragt, am Beschluss des Nationalrates festzuhalten.

Conseil national soit maintenue.

prevede il fattore 2. Una minoranza propone di attenersi alla decisione del Consiglio nazionale.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 19.052 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Irland

Botschaft vom 20. September 2019 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Irland (BBl 2019 6925)

■ 19.053 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Korea

Botschaft vom 20. September 2019 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Korea (BBl 2019 6809)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.09.2019

Bundesrat verabschiedet Botschaften zu den Änderungen der Doppelbesteuerungsabkommen mit Irland und Korea

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 20. September 2019 die Botschaften zu den Änderungsprotokollen zu den Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit Irland und Korea verabschiedet. Die Protokolle setzen die Mindeststandards in Sachen Doppelbesteuerungsabkommen um. Zudem wird eine Schiedsklausel in das DBA mit Irland aufgenommen. Beide Botschaften wurden an die eidgenössischen Räte überwiesen.

Die Änderungsprotokolle enthalten eine Missbrauchsklausel, die auf den hauptsächlichsten Zweck einer Gestaltung oder eines Geschäfts abstellt und damit sicherstellt, dass die DBA nicht missbräuchlich in Anspruch genommen werden. Das Abkommen mit Irland wird auch mit einer Schiedsklausel ergänzt, die für mehr Rechtssicherheit für die Steuerpflichtigen sorgt.

Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss der Änderungsprotokolle positiv aufgenommen. Bevor die Protokolle in Kraft treten können, müssen sie von den Parlamenten beider Länder genehmigt werden.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmi-

■ 19.052 Double imposition. Convention avec l'Irlande

Message du 20 septembre 2019 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et l'Irlande (FF 2019 6549)

■ 19.053 Double imposition. Convention avec la Corée

Message du 20 septembre 2019 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Corée (FF 2019 6455)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.09.2019

Le Conseil fédéral adopte les messages concernant la modification de conventions contre les doubles impositions conclues avec l'Irlande et la Corée

Lors de sa séance du 20 septembre 2019, le Conseil fédéral a adopté les messages concernant l'approbation des protocoles modifiant les conventions contre les doubles impositions (CDI) conclues avec l'Irlande et la Corée. Ces protocoles mettent en oeuvre les standards minimaux en matière d'accords contre les doubles impositions. La CDI avec l'Irlande est en outre complétée par une clause d'arbitrage. Le Conseil fédéral a transmis les textes aux Chambres fédérales.

Les protocoles modifiant les CDI contiennent une clause anti-abus qui se réfère au but principal d'un montage ou d'une transaction et assure ainsi que les CDI ne sont pas utilisées abusivement. La convention entre la Suisse et l'Irlande est par ailleurs complétée par l'ajout d'une clause d'arbitrage, qui permettra d'accroître la sécurité juridique pour les contribuables.

Les cantons et les milieux économiques concernés ont accueilli favorablement la conclusion de ces protocoles. Avant de pouvoir entrer en vigueur, ces derniers doivent encore être approuvés par les parlements des deux Etats.

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation d'un

■ 19.052 Doppia imposizione. Convenzione con l'Irlanda

Messaggio del 20 settembre 2019 concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e l'Irlanda intesa ad evitare la doppia imposizione (FF 2019 5717)

■ 19.053 Doppia imposizione. Convenzione con la Corea

Messaggio del 20 settembre 2019 concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e la Corea per evitare le doppie imposizioni (FF 2019 5631)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.09.2019

Il Consiglio federale licenzia i messaggi concernenti le modifiche delle Convenzioni per evitare le doppie imposizioni con l'Irlanda e la Corea

Nella seduta del 20 settembre 2019 il Consiglio federale ha licenziato i messaggi concernenti i Protocolli che modificano le Convenzioni per evitare le doppie imposizioni (CDI) con l'Irlanda e la Corea. I Protocolli attuano gli standard minimi in questo ambito. Inoltre, la CDI con l'Irlanda è stata integrata con una clausola arbitrale. Entrambi i messaggi sono stati sottoposti alle Camere federali.

I Protocolli contengono una clausola anti-abuso, fondata sullo scopo principale di un accordo, strumento o transazione e intesa a prevenire un abuso delle CDI. La Convenzione con l'Irlanda è stata anche integrata con una clausola arbitrale, che contribuisce ad aumentare la certezza del diritto per i contribuenti.

I Cantoni e gli ambienti economici interessati hanno accolto favorevolmente la conclusione dei Protocolli. Per poter entrare in vigore, i Protocolli devono essere approvati dai Parlamenti degli Stati contraenti.

Deliberazioni

Decreto federale che approva un Proto-

gung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Irland (BBl 2019 6937)

10.03.2020 NR Beschluss gemäss Entwurf
Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und der Republik Korea (BBl 2019 6817)
10.03.2020 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 10.03.2020

Der Nationalrat hat acht geänderten Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) zugestimmt. Damit sollen in erster Linie OECD-Mindeststandards umgesetzt werden. Es geht um die Abkommen mit Irland, Korea, der Ukraine, Iran, Neuseeland, den Niederlanden, Norwegen und Schweden. Ergänzt werden die Mindeststandards gegen Gewinnverschiebung und -Verkürzung (Beps) und die Schiedsverfahren. Daneben enthalten einige der Abkommen spezifische Lösungen mit den jeweiligen Ländern.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 20.05.2020

Die WAK-S beantragt einstimmig, eine Reihe von Protokollen zur Änderung der Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit acht Ländern (19.052, 19.053, 19.054, 19.056, 19.059, 19.060, 19.061, 19.062) zu genehmigen. Die bedeutendste Änderung ist die Einführung einer Missbrauchsklausel, die vorsieht, dass Vorteile des DBA nicht gewährt werden, wenn das Erlangen dieser Vorteile einer der hauptsächlichen Zwecke der entsprechenden Gestaltung oder Transaktion war.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

protocole modifiant la Convention contre les doubles impositions entre la Suisse et l'Irlande (FF 2019 6561)

10.03.2020 CN Décision conforme au projet
Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la Convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la République de Corée (FF 2019 6463)
10.03.2020 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 10.03.2020

Le Conseil national a accepté à une large majorité de modifier les conventions contre les doubles impositions (CDI) avec huit pays. Les adaptations concernent les accords conclus avec la Norvège, la Nouvelle-Zélande, les Pays-Bas, la Suède, l'Irlande, la Corée, l'Ukraine et l'Iran.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 20.05.2020

La CER-E recommande à l'unanimité d'approuver une série de protocoles modifiant les conventions contre les doubles impositions (CDI) avec huit pays (19.052, 19.053, 19.054, 19.056, 19.059, 19.060, 19.061, 19.062). La modification principale porte sur l'introduction d'une clause anti-abus, qui prévoit qu'un avantage fondé sur la CDI n'est pas accordé si l'obtention de cet avantage était un des buts principaux d'un montage ou d'une transaction.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

collo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e l'Irlanda per evitare le doppie imposizioni (FF 2019 5729)

10.03.2020 CN Decisione secondo il disegno (progetto)
Decreto federale che approva un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e la Repubblica di Corea per evitare le doppie imposizioni (FF 2019 5639)
10.03.2020 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 10.03.2020

Il Consiglio nazionale ha ratificato le Convenzioni intese a evitare la doppia imposizione (CDI) concluse con Irlanda, Corea del sud, Ucraina, Iran, Paese Bassi, Svezia, Norvegia e Nuova Zelanda.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 20.05.2020

La CET-S propone all'unanimità di approvare una serie di protocolli di modifica delle convenzioni di doppia imposizione (CDI) concluse con otto Paesi (19.052, 19.053, 19.054, 19.056, 19.059, 19.060, 19.061, 19.062). La modifica principale consiste nella previsione di una clausola antiabuso secondo la quale i benefici previsti dalla CDI non sono accordati se il loro ottenimento era uno degli scopi principali dello strumento o della transazione.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 19.054 Doppelbesteuerung. Abkommen mit der Ukraine

Botschaft vom 9. Oktober 2019 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und der Ukraine (BBl 2019 7063)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 09.10.2019

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Änderungsprotokoll zum DBA mit der Ukraine

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 9. Oktober 2019 die Botschaft zur Genehmigung eines Änderungsprotokolls zum Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen (DBA) zwischen der Schweiz und der Ukraine verabschiedet. Das Protokoll setzt die Mindeststandards in Sachen Doppelbesteuerungsabkommen um und passt das DBA zudem an die aktuelle Vertragspolitik der beiden Staaten an.

Die Schweiz und die Ukraine haben das Änderungsprotokoll am 24. Januar 2019 unterzeichnet. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss des Protokolls positiv aufgenommen. Bevor es in Kraft treten kann, muss es von den Parlamenten beider Länder genehmigt werden.

Das Änderungsprotokoll enthält eine Missbrauchsklausel, die auf den hauptsächlichen Zweck einer Gestaltung oder eines Geschäftsabstells und damit sicherstellt, dass das DBA nicht missbräuchlich in Anspruch genommen wird. Um die Rechtssicherheit für die Steuerpflichtigen zu erhöhen, wird das Abkommen zudem mit einer Schiedsklausel ergänzt. Das Abkommen beinhaltet schliesslich eine Amtshilfeklausel nach internationalem Standard in Sachen Informationsaustausch auf Anfrage.

Bei der Besteuerung von Dividenden gilt in Zukunft ein Anteil von 10 statt wie bisher 20 Prozent an der ausschüttenden Gesellschaft als qualifizierte Beteiligung. Ausserdem sind die an die Nationalbank oder an die Vertragsstaaten bezahlten Dividenden nur im Ansässigkeitsstaat der nutzungsberechtigten

■ 19.054 Double imposition. Convention avec l'Ukraine

Message du 9 octobre 2019 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et l'Ukraine (FF 2019 6691)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 09.10.2019

Le Conseil fédéral adopte le message concernant le protocole de modification de la CDI avec l'Ukraine

Lors de sa séance du 9 octobre 2019, le Conseil fédéral a adopté le message concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention conclue entre la Suisse et l'Ukraine en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (CDI). Ce protocole met en oeuvre les standards minimaux en matière d'accords contre les doubles impositions. De plus, il adapte la CDI à la politique conventionnelle actuelle des deux pays.

La Suisse et l'Ukraine ont signé le protocole de modification le 24 janvier 2019. Les cantons et les milieux économiques concernés ont accueilli favorablement la conclusion de ce protocole. Les parlements des deux Etats doivent l'approuver avant qu'il puisse entrer en vigueur. Le protocole de modification contient une clause anti-abus qui se réfère au but principal d'un montage ou d'une transaction et assure ainsi que la CDI n'est pas utilisée de manière abusive. De plus, la convention est complétée par une clause d'arbitrage, qui permettra d'accroître la sécurité juridique pour les contribuables. En outre, elle contient une clause d'assistance administrative en matière d'échange de renseignements sur demande, conforme à la norme internationale.

En ce qui concerne l'imposition des dividendes, une détention de 10 % de la société distributrice, et non plus de 20 %, sera désormais considérée comme une participation qualifiée. Par ailleurs, les dividendes versés à une banque nationale ou aux Etats contractants ne sont imposables que dans l'Etat de résidence du bénéficiaire. Enfin, un taux

■ 19.054 Doppia imposizione. Convenzione con l'Ucraina

Messaggio del 9 ottobre 2019 concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e l'Ucraina per evitare le doppie imposizioni (FF 2019 5811)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 09.10.2019

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente il Protocollo che modifica la CDI con l'Ucraina

Nella seduta del 9 ottobre 2019 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e l'Ucraina per evitare le doppie imposizioni in materia di imposte sul reddito e sul patrimonio (CDI). Il Protocollo attua gli standard minimi in questo ambito e adegua la CDI alla politica convenzionale attuale dei due Stati.

Il 24 gennaio 2019 la Svizzera e l'Ucraina hanno firmato il Protocollo di modifica, la cui conclusione è stata accolta positivamente sia dai Cantoni sia dagli ambienti economici interessati. Prima che possa entrare in vigore, dovrà essere approvato dai Parlamenti di entrambi i Paesi.

Il Protocollo di modifica contiene una clausola antiabuso, fondata sullo scopo principale di un accordo, uno strumento o una transazione e intesa a prevenire un abuso della CDI. Al fine di aumentare la certezza del diritto per i contribuenti, nella Convenzione viene inserita anche una clausola arbitrale. La CDI include, infine, una disposizione sull'assistenza amministrativa conforme allo standard internazionale per lo scambio di informazioni su domanda.

Per quanto riguarda l'imposizione dei dividendi, in futuro la quota nella società distributrice che determina una partecipazione qualificata passerà dal 20 al 10 per cento. I dividendi pagati alla banca centrale o agli Stati contraenti saranno imponibili soltanto nello Stato di residenza del beneficiario. Infine, d'ora in avanti sarà prelevata un'imposta residua del 5 per cento sia sugli interessi sia sui canoni.

Person steuerpflichtig. Schliesslich ist neu sowohl auf die Zinsen als auch auf Lizenzgebühren ein Residualsteuersatz von 5 Prozent vorgesehen.

résiduel de 5 % sera désormais applicable tant pour les intérêts que pour les redevances.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und der Ukraine (BBl 2019 7075)

10.03.2020 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 10.03.2020

Der Nationalrat hat acht geänderten Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) zugestimmt. Damit sollen in erster Linie OECD-Mindeststandards umgesetzt werden. Es geht um die Abkommen mit Irland, Korea, der Ukraine, Iran, Neuseeland, den Niederlanden, Norwegen und Schweden. Ergänzt werden die Mindeststandards gegen Gewinnverschiebung und -Verkürzung (Beps) und die Schiedsverfahren.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 20.05.2020

Die WAK-S beantragt einstimmig, eine Reihe von Protokollen zur Änderung der Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit acht Ländern ([19.052](#), [19.053](#), [19.054](#), [19.056](#), [19.059](#), [19.060](#), [19.061](#), [19.062](#)) zu genehmigen. Die bedeutendste Änderung ist die Einführung einer Missbrauchsklausel, die vorsieht, dass Vorteile des DBA nicht gewährt werden, wenn das Erlangen dieser Vorteile einer der hauptsächlichen Zwecke der entsprechenden Gestaltung oder Transaktion war.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la Convention contre les doubles impositions entre la Suisse et l'Ukraine (FF 2019 6703)

10.03.2020 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 10.03.2020

Le Conseil national a accepté à une large majorité de modifier les conventions contre les doubles impositions (CDI) avec huit pays. Les adaptations concernent les accords conclus avec la Norvège, la Nouvelle-Zélande, les Pays-Bas, la Suède, l'Irlande, la Corée, l'Ukraine et l'Iran.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 20.05.2020

La CER-E recommande à l'unanimité d'approuver une série de protocoles modifiant les conventions contre les doubles impositions (CDI) avec huit pays ([19.052](#), [19.053](#), [19.054](#), [19.056](#), [19.059](#), [19.060](#), [19.061](#), [19.062](#)). La modification principale porte sur l'introduction d'une clause anti-abus, qui prévoit qu'un avantage fondé sur la CDI n'est pas accordé si l'obtention de cet avantage était un des buts principaux d'un montage ou d'une transaction.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Deliberazioni

Decreto federale che approva un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e l'Ucraina per evitare le doppie imposizioni (FF 2019 5823)

10.03.2020 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 10.03.2020

Il Consiglio nazionale ha ratificato le Convenzioni intese a evitare la doppia imposizione (CDI) concluse con Irlanda, Corea del sud, Ucraina, Iran, Paese Bassi, Svezia, Norvegia e Nuova Zelanda.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 20.05.2020

La CET-S propone all'unanimità di approvare una serie di protocolli di modifica delle convenzioni di doppia imposizione (CDI) concluse con otto Paesi ([19.052](#), [19.053](#), [19.054](#), [19.056](#), [19.059](#), [19.060](#), [19.061](#), [19.062](#)). La modifica principale consiste nella previsione di una clausola antiabuso secondo la quale i benefici previsti dalla CDI non sono accordati se il loro ottenimento era uno degli scopi principali dello strumento o della transazione.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 19.056 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Iran

Botschaft vom 23. Oktober 2019 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und dem Iran (BBl 2019 7239)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.10.2019

Bundesrat verabschiedet Botschaft zu den Änderungen des Doppelbesteuerungsabkommens mit dem Iran

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 23. Oktober 2019 die Botschaft zum Änderungsprotokoll zum Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen (DBA) mit dem Iran verabschiedet. Das Protokoll setzt die Mindeststandards in Sachen Doppelbesteuerungsabkommen um.

Das Änderungsprotokoll enthält eine Missbrauchsklausel, die auf den hauptsächlichsten Zweck einer Gestaltung oder eines Geschäfts abstellt und damit sicherstellt, dass das DBA nicht missbräuchlich in Anspruch genommen wird. Zudem enthält das DBA neu eine Bestimmung zum Informationsaustausch auf Ersuchen.

Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss der Änderungsprotokolle positiv aufgenommen. Bevor das Protokoll in Kraft treten kann, muss es auf schweizerischer Seite durch das Parlament genehmigt werden.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und dem Iran (BBl 2019 7247)

10.03.2020 NR Beschluss
gemäss Entwurf

■ 19.056 Doubles impositions. Convention avec l'Iran

Message du 23 octobre 2019 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et l'Iran (FF 2019 6861)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.10.2019

Le Conseil fédéral adopte le message concernant le protocole de modification de la CDI avec l'Iran

Lors de sa séance du 23 octobre 2019, le Conseil fédéral a adopté le message concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention conclue entre la Suisse et l'Iran en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (CDI). Le protocole met en oeuvre les normes minimales en matière de CDI.

Le protocole de modification contient une clause anti-abus, qui se réfère au but principal d'un montage ou d'une transaction et garantit ainsi que la CDI n'est pas utilisée de manière abusive. De plus, la CDI contient désormais une disposition relative à l'échange de renseignements sur demande.

Les cantons et les milieux économiques concernés ont accueilli favorablement la conclusion du protocole de modification. Avant qu'il puisse entrer en vigueur, le protocole doit être adopté en Suisse par le Parlement.

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la Convention contre les doubles impositions entre la Suisse et l'Iran (FF 2019 6869)

10.03.2020 CN Décision
conforme au projet

■ 19.056 Doppia imposizione. Con- venzione con l'Iran

Messaggio del 23 ottobre 2019 concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e l'Iran per evitare le doppie imposizioni (FF 2019 5965)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.10.2019

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la modifica della Convenzione con l'Iran per evitare le doppie imposizioni

Nella seduta del 23 ottobre 2019 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente il Protocollo che modifica la Convenzione per evitare le doppie imposizioni (CDI) in materia d'imposte sul reddito e sul patrimonio con l'Iran. Il Protocollo attua gli standard minimi in questo ambito.

Il Protocollo contiene una clausola anti-abuso, fondata sullo scopo principale di un accordo, uno strumento o una transazione e intesa a prevenire un abuso della CDI. Inoltre, introduce nella CDI una nuova disposizione sullo scambio di informazioni su domanda.

I Cantoni e gli ambienti economici interessati hanno accolto favorevolmente la conclusione del Protocollo di modifica. Per poter entrare in vigore, il rotocollo deve essere approvato, per parte svizzera, dall'Assemblea federale.

Deliberazioni

Decreto federale che approva un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e l'Iran per evitare le doppie imposizioni (FF 2019 5973)

10.03.2020 CN Decisione secondo
il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Nationalrat,
10.03.2020**

Der Nationalrat hat acht geänderten Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) zugestimmt. Damit sollen in erster Linie OECD-Mindeststandards umgesetzt werden. Es geht um die Abkommen mit Irland, Korea, der Ukraine, Iran, Neuseeland, den Niederlanden, Norwegen und Schweden. Ergänzt werden die Mindeststandards gegen Gewinnverschiebung und -Verkürzung (Beps) und die Schiedsverfahren. Daneben enthalten einige der Abkommen spezifische Lösungen mit den jeweiligen Ländern.

**Medienmitteilung der Kommission
für Wirtschaft und Abgaben des
Ständerates vom 20.05.2020**

Die WAK-S beantragt einstimmig, eine Reihe von Protokollen zur Änderung der Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit acht Ländern ([19.052](#), [19.053](#), [19.054](#), [19.056](#), [19.059](#), [19.060](#), [19.061](#), [19.062](#)) zu genehmigen. Die bedeutendste Änderung ist die Einführung einer Missbrauchsklausel, die vorsieht, dass Vorteile des DBA nicht gewährt werden, wenn das Erlangen dieser Vorteile einer der hauptsächlichen Zwecke der entsprechenden Gestaltung oder Transaktion war.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

**Délibérations au Conseil national,
10.03.2020**

Le Conseil national a accepté à une large majorité de modifier les conventions contre les doubles impositions (CDI) avec huit pays. Les adaptations concernent les accords conclus avec la Norvège, la Nouvelle-Zélande, les Pays-Bas, la Suède, l'Irlande, la Corée, l'Ukraine et l'Iran.

**Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du
20.05.2020**

La CER-E recommande à l'unanimité d'approuver une série de protocoles modifiant les conventions contre les doubles impositions (CDI) avec huit pays ([19.052](#), [19.053](#), [19.054](#), [19.056](#), [19.059](#), [19.060](#), [19.061](#), [19.062](#)). La modification principale porte sur l'introduction d'une clause anti-abus, qui prévoit qu'un avantage fondé sur la CDI n'est pas accordé si l'obtention de cet avantage était un des buts principaux d'un montage ou d'une transaction.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

**Dibattito al Consiglio nazionale,
10.03.2020**

Il Consiglio nazionale ha ratificato le Convenzioni intese a evitare la doppia imposizione (CDI) concluse con Irlanda, Corea del sud, Ucraina, Iran, Paese Bassi, Svezia, Norvegia e Nuova Zelanda.

**Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del
20.05.2020**

La CET-S propone all'unanimità di approvare una serie di protocolli di modifica delle convenzioni di doppia imposizione (CDI) concluse con otto Paesi ([19.052](#), [19.053](#), [19.054](#), [19.056](#), [19.059](#), [19.060](#), [19.061](#), [19.062](#)). La modifica principale consiste nella previsione di una clausola antiabuso secondo la quale i benefici previsti dalla CDI non sono accordati se il loro ottenimento era uno degli scopi principali dello strumento o della transazione.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **19.057 AHVG. Änderung (Systematische Verwendung der AHV-Nummer durch Behörden)**

Botschaft vom 30. Oktober 2019 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (Systematische Verwendung der AHV-Nummer durch Behörden) (BBl 2019 7359)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.10.2019

Breitere Verwendung der AHV-Nummer für effizientere Verwaltungsabläufe

Der Bundesrat will die Verwaltungsabläufe durch eine breitere, kontrollierte Verwendung der AHV-Nummer effizienter machen. Er hat an seiner Sitzung vom 30. Oktober 2019 die Botschaft zu einer Änderung des AHV-Gesetzes verabschiedet. Neu sollen Behörden generell die AHVN verwenden dürfen. Strikte Regelungen stellen sicher, dass der Datenschutz und die Informationssicherheit gewährleistet sind. In der Vernehmlassung sprach sich eine deutliche Mehrheit für die Gesetzesänderung aus.

Der Bundesrat will dem Anliegen von Bund, Kantonen und Gemeinden entgegenkommen, welche die AHV-Nummer bei ihrer Verwaltungsarbeit vermehrt verwenden wollen. Er hat eine Änderung des AHV-Gesetzes zuhanden des Parlaments verabschiedet. Sie sieht vor, dass Behörden im Rahmen ihrer gesetzlichen Aufgaben neu generell die AHV-Nummer verwenden dürfen. Institutionen ohne Behördencharakter, denen die Erfüllung einer öffentlichen Aufgabe übertragen wurde, sollen diese nur verwenden dürfen, wenn ein Gesetz sie dazu ermächtigt.

Kostengünstigere, effizientere Verwaltungsabläufe dank AHV-Nummer

Die systematische Verwendung der AHV-Nummer als Personenidentifikator erlaubt es, Personenattribute wie Familienname, Vorname, oder Zivilstand automatisch, rasch und genau zu aktualisieren. Bei der Bearbeitung von Datensätzen wird der Verwaltungsaufwand gesenkt. Denn es muss nur

■ **19.057 LAVS. Modification (Utilisation systématique du numéro AVS par les autorités)**

Message du 30 octobre 2019 relatif à la modification de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (utilisation systématique du numéro A VS par les autorités) (FF 2019 6955)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.10.2019

Utilisation accrue du numéro AVS pour rationaliser les procédures administratives

Le Conseil fédéral veut rendre plus efficaces les procédures administratives en étendant l'utilisation contrôlée du numéro AVS. Lors de sa séance du 30 octobre 2019, il a adopté le message relatif à une modification de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS) en ce sens. Les nouvelles dispositions habilitent les autorités à utiliser le numéro AVS de manière générale. Une réglementation stricte garantira la protection des données et la sécurité de l'information. Une nette majorité des participants à la consultation se sont prononcés en faveur de cette modification de loi.

Le Conseil fédéral entend répondre aux souhaits de la Confédération, des cantons et des communes d'utiliser davantage le numéro AVS dans l'accomplissement de leurs tâches administratives. A cette fin, il a adopté une modification de la LAVS qu'il soumet au Parlement. Celle-ci prévoit que les autorités pourront utiliser systématiquement le numéro AVS pour leurs tâches légales. Par contre, les institutions qui, sans avoir le caractère d'une autorité, sont chargées d'un mandat public ne pourront l'utiliser que si une loi les y autorise.

Des procédures administratives plus efficaces et moins coûteuses grâce au numéro AVS

L'utilisation systématique du numéro AVS comme identifiant permet de mettre à jour de manière automatique, précise et rapide les attributs personnels tels que nom de famille, prénom ou état

■ **19.057 LAVS. Modifica (Utilizzazione sistematica del numero AVS da parte delle autorità)**

Modifica del 30 ottobre 2019 della legge federale sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti (Utilizzazione sistematica del numero AVS da parte delle autorità) (FF 2019 6043)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.10.2019

Utilizzazione più ampia del numero AVS per processi amministrativi più efficienti

Il Consiglio federale vuole aumentare l'efficienza dei processi amministrativi grazie a un'utilizzazione più ampia e controllata del numero AVS. In occasione della sua seduta del 30 ottobre 2019 ha adottato il messaggio concernente una modifica in tal senso della legge sull'AVS. In base alle nuove disposizioni, in futuro le autorità sarebbero autorizzate a utilizzare il numero AVS in modo generalizzato. Mediante rigide regolamentazioni saranno garantite la protezione dei dati e la sicurezza delle informazioni. Dalla consultazione è emersa una chiara approvazione della modifica di legge.

Il Consiglio federale intende soddisfare la richiesta di Confederazione, Cantoni e Comuni, che vorrebbero impiegare maggiormente il numero AVS nella loro attività amministrativa. Per questo motivo ha trasmesso al Parlamento una modifica della legge sull'AVS, che prevede di consentire in modo generalizzato alle autorità di utilizzare sistematicamente il numero AVS nello svolgimento dei loro compiti legali. Le istituzioni non avente carattere di autorità e alle quali è stato affidato l'adempimento di un compito pubblico potranno invece utilizzarlo soltanto se una legge le autorizza a farlo.

Processi amministrativi più efficienti ed economici grazie al numero AVS

L'utilizzazione sistematica del numero AVS come identificatore personale permette di aggiornare in modo automatico, rapido e preciso gli attributi personali, quali cognome, nome o stato civile, e di ridurre l'onere amministrativo per il

ein Identifikationsmerkmal verwendet werden, um zum Beispiel bei gleichem Namen und Vornamen oder bei Namen mit unterschiedlicher Schreibweise den richtigen Datensatz zu bearbeiten. Zudem werden kostenintensive Arbeiten zur Behebung von Verwechslungen und unangenehme Konsequenzen für Betroffene vermieden.

Wirksame Massnahmen zum Datenschutz und zur Informationssicherheit Auch mit einer breiteren Verwendung der AHV-Nummer bleiben die Informationssysteme von Bund, Kantonen, Gemeinden oder anderen, spezialgesetzlich ermächtigten Nutzern sicher. Wer befugt ist, die AHV-Nummer zu verwenden, muss den Datenschutz und die Informationssicherheit garantieren. Der Zugang zu den Datenbanken muss optimal gesichert werden (insbesondere Begrenzung und Authentifizierung der zugreifenden Personen, sichere Datenübertragung, Verschlüsselung, Virenschutz und Firewalls). Wichtige Abläufe innerhalb der Informatiksysteme müssen aufgezeichnet und ausgewertet werden.

Die Gesetzesänderung führt nicht dazu, dass Daten aus unterschiedlichen Datenbanken häufiger miteinander verknüpft werden als bisher, denn die strikten gesetzlichen Bedingungen dafür bleiben unverändert.

Die anonyme AHV-Nummer wird bereits intensiv eingesetzt

Die AHV-Nummer wird heute insbesondere in den Sozialversicherungen als Personenidentifikator verwendet. Sie darf auch ausserhalb der Sozialversicherungen eingesetzt werden, wenn dafür eine explizite gesetzliche Grundlage des Bundes, Kantons oder der Gemeinde besteht. Diese muss für den einzelnen Anwendungsbereich konkret festhalten, wer die AHV-Nummer für welchen Zweck einsetzen darf. Die Verwendung der AHV-Nummer muss der Zentralen Ausgleichsstelle der 1. Säule gemeldet werden. Seit der Einführung der heutigen, dreizehnstelligen AHV-Nummer im Jahr 2008 hat ihre Verwendung ausserhalb der Sozialversicherungen in diesem Rahmen bereits stark zugenommen. Die AHV-Nummer ist eine Identifikationsnummer, die - im Gegensatz zur

civil. Le travail administratif en lien avec les banques de données s'en trouve réduit. En effet, un seul attribut d'identification permet de saisir correctement les données associées à un titulaire, même si, par exemple, il porte le même nom et le même prénom qu'une autre personne ou que son nom est orthographié de plusieurs manières. Cela permet d'éviter non seulement des corrections coûteuses, mais encore les conséquences fâcheuses d'une confusion.

Mesures efficaces pour protéger les données et garantir la sécurité des informations

Même si le numéro AVS est utilisé à plus large échelle, la sécurité des systèmes d'information de la Confédération, des cantons, des communes ou des autres utilisateurs visés par une loi spéciale restera garantie. Quiconque sera autorisé à l'utiliser devra garantir la protection des données et la sécurité de l'information. L'accès aux banques de données devra être sécurisé de manière optimale, en particulier par une limitation des droits d'accès, l'authentification des personnes ayant accès aux données, la sécurisation des modes de transmission, un cryptage, des protections antivirus et des pare-feu. Les principaux processus des systèmes informatiques devront être documentés et évalués.

La modification de loi n'entraînera pas de multiplication des appariements de données provenant de différentes banques de données, car les exigences légales rigoureuses imposées pour ces procédés restent en place.

Le numéro AVS anonyme est déjà très utilisé

Le numéro AVS est utilisé aujourd'hui déjà comme identifiant personnel, en particulier dans les assurances sociales. Il peut également être utilisé en dehors des assurances sociales, à condition qu'un tel usage soit expressément prévu dans une base légale fédérale, cantonale ou communale. Pour chaque champ d'application, celle-ci doit préciser qui peut recourir au numéro AVS et à quelle fin. L'utilisation du numéro AVS doit être signalée à la Centrale de compensation du 1er pilier. Depuis que le numéro AVS à treize chiffres a été mis en place, en 2008, son utilisation en de-

trattamento dei dati. Basta infatti un unico elemento identificativo per reperire la serie di dati giusta, per esempio se il cognome e il nome sono identici o nel caso di nomi con grafie diverse. Si possono inoltre evitare scambi d'identità che causano onerose operazioni di correzione e spiacevoli conseguenze per gli interessati.

Misure efficaci per garantire la protezione dei dati e la sicurezza delle informazioni

Un'utilizzazione più ampia del numero AVS non pregiudica la sicurezza dei sistemi d'informazione della Confederazione, dei Cantoni, dei Comuni e di altri utenti autorizzati mediante legge speciale. Chi è autorizzato a utilizzare il numero AVS dovrà garantire la protezione dei dati e la sicurezza delle informazioni. A tal fine occorre garantire in modo ottimale la sicurezza dell'accesso alle banche dati (in particolare mediante la limitazione dell'accesso ai dati e l'autenticazione degli utenti, la trasmissione sicura dei dati, la loro cifratura e l'impiego di antivirus e firewall). I processi importanti all'interno dei sistemi informatici devono essere registrati e analizzati.

Rispetto a oggi, la modifica di legge proposta non farà aumentare la frequenza del collegamento di informazioni di banche dati diverse, poiché le rigide condizioni legali previste per poterlo fare rimarranno invariate.

Il numero AVS anonimo è già utilizzato assiduamente

Il numero AVS è utilizzato già oggi quale identificatore personale, soprattutto nell'ambito delle assicurazioni sociali. Può essere impiegato anche al di fuori di esse, se ciò è esplicitamente previsto da una base legale federale, cantonale o comunale. Questa deve stabilire concretamente, per ogni ambito di applicazione, chi è autorizzato a utilizzare il numero AVS e per quale scopo. L'utilizzazione del numero AVS deve essere comunicata all'Ufficio centrale di compensazione del 1° pilastro. Dall'introduzione dell'attuale numero AVS a 13 cifre, nel 2008, la sua utilizzazione al di fuori delle assicurazioni sociali è fortemente aumentata.

Il numero AVS è un numero d'identifica-

früheren AHV-Nummer - keinerlei Informationen über die Person enthält. Sie wird nach dem Zufallsprinzip generiert, existiert genau einmal und bleibt lebenslang unverändert.

hors du système de sécurité sociale a beaucoup augmenté. Contrairement à l'ancien numéro, il constitue un identifiant qui ne renferme aucune information sur la personne qui le détient. Généré par un processus aléatoire, il est unique et attribué une fois pour toutes.

zione che, contrariamente a quello precedente, non contiene alcuna informazione personale. Esso è generato in modo casuale, è univoco e rimane invariato per tutta la vita.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 19.05.2020

Mit der Vorlage zur Änderung des AHV-Gesetzes (19.057 s «AHVG. Änderung [Systematische Verwendung der AHV-Nummer durch die Behörden]») sollen Verwaltungsabläufe effizienter werden, indem die kontrollierte Verwendung der AHV-Nummer durch die Behörden ausgedehnt wird. Nachdem die Kommission mit 7 zu 3 Stimmen Eintreten beschlossen hatte, hat sie die Detailberatung durchgeführt und die Vorlage in der Schlussabstimmung mit 7 zu 4 Stimmen angenommen, gleichzeitig aber auch ihre Bedenken insbesondere zum Kosten-Nutzen-Verhältnis der Vorlage und zum tatsächlichen Gewinn für die Bürgerinnen und Bürger zum Ausdruck gebracht. Die Kommissionsminderheit beantragt, auf die Vorlage nicht einzutreten.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 19.05.2020

Le projet de modification de la loi sur l'AVS (19.057 é LAVS. Modification (Utilisation systématique du numéro AVS par les autorités) vise à rendre plus efficaces les procédures administratives en étendant l'utilisation contrôlée du numéro AVS par les autorités. Après avoir décidé l'entrée en matière par 7 voix contre 3, la commission a procédé à l'examen de détail et a adopté le projet au vote sur l'ensemble par 7 voix contre 4, non sans avoir exprimé un certain scepticisme notamment quant au rapport coûts - bénéfices du projet et quant au gain réel pour les citoyens. Une minorité de la commission propose de ne pas entrer en matière.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 19.05.2020

Il progetto di modifica della legge sull'AVS (19.057 s LAVS. Modifica (Utilizzazione sistematica del numero AVS da parte delle autorità)) ha lo scopo di rendere più efficienti i processi amministrativi ampliando l'utilizzo controllato del numero AVS da parte delle autorità. Dopo aver deciso l'entrata in materia con 7 voti contro 3, la Commissione ha effettuato la deliberazione di dettaglio e, nel voto sul complesso, ha adottato il progetto con 7 voti contro 4, non senza aver espresso un certo scetticismo in particolare per quanto riguarda il rapporto costi-benefici del progetto e il reale vantaggio per i cittadini. Una minoranza della Commissione propone di non entrare in materia.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **19.059 Doppelbesteuerung.
Abkommen mit den Niederlanden**

Botschaft vom 6. November 2019 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und den Niederlanden (BBl 2019 7975)

■ **19.060 Doppelbesteuerung.
Abkommen mit Schweden**

Botschaft vom 6. November 2019 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Schweden (BBl 2019 7447)

■ **19.061 Doppelbesteuerung.
Abkommen mit Norwegen**

Botschaft vom 6. November 2019 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Norwegen (BBl 2019 7431)

■ **19.062 Doppelbesteuerung.
Abkommen mit Neuseeland**

Botschaft vom 6. November 2019 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Neuseeland (BBl 2019 7997)

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 06.11.2019**

Bundesrat verabschiedet Botschaften zu den Änderungen der Doppelbesteuerungsabkommen mit Neuseeland, den Niederlanden, Norwegen und Schweden
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 6. November 2019 die Botschaften zu den Änderungsprotokollen zu den Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit Neuseeland, den Niederlanden, Norwegen und Schweden verabschiedet. Die Protokolle setzen die Mindeststandards in Sachen Doppelbesteuerungsabkommen um.

Die Änderungsprotokolle enthalten eine Missbrauchsklausel, die auf den hauptsächlichsten Zweck einer Gestal-

■ **19.059 Doubles impositions.
Convention avec les Pays-Bas**

Message du 6 novembre 2019 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et les Pays-Bas (FF 2019 7545)

■ **19.060 Doubles impositions.
Convention avec la Suède**

Message du 6 novembre 2019 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Suède (FF 2019 7039)

■ **19.061 Doubles impositions.
Convention avec la Norvège**

Message du 6 novembre 2019 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Norvège (FF 2019 7025)

■ **19.062 Doubles impositions.
Convention avec la Nouvelle-Zélande**

Message du 6 novembre 2019 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Nouvelle-Zélande (FF 2019 7567)

**Communiqué de presse du Conseil
fédéral du 06.11.2019**

Le Conseil fédéral adopte les messages concernant les modifications des conventions contre les doubles impositions avec la Norvège, la Nouvelle-Zélande, les Pays-Bas et la Suède

Lors de sa séance du 6 novembre 2019, le Conseil fédéral a adopté les messages concernant les protocoles de modification des conventions contre les doubles impositions (CDI) avec la Norvège, la Nouvelle-Zélande, les Pays-Bas et la Suède. Ces protocoles mettent en oeuvre les standards minimaux en matière de conventions contre les doubles impositions.

Les protocoles de modification

■ **19.059 Doppia imposizione. Con-
venzione con i Paesi Bassi**

Messaggio del 6 novembre 2019 concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e i Paesi Bassi per evitare le doppie imposizioni (FF 2019 6625)

■ **19.060 Doppia imposizione. Con-
venzione con la Svezia**

Messaggio del 6 novembre 2019 concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e la Svezia per evitare le doppie imposizioni (FF 2019 6127)

■ **19.061 Doppia imposizione. Con-
venzione con la Norvegia**

Messaggio del 6 novembre 2019 concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e la Norvegia per evitare le doppie imposizioni (FF 2019 6113)

■ **19.062 Doppia imposizione. Con-
venzione con la Nuova Zelanda**

Messaggio del 6 novembre 2019 concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e la Nuova Zelanda per evitare le doppie imposizioni (FF 2019 6647)

**Comunicato stampa del Consiglio
federale del 06.11.2019**

Il Consiglio federale licenzia i messaggi concernenti le modifiche delle Convenzioni per evitare le doppie imposizioni con Nuova Zelanda, Paesi Bassi, Norvegia e Svezia

Il 6 novembre 2019 il Consiglio federale ha licenziato i messaggi concernenti i Protocolli che modificano le Convenzioni per evitare le doppie imposizioni (CDI) con la Nuova Zelanda, i Paesi Bassi, la Norvegia e la Svezia. I Protocolli attuano gli standard minimi vigenti in ambito di doppie imposizioni.

I Protocolli contengono una clausola anti-abuso, fondata sullo scopo principale di un accordo, strumento o transazione e intesa a prevenire un abuso delle CDI.

tung oder eines Geschäfts abstellt und damit sicherstellt, dass die DBA nicht missbräuchlich in Anspruch genommen werden. Das Abkommen mit Neuseeland wurde darüber hinaus mit einer Schiedsklausel, die für mehr Rechtssicherheit für die Steuerpflichtigen sorgt, ergänzt. Das Protokoll mit den Niederlanden präzisiert zudem den Begriff der Vorsorgeeinrichtung und schafft ein nicht ausschliessliches Recht des Quellenstaates zur Besteuerung der Renten und Ruhegehälter.

Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss der Änderungsprotokolle positiv aufgenommen. Bevor die Protokolle in Kraft treten können, müssen sie von den Parlamenten aller Länder genehmigt werden.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und den Niederlanden (BBl 2019 7985)

10.03.2020 NR Beschluss gemäss Entwurf

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Schweden (BBl 2019 7455)

10.03.2020 NR Beschluss gemäss Entwurf

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Norwegen (BBl 2019 7441)

10.03.2020 NR Beschluss gemäss Entwurf

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Neuseeland (BBl 2019 8007)

10.03.2020 NR Beschluss gemäss Entwurf

contiennent une clause anti-abus qui se réfère au but principal d'un montage ou d'une transaction et assure ainsi que les CDI ne sont pas utilisées de manière abusive. La convention avec la Nouvelle-Zélande a en outre été complétée par une clause d'arbitrage qui permettra d'accroître la sécurité juridique pour les contribuables. Le protocole conclu avec les Pays-Bas clarifie par ailleurs la notion d'institution de prévoyance et introduit un droit d'imposition non exclusif de l'Etat de la source en ce qui concerne les pensions et les rentes de prévoyance.

Les cantons et les milieux économiques concernés ont accueilli favorablement la conclusion de ces protocoles de modification. Avant de pouvoir entrer en vigueur, ces derniers doivent être adoptés par les parlements de tous les pays concernés.

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et les Pays-Bas (FF 2019 7555)

10.03.2020 CN Décision conforme au projet

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Suède (FF 2019 7047)

10.03.2020 CN Décision conforme au projet

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Norvège (FF 2019 7033)

10.03.2020 CN Décision conforme au projet

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Nouvelle-Zélande (FF 2019 7577)

10.03.2020 CN Décision conforme au projet

La Convenzione con la Nuova Zelanda è stata anche integrata con una clausola arbitrale, che contribuisce ad aumentare la certezza del diritto per i contribuenti. Inoltre il Protocollo concernente la CDI con i Paesi Bassi precisa il concetto dell'istituto di previdenza e introduce un diritto non esclusivo dello Stato della fonte per l'imposizione di rendite e pensioni.

I Cantoni e gli ambienti interessati dell'economia hanno accolto favorevolmente la conclusione dei Protocolli. Affinché possano entrare in vigore, devono essere approvati dai Parlamenti di tutti gli Stati.

Deliberazioni

Decreto federale che approva un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e i Paesi Bassi per evitare le doppie imposizioni (FF 2019 6635)

10.03.2020 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Decreto federale che approva un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e la Svezia per evitare le doppie imposizioni (FF 2019 6135)

10.03.2020 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Decreto federale che approva un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e la Norvegia per evitare le doppie imposizioni (FF 2019 6121)

10.03.2020 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Decreto federale che approva un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e la Nuova Zelanda per evitare le doppie imposizioni (FF 2019 6657)

10.03.2020 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Nationalrat,
10.03.2020**

Der Nationalrat hat acht geänderten Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) zugestimmt. Damit sollen in erster Linie OECD-Mindeststandards umgesetzt werden. Es geht um die Abkommen mit Irland, Korea, der Ukraine, Iran, Neuseeland, den Niederlanden, Norwegen und Schweden. Ergänzt werden die Mindeststandards gegen Gewinnverschiebung und -Verkürzung (Beps) und die Schiedsverfahren. Daneben enthalten einige der Abkommen spezifische Lösungen mit den jeweiligen Ländern.

**Medienmitteilung der Kommission
für Wirtschaft und Abgaben des
Ständerates vom 20.05.2020**

Die WAK-S beantragt einstimmig, eine Reihe von Protokollen zur Änderung der Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit acht Ländern (19.052, 19.053, 19.054, 19.056, 19.059, 19.060, 19.061, 19.062) zu genehmigen. Die bedeutendste Änderung ist die Einführung einer Missbrauchsklausel, die vorsieht, dass Vorteile des DBA nicht gewährt werden, wenn das Erlangen dieser Vorteile einer der hauptsächlichen Zwecke der entsprechenden Gestaltung oder Transaktion war.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

**Délibérations au Conseil national,
10.03.2020**

Le Conseil national a accepté à une large majorité de modifier les conventions contre les doubles impositions (CDI) avec huit pays. Les adaptations concernent les accords conclus avec la Norvège, la Nouvelle-Zélande, les Pays-Bas, la Suède, l'Irlande, la Corée, l'Ukraine et l'Iran.

**Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du
20.05.2020**

La CER-E recommande à l'unanimité d'approuver une série de protocoles modifiant les conventions contre les doubles impositions (CDI) avec huit pays (19.052, 19.053, 19.054, 19.056, 19.059, 19.060, 19.061, 19.062). La modification principale porte sur l'introduction d'une clause anti-abus, qui prévoit qu'un avantage fondé sur la CDI n'est pas accordé si l'obtention de cet avantage était un des buts principaux d'un montage ou d'une transaction.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

**Dibattito al Consiglio nazionale,
10.03.2020**

Il Consiglio nazionale ha ratificato le Convenzioni intese a evitare la doppia imposizione (CDI) concluse con Irlanda, Corea del sud, Ucraina, Iran, Paese Bassi, Svezia, Norvegia e Nuova Zelanda.

**Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del
20.05.2020**

La CET-S propone all'unanimità di approvare una serie di protocolli di modifica delle convenzioni di doppia imposizione (CDI) concluse con otto Paesi (19.052, 19.053, 19.054, 19.056, 19.059, 19.060, 19.061, 19.062). La modifica principale consiste nella previsione di una clausola antiabuso secondo la quale i benefici previsti dalla CDI non sono accordati se il loro ottenimento era uno degli scopi principali dello strumento o della transazione.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **19.064 Zahlungsrahmen für die Förderung des alpenquerenden Schienengüterverkehrs. Änderung**

Botschaft vom 13. November 2019 zum Bundesbeschluss über eine Erhöhung und Laufzeitverlängerung des Zahlungsrahmens für die Förderung des alpenquerenden Schienengüterverkehrs (BBl 2019 8367)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.11.2019

Bundesrat schnürt Massnahmenpaket zur Stärkung der Verkehrsverlagerung

Der Bundesrat will die Verlagerung des alpenquerenden Güterverkehrs von der Strasse auf die Schiene mit verschiedenen Massnahmen weiter stärken. Dazu gehört, den Operateuren im unbegleiteten kombinierten Verkehr länger als zunächst geplant Betriebsbeiträge zu gewähren und die Trassenpreise zu senken. Das verbilligt die Bahntransporte und macht die Schiene attraktiver. An seiner Sitzung vom 13. November 2019 hat der Bundesrat den Verlagerungsbericht 2019 sowie die Botschaft für eine Erhöhung und Laufzeitverlängerung des Zahlungsrahmens für die Förderung des alpenquerenden Schienengüterverkehrs zuhanden des Parlaments verabschiedet und die Eisenbahn-Netz zugangsverordnung angepasst.

Die Schweizer Verkehrspolitik hat zum Ziel, den alpenquerenden Schwerverkehr von der Strasse auf die Schiene zu verlagern, wie dies die Bevölkerung beschlossen hat. Der Bundesrat erstattet den Eidgenössischen Räten alle zwei Jahre Bericht über den Stand der Verlagerung und die zu erwartende Entwicklung. Der Verlagerungsbericht 2019 zeigt, dass die bisherigen Instrumente und flankierenden Massnahmen wirken. Sie haben dazu beigetragen, die Anzahl alpenquerender Fahrten schwerer Güterfahrzeuge weiter zu reduzieren. Ohne diese Massnahmen würden jährlich zusätzlich rund 800'000 schwere Güterfahrzeuge die Alpen queren. Die Schiene erreicht heute einen Marktanteil von 71 Prozent. Das gesetzlich fest-

■ **19.064 Plafond de dépenses pour promouvoir le trafic ferroviaire de marchandises à travers les Alpes. Modification**

Message du 13 novembre 2019 concernant l'arrêté fédéral portant augmentation et prorogation du plafond de dépenses pour promouvoir le trafic ferroviaire de marchandises à travers les Alpes (FF 2019 7915)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.11.2019

Le Conseil fédéral adopte un train de mesures pour renforcer le transfert du trafic

Le Conseil fédéral entend renforcer davantage le transfert de la route au rail du trafic transalpin de marchandises, et ce, à l'aide de différentes mesures. Il est entre autres prévu de verser aux opérateurs du transport combiné non accompagné des contributions d'exploitation plus longtemps que prévu à l'origine et d'abaisser les prix du sillon. Cela rend les transports ferroviaires plus avantageux et plus attractifs. Lors de sa réunion du 13 novembre 2019, le Conseil fédéral a adopté, à l'attention du Parlement, le rapport sur le transfert 2019 ainsi que le message concernant l'arrêté fédéral portant augmentation et prorogation du plafond de dépenses pour promouvoir le trafic ferroviaire de marchandises à travers les Alpes. Il a en outre adapté l'ordonnance sur l'accès au réseau ferroviaire.

La politique suisse des transports a pour objectif de transférer le trafic lourd transalpin de la route au rail, comme l'a décidé le peuple. Tous les deux ans, le Conseil fédéral rend compte aux Chambres fédérales de l'avancement de ce transfert et de l'évolution prévue. Le rapport sur le transfert 2019 indique que les instruments et les mesures d'accompagnement appliqués jusqu'ici déploient leurs effets. Ils ont contribué à réduire encore le nombre de courses transalpines de véhicules marchandises lourds. Sans ces mesures, 800 000 camions de plus traverseraient les Alpes chaque année. La part de marché du rail est actuellement de 71 %. L'objectif fixé

■ **19.064 Limite di spesa per il promovimento del trasporto di merci per ferrovia attraverso le Alpi. Modifica**

Messaggio del 13 novembre 2019 sul decreto federale che aumenta e proroga il limite di spesa per il promovimento del trasporto di merci per ferrovia attraverso le Alpi (FF 2019 6977)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.11.2019

Il Consiglio federale propone un pacchetto di misure per il potenziamento del trasferimento del traffico

Il Consiglio federale intende potenziare ulteriormente il trasferimento del traffico merci transalpino dalla strada alla rotaia mediante diverse misure. Tra queste rientrano la concessione di contributi d'esercizio agli operatori del traffico combinato non accompagnato per un periodo più lungo rispetto al previsto e la riduzione dei prezzi delle tracce. I trasporti su rotaia diventano quindi più economici e la ferrovia più allettante. Durante la sua riunione del 13 novembre 2019, il Consiglio federale ha adottato il rapporto sul trasferimento del traffico 2019 e il messaggio concernente la proroga e l'aumento del limite di spesa per il promovimento del trasporto di merci per ferrovia attraverso le Alpi all'attenzione del Parlamento nonché la modifica dell'ordinanza concernente l'accesso alla rete ferroviaria.

L'obiettivo della politica dei trasporti svizzera è trasferire il traffico pesante transalpino dalla strada alla rotaia, come deciso del Popolo. Ogni due anni il Consiglio federale presenta al Parlamento un rapporto sullo stato del trasferimento e sugli sviluppi attesi. Dal rapporto sul trasferimento del traffico 2019 emerge che gli strumenti e le misure accompagnatorie finora applicati sono efficaci: hanno infatti contribuito a ridurre ulteriormente il numero di viaggi transalpini dei veicoli merci pesanti, che altrimenti sarebbero ogni anno circa 800 000 in più. L'attuale quota di mercato della ferrovia si attesta al 71 per cento. L'obietti-

gelegte Ziel von maximal 650'000 alpenquerenden Schwerverkehrsfahrten pro Jahr wurde jedoch verfehlt. 2018 waren es 941'000 Fahrten.

Der Bundesrat bekräftigt im neuen Verlagerungsbericht daher seine Einschätzung, dass das Verlagerungsziel mit den bisherigen Massnahmen allein nicht erreicht werden kann. 2020 wird mit der Eröffnung des Ceneri-Basistunnels zwar die Neue Eisenbahn-Alpentransversale (NEAT) voll in Betrieb gehen. Auch werden bis dann die Arbeiten für den 4-Meter-Korridor auf der Gotthard-Achse abgeschlossen sein. Die damit möglichen Produktivitäts- und Mengengewinne werden allerdings nicht ausreichen, um das Verlagerungsziel zu erreichen. Das liegt an den Verzögerungen bei der Fertigstellung der Zulaufstrecken zur NEAT in Deutschland sowie der fehlenden Interoperabilität entlang des gesamten Nord-Süd-Korridors. Es ist oft nach wie vor nicht möglich, 740 Meter lange Züge zu führen. Ausserdem hapert es mit der Zuverlässigkeit und Pünktlichkeit der Transportangebote.

Massnahmenpaket: Eckpunkte

Vor diesem Hintergrund schlägt der Bundesrat ein Paket zur weiteren Stärkung der Verkehrsverlagerung vor. Es enthält folgende Massnahmen:

- Die Betriebsbeiträge an die Operateure im unbegleiteten kombinierten Verkehr sollen weniger rasch abgebaut werden als zunächst geplant. Der Bundesrat beantragt dem Parlament dementsprechend, die Laufzeit des Zahlungsrahmens für die Förderung des alpenquerenden Schienengüterverkehrs zu verlängern. Für die Jahre 2024 bis 2026 sollen zusätzliche 90 Millionen Franken für Betriebsabgeltungen im unbegleiteten kombinierten Verkehr zur Verfügung stehen.
- Die Trassenpreise für Züge werden auf 01.01.2021 gesenkt. Dies erfolgt über eine vom Bundesrat beschlossene Anpassung der Netzzugangsverordnung. Die Akteure im Schienenverkehr werden damit um jährlich rund 90 Millionen Franken entlastet, was zu je einem Drittel dem Güter-, dem Fern- und dem Regionalverkehr zugutekommt. Für lange Güter-

par la loi, à savoir un maximum de 650 000 courses transalpines de véhicules lourds par an, n'a cependant pas été atteint : en 2018, le nombre des courses s'élevait à 941 000.

Dans son nouveau rapport sur le transfert, le Conseil fédéral confirme son estimation selon laquelle l'objectif de transfert n'est pas réalisable avec les seules mesures prises jusqu'ici. Bien que la nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes (NLFA) sera intégralement mise en service en 2020 avec l'ouverture du tunnel de base du Ceneri, et que les travaux d'aménagement du corridor 4 m sur l'axe du Saint-Gothard seront également achevés à ce moment-là, les gains de productivité et de volumes qui en découlent ne suffiront pas pour réaliser l'objectif de transfert. Cela s'explique par les retards dans l'achèvement des lignes d'accès à la NLFA en Allemagne et aux lacunes d'interopérabilité le long du corridor reliant le nord et le sud de l'Europe. Comme auparavant, il n'est souvent pas possible de faire circuler des trains d'une longueur de 740 m. De plus, le manque de fiabilité et de ponctualité des convois pose problème.

Train de mesures : points principaux

Dans ce contexte, le Conseil fédéral propose de renforcer encore le transfert du trafic à l'aide des mesures suivantes :

- Les contributions d'exploitation versées aux opérateurs du transport combiné non accompagné seront réduites moins rapidement que prévu initialement. Dans ce sens, le Conseil fédéral propose au Parlement de prolonger la durée du plafond de dépenses destiné à l'encouragement du fret ferroviaire transalpin et de mettre à disposition, pour les années 2024 à 2026, 90 millions de francs au titre des indemnités d'exploitation du transport combiné non accompagné.
- Les prix du sillon seront abaissés dès le 1er janvier 2021. Cette mesure prend la forme d'une adaptation de l'ordonnance sur l'accès au réseau ferroviaire, décidée par le Conseil fédéral. Les acteurs du trafic ferroviaire seront ainsi délestés d'environ 90 millions de francs par an, ce qui profitera aux trafics marchandises, grandes lignes et régional à raison

vo sancito per legge di non oltrepassare 650 000 transiti del traffico pesante transalpino all'anno non è però stato raggiunto: nel 2018 se ne contavano ancora 941 000.

Nel nuovo rapporto sul trasferimento del traffico il Consiglio federale ribadisce pertanto la sua valutazione circa l'impossibilità di raggiungere l'obiettivo di trasferimento con le sole misure finora attuate. Con l'apertura della galleria di base del Ceneri, nel 2020, sarà completata e messa in esercizio la nuova ferrovia transalpina (Alptransit). Fino ad allora saranno conclusi anche i lavori per il corridoio di quattro metri sull'asse del San Gottardo. Eppure, l'aumento di produttività e capacità così ottenuto non sarà sufficiente per raggiungere l'obiettivo di trasferimento, a causa dei ritardi nel completamento delle tratte di accesso ad Alptransit in Germania e della mancanza di interoperabilità lungo l'intero corridoio nord-sud. In molti casi i treni di 740 metri non possono ancora circolare e le offerte di trasporto non sono sempre caratterizzate da affidabilità e puntualità.

Punti essenziali del pacchetto di misure

Considerate queste premesse, il Consiglio federale propone le seguenti misure per potenziare ulteriormente il trasferimento del traffico.

- Rinvio dei tempi inizialmente previsti per la graduale soppressione dei contributi d'esercizio agli operatori del traffico combinato non accompagnato: a tale scopo il Consiglio federale richiede al Parlamento di prorogare la scadenza del limite di spesa per il promovimento del traffico merci ferroviario transalpino. Nel periodo 2024-2026 per le indennità d'esercizio in questo settore saranno disponibili ulteriori 90 milioni di franchi.
- Riduzione dei prezzi delle tracce a partire dal 1° gennaio 2021: mediante l'adozione da parte del Consiglio federale di una modifica dell'ordinanza concernente l'accesso alla rete ferroviaria, gli attori del traffico ferroviario godranno di uno sgravio pari a circa 90 milioni di franchi l'anno, che andranno a beneficio del traffico regionale, a lunga distanza e merci nella misura di un terzo cia-

züge soll zudem ein Sonderrabatt eingeführt werden, da mit langen Zügen die Kapazität der Infrastruktur besser genutzt werden kann.

- Anpassung der LSVA per 1. Januar 2021: Die Lastwagen der Abgasklassen EURO IV und V sollen nicht mehr in eine günstigere Kategorie fallen. Ohne Anpassung würde der gewichtete Durchschnitt von 293 Franken (2018) auf 275 Franken im Jahr 2024 sinken. Mit der Umklassierung kann die bisherige Verlagerungswirkung der LSVA aufrechterhalten werden. Über die vorgeschlagenen Anpassungen entscheidet der Gemischte Landverkehrs ausschuss EU/Schweiz.
- Die Schwerverkehrskontrollen sollen intensiviert werden, unter anderem durch Realisierung des Schwerverkehrskontrollzentrums Gotthard Süd in Giornico.
- Der Bundesrat will mit dem Massnahmenpaket die in der Bundesverfassung verankerte Verlagerung des Schwerverkehrs von der Strasse auf die Schiene und den Alpenschutz stärken. Die Massnahmen erleichtern es zudem, die Klimaziele zu erreichen.

d'un tiers chacun. De plus, un rabais spécial sera introduit pour les longs trains de marchandises, étant donné que les trains longs permettent de mieux exploiter la capacité de l'infrastructure.

- Adaptation de la RPLP au 1er janvier 2021 : les camions des catégories EURO IV et V seront exclus de la catégorie plus avantageuse. Sans cette adaptation, la moyenne pondérée passerait de 293 francs (2018) à 275 francs en 2024. Le reclassement permet de maintenir l'effet de transfert de la RPLP. La décision concernant la modification proposée incombe au Comité mixte des transports terrestres Suisse/UE.
- Les contrôles des camions seront intensifiés, entre autres grâce à la réalisation du centre de contrôle du trafic lourd Saint-Gothard Sud à Giornico.

Par ce train de mesures, le Conseil fédéral entend renforcer le transfert du trafic lourd de la route au rail ainsi que la protection des Alpes, tous deux inscrits dans la Constitution fédérale. Les mesures facilitent aussi la réalisation des objectifs climatiques.

scuno. Per i treni merci lunghi, inoltre, è prevista l'introduzione di uno sconto speciale, poiché consentono di sfruttare meglio le capacità infrastrutturali.

- Adeguamento della TTPCP con effetto al 1° gennaio 2021: gli autocarri della classe EURO IV e V non dovranno più rientrare in una categoria più conveniente. Senza l'adeguamento la media ponderata di 293 franchi (2018) si ridurrebbe a 275 franchi nel 2024. Il cambio di categoria consentirà di mantenere gli effetti di trasferimento finora ottenuti con la TTPCP. La decisione in merito agli adeguamenti proposti spetta al Comitato misto Svizze-ra-UE.
- Intensificazione dei controlli sul traffico pesante: tra i provvedimenti a tale scopo si annovera la realizzazione del centro di controllo del traffico pesante San Gottardo Sud a Giornico.

Con questo pacchetto di misure il Consiglio federale intende rafforzare il trasferimento del traffico pesante dalla strada alla rotaia sancito nella Costituzione federale nonché la protezione delle Alpi. Le misure, inoltre, facilitano il raggiungimento degli obiettivi climatici.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über eine Erhöhung und Laufzeitverlängerung des Zahlungsrahmens für die Förderung des alpenquerenden Schienengüterverkehrs (BBl 2019 8375)

10.03.2020 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
10.03.2020**

Nationalrat will mehr Geld für die Förderung der Verlagerung
Der Nationalrat will für die Förderung des unbegleiteten alpenquerenden Schienengüterverkehrs deutlich mehr Geld ausgeben als der Bundesrat. Er entschied als Erstrat, anstatt 90 Millionen 385 Millionen Franken auszuliegen und die Förder-

Délibérations

Arrêté fédéral portant augmentation et prorogation du plafond de dépenses pour promouvoir le trafic ferroviaire de marchandises à travers les Alpes (FF 2019 7923)

10.03.2020 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
10.03.2020**

Le National veut plus d'argent pour le transfert vers le rail
Le transfert de la route au rail du trafic de marchandises à travers les Alpes a besoin de coups de pouce supplémentaires. Le Conseil national veut lui affecter quatre fois plus que ce que propose le Conseil fédéral.

Deliberazioni

Decreto federale che aumenta e proroga il limite di spesa per il promovimento del trasporto di merci per ferrovia attraverso le Alpi (FF 2019 6985)

10.03.2020 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
10.03.2020**

Più fondi per trasporto merci per ferrovia attraverso le Alpi
Occorrono maggiori fondi per promuovere il trasporto di merci per ferrovia attraverso le Alpi. Ne è convinto il Consiglio nazionale che ha deciso di ritoccare al rialzo, e in modo superiore a quanto chiesto dal governo, il relativo limite di spe-

zeit zu verlängern.

Der Bundesrat will den derzeit laufenden Zahlungsrahmen von 1,675 Milliarden Franken um 90 Millionen Franken auf 1,765 Milliarden Franken aufstocken und statt bis 2023 bis ins Jahr 2026 laufen lassen. Jeweils 30 Millionen Franken sollen pro zusätzliches Jahr zur Verfügung stehen.

Der Nationalrat will nun aber mehr. Er beschloss am Dienstag mit 183 zu 7 Stimmen aus der SVP, die Unterstützung bis 2030 laufen zu lassen. Den Zahlungsrahmen will er statt um 90 Millionen um insgesamt 385 Millionen Franken aufstocken - das wären für sieben zusätzliche Jahre je 55 Millionen Franken. Die Vorlage geht nun an den Ständerat.

Rückverlagerung als Befürchtung

Der Rat folgte der Mehrheit seiner Verkehrskommission (KVF). Was bisher getan worden sei, genüge nicht, um das Verlagerungsziel zu erreichen, sagte Sprecher Kurt Fluri (FDP/SO). «Eine Rückverlagerung auf die Strasse könnte die Folge sein», warnte er.

Christian Wasserfallen (FDP/BE) sprach von «wirklich grossen Defiziten». Er nannte einen hohen Anteil von verspäteten Zügen und den Umstand, dass 740 Meter lange Züge noch nicht fahren könnten.

Mehrere Fraktionssprecher wandten den Blick nach Norden und kritisierten die fehlenden Zulaufstrecken zur Neat. «Es braucht mehr Einsatz der Nachbarländer», sagte Martin Candinas (CVP/GR). Auch technische Neuerungen wurden gefordert, etwa automatische Kupplungen. «Sonst besteht die Gefahr, dass der gesamte Neat-Effekt aufgefressen wird», sagte Katja Christ (GLP/BS).

Blick nach Norden

Dem Bundesrat erscheine die «Maximalvariante» der KVF «zu weit gehend», sagte Verkehrsministerin Simonetta Sommaruga. Auch die Branche stehe in der Pflicht, denn die Probleme wie beispielsweise die Pünktlichkeit seien teilweise hausgemacht.

Mit Blick auf die Zulaufstrecken der Neat beschloss der Rat oppositionslos eine Motion für einen Staatsvertrag für eine linksrheinische Zulaufstrecke über französischen Boden. Er will den Bun-

La Chambre du peuple a décidé mardi par 183 voix contre 7 de faire passer le plafond de dépenses pour promouvoir le trafic ferroviaire de marchandises à travers les Alpes à 385 millions de francs et ceci jusqu'en 2030. Le gouvernement propose quant à lui 90 millions, mais seulement pour les années 2024 à 2026. Cette version porte le plafond de dépenses total à 1,765 milliard de francs jusqu'en 2026. Celle de la Chambre du peuple correspond à 2,06 milliards d'ici 2030. Les contributions destinées au transport combiné seront prolongées et les prix du sillon abaissés afin de rendre le rail plus avantageux et plus attractif que la route.

La proposition du Conseil fédéral ne va pas assez loin, a estimé Isabelle Pasquier (Verts/GE) au nom de la commission. La Suisse est loin de ses objectifs de transfert, soit 650'000 courses par an. En 2018, le nombre des courses s'élevait à 941 000.

Les mesures en place comme la mise en service de la nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes avec l'ouverture du tunnel de base du Ceneri et l'aménagement du corridor de 4 mètres sur l'axe du Gothard ne suffiront pas à réaliser l'objectif de transfert. Une prolongation du plafond de dépenses jusqu'en 2030 est donc nécessaire, a affirmé la Genevoise.

Facteurs externes

Des facteurs extérieurs empêchent d'atteindre les objectifs dans les délais prévus. En cause : les retards dans l'achèvement des lignes d'accès à la NLFA en Allemagne et aux lacunes d'interopérabilité le long du corridor reliant le nord et le sud de l'Europe.

Il n'est souvent pas possible de faire circuler des trains d'une longueur de 740 m. De plus, le manque de fiabilité et de ponctualité des convois pose problème, ont fait valoir les représentants des différents groupes parlementaires.

Les mesures prises par la Suisse font effet, a relevé la ministre des transports Simonetta Sommaruga. Il ne faut pas s'arrêter là et le plafond de dépenses doit être prorogé, mais pas autant que le demande la Chambre du peuple, selon elle.

Le Conseil national a aussi pris acte du rapport du Conseil fédéral sur le trans-

sa. Adottata anche una mozione per chiedere un nuovo accesso alla trasversali alpine dalla Francia.

Il Consiglio federale ha proposto di aggiungere ulteriori 90 milioni di franchi all'attuale credito di 1,675 miliardi. L'esecutivo auspica anche un prolungamento della sua validità al 2026 invece del 2023. Con 183 voti favorevoli e solo 7 contrari, la Camera del popolo ha però deciso che il contributo va aumentato di 385 milioni e la sua validità estesa al 2030.

«Quello che è stato intrapreso finora non è sufficiente per raggiungere l'obiettivo del trasferimento modale», ha detto il relatore commissionale Kurt Fluri (PLR/SO). L'obiettivo di 650'000 transiti transalpini è lungi dall'essere soddisfatto: nel 2018 si è attestato a quota 941'000 (di cui 657'000 di veicoli immatricolati all'estero, ndr).

L'entrata in servizio in dicembre della galleria di base del Ceneri e lo sviluppo del corridoio di 4 metri sull'asse del San Gottardo non saranno sufficienti per raggiungere l'obiettivo di trasferimento. L'estensione al 2030 della validità del decreto federale è quindi giustificata, ha aggiunto l'altra relatrice commissionale Isabelle Pasquier (Verdi/GE).

L'obiettivo è mancato anche perché molti treni sono in ritardo e i convogli di 740 metri ancora non possono circolare, ha affermato Christian Wasserfallen (FLR/BE). In diversi hanno rivolto lo sguardo a nord criticando le vie d'accesso: «Sono necessari maggiori sforzi da parte dei Paesi a noi vicini», ha sostenuto Martin Candinas (PPD/GR).

Per questo motivo la Camera ha adottato un atto parlamentare per migliorare l'accesso da nord alle trasversali alpine. Concretamente, il Consiglio federale è invitato ad avviare discussioni con Francia e Belgio per arrivare a un trattato internazionale sullo sviluppo delle infrastrutture in quella zona. Lo scopo è di favorire ancora di più lo spostamento del trasporto merci dalla strada alla ferrovia prevedendo un'alternativa alla linea che passa dalla Germania.

Il governo è pronto a intraprendere i passi necessari, ha affermato la consigliera federale Simonetta Sommaruga avvertendo tuttavia il plenum del fatto che, secondo le esperienze del passato, non è detto che si riuscirà a stipulare un

desrat beauftragen, mit Frankreich und Belgien eine Alternativroute für den Güterverkehr voranzutreiben.

Der Ausbau der Zulaufstrecke in Deutschland kommt nur schleppend voran, was die Verlagerung des Güterverkehrs verzögert. Die Motion fordert, den Ausbau dieser Strecke am rechten Rheinufer «mit Nachdruck» weiterzuverfolgen.

15 Jahre Verspätung

Sommaruga war mit der Motion einverstanden. Auch der Bundesrat beobachtete mit einer «gewissen Beunruhigung» oder auch «gewissen Verärgerung» die Verspätung für die Zulaufstrecken in Deutschland. Das Nachbarland habe 15 Jahre Verspätung.

Sommaruga warnte aber vor falschen Hoffnungen. Für Frankreich sei die linksrheinische Strecke strategisch nicht vorrangig, es werde darum Überzeugungsarbeit brauchen. Es könne sein, dass die Schweiz auch finanziell zeigen müsse, dass sie enormes Interesse an dieser Strecke habe. Die Motion geht ebenfalls an den Ständerat.

Benjamin Giezendanner (SVP/AG) forderte in der Debatte, die Rollende Landstrasse (Rola) einzustellen und kündigte einen Vorstoss dazu an. Die Rola sei mehr als doppelt so teuer wie der unbegleitete Güterverkehr. Der Bundesrat prüfe dies «sehr ernsthaft» und sei bereits daran, sagte Sommaruga.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 18.05.2020

Einstimmig sprach sich die KVF-S dafür aus, den **Zahlungsrahmen für die Förderung des alpenquerenden Schienengüterverkehrs (19.064)** um 385 Mio. Franken zu erhöhen und bis 2030 zu verlängern. Damit schliesst sich die Kommission dem Nationalrat an und beantragt eine Erhöhung und Verlängerung des Zahlungsrahmens, die über den Antrag des Bundesrates hinausgeht. Nach Ansicht der Kommission haben in erster Linie exogene Faktoren dazu geführt, dass die Verlagerung nicht so schnell vorangeschritten ist wie ursprünglich geplant, was eine Laufzeitverlängerung sowie eine zusätzliche Erhöhung des Zahlungsrahmens nötig

fert du trafic de marchandises de la route vers le rail. En 2018, 941'000 camions ont traversé les Alpes. Ils étaient plus de 1,4 million en 2000.

Sans mesures, 800'000 véhicules lourds de plus sillonneraient ces voies chaque année. Le rail représente 70,5% du fret transalpin en Suisse alors qu'il ne correspond qu'à 14% en France et 26% en Autriche.

Pression sur les pays voisins

Le National a encore adopté tacitement une motion chargeant le Conseil fédéral de prendre immédiatement l'initiative pour un deuxième accès sur la rive gauche du Rhin pour le transport de marchandises. Le gouvernement est chargé de conclure un accord avec la France et la Belgique pour trouver une solution contre le goulet d'étranglement situé au nord de la NLFA. Il devra en outre poursuivre les mesures établies avec l'Allemagne.

La Suisse fait déjà pression sur ces pays, a relevé Simonetta Sommaruga. Le Conseil fédéral s'engagera en ce sens, mais il ne faut pas fonder trop d'espairs sur une telle proposition.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 18.05.2020

A l'unanimité, la commission est favorable à une augmentation de 385 millions de francs et à la prorogation jusqu'en 2030 du **plafond de dépenses pour promouvoir le trafic ferroviaire de marchandises à travers les Alpes (19.064)**. Elle se rallie ainsi à la décision du Conseil national et propose une augmentation et une prolongation allant plus loin que ce que proposait le Conseil fédéral : à ses yeux, ce sont principalement des facteurs exogènes qui ont conduit à ce que le transfert n'ait pas progressé aussi rapidement que prévu ; cette situation nécessite donc une prorogation et une nouvelle

accord international sans un engagement financier de la part de la Suisse. Il y aurait un tel cas appelé à créer une base légale ad hoc.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 18.05.2020

La CTT-S si è pronunciata all'unanimità a favore di un aumento del **limite di spesa per il promovimento del trasporto di merci per ferrovia attraverso le Alpi (19.064)** di 385 milioni di franchi fino al 2030. La Commissione si allinea così al Consiglio nazionale e chiede un aumento e una proroga del limite di spesa che va oltre la proposta del Consiglio federale. Essa ritiene che fattori esogeni hanno fatto sì che il trasferimento non abbia potuto avvenire nei tempi originariamente previsti, ciò che ha reso necessario aumentare ulteriormente il limite di spesa e prorogarne la durata. La CTT-S reputa che le sovven-

make. Die KVF-S ist der Ansicht, dass die Subventionen zeitlich begrenzt sein müssen, aber dass sich diese zusätzliche Investition bis 2030 auszahlen wird.

augmentation du plafond de dépenses. La CTT-E estime que les subventions doivent être limitées dans le temps, mais qu'il vaut la peine de consentir à ce nouvel investissement jusqu'en 2030.

zioni vadano limitate nel tempo, ma che questo investimento supplementare darà i suoi frutti entro il 2030.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ 19.067 Vorläuferstoffgesetz

Botschaft vom 20. November 2019 zum Bundesgesetz über Vorläuferstoffe für explosionsfähige Stoffe (BBl 2020 161)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.11.2019

Der Bundesrat verabschiedet die Botschaft zum Bundesgesetz über Vorläuferstoffe für explosionsfähige Stoffe

In seiner Sitzung vom 20. November 2019 hat der Bundesrat die Botschaft zum Bundesgesetz über Vorläuferstoffe für explosionsfähige Stoffe verabschiedet. Die Gesetzesänderungen erschweren den Zugang zu bestimmten chemischen Substanzen, die sich leicht zweckentfremden, für terroristische Zwecke missbrauchen lassen und gravierenden Schaden verursachen können. Wer Produkte kaufen will, die solche Substanzen enthalten, braucht künftig eine Bewilligung von fedpol. Die neuen Bestimmungen erhöhen die Sicherheit der Schweiz.

Europa ist weiterhin Ziel terroristischer Sprengstoffanschläge. Einige konnten vereitelt werden, andere schlugen fehl, wie der Anschlag in London im September 2017. Der Sprengsatz explodierte nicht, vermutlich, weil bei der Herstellung Fehler begangen wurden. Dies ist eine der positiven Auswirkungen der EU-Reglementierung über die Verwendung von Vorläuferstoffen für explosionsfähige Stoffe.

Vorläuferstoffe für explosionsfähige Stoffe sind Substanzen, die in Produkten des täglichen Gebrauchs enthalten sind wie Düngemittel, Reinigungsmittel für Schwimmbäder oder Lösungsmittel. Diese Substanzen, beispielsweise Wasserstoffperoxid, Aceton oder auch Nitrate, sind in Produkten enthalten, die in der Schweiz nach wie vor im freien Verkauf erhältlich sind. In der Europäischen Union hingegen ist der Handel mit diesen Produkten seit 2014 reglementiert.

Eine spezifische Regelung

Der Bundesrat weiss um das Risiko, dass

■ 19.067 Loi sur les précurseurs de substances explosibles

Message du 20 novembre 2019 concernant la loi sur les précurseurs de substances explosibles (FF 2020 153)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.11.2019

Le Conseil fédéral adopte le message sur les précurseurs d'explosifs
Lors de sa séance du 20 novembre 2019, le Conseil fédéral a adopté à l'intention du Parlement le message relatif à la nouvelle réglementation sur les précurseurs d'explosifs. Il sera plus difficile d'avoir accès à certaines substances chimiques qui peuvent aisément être détournées de leur usage premier à des fins terroristes et causer de graves dommages. Les particuliers devront obtenir une autorisation d'achat auprès de fedpol pour les produits contenant ces substances. Cette réglementation représente un gain pour la sécurité intérieure de la Suisse.

L'Europe continue d'être la cible d'attentats terroristes à la bombe. Certains ont pu être déjoués ou ont échoué. Celui de Londres, en septembre 2017, en est un exemple. L'explosion ne s'est pas produite, probablement parce que la méthode de fabrication de l'explosif était erronée. Il s'agit là d'un des effets de la réglementation européenne.

Les précurseurs d'explosifs sont des substances que l'on retrouve dans des produits du quotidien comme les engrais, les produits de nettoyage de piscine ou les dissolvants. Ces substances, telles que le peroxyde d'hydrogène, l'acétone ou les nitrates, sont encore en vente libre en Suisse, alors qu'elles sont réglementées dans l'Union européenne depuis 2014.

Une réglementation ciblée

Le Conseil fédéral est conscient du risque que des terroristes pourraient s'approvisionner en Suisse pour commettre des attentats. Il propose aujourd'hui une réglementation ciblée pour restreindre l'accès à ces substances. La nouvelle base légale s'inscrit dans la stratégie de la Suisse de lutte

■ 19.067 Legge federale sui precursori di sostanze esplodenti

Messaggio del 20 novembre 2019 concernente la legge federale sui precursori di sostanze esplodenti (FF 2020 151)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.11.2019

Il Consiglio federale adotta il messaggio sui precursori di sostanze esplodenti

Nella seduta del 20 novembre 2019 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la nuova legge sui precursori di sostanze esplodenti all'attenzione del Parlamento. In futuro sarà più difficile accedere a determinate sostanze chimiche che possono essere facilmente utilizzate in modo abusivo per scopi terroristici causando gravi danni. Per poter acquistare prodotti contenenti simili sostanze, i privati dovranno essere titolari di un'autorizzazione di acquisto rilasciata dall'Ufficio federale di polizia (fedpol). Questa normativa rappresenta un vantaggio per la sicurezza interna della Svizzera.

L'Europa costituisce tuttora un obiettivo di attentati terroristici con esplosivi. Alcuni sono stati sventati in tempo, altri sono falliti, come quello di Londra nel settembre 2017. Il malfunzionamento dell'ordigno era probabilmente dovuto alla preparazione errata dell'esplosivo. Questo è uno degli effetti della regolamentazione europea.

I precursori di esplosivi sono sostanze presenti in molti prodotti di uso quotidiano quali i fertilizzanti, i prodotti per pulire piscine o i solventi. Queste sostanze, di cui fanno parte il perossido di idrogeno, l'acetone o i nitrati, sono ancora in libera vendita in Svizzera, mentre nell'Unione europea il loro acquisto è già regolamentato dal 2014.

Un disciplinamento mirato

Il Consiglio federale è consapevole del rischio che terroristi possano procurarsi in Svizzera precursori di esplosivi per commettere attentati. Propone pertanto un disciplinamento mirato che limiti l'accesso a tali sostanze. La nuova legge federale integra la Strategia della Svizze-

Terroristen sich in der Schweiz chemische Substanzen beschaffen können, um damit Sprengstoff herzustellen. Um den Zugang zu diesen Substanzen zu erschweren, schlägt er nun eine spezifische Regelung vor. Die vorgeschlagene Gesetzesgrundlage ist Teil der Strategie der Schweiz zur Terrorismusbekämpfung. Eines der Ziele, die mit dieser Strategie verfolgt werden, ist es, Anschläge in der Schweiz zu verhindern. Die Reglementierung von Vorläuferstoffen für explosionsfähige Stoffe verbessert die innere Sicherheit der Schweiz.

Die vorgeschlagene Regelung setzt beim Kauf von gut hundert Produkten an, die hauptsächlich in Apotheken, Drogerien und im Fachhandel verkauft werden. Bei Produkten mit einer schwachen Konzentration an Vorläuferstoffen sind keine Einschränkungen vorgesehen. Für den Kauf von Produkten mit erhöhter Konzentration bedarf es einer Bewilligung von fedpol. Wer ein solches Produkt kaufen will, muss den Verwendungszweck angeben. Es ist auch möglich, dass Privatpersonen der Zugang zu Produkten mit hohen Konzentrationen verboten wird, wobei aber Ausnahmebewilligungen möglich wären.

Die Regelung gilt lediglich für Privatpersonen. Professionelle Verwender wie Landwirtinnen oder Landwirte sind davon nicht betroffen. Was den möglichen Missbrauch bei der Verwendung von Vorläuferstoffen für explosionsfähige Stoffe angeht, setzt der Bundesrat auf Selbstkontrolle und Sensibilisierung der professionellen Verwender. Seit September 2016 können fedpol verdächtige Transaktionen gemeldet werden. Bis Ende Oktober 2019 waren 57 Verdachtsfälle gemeldet worden.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 28.01.2020

Einstimmig hat sich die Kommission dafür ausgesprochen, die Vorlage zu einem **Bundesgesetz über Vorläuferstoffe für explosionsfähige Stoffe (19.067)** zu sistieren und zuerst Anhörungen mit betroffenen Kreisen durchzuführen. Mit dem Gesetz soll der Zugang zu bestimmten chemischen Substanzen, die sich leicht für terroristische Zwecke missbrauchen lassen, für Privatpersonen

contre le terrorisme dont l'un des buts est d'empêcher tout attentat sur sol suisse. Elle représente un gain pour la sécurité intérieure de la Suisse.

La réglementation concerne les achats : une centaine de produits principalement vendus en pharmacie, en droguerie et dans des magasins spécialisés. Pour une faible concentration, aucune restriction n'est prévue. Pour une concentration plus élevée, l'achat nécessitera une autorisation délivrée par fedpol - le particulier qui souhaite obtenir cette substance devra préciser le but de l'utilisation. Une interdiction de substances à forte concentration est également possible tout en prévoyant des autorisations au besoin.

La réglementation ne concerne que les particuliers. Les professionnels, comme les paysans, ne sont pas concernés : le Conseil fédéral mise sur l'autocontrôle et la sensibilisation pour prévenir d'éventuels abus dans l'utilisation des précurseurs d'explosifs. Depuis septembre 2016, il est possible d'annoncer à fedpol toute transaction suspecte. Jusqu'à fin octobre 2019, 57 cas ont été annoncés.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 28.01.2020

La CPS-E a décidé, à l'unanimité, de suspendre l'examen du projet de loi sur les précurseurs de substances explosibles (19.067) et de procéder, avant toute chose, à l'audition de représentants des milieux concernés. Cette loi vise à rendre plus difficile pour les particuliers l'accès à certaines substances chimiques qui peuvent aisément être détournées de leur usage premier à des fins terroristes.

ra per la lotta al terrorismo che si prefigge, tra l'altro, di contrastare il verificarsi di attentati sul territorio svizzero. La normativa costituisce pertanto un vantaggio per la sicurezza interna della Svizzera.

La normativa prevede restrizioni di accesso per un centinaio di prodotti prevalentemente venduti da farmacie, drogherie e negozi specializzati. Se la concentrazione di precursori nel prodotto è bassa, l'acquisto non è soggetto a restrizioni. Per una concentrazione più elevata, occorre un'autorizzazione di acquisto rilasciata da fedpol. I privati che presentano una richiesta in tal senso, dovranno precisare l'uso che intendono fare del prodotto in questione. Per i prodotti con una concentrazione elevata di precursori è inoltre previsto un divieto di accesso, con la possibilità di richiedere autorizzazioni eccezionali per l'acquisto. Il disciplinamento si applica unicamente ai privati. Gli utilizzatori professionali, quali gli agricoltori, non sono interessati da queste restrizioni: il Consiglio federale punta infatti sull'autoregolamentazione e la sensibilizzazione per contrastare eventuali usi abusivi di precursori di esplosivi. Da settembre 2016 è possibile segnalare a fedpol tutte le transazioni sospette. Fino a fine ottobre 2019, sono stati segnalati 57 casi.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 28.01.2020

La Commissione si è espressa all'unanimità in favore di una sospensione del progetto di legge federale sui precursori di sostanze esplodenti (19.067) preferendo dapprima consultare le cerchie interessate. La legge è intesa a ostacolare ai privati l'accesso a determinate sostanze chimiche facilmente utilizzabili a scopi terroristici. La Commissione sostiene gli sforzi profusi dal Consiglio fe-

erschwert werden. Die Kommission befürwortet die Bestrebungen des Bundesrates, die Schweizer Bevölkerung vor Terrorismus zu schützen und anerkennt die Risiken der Vorläuferstoffe. Gleichzeitig äussert die Kommissionsmehrheit Bedenken, ob der vorliegende Entwurf ein wirksames Instrument dafür sei. Sie befürchtet, dass Privatpersonen unverhältnismässig stark betroffen sein könnten und der administrative Aufwand in einem schlechten Verhältnis zum Sicherheitsgewinn stehen würde. Mit den Anhörungen möchte die Kommission eine bessere Entscheidungsgrundlage bezüglich den Auswirkungen und der Wirksamkeit dieser Vorlage erhalten.

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates hat am 26.05.2020 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

La commission soutient les efforts du Conseil fédéral destinés à protéger la population suisse contre le terrorisme et reconnaît les risques liés aux précurseurs de substances explosibles. Néanmoins, la majorité de la CPS-E doute que le projet en question soit un instrument efficace dans ce domaine. Elle craint en effet que les particuliers ne soient affectés dans une mesure excessive et que la charge administrative ne soit trop importante par rapport au gain en matière de sécurité. La commission souhaite disposer, grâce aux auditions, d'une meilleure base de décision en ce qui concerne les conséquences et l'efficacité du projet.

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats s'est réunie le 26.05.2020.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

derale a protezione della popolazione svizzera dalla minaccia terrorista e riconosce i rischi dei precursori di tali sostanze. Allo stesso tempo la maggioranza della Commissione non è convinta che il progetto in esame costituisca uno strumento efficace. Teme che i privati risultino eccessivamente svantaggiati e che l'onere amministrativo non sia proporzionale al guadagno in termini di sicurezza. La Commissione intende effettuare audizioni allo scopo di disporre di una migliore base decisionale in merito alle ripercussioni e all'efficacia di questo progetto.

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati si è riunita il 26.05.2020.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

■ **19.068 Schutz des Menschen bei der automatischen Verarbeitung personenbezogener Daten. Übereinkommen**

Botschaft vom 6. Dezember 2019 zur Genehmigung des Protokolls vom 10. Oktober 2018 zur Änderung des Übereinkommens zum Schutz des Menschen bei der automatischen Verarbeitung personenbezogener Daten (BBl 2020 565)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 06.12.2019

Datenschutzkonvention des Europarates: Bundesrat verabschiedet Botschaft

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 6. Dezember 2019 die Botschaft über die Genehmigung des Protokolls zur Änderung der Datenschutzkonvention des Europarates verabschiedet. Mit einem Beitritt zur modernisierten Konvention kann die Schweiz ein hohes Datenschutzniveau für die Privatsphäre gewährleisten und den grenzüberschreitenden Datenverkehr im öffentlichen Sektor sowie in der Privatwirtschaft erleichtern.

Gemäss dem Änderungsprotokoll zur Datenschutzkonvention werden die Pflichten des für die Datenbearbeitung Verantwortlichen ausgeweitet. Dieser ist insbesondere verpflichtet, der zuständigen Aufsichtsbehörde gewisse Datenschutzverletzungen zu melden. Ebenfalls erweitert wird seine Pflicht, die betroffene Person über die Beschaffung von Personendaten zu informieren. Weiter muss der Verantwortliche im Vorfeld bestimmter Datenbearbeitungen eine Datenschutz-Folgenabschätzung vornehmen und die Datenschutzgrundsätze durch Technik und datenschutzfreundliche Voreinstellungen anwenden.

Das Änderungsprotokoll sieht auch einen Ausbau der Rechte der betroffenen Personen vor, insbesondere in Bezug auf ihr Auskunftsrecht und bei automatisierten Einzelentscheidungen. Die Vertragsstaaten werden ferner verpflichtet, ein Sanktionensystem und ein Rechtsmittelsystem einzuführen und den Aufsichtsbehörden die Befugnis einzuräu-

■ **19.068 Protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel. Convention**

Message du 6 décembre 2019 relatif à l'approbation du protocole du 10 octobre 2018 portant amendement à la convention pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel (FF 2020 545)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 06.12.2019

Lors de sa séance du 6 décembre 2019, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à l'approbation du protocole portant amendement à la convention du Conseil de l'Europe sur la protection des données. L'adhésion à ce nouvel instrument permettra à la Suisse de garantir un niveau élevé de protection des données dans la sphère privée et simplifiera les échanges transnationaux dans les secteurs public et privé.

Le protocole portant amendement à la convention du Conseil de l'Europe sur la protection des données renforce les obligations des personnes responsables du traitement de données. Celles-ci sont notamment tenues d'annoncer à l'autorité de contrôle certains cas de violation de la protection des données. Leur devoir d'informer la personne concernée est étendu. Le protocole d'amendement prévoit en outre une obligation pour les responsables du traitement d'effectuer une analyse d'impact préalablement à certains traitements et d'appliquer les principes de la protection des données en utilisant des moyens techniques et des paramètres adaptés.

Le protocole d'amendement renforce les droits des personnes concernées, notamment lorsqu'elles souhaitent savoir si leurs données font l'objet d'un traitement et en cas de décision individuelle automatisée. Il impose aussi aux Etats parties d'établir un régime de sanctions et un système de recours et de conférer aux autorités de contrôle la compétence de rendre des décisions contraignantes.

Un instrument important, notamment

■ **19.068 Protezione delle persone in relazione all'elaborazione automatica dei dati a carattere personale. Convenzione**

Messaggio del 6 dicembre 2019 concernente l'approvazione del Protocollo di emendamento del 10 ottobre 2018 alla Convenzione per la protezione delle persone in relazione all'elaborazione automatica dei dati a carattere personale (FF 2020 531)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 06.12.2019

Convenzione del Consiglio d'Europa per la protezione dei dati: il Consiglio federale adotta il messaggio
Nella seduta del 6 dicembre 2019 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente l'approvazione del Protocollo di emendamento alla Convenzione del Consiglio d'Europa per la protezione dei dati. Aderendo alla Convenzione modernizzata, la Svizzera può garantire un elevato livello di protezione dei dati relativi alla sfera privata e agevolare il flusso transfrontaliero di dati nel settore pubblico così come in quello privato.

Il Protocollo di emendamento alla Convenzione per la protezione dei dati estende gli obblighi del titolare del trattamento dei dati. Quest'ultimo è infatti ora obbligato, in particolare, a comunicare alle competenti autorità di controllo determinate violazioni di dati nonché a informare la persona interessata in merito all'acquisizione di dati personali. È inoltre tenuto a esaminare l'impatto di determinati trattamenti di dati prima del loro inizio e ad applicare i principi della protezione dei dati a livello tecnico e nelle impostazioni preliminari.

Il Protocollo di emendamento prevede anche di estendere i diritti delle persone interessate, in particolare per l'accesso ai documenti e in caso di decisione individuale basata su un trattamento automatizzato. Gli Stati parte sono pure tenuti a istituire un regime sanzionatorio e un sistema di ricorso nonché a conferire alle autorità di controllo la competenza di prendere decisioni vincolanti.

Grande rilevanza, anche per l'economia

men, verbindliche Entscheidungen zu erlassen.

Grosse Bedeutung, auch für die Wirtschaft

Aus Sicht der Schweiz hat der Beitritt zur modernisierten Datenschutzkonvention sowohl für den Schutz der Privatsphäre als auch für den internationalen Datenverkehr grosse Bedeutung. Ihr kommt aber auch im Rahmen der anstehenden Angemessenheitsprüfung des schweizerischen Datenschutzniveaus durch die EU grosse Tragweite zu: Die EU berücksichtigt bei ihrem Entscheid jeweils, ob die entsprechenden Drittstaaten der Konvention beigetreten sind. Das Interesse aussereuropäischer Staaten an einem Beitritt zur Konvention nimmt deshalb zu. Ein Beitritt der Schweiz zur modernisierten Datenschutzkonvention wird den Datenaustausch mit diesen Ländern erleichtern, was für die Schweizer Wirtschaft wichtig ist.

Die Schweiz hat die im Jahr 1985 in Kraft getretene Datenschutzkonvention am 2. Oktober 1997 ratifiziert. Um sie den technologischen Entwicklungen und den Herausforderungen der Digitalisierung anzupassen, wurde sie in den letzten Jahren vom Europarat überarbeitet. Das Änderungsprotokoll wurde bisher von mehr als 30 Staaten unterzeichnet. Mit Entscheid vom 30. Oktober 2019 hat der Bundesrat beschlossen, die neue Datenschutzkonvention zu unterzeichnen. Für die Ratifikation braucht es noch die Zustimmung des Parlaments.

Verhältnis zur Totalrevision des Datenschutzgesetzes (DSG)

Damit die Schweiz der geänderten Datenschutzkonvention beitreten kann, sind im Datenschutzgesetz (DSG) diverse Anpassungen vorzunehmen. Die notwendigen Gesetzesänderungen werden derzeit vom Parlament beraten. Sobald dieses sowohl das DSG als auch den Bundesbeschluss zur Genehmigung der neuen Datenschutzkonvention verabschiedet hat, kann die Schweiz die neue Datenschutzkonvention ratifizieren.

Die Ratifikation durch die Schweiz ist auch für die Kantone verbindlich. Sie sind verpflichtet, die neuen Anforderungen des Änderungsprotokolls zu er-

pour l'économie

L'adhésion au nouvel instrument du Conseil de l'Europe revêt une grande importance tant pour les échanges internationaux de données que pour la protection de la sphère privée. Elle a de plus une portée majeure pour la Suisse dans la mesure où elle influencera la décision d'adéquation que prendra l'UE à propos du niveau de protection des données qu'elle offre. Comme elle le fait pour tous les Etats tiers, l'UE tiendra compte du fait que la Suisse est partie à la Convention. Un nombre croissant d'Etats extra-européens manifestent leur intention d'adhérer à la Convention ; l'échange de données avec ces Etats s'en trouvera facilité, ce qui est dans l'intérêt de l'économie.

La Suisse a ratifié la convention entrée en vigueur en 1985 le 2 octobre 1997. Celle-ci a été remaniée par le Conseil de l'Europe au cours des dernières années pour satisfaire aux évolutions technologiques et aux défis de l'ère numérique. Plus d'une trentaine d'Etats ont déjà signé le protocole d'amendement. Le 30 octobre 2019, le Conseil fédéral a décidé que la Suisse en ferait de même. L'aval du Parlement est requis pour la ratification.

Lien avec la révision totale de la loi sur la protection des données (LPD)

Diverses adaptations de la LPD se sont avérées nécessaires pour que la Suisse puisse adhérer à la nouvelle convention. Le Parlement a clos les délibérations à leur sujet. La Suisse pourra ratifier la convention aussitôt qu'il aura adopté la LPD révisée et l'arrêté fédéral relatif à l'approbation de son protocole d'amendement.

La ratification par la Suisse revêt un caractère contraignant pour les cantons, qui seront tenus de remplir les nouvelles exigences du protocole d'amendement et le cas échéant de les mettre en oeuvre dans leurs législations.

Dal punto di vista della Svizzera, l'adesione alla modernizzata Convenzione per la protezione dei dati è molto importante sia per la tutela della sfera privata che per i flussi internazionali di dati. La Convenzione ha inoltre grande rilevanza per l'imminente esame dell'adeguatezza del livello di protezione dei dati da parte dell'UE, la cui decisione in materia si basa sempre anche sull'adesione dello Stato terzo in questione alla Convenzione. Gli Stati extraeuropei sono pertanto sempre più interessati ad aderirvi. L'adesione svizzera alla Convenzione modernizzata agevolerà dunque lo scambio di dati con questi Paesi, il che è essenziale per l'economia elvetica.

La Convenzione per la protezione dei dati, entrata in vigore il 1985, è stata ratificata dalla Svizzera il 2 ottobre 1997. Il Consiglio d'Europa l'ha rielaborata negli ultimi anni al fine di adeguarla all'evoluzione tecnologica e alle sfide della digitalizzazione. Finora il Protocollo di emendamento è stato firmato da oltre 30 Stati. Con decisione del 30 ottobre 2019 il Consiglio federale ha deciso di sottoscrivere la nuova Convenzione per la protezione dei dati. La ratifica esige ancora l'approvazione del Parlamento.

Rapporto con la revisione totale della legge sulla protezione dei dati (LPD)

L'adesione svizzera alla Convenzione modificata richiede diversi adeguamenti della LPD, attualmente dibattuti in Parlamento. Non appena le Camere avranno adottato sia la LPD adeguata che il decreto di approvazione della nuova Convenzione, la Svizzera potrà procedere alla ratifica della stessa.

La ratifica è vincolante anche per i Cantoni, che saranno obbligati ad adempiere i nuovi requisiti previsti dal Protocollo di emendamento e se del caso a recepirli nel loro diritto.

füllen und gegebenenfalls in ihr Recht umzusetzen.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Protokolls vom 10. Oktober 2018 zur Änderung des Übereinkommens zum Schutz des Menschen bei der automatischen Verarbeitung personenbezogener Daten (BBl 2020 597)

11.03.2020 NR Beschluss gemäss Entwurf

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation du protocole du 10 octobre 2018 portant amendement à la Convention pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel (FF 2020 575)

11.03.2020 CN Décision conforme au projet

Deliberazioni

Decreto federale che approva il Protocollo di emendamento del 10 ottobre 2018 alla Convenzione per la protezione delle persone in relazione all'elaborazione automatica dei dati a carattere personale (FF 2020 561)

11.03.2020 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Nationalrat, 11.03.2020

Nationalrat stimmt Modernisierung der Datenschutzkonvention zu

Der Nationalrat hat sich für die Ratifizierung der modernisierten Datenschutzkonvention des Europarates ausgesprochen. Diese sieht mehr Schutz für die betroffenen Personen und ausgeweitete Pflichten für Datenschutz-Verantwortliche vor. Das Übereinkommen wurde bisher von 30 Staaten unterzeichnet. Vertragsstaaten müssen ein Sanktionensystem und Rechtsmittel einführen. Der Nationalrat stimmte dem Übereinkommen mit 185 zu 0 Stimmen, aber mit 6 Enthaltungen zu. Das Abkommen habe auch eine europarechtliche Dimension, sagte der Sprecher der Staatspolitischen Kommission, Matthias Jauslin (FDP/AG). Die EU überprüft demnach bis im Mai 2020, ob der Datenschutz in der Schweiz angemessen ist. Beim Entscheid berücksichtige die EU, ob ein Staat der Konvention beigetreten sei.

Délibérations au Conseil national, 11.03.2020

Le Conseil national a approuvé sans opposition un amendement à la convention du Conseil de l'Europe sur la protection des données. Celui-ci prévoit que la protection des données des Suisses sera renforcée et les échanges transnationaux dans les secteurs public et privé seront simplifiés.

Dibattito al Consiglio nazionale, 11.03.2020

Il Consiglio nazionale ha approvato - con 185 voti e 6 astenuti - la Convenzione sulla Protezione delle persone in relazione all'elaborazione automatica dei dati a carattere personale.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 19.05.2020

Die Kommission hat sich einstimmig für das Protokoll zur Änderung des Übereinkommens des Europarates zum Schutz des Menschen bei der automatischen Verarbeitung personenbezogener Daten (Konvention 108+) (**19.068**) ausgesprochen. Damit beantragt sie ihrem Rat, den Bundesrat zur Ratifizierung dieses Instruments zu ermächtigen. Der Nationalrat hatte diesem Protokoll

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 19.05.2020

La commission a approuvé à l'unanimité le protocole portant amendement à la Convention du Conseil de l'Europe pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel (Convention 108+) (**19.068**). Elle propose ainsi à son Conseil d'autoriser le Conseil fédéral à ratifier cet instrument. Le Conseil national a déjà approuvé ce protocole à l'unanimité

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 19.05.2020

La Commissione ha approvato all'unanimità il protocollo di emendamento alla Convenzione del Consiglio d'Europa per la protezione delle persone in relazione all'elaborazione automatica dei dati a carattere personale (Convenzione 108+) (**19.068**). Propone quindi alla sua Camera di autorizzare il Consiglio federale a ratificare questo strumento. Il Consiglio nazionale ha già approvato questo pro-

bereits in der Frühjahrs session einhellig
zugestimmt.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

té lors de la session de printemps 2020.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

to collo all'unanimità durante la sessione
primaverile 2020.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ 19.070 EHB-Gesetz

Botschaft vom 27. November 2019 zum Bundesgesetz über die Eidgenössische Hochschule für Berufsbildung (EHB-Gesetz) (BBl 2020 661)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 27.11.2019

Bundesrat schafft neue Gesetzesgrundlage für das EHB
Der Bundesrat hat am 27. November 2019 den Entwurf des Bundesgesetzes über die Eidgenössische Hochschule für Berufsbildung und die zugehörige Botschaft an das Parlament überwiesen. Mit dem neuen Gesetz wird, gemäss der Corporate-Governance-Politik des Bundes, für die EHB eine Gesetzesgrundlage in Form eines eigenen Organisationserlasses geschaffen.

Das Eidgenössische Hochschulinstitut für Berufsbildung EHB ist das Kompetenzzentrum des Bundes für die Aus- und Weiterbildung von Berufsbildungsverantwortlichen, für Berufsbildungsforschung, Berufsentwicklung sowie internationale Berufsbildungszusammenarbeit. Es arbeitet u.a. mit kantonalen pädagogischen Hochschulen zusammen und strebt selber die Akkreditierung als pädagogische Hochschule an. Das bisherige «Hochschulinstitut» soll dementsprechend in «Hochschule» umbenannt werden.

Neue Gesetzesgrundlage

Das EHB ist bis anhin nur mit wenigen Artikeln im Berufsbildungsgesetz geregelt; alle weiteren Bestimmungen finden sich auf Verordnungsstufe. Dies genügt weder den Anforderungen des Legalitätsprinzips der Bundesverfassung noch den Corporate-Governance-Standards des Bundes. Wie für andere vergleichbare Institutionen des Bundes wird deshalb mit dieser Vorlage eine Rechtsgrundlage in Form eines eigenen Organisationserlasses geschaffen. Darin sind die grundlegenden Bestimmungen zu Aufgaben, Zusammenarbeit, Lehrdiplomen und weiteren Titeln, Organisation, Personalrecht, Finanzierung, Bundesaufsicht, Sanktionen und Umgang mit Personendaten enthalten.

■ 19.070 Loi sur la HEFP

Message du 27 novembre 2019 relatif à la loi fédérale sur la Haute école fédérale en formation professionnelle (loi sur la HEFP) (FF 2020 641)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 27.11.2019

Le Conseil fédéral crée une nouvelle base légale pour l'IFFP
Le Conseil fédéral a transmis au Parlement, le 27 novembre 2019, un projet de loi sur la Haute école en formation professionnelle ainsi que le message y afférent. Conformément à la politique du gouvernement d'entreprise de la Confédération, la nouvelle loi dote la future haute école d'une base légale sous la forme d'un acte d'organisation.

L'Institut fédéral des hautes études en formation professionnelle IFFP est le centre de compétences de la Confédération pour la formation et la formation continue des responsables de la formation professionnelle, la recherche sur la formation professionnelle, le développement des professions et la coopération internationale en matière de formation professionnelle. Il collabore notamment avec les hautes écoles pédagogiques (HEP) cantonales et vise pour lui-même l'accréditation comme HEP. En conséquence, l'actuel institut portera le nom de « Haute école en formation professionnelle (HEFP) ».

Nouvelle base légale

La base légale de l'IFFP se réduit actuellement à quelques articles de la loi fédérale sur la formation professionnelle ; toutes les autres dispositions font l'objet d'une ordonnance. Ce dispositif est insuffisant au regard du principe constitutionnel de légalité autant qu'à celui des normes du gouvernement d'entreprise de la Confédération. Comme pour d'autres institutions comparables de la Confédération, le projet de loi crée une base légale sous la forme d'une loi d'organisation. Celle-ci comporte les dispositions fondamentales régissant les tâches, la collaboration, les diplômes d'enseignement et autres titres délivrés, l'organisation, le droit du personnel, le

■ 19.070 Legge sull'IUFFP

Messaggio del 27 novembre 2019 concernente la legge federale sulla Scuola universitaria federale per la formazione professionale (Legge SUFP) (FF 2020 627)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 27.11.2019

Il Consiglio federale crea una nuova base legale per lo IUFFP
Il 27 novembre 2019 il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il disegno della legge federale sulla Scuola universitaria federale per la formazione professionale e il relativo messaggio. Con la nuova legge viene creato, secondo la politica della Confederazione in materia di governo d'impresa, uno specifico atto normativo che ne disciplina l'organizzazione.

L'istituto universitario federale per la formazione professionale (IUFFP) è il centro di competenza della Confederazione per la formazione e la formazione continua dei responsabili della formazione professionale, la ricerca nel settore della formazione professionale, lo sviluppo delle professioni e la cooperazione internazionale nell'ambito della formazione professionale. Collabora, tra gli altri, con le alte scuole pedagogiche cantonali e mira all'accREDITAMENTO come alta scuola pedagogica. L'attuale «istituto universitario» dovrà pertanto cambiare nome, diventando «scuola universitaria».

Nuova base legale

Attualmente lo IUFFP è disciplinato soltanto da alcuni articoli della legge sulla formazione professionale; tutte le altre disposizioni sono contenute in un'ordinanza. Tali basi non sono sufficienti né per soddisfare i requisiti del principio costituzionale di legalità né quelli dei principi di governo d'impresa della Confederazione. Come per altri organi simili della Confederazione, per lo IUFFP viene pertanto creata una base legale sotto forma di specifico atto normativo che ne disciplina l'organizzazione contenente le disposizioni fondamentali relative a compiti, collaborazione, diplomi d'insegnamento e altri titoli, organizzazione, diritto del personale, finanzia-

Überarbeitung nach Vernehmlassung
Der Bundesrat hatte am 26. Juni 2019 die Ergebnisse der Vernehmlassung zur Kenntnis genommen und das Eidgenössische Departement für Wirtschaft, Bildung und Forschung beauftragt, bis Ende 2019 die Botschaft zu erarbeiten. Den in der Vernehmlassung geäusserten Anliegen konnte in wesentlichen Punkten Rechnung getragen werden. Im Gesetzesentwurf wurde u.a. präzisiert, dass die EHB die Bedürfnisse der Sprachregionen und der Kantone berücksichtigt und ihr Bildungsangebot mit demjenigen kantonaler pädagogischer Hochschulen koordiniert.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 18.05.2020

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates (WBK-S) hat das Bundesgesetz über die Eidgenössische Hochschule für Berufsbildung (EHB-Gesetz) zu Ende beraten und beantragt ihrem Rat mit 10 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen, die Vorlage anzunehmen. Damit ist der Weg frei für die Akkreditierung des aktuellen Eidgenössischen Hochschulinstituts für Berufsbildung als pädagogische Hochschule.

Die Kommission ist der Ansicht, dass die Stärke des EHB in erster Linie in dessen Praxisorientiertheit liegt; diese erachteten Teile der Kommission durch die geplante Umwandlung in eine pädagogische Hochschule aber als gefährdet. Nachdem sie im Rahmen der Eintretensdebatte die grundlegenden Zweifel an der Vorlage hatte ausräumen können, hat die Kommission nur mehr geringfügige Änderungen an der Vorlage vorgenommen. Vor dem Hintergrund der Diskussion um eine mögliche Akademisierung der Lehrgänge an der EHB möchte sie, dass die EHB auf der operativen Ebene die Zusammenarbeit mit den Kantonen und den Organisationen der Arbeitswelt institutionalisiert. Zudem möchte sie ins Gesetz schreiben, dass der Bundesrat bei der Festlegung

financement, la surveillance fédérale, les sanctions et le traitement des données personnelles.

Révision de l'avant-projet suite à la consultation

Le Conseil fédéral avait pris acte, le 26 juin 2019, des résultats de la consultation et chargé le Département fédéral de l'économie, de la formation et de la recherche DEFR de lui présenter un message avant la fin 2019. Des éléments essentiels ressortant des observations émises dans la consultation ont pu être intégrés au projet. Le projet de loi précise ainsi entre autres que la future HEFP devra prendre en compte les besoins des régions linguistiques et des cantons et coordonner son offre de formation avec celle des HEP cantonales.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 18.05.2020

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats a achevé l'examen de la loi fédérale sur la Haute école fédérale en formation professionnelle (loi sur la HEFP) et propose à son conseil, par 10 voix contre 0 et 2 abstentions, d'adopter le projet. La voie est ainsi libre pour donner à l'actuel Institut fédéral des hautes études en formation professionnelle une accréditation en qualité de haute école pédagogique.

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats (CSEC-E) considère que la principale force de l'Institut fédéral des hautes études en formation professionnelle (IFFP) réside dans son aptitude à être axé sur la pratique. Or, certains de ses membres estiment que cette caractéristique serait compromise si l'IFFP était transformé en haute école pédagogique. La CSEC a pu dissiper, lors du débat d'entrée en matière, les doutes importants qu'elle avait sur le projet et a ensuite proposé quelques modifications mineures. Dans le contexte de la discussion portant sur une possible académisation des filières de la HEFP, elle souhaite que cette dernière institutionnalise la collaboration avec les cantons et les organisations du monde du travail

mento, vigilanza da parte della Confederazione, sanzioni e trattamento dei dati personali.

Rielaborazione dopo la procedura di consultazione

Il 26 giugno 2019 il Consiglio federale ha preso conoscenza dei risultati della procedura di consultazione e incaricato il Dipartimento federale dell'economia, della formazione e della ricerca di redigere un messaggio entro la fine del 2019. Il disegno tiene conto degli elementi principali delle richieste espresse nella procedura di consultazione, precisando per esempio che la SUFFP considera le esigenze delle regioni linguistiche e dei Cantoni e coordina la sua offerta formativa con quella delle alte scuole pedagogiche cantonali.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 18.05.2020

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati (CSEC-S) ha concluso il dibattito sulla legge federale sulla Scuola universitaria federale per la formazione professionale (legge SUFFP) e, con 10 voti contro 0 e 2 astensioni, propone alla sua Camera di accogliere il progetto. Viene così dato il via libera all'accREDITAMENTO dell'attuale Istituto universitario federale per la formazione professionale in quanto alta scuola pedagogica.

La Commissione è dell'opinione che il punto di forza della SUFFP risieda in particolare nel suo orientamento alla prassi. Una parte dei suoi membri ritiene tuttavia che questa peculiarità sarebbe posta in pericolo dalla prevista trasformazione della SUFFP in un'alta scuola pedagogica. Dopo essere riuscita a eliminare i dubbi di fondo sul progetto, la Commissione ha apportato allo stesso unicamente modifiche di lieve entità. Nel quadro della discussione riguardante una possibile «accademizzazione» dei cicli di formazione presso la SUFFP, essa desidera che la SUFFP istituzionalizzi la collaborazione con i Cantoni e le organizzazioni del mondo del lavoro a livello operativo. Auspica inoltre di iscrivere nella legge il compito del Consiglio federale di disciplinare la partecipazione

der strategischen Ziele der EHB den Einbezug der Organisationen der Arbeitswelt regelt. Beide Änderungen hat sie ohne Gegenantrag angenommen. Eine Minderheit beantragt, die Mitwirkungsrechte der Studierendenverbände expliziter festhalten.

au niveau opérationnel. En outre, elle souhaite que le Conseil fédéral règle la participation des organisations du monde du travail à la définition des objectifs stratégiques de la HEFP. La commission a adopté ces deux modifications sans opposition. Une minorité propose en outre de régler de manière plus explicite le droit de participation des associations d'étudiants.

delle organizzazioni del mondo del lavoro alla definizione degli obiettivi strategici della SUFFP. Le due modifiche sono state accolte dalla Commissione senza controproposte. Una minoranza propone di definire più esplicitamente i diritti di partecipazione delle associazioni degli studenti.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione
e della cultura (CSEC)

■ **19.072 Internationale Zusammenarbeit und Mobilität in der Bildung. Bundesgesetz. Totalrevision**

Botschaft vom 20. November 2019 zum Bundesgesetz über die internationale Zusammenarbeit und Mobilität in der Bildung (BBl 2019 8327)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.11.2019

Gesetz über internationale Zusammenarbeit und Mobilität in der Bildung wird aktualisiert

Der Bundesrat beantragt dem Parlament eine Totalrevision des Bundesgesetzes über die internationale Zusammenarbeit und Mobilität in der Bildung. Dies hat er am 20. November 2019 beschlossen. Das neue Gesetz erweitert den Handlungsspielraum und sichert die Grundlage, um die internationale Zusammenarbeit und Mobilität in der Bildung auch in Zukunft wirksam fördern zu können.

Das totalrevidierte Bundesgesetz bildet eine gleichwertige Rechtsgrundlage sowohl für eine Assoziierung an EU-Bildungsprogramme als auch für die Umsetzung eigener Schweizer Förderprogramme. Es schafft einen übergeordneten Rahmen für verschiedene Fördermassnahmen. Gleichzeitig werden inhaltliche und formale Lücken geschlossen und Begrifflichkeiten modernisiert. Das weitere Vorgehen in der europäischen Bildungszusammenarbeit wird mit dem Gesetz nicht präjudiziert; der Bundesrat wird dem Parlament die Assoziierung an EU-Bildungsprogramme und deren Finanzierung gegebenenfalls im Rahmen von separaten Vorlagen vorschlagen. In der Vernehmlassung, die vom 13. Februar bis 24. Mai 2019 durchgeführt wurde, hatte die neue Gesetzesgrundlage breite Zustimmung gefunden.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 31.01.2020

Die WBK-S beantragt einstimmig, die Totalrevision des Bundesgesetzes über

■ **19.072 Coopération et mobilité internationales en matière de formation. Loi. Révision totale**

Message du 20 novembre 2019 relatif à la loi fédérale sur la coopération et la mobilité internationales en matière de formation (FF 2019 7875)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.11.2019

Mise à jour de la loi fédérale sur la coopération et la mobilité internationales en matière de formation

Le Conseil fédéral a adopté le 20 novembre 2019 un message par lequel il soumet au Parlement une révision totale de la loi fédérale sur la coopération et la mobilité internationales en matière de formation. Le projet de loi élargit la marge de manoeuvre et pose les bases pour continuer à promouvoir efficacement la coopération et la mobilité internationales en matière de formation.

La révision totale de la loi établit une base juridique tant pour la participation aux programmes de formation de l'UE que pour la mise en oeuvre des propres programmes d'encouragement de la Suisse. Elle crée un cadre plus large pour les mesures d'encouragement, comble des faiblesses sur le fond et la forme et précise certaines notions. La loi ne préjuge pas le développement futur de la coopération avec l'UE en matière de formation : le cas échéant, le Conseil fédéral proposera au Parlement l'association de la Suisse aux programmes européens de formation et le financement correspondant dans des projets séparés. La nouvelle loi a reçu un large soutien lors de la consultation, qui s'est déroulée du 13 février au 24 mai 2019.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 31.01.2020

La CSEC-E propose à l'unanimité d'adopter la révision totale de la loi fé-

■ **19.072 Cooperazione e la mobilità internazionale in materia di formazione. Legge federale. Revisione totale**

Messaggio del 20 novembre 2019 concernente la legge federale sulla cooperazione e la mobilità internazionali in materia di formazione (FF 2019 6937)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.11.2019

La legge sulla cooperazione e la mobilità internazionali in materia di formazione viene aggiornata

Il 20 novembre 2019 il Consiglio federale ha deciso di proporre al Parlamento la revisione totale della legge federale sulla cooperazione e la mobilità internazionali in materia di formazione. La nuova legge amplia il margine di manovra e crea la base per promuovere efficacemente anche in futuro la cooperazione e la mobilità internazionali nel settore della formazione.

La legge federale sottoposta a revisione totale crea una base legale equivalente sia per l'associazione ai programmi di formazione dell'UE sia per l'attuazione di programmi di promozione svizzeri. Stabilisce un quadro generale per varie misure di promozione, colma alcune lacune contenutistiche e formali e aggiorna alcuni termini. La legge non pregiudica gli sviluppi futuri della cooperazione con l'UE in materia di formazione; all'occorrenza il Consiglio federale proporrà al Parlamento l'associazione ai programmi di formazione dell'UE e il corrispondente finanziamento nel quadro di progetti distinti. Durante la procedura di consultazione, svoltasi dal 13 febbraio al 24 maggio 2019, la nuova base legale ha ottenuto un ampio consenso.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 31.01.2020

La CSEC-S propone all'unanimità di adottare la revisione totale della legge

die internationale Zusammenarbeit und Mobilität in der Bildung (19.072) anzunehmen. Das neue Gesetz soll den Handlungsspielraum erweitern und die Grundlage dafür sichern, die internationale Zusammenarbeit und Mobilität in der Bildung auch in Zukunft wirksam fördern zu können.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

dérale sur la coopération et la mobilité internationales en matière de formation (19.072). Le projet de loi élargit la marge de manoeuvre et pose les bases pour continuer à promouvoir efficacement la coopération et la mobilité internationales en matière de formation.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éduca-
tion et de la culture (CSEC)

federale sulla cooperazione e la mobilità internazionale in materia di formazione (19.072). Il disegno di legge amplia il margine di manovra e pone le basi per continuare a promuovere efficacemente la cooperazione e la mobilità internazionali nel settore della formazione.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commis-
sione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educa-
zione e della cultura (CSEC)

■ **19.075 Bundesgesetz über den internationalen automatischen Informationsaustausch in Steuersachen. Änderung**

Botschaft vom 20. November 2019 zur Änderung des Bundesgesetzes über den internationalen automatischen Informationsaustausch in Steuersachen (BBI 2019 8135)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.11.2019

Bundesrat verabschiedet die Botschaft zur Änderung des AIA-Gesetzes

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 20. November 2019 die Botschaft zur Änderung des Bundesgesetzes über den internationalen automatischen Informationsaustausch in Steuersachen (AIA-G) verabschiedet. Mit der Vorlage will der Bundesrat die Empfehlungen des Global Forum on Transparency and Exchange of Information for Tax Purposes (Global Forum) umsetzen.

Die Schweiz setzt den AIA-Standard seit dem 1. Januar 2017 um. Das Global Forum überprüft dessen innerstaatliche Umsetzung mittels Länderüberprüfungen. Diese sind für den AIA grundsätzlich ab 2020 geplant. Um von Beginn weg die korrekte Umsetzung des AIA-Standards sicherzustellen und weltweit gleiche Wettbewerbsbedingungen zu schaffen, prüft das Global Forum dessen zentrale Elemente bereits seit 2017. Eines dieser Elemente betrifft die Überprüfung der vollumfänglichen Übernahme des AIA-Standards ins innerstaatliche Recht.

Das Global Forum hat die Schweizer AIA-Rechtsgrundlagen (AIA-Gesetz und -Verordnung) geprüft und Empfehlungen verabschiedet. Der Bundesrat hat Ende Februar 2019 eine Vorlage in die Vernehmlassung geschickt, die diesen Empfehlungen Rechnung trägt. Das Vernehmlassungsverfahren dauerte bis Mitte Juni 2019.

Die Vernehmlassungsteilnehmenden hiessen die geplanten Änderungen am Gesetz mehrheitlich gut. Der Bundesrat schlug unter anderem vor, die Ausnahme für Stockwerkeigentümergemeinschaften aufzuheben. Weiter

■ **19.075 Loi sur l'échange international automatique de renseignements en matière fiscale. Modification**

Message du 20 novembre 2019 relatif à la modification de la loi fédérale sur l'échange international automatique de renseignements en matière fiscale (FF 2019 7693)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.11.2019

Le Conseil fédéral adopte le message sur la modification de la loi sur l'échange automatique de renseignements

Lors de sa séance du 20 novembre 2019, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la modification de la loi fédérale sur l'échange international automatique de renseignements en matière fiscale (LEAR). Il entend mettre ainsi en oeuvre les recommandations du Forum mondial sur la transparence et l'échange de renseignements à des fins fiscales (Forum mondial).

Depuis le 1er janvier 2017, la Suisse met en oeuvre la norme sur l'échange international automatique de renseignements en matière fiscale (EAR). Le Forum mondial vérifie la mise en oeuvre de cette norme dans chaque pays en procédant à des examens par les pairs, qui auront lieu en principe à partir de 2020. Le Forum mondial examine depuis 2017 les éléments essentiels de la norme sur l'EAR afin de garantir d'emblée la bonne mise en oeuvre de celle-ci et de créer des conditions de concurrence équitables à l'échelle mondiale. L'un des éléments examinés porte sur la reprise de la norme sur l'EAR dans son entier dans le droit national.

Le Forum mondial a examiné les bases légales suisses de l'EAR (loi et ordonnance) et adopté des recommandations. Fin février 2019, le Conseil fédéral a ouvert une procédure de consultation sur un projet de loi visant à mettre en oeuvre ces dernières, laquelle s'est achevée mi-juin 2019.

La majorité des parties consultées a approuvé les modifications prévues pour la loi. Entre autres mesures, le Conseil fédéral a proposé de lever l'exception ap-

■ **19.075 Legge federale sullo scambio automatico internazionale di informazioni a fini fiscali. Modifica**

Messaggio del 20 novembre 2019 concernente la modifica della legge federale sullo scambio automatico internazionale di informazioni a fini fiscali (FF 2019 6759)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.11.2019

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la modifica della LSAI

Nella seduta del 20 novembre 2019 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la modifica della legge federale sullo scambio automatico internazionale di informazioni a fini fiscali (LSAI). Il progetto si prefigge di attuare le raccomandazioni emanate dal Forum globale sulla trasparenza e sullo scambio di informazioni a fini fiscali (Forum globale).

Dal 1° gennaio 2017 la Svizzera attua lo standard globale per lo scambio automatico di informazioni. Il Forum globale verifica mediante valutazioni tra pari («peer reviews») il recepimento dello standard nel diritto interno degli Stati. Queste valutazioni saranno avviate in linea di massima nel 2020. Per assicurare fin dall'inizio la corretta attuazione dello standard e creare pari condizioni a livello mondiale in materia di concorrenza, dal 2017 il Forum globale verifica gli elementi centrali dello standard. Uno di questi è il pieno recepimento dello standard globale nel diritto interno dei singoli Stati.

Il Forum globale ha verificato le basi giuridiche della Svizzera per lo scambio automatico di informazioni (LSAI e OSAIn) e ha emanato raccomandazioni in merito. A fine febbraio 2019 il Consiglio federale ha indetto una procedura di consultazione che teneva conto di tali raccomandazioni. La consultazione si è conclusa a metà giugno 2019.

La maggior parte dei partecipanti alla consultazione ha accolto favorevolmente le modifiche di legge proposte dal Consiglio federale, che riguardavano, ad esempio, l'abrogazione della disposizio-

will er die geltenden Sorgfaltspflichten anpassen, die Beträge in US-Dollar ausweisen und eine Dokumentenaufbewahrungspflicht für meldende schweizerische Finanzinstitute einführen.

Auf Verordnungsstufe lehnten die Vernehmlassungsteilnehmenden die vorgeschlagene Aufhebung der Ausnahmebestimmungen für Vereine und Stiftungen sowie für deren Konten ausdrücklich ab. Da der Umgang mit gemeinnützigen Einrichtungen unter dem AIA auch auf internationaler Ebene erneut diskutiert werden soll, erachtet es der Bundesrat als verfrüht, die Empfehlungen des Global Forum umzusetzen. Er verzichtet deshalb darauf, die Ausnahmebestimmungen zu streichen und trägt damit dem Anliegen der Mehrheit der Stellungnehmenden Rechnung. Das Parlament wird sich voraussichtlich in der Frühjahrssession 2020 erstmals mit der Vorlage befassen. Deren Inkrafttreten ist frühestens per Anfang 2021 zu erwarten.

plicable aux communautés de propriétaires par étage. En outre, il entend modifier les obligations de diligence en vigueur, exprimer les montants en dollars américains et instaurer l'obligation pour les institutions financières suisses déclarantes de conserver les documents. Les parties consultées ont rejeté expressément la levée de l'exception appliquée aux associations et fondations et à leurs comptes prévue dans l'ordonnance. Etant donné que le traitement des organisations d'utilité publique eu égard à l'EAR doit faire l'objet de nouveaux débats sur le plan international, le Conseil fédéral estime qu'il est trop tôt pour mettre en oeuvre les recommandations du Forum mondial dans ce domaine. C'est pourquoi il renonce à lever l'exception, tenant ainsi compte de l'avis de la majorité des parties consultées. Le Parlement devrait délibérer pour la première fois sur le projet en 2020 lors de sa session de printemps. L'entrée en vigueur aura lieu au plus tôt début 2021.

ne derogatoria per le comunioni di proprietari per piani, un adeguamento dei vigenti obblighi di adeguata verifica, l'esposizione degli importi determinanti in dollari americani e l'introduzione di un obbligo di conservazione dei documenti per gli istituti finanziari svizzeri tenuti alla comunicazione.

Per quanto riguarda l'ordinanza, gli interpellati hanno invece espressamente respinto la proposta di abrogare le disposizioni derogatorie per le associazioni e le fondazioni così come per i loro conti. Dal momento che il confronto sull'assoggettamento delle istituzioni di utilità pubblica allo scambio automatico di informazioni verrà riaperto anche a livello internazionale, il Consiglio federale ritiene prematuro attuare le raccomandazioni del Forum globale in questo ambito. Rinuncia pertanto ad abrogare queste disposizioni derogatorie, tenendo così conto delle richieste della maggioranza dei partecipanti alla consultazione che si sono espressi in merito.

Il Parlamento dovrebbe esaminare il progetto per la prima volta nella sessione primaverile del 2020. L'entrata in vigore degli atti normativi non è attesa prima dell'inizio del 2021.

Verhandlungen

Bundesgesetz über den internationalen automatischen Informationsaustausch in Steuersachen (AIAG) (BBl 2019 8163)
02.03.2020 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
02.03.2020**

Nationalrat für Anpassungen beim Informationsaustausch
Der Nationalrat ist einverstanden damit, den automatischen Informationsaustausch in Steuersachen (AIA) anzupassen. Er stimmt am Montag einer Gesetzesrevision ohne Änderungen zu.

Die Anpassung sei wichtig, damit die Schweiz bei der diesjährigen Prüfung des Global Forums der OECD eine genügende Note erhalte, wie Kommissar Cedric Wermuth (SP/AG)

Délibérations

Loi fédérale sur l'échange international automatique de renseignements en matière fiscale (LEAR) (FF 2019 7721)
02.03.2020 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
02.03.2020**

Fini les exceptions helvétiques
Les exceptions helvétiques à l'application de la norme internationale en matière d'échange automatique de renseignements devraient être supprimées. Le Conseil national a soutenu lundi à une écrasante majorité le projet du Conseil fédéral. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

La révision de la loi doit permettre à la Suisse de mettre en oeuvre les recommandations du Forum mondial. Le pro-

Deliberazioni

Legge federale sullo scambio automatico internazionale di informazioni a fini fiscali (LSAI) (FF 2019 6787)
02.03.2020 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
02.03.2020**

Consiglio nazionale favorevole a revisione scambio informazioni fiscali
Le eccezioni elvetiche all'applicazione della norma internazionale sullo scambio automatico di informazioni fiscali devono essere abolite. Con 190 voti contro 2 e 0 astenuti, il Consiglio nazionale ha sostenuto oggi un progetto in tal senso del Consiglio federale. Il dossier passa ora al vaglio del Consiglio degli Stati.

La revisione della legge dovrebbe consentire alla Svizzera di attuare le racco-

im Rat sagte. Der Nationalrat sprach sich mit 190 zu 2 Stimmen für die Änderung aus.

Die Noten werden von den G20-Staaten, der OECD und der EU als Kriterien herangezogen um zu beurteilen, ob ein Staat kooperativ ist oder nicht. Nicht kooperative Staaten werden auf schwarze Listen gesetzt, welche die Grundlage für Massnahmen sein können. Der AIA dient dazu, Steuerhinterziehung über Konten im Ausland zu verhindern.

Vorprüfung zeigte Anpassungsbedarf
Eine Vorprüfung ergab, dass in der Schweiz Anpassungen nötig sind. Unter anderem empfahl das Global Forum, die Ausnahme für Stiftungen und Vereine aufzuheben, die sich als Finanzinstitut qualifizieren. Der Bundesrat wollte die Empfehlung ursprünglich umsetzen und die Stiftungen den AIA-Regeln unterstellen.

In der Vernehmlassung wurde das aber abgelehnt. In der Folge verzichtete der Bundesrat auf eine Meldepflicht für Stiftungen. Auf Verordnungsstufe werde «ganz bewusst» nichts geändert für Verordnungen und Stiftungen, sagte Maurer. Dies werde international noch anerkannt, die Schweiz sei ein Land der Vereine und Stiftungen.

Anderen Empfehlungen will der Bundesrat aber Folge leisten. «Wir wollen ein führender Finanzplatz sein», sagte Finanzminister Ueli Maurer im Rat. Dafür sei es nötig, dass internationale Standards umgesetzt würden. Wer diese nicht umsetze, gehöre dem Kreis der suspekten Länder an. «Wir haben die Wahl, in den Kreis dieser Länder zu gelangen oder zu den vertrauenswürdigen Staaten zu gehören», sagte Maurer.

Neue Sorgfaltspflichten bei Neukonten
Es seien kleine Änderungen, hielt Maurer fest. Angepasst werden sollen etwa die geltenden Sorgfaltspflichten bei der Eröffnung eines Neukontos. Das Global Forum erachtet es als unvereinbar mit dem internationalen Standard, dass in der Schweiz ein Konto eröffnet werden kann, ohne dass grundlegende Informationen vorliegen.

Nun soll rechtlich verankert werden, dass die Eröffnung eines Neukontos ohne Erteilung einer Selbstauskunft des Kunden nur in bestimmten Ausnahme-

jet permettra à la Suisse d'obtenir une note suffisante lors de l'examen par les pairs qui aura lieu cette année.

La loi prévoit notamment la suppression de l'exception concernant les communautés de propriétaires par étage et les communautés de copropriétaires. D'autres adaptations concernent les obligations en matière de diligence des institutions financières déclarantes, a indiqué Christian Lüscher (PLR/GE) pour la commission.

La Suisse veut être l'une des places internationales les plus transparentes, notamment pour les investisseurs institutionnels, a déclaré le conseiller fédéral Ueli Maurer. Ce point de vue est devenu la doctrine dominante, a-t-il ajouté, précisant que l'adaptation actuelle était d'ordre plutôt technique. «La Suisse doit jouer le jeu.»

Par ailleurs, l'Administration fédérale des contributions pourra suspendre l'échange automatique avec un Etat partenaire de sa propre compétence lorsque cet Etat ne remplit pas les exigences de l'OCDE en matière de confidentialité et de sécurité des données.

En revanche, le Conseil fédéral a fait volte-face sur les fondations et les associations. Celles-ci continueront d'échapper à l'échange automatique de renseignements. Le traitement des organisations d'utilité publique devant faire l'objet de nouveaux débats sur le plan international, le gouvernement estime qu'il est trop tôt pour mettre en oeuvre les recommandations du Forum mondial dans ce domaine.

mandazioni del Forum globale sulla trasparenza e sullo scambio di informazioni e ottenere un punteggio sufficiente nel riesame paritario («peer review») di quest'anno, ha dichiarato Christian Lüscher (PLR/GE) a nome della commissione. La legge prevede in particolare la rimozione dell'eccezione relativa ai proprietari per piani. Altre modifiche riguardano gli obblighi di diligenza degli istituti finanziari segnalanti, ha aggiunto il liberale-radical ginevrino.

Dal canto suo, il consigliere federale Ueli Maurer ha sottolineato che la Svizzera vuole essere una delle piazze finanziarie più trasparenti, anche se ha ammesso che gli adattamenti proposti sono piuttosto di ordine tecnico.

Il disegno introduce inoltre nella legge una norma che autorizza l'Amministrazione federale delle contribuzioni a sospendere lo scambio automatico di informazioni con uno Stato partner, se questo non soddisfa i requisiti dell'Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economico (OCSE) in materia di confidenzialità e sicurezza dei dati.

Il Consiglio federale ha infine mantenuto un'eccezione: le fondazioni e le associazioni non saranno sottoposte allo scambio automatico di informazioni a fini fiscali. Secondo il Governo, il trattamento di tali organizzazioni di utilità pubblica deve essere oggetto di nuovi dibattiti sul piano internazionale. Per l'esecutivo è prematuro attuare le raccomandazioni del Forum globale in questo ambito.

fällen zulässig ist. Ausserdem soll klar-
gestellt werden, dass die Selbstauskunft
die wesentlichen Informationen wie
Name, Anschrift und Steuersitz enthal-
ten muss - und nicht etwa leer sein darf.
Aufgehoben werden soll ausserdem
die Ausnahme für Stockwerkeigentü-
mergemeinschaften. Dies werde in der
Praxis aber keine Auswirkungen haben,
da sich diese nicht als Finanzinstitut
qualifizierten, schrieb der Bundesrat in
der Botschaft ans Parlament.

Zudem sollen die Beträge künftig in
US-Dollar ausgewiesen werden. Dabei
geht es vor allem um die Feststellung
des Gesamtsaldos auf Konten. Kapital-
einzahlungskonten sollen nicht mehr
generell vom Anwendungsbereich des
AIA ausgenommen sein.

**Die Kommission für Wirtschaft und
Abgaben des Ständerates hat am
19.05.2020 getagt.**

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf
des Bundesrates.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abga-
ben (WAK)

**La Commission de l'économie et
des redevances du Conseil des
Etats s'est réunie le 19.05.2020.**

Elle propose d'adhérer au projet du
Conseil fédéral.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des
redevances (CER)

**La Commissione dell'economia e
dei tributi del Consiglio degli Stati
si è riunita il 19.05.2020.**

La Commissione propone di approvare
il disegno del Consiglio federale.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei
tributi (CET)

■ **19.077 Pauschale Vergütung der Mehrwertsteuer auf den Empfangsgebühren für Radio und Fernsehen. Bundesgesetz**

Botschaft vom 27. November 2019 zum Bundesgesetz über die pauschale Vergütung der Mehrwertsteuer auf den Empfangsgebühren für Radio und Fernsehen (BBl 2019 8167)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 27.11.2019

Bundesrat ebnet Weg für die Rückerstattung der Mehrwertsteuer auf den Billag-Gebühren

An seiner Sitzung vom 27. November 2019 hat der Bundesrat die Botschaft für ein neues Bundesgesetz über die pauschale Vergütung der Mehrwertsteuer auf den Empfangsgebühren für Radio und Fernsehen verabschiedet. In der Vernehmlassung ist die Vorlage überwiegend auf Zustimmung gestossen.

Das Bundesgericht hat in zwei Leiturteilen festgehalten, dass auf den Empfangsgebühren keine Mehrwertsteuer erhoben werden darf und der Bund die zwischen 2010 und 2015 erhobenen Steuern zurückbezahlen muss. Zwischen den beiden Entscheiden überwies das Parlament die Motion Flückiger-Bäni, welche eine Rückerstattung der unrechtmässig erhobenen Mehrwertsteuer für alle Haushalte und Unternehmen verlangt. Damit alle Haushalte von einer pauschalen Rückerstattung profitieren können, ohne dass sie ein Rückzahlungsgesuch gestellt haben, muss eine gesetzliche Grundlage geschaffen werden.

In seiner Botschaft für das neue Gesetz über die pauschale Vergütung der Mehrwertsteuer auf den Empfangsgebühren für Radio und Fernsehen sieht der Bundesrat vor, maximal 185 Millionen Franken zurückzuzahlen. Ausgangspunkt für diese Summe ist die zu Unrecht auf den Billag-Gebühren erhobene Mehrwertsteuer in der Höhe von 165 Millionen Franken. Aufgrund der Vernehmlassungsergebnisse hat der Bundesrat die Frage der Verzinsung nochmals geprüft. Er berücksichtigt neu

■ **19.077 Indemnité forfaitaire octroyée pour la taxe sur la valeur ajoutée perçue sur la redevance de réception de radio et de télévision. Loi**

Message du 27 novembre 2019 concernant la loi fédérale relative à l'indemnité forfaitaire octroyée pour la taxe sur la valeur ajoutée perçue sur la redevance de réception de radio et de télévision (FF 2019 7725)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 27.11.2019

Le Conseil fédéral ouvre la voie au remboursement de la TVA sur la redevance Billag

Lors de sa séance du 27 novembre 2019, le Conseil fédéral a approuvé le message pour une nouvelle loi fédérale sur l'indemnité forfaitaire octroyée pour la taxe sur la valeur ajoutée perçue sur la redevance de réception de radio et de télévision. Au cours de la consultation, le projet de loi a rencontré un écho largement positif.

Dans deux arrêts de référence, le Tribunal fédéral avait établi qu'aucune taxe sur la valeur ajoutée ne pouvait être prélevée sur la redevance de réception et que la Confédération devait rembourser la TVA perçue entre 2010 et 2015. Entre ces deux décisions, le Parlement avait transmis la motion Flückiger-Bäni, qui exige le remboursement de la TVA perçue indûment à tous les ménages et entreprises. Pour que tous les ménages puissent bénéficier d'un remboursement forfaitaire sans avoir présenté de demande de remboursement, une base juridique doit être créée.

Dans son message pour la nouvelle loi fédérale relative à l'indemnité forfaitaire octroyée pour la taxe sur la valeur ajoutée perçue sur la redevance de réception de radio et de télévision, le Conseil fédéral prévoit de rembourser au maximum 185 millions de francs. Cette somme est basée sur la TVA de 165 millions de francs indûment perçue sur la redevance Billag. Au vu des résultats de la consultation, le Conseil fédéral a réexaminé la question des taux d'intérêt. Il prend désormais en compte un taux d'intérêt moratoire de 5% pour 2 ans,

■ **19.077 Rimborso forfettario dell'imposta sul valore aggiunto sul canone di ricezione radiotelevisivo. Legge federale**

Messaggio del 27 novembre 2019 concernente la legge federale relativa al rimborso forfettario dell'imposta sul valore aggiunto sul canone di ricezione radiotelevisivo (FF 2019 6791)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 27.11.2019

Il Consiglio federale spiana la strada alla restituzione dell'IVA sul canone Billag

In occasione della sua seduta del 27 novembre 2019 il Consiglio federale ha adottato il messaggio per una nuova legge federale relativa al rimborso forfettario dell'imposta sul valore aggiunto sul canone di ricezione radiotelevisivo. L'avamprogetto ha raccolto pareri prevalentemente positivi in sede di consultazione.

In due decisioni di principio, il Tribunale federale ha stabilito che sul canone di ricezione non può essere riscossa l'imposta sul valore aggiunto (IVA) e che la Confederazione deve restituire l'IVA prelevata tra il 2010 e il 2015. Prima della pubblicazione della seconda decisione, il Parlamento aveva accolto la mozione Flückiger-Bäni, che chiede di rimborsare a tutte le economie domestiche e alle imprese l'IVA riscossa illecitamente. Affinché tutte le economie domestiche di tipo privato e le collettività possano beneficiare di una restituzione forfettaria anche senza aver presentato domanda di rimborso, è necessario creare una base legale.

Nel suo messaggio concernente la nuova legge federale relativa al rimborso forfettario dell'imposta sul valore aggiunto sul canone di ricezione radiotelevisivo, il Consiglio federale prevede di restituire un massimo di 185 milioni di franchi. Questo importo è basato sull'ammontare dell'imposta sul valore aggiunto, pari a 165 milioni di franchi, prelevata illecitamente sul canone Billag. Alla luce dei risultati della consultazione, il Consiglio federale ha riesamina-

einen Verzugszins von 5% für 2 Jahre, was 17 Millionen Franken entspricht. Weiter ist eine Reserve von 3 Millionen Franken vorgesehen, falls die Zahl der Haushalte stärker steigt als heute prognostiziert. Aufgrund einer aktuellen Schätzung beträgt die Anzahl der berechtigten Haushalte voraussichtlich 3,7 Millionen. Im Vernehmlassungsentwurf ging der Bundesrat von 3,4 Millionen Haushalten im Auszahlungsjahr aus. Die Berücksichtigung eines Verzugszinses führt dazu, dass die Gutschrift trotz des Anstieges der Haushalte unverändert bleibt. Sie beträgt weiterhin 50 Franken pro Haushalt. Mit der pauschalen Vergütung der Mehrwertsteuer hat sich der Bundesrat für eine einfache und effiziente Lösung entschieden, die in der Vernehmlassung begrüsst wurde. Diese minimiert den Aufwand: die Haushalte brauchen nicht aktiv zu werden und es müssen keine aufwändigen und kostspieligen Einzelfallabklärungen getroffen werden.

Keine pauschale Vergütung für die Unternehmen

Entgegen der überwiesenen Motion Flückiger-Bäni ist aus Sicht des Bundesrates für die Unternehmen eine pauschale Vergütung nicht angezeigt. Die meisten von ihnen konnten die Vorsteuer abziehen und haben keine wirtschaftliche Einbusse erlitten. Die anderen Unternehmen können ihre individuellen Ansprüche weiterhin gegenüber dem BAKOM geltend machen. Im Ganzen hat der Bund zwischen 2010 und 2015 von den Unternehmen rund fünf Millionen Franken Mehrwertsteuer auf den Empfangsgebühren eingenommen. Von den 43 Vernehmlassungsteilnehmenden forderten nur fünf eine gesetzliche Grundlage auch für Unternehmen.

Falls das Parlament einer pauschalen Vergütung zustimmt, können die Gutschriften voraussichtlich im 2021 erfolgen.

ce qui correspond à 17 millions de francs. En outre, une réserve de 3 millions de francs est prévue si le nombre de ménages devait augmenter plus fortement que prévu aujourd'hui. Selon les estimations actuelles, le nombre de ménages ayant droit devrait s'élever à 3.7 millions. Dans le projet mis en consultation, le Conseil fédéral avait estimé que l'année du versement, le nombre de ménage se monterait à 3.4 millions. La prise en compte d'un intérêt moratoire signifie que l'indemnité est inchangée malgré l'augmentation du nombre de ménages. Elle reste à 50 francs par ménage. Avec l'indemnité forfaitaire, le Conseil fédéral a opté pour une solution simple et efficace, qui a été saluée dans le cadre de la consultation car elle réduit au minimum les charges: les ménages n'ont rien à entreprendre et une clarification coûteuse et complexe de cas particuliers est évitée.

Pas d'indemnité forfaitaire pour les entreprises

Contrairement à la motion Flückiger-Bäni transmise, le Conseil fédéral considère qu'une rémunération forfaitaire pour les entreprises est inappropriée. En effet, la plupart d'entre elles ont pu déduire l'impôt préalable et n'ont subi aucune perte économique. Les autres peuvent toujours faire valoir individuellement leur droit au remboursement auprès de l'OFCOM. Entre 2010 et 2015, la Confédération a perçu au total auprès des entreprises environ cinq millions de francs de TVA sur les redevances de réception. Seuls 5 des 43 participants à la consultation ont demandé la création d'une base juridique également pour les entreprises.

Si le Parlement approuve l'indemnité forfaitaire, les déductions devraient être effectuées en 2021.

to la questione degli interessi. Allo stato attuale, intende applicare un tasso d'interesse del 5% per due anni, corrispondente a 17 milioni di franchi. È peraltro prevista una riserva di 3 milioni di franchi, nel caso in cui il numero delle economie domestiche e delle collettività aumenti in modo più marcato di quanto previsto ora. Sulla base delle stime attuali il numero degli aventi diritto ammonta probabilmente a 3,7 milioni di economie domestiche e collettività. Nell'avamprogetto posto in consultazione, il Consiglio federale presupponeva l'esistenza di 3,4 milioni di economie domestiche e collettività nell'anno del rimborso. Tenendo conto del tasso d'interesse, nonostante il maggior numero di beneficiari l'importo dell'accredito resterà invariato, ossia sempre di 50 franchi per economia domestica e collettività. Con il rimborso forfettario dell'IVA, il Consiglio federale ha scelto una soluzione semplice ed efficiente, accolta con favore dai partecipanti alla consultazione. Gli oneri sono minimizzati: gli interessati non devono attivarsi e non occorrono laboriosi e dispendiosi chiarimenti dei singoli casi.

Nessun rimborso forfettario per le imprese

A differenza di quanto sostenuto nella mozione Flückiger-Bäni accolta dal Parlamento, il Consiglio federale considera inappropriato il rimborso forfettario per le imprese. La maggior parte di esse ha infatti potuto dedurre l'imposta precedente e non ha subito perdite economiche. Le altre imprese potranno ancora far valere singolarmente le proprie pretese nei confronti dell'UFCOM. Nel complesso, tra il 2010 e il 2015 la Confederazione ha prelevato circa cinque milioni di franchi di IVA sul canone di ricezione versato dalle imprese. Dei 43 partecipanti alla consultazione, soltanto cinque hanno richiesto una base legale anche per le imprese.

Se il Parlamento approverà il rimborso forfettario, gli accrediti potranno probabilmente essere effettuati nel 2021.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 11.02.2020

Ähnlich wie die Haushalte sollen auch die Unternehmen eine pauschale Entschädigung der unrechtmässig erhobenen Mehrwertsteuer auf den Radio- und Fernsehgebühren erhalten können. Einstimmig beantragt die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates (KVF-S) ihrem Rat, den Entwurf des Bundesrates (19.077) um einen Absatz zu ergänzen, welcher diesen Grundsatz im Gesetz explizit festhält.

Es war die letzte offene Frage bei der Beratung der Vorlage «Pauschale Vergütung der Mehrwertsteuer auf den Empfangsgebühren für Radio und Fernsehen. Bundesgesetz» (19.077). Während die pauschale Vergütung für alle Haushalte in der Form einer Gutschrift auf einer Abgaberechnung in der Kommission unbestritten war, sorgte die vom Bundesrat vorgeschlagene Lösung für die Unternehmen an der letzten Sitzung für Diskussionsstoff. Auf Basis eines Zusatzberichtes des Bundesamtes für Kommunikation (BAKOM) hat sich die KVF-S nun für die Aufnahme einer ergänzenden Bestimmung im Entwurf des Bundesrates ausgesprochen. Der zusätzliche Absatz orientiert sich am Vorschlag des Bundesrates, hält diesen Grundsatz aber im Gesetz explizit fest. Demnach bleiben die Rückforderungsansprüche der Unternehmen bestehen, welche Gebühren für den gewerblichen oder kommerziellen Empfang bezahlt und keinen Vorsteuerabzug vorgenommen haben. Das BAKOM wird angewiesen, ein einfaches Verfahren für Rückforderungsgesuche anzubieten und zusätzlich wird ausdrücklich erwähnt, dass auch pauschale Entschädigungen möglich sind.

In der Gesamtabstimmung hat die Kommission die Vorlage 19.077 einstimmig angenommen.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 11.02.2020

A l'instar des ménages, les entreprises doivent elles aussi pouvoir percevoir une indemnité forfaitaire pour la taxe sur la valeur ajoutée prélevée indûment sur la redevance radio et télévision. A l'unanimité, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats propose à ce dernier de compléter le projet du Conseil fédéral (19.077) d'un alinéa inscrivant explicitement ce principe dans la loi.

Il restait une dernière question à régler dans l'examen du projet « Indemnité forfaitaire octroyée pour la taxe sur la valeur ajoutée perçue sur la redevance de réception de radio et de télévision. Loi » (19.077) : alors que l'indemnité forfaitaire pour tous les ménages sous la forme d'une déduction sur une facture de la redevance n'était pas contestée au sein de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats (CTT-E), la solution proposée par le Conseil fédéral pour les entreprises a donné matière à discussion lors de la dernière séance de ladite commission. Sur la base d'un rapport supplémentaire de l'Office fédéral de la communication (OFCOM), la CTT-E s'est finalement prononcée pour l'ajout d'une disposition complémentaire dans le projet du Conseil fédéral. Ce nouvel alinéa est basé sur la proposition du Conseil fédéral mais en inscrit explicitement le principe dans la loi. Les demandes de restitution des entreprises qui se sont acquittées des redevances pour la réception à titre professionnel ou commercial et qui n'ont pas déduit l'impôt préalable sont donc maintenues. L'OFCOM est chargé de proposer un procédé simple pour les demandes de restitution. A ce titre, la commission propose explicitement que des indemnités forfaitaires soient aussi possibles.

Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet 19.077 à l'unanimité.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 11.02.2020

Come per le economie domestiche, anche le imprese devono poter ottenere un indennizzo forfettario dell'imposta sul valore aggiunto riscossa illecitamente sul canone di ricezione radiotelevisivo. La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati (CTT-S) propone unanimemente alla propria Camera di completare il disegno del Consiglio federale (19.077) con un capoverso che fissi esplicitamente nella legge questo principio.

Si trattava dell'ultima questione aperta nella deliberazione del disegno di legge «Rimborso forfettario dell'imposta sul valore aggiunto sul canone di ricezione radiotelevisivo. Legge federale» (19.077). Mentre il rimborso forfettario per tutte le economie domestiche sotto forma di accredito sulla fattura del canone non è stato contestato in seno alla Commissione, nell'ultima seduta la soluzione proposta dal Consiglio federale per le imprese ha invece dato adito a discussioni. Dopo aver preso atto di un rapporto aggiuntivo dell'Ufficio federale delle comunicazioni (UFCOM), la CTT-S si è detta favorevole ad accogliere nel disegno del Consiglio federale una disposizione completa. Il capoverso aggiuntivo si allinea alla proposta del Consiglio federale ma fissa in maniera esplicita questo principio nella legge. Secondo il nuovo capoverso, permane valido il diritto al rimborso delle imprese che hanno pagato il canone per la ricezione professionale o commerciale e non hanno fatto valere la deduzione dell'imposta precedente. L'UFCOM è incaricato di offrire una procedura semplice per le richieste di rimborso e si menziona inoltre espressamente che è possibile ottenere anche un indennizzo forfettario.

Nella votazione sul complesso la Commissione ha accolto il progetto 19.077 all'unanimità.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ 19.078 Legislaturplanung 2019-2023

Botschaft vom 29. Januar 2020 zur Legislaturplanung 2019 - 2023
(BBl 2020 1777)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.01.2020

Bundesrat legt die politische Agenda für die Legislatur 2019-2023 vor
Der Bundesrat hat am 29. Januar 2020 die Botschaft zur Legislaturplanung 2019-2023 verabschiedet. Er setzt auf Kontinuität und hält an den drei Hauptzielen der letzten Legislatur fest: Wohlstand, Zusammenhalt und Sicherheit. Mehr Gewicht sollen die Digitalisierung und der Klimaschutz erhalten. Die Legislaturplanung wirft auch einen Blick auf die mittelfristige Entwicklung der Finanzen und - erstmals - des Personalbereiches.

Mit der Legislaturplanung informiert der Bundesrat das Parlament über seine mittel- bis langfristige politische Agenda. An ihr richtet er seine Tätigkeit aus, auf ihrer Grundlage legt er dem Parlament jährlich Rechenschaft ab.

Die politischen Herausforderungen der nächsten Jahre hat der Bundesrat entlang dreier Leitlinien geordnet:

1. Die Schweiz sichert ihren Wohlstand nachhaltig und nutzt die Chancen der Digitalisierung.
2. Die Schweiz fördert den nationalen Zusammenhalt und leistet einen Beitrag zur Stärkung der internationalen Zusammenarbeit.
3. Die Schweiz sorgt für Sicherheit, engagiert sich für den Schutz des Klimas und agiert als verlässliche Partnerin in der Welt.

Den drei Leitlinien sind 18 Legislaturziele und 53 Massnahmen zugeordnet (siehe Presserohstoff). Zu einem strategischen Führungsinstrument wird die Legislaturplanung wegen der Indikatoren, die mit den 18 Zielen verknüpft sind. Die Indikatoren erlauben ein kontinuierliches Monitoring und im Rückblick eine Antwort auf die Frage, ob oder in welchem Umfang ein Ziel erreicht wurde.

In der Botschaft zieht der Bundesrat auch Bilanz über die Legislaturplanung 2015-2019. Die Schweiz hat demnach

■ 19.078 Programme de la législature 2019-2023

Message du 29. Janvier 2020 sur le programme de la législature 2019 à 2023
(FF 2020 1709)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.01.2020

Le Conseil fédéral arrête l'agenda politique de la législature 2019 à 2023

Le Conseil fédéral a adopté le message sur le programme de la législature 2019 à 2023 le 29 janvier 2020. Il assure la continuité et conserve les trois lignes directrices de la dernière législature : prospérité, cohésion et sécurité. Le numérique et la protection du climat gagnent en importance. Le programme de la législature porte également sur l'évolution des finances à moyen terme et, pour la première fois, la planification du personnel.

Au moyen du programme de la législature, le Conseil fédéral informe le Parlement de son agenda politique à moyen et à long termes. C'est sur cette base qu'il coordonne ses activités et en rend compte chaque année au Parlement.

Le Conseil fédéral se fondera sur les trois lignes directrices suivantes pour relever les défis politiques qui se présenteront au cours des prochaines années :

1. La Suisse assure durablement sa prospérité et saisit les chances qu'offre le numérique.
2. La Suisse soutient la cohésion nationale et oeuvre au renforcement de la coopération internationale.
3. La Suisse assure la sécurité, s'engage pour la protection du climat et agit en partenaire fiable sur le plan international.

18 objectifs et 53 mesures sont subordonnés à ces lignes directrices (voir documentation destinée à la presse). Les 18 objectifs sont liés à des indicateurs qui permettent d'en évaluer la réalisation et font donc du programme de la législature un instrument de conduite stratégique. Les indicateurs permettent de suivre en permanence les objectifs et de vérifier si, ou dans quelle mesure, ils sont atteints.

■ 19.078 Programma della legislatura 2019-2023

Messaggio del 29 gennaio 2020 sul programma di legislatura 2019 - 2023
(FF 2020 1565)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.01.2020

Il Consiglio federale presenta l'agenda politica per la legislatura 2019-2023

Berna, 29.01.2020 - Il 29 gennaio 2020 il Consiglio federale ha adottato il messaggio sul programma di legislatura 2019-2023. Esso punta sulla continuità e mantiene i tre obiettivi principali dell'ultima legislatura: prosperità, coesione e sicurezza. Un peso maggiore sarà conferito alla digitalizzazione e alla protezione del clima. Il programma di legislatura contempla anche l'evoluzione a medio termine delle finanze e - per la prima volta - il settore del personale.

Mediante il programma di legislatura il Consiglio federale informa il Parlamento sulla sua agenda politica a medio e lungo termine. Quest'ultima orienta il suo agire e funge da base per il rendiconto annuale che esso presenta al Parlamento.

Il Consiglio federale ha ordinato le sfide politiche dei prossimi anni secondo i seguenti tre indirizzi politici:

1. La Svizzera assicura durevolmente la sua prosperità e sfrutta le opportunità offerte dalla digitalizzazione.
2. La Svizzera promuove la coesione nazionale e contribuisce a rafforzare la collaborazione internazionale.
3. La Svizzera si adopera per la sicurezza, si impegna per la protezione del clima e agisce come partner affidabile nel contesto mondiale.

A questi tre indirizzi sono subordinati 18 obiettivi di legislatura e 53 misure (cfr. documentazione per la stampa). Il programma di legislatura funge da strumento strategico di condotta grazie alla presenza di indicatori, che sono correlati a 18 obiettivi. Gli indicatori consentono di operare un monitoraggio continuo e di rispondere retroattivamente alla domanda se o in che misura un obiettivo è stato raggiunto.

vier gute Jahre hinter sich. 80 Prozent der geplanten Massnahmen wurden vom Bundesrat verabschiedet. Doch es gab auch gewichtige Vorhaben wie die Reform der Altersvorsorge, die nicht genügend schnell vorankamen.

Bedeutsame Entwicklungen im Ausland und rasante technologische Fortschritte konnten in der Planung der letzten Legislatur nicht vorhergesehen werden. Die neuen Leitlinien tragen diesen Entwicklungen Rechnung, indem sie Aspekte der Digitalisierung und des Klimaschutzes neu ausdrücklich erwähnen. Mit unvorhersehbaren Ereignissen ist auch in der neuen Legislatur zu rechnen. Der Bundesrat behält sich darum vor, falls erforderlich von der Planung abzuweichen.

Im Rahmen der Legislaturplanung legt der Bundesrat auch den Legislaturfinanzplan 2021-2023 vor (Publikation am 17.2.2020). Dieser geht in allen drei Jahren von strukturellen Überschüssen aus. Die Vorgaben der Schuldenbremse werden erfüllt. Die Unsicherheiten über die künftige Haushaltsentwicklung sind allerdings gross. Die Legislatur steht im Zeichen eines deutlichen Ausbaus der Ausgaben für die soziale Sicherheit.

Die Legislaturplanung berücksichtigt weiter die «Strategie Nachhaltige Entwicklung 2030» und weitere Strategien des Bundesrates (siehe Presserohstoff).

Medienmitteilung der Spezialkommission Legislaturplanung 2019-2023 des Ständerates vom 26.02.2020

Die Legislaturplanungskommission des Ständerates (LPK-S) hat die Leitlinien, Ziele und Massnahmen beraten, welche der Bundesrat in der Legislaturplanung 2019-2023 (19.078) vorgesehen hat. Im Rahmen der Diskussion befasste sich die LPK-S insbesondere mit den Fragen der Digitalisierung und des Klimawandels. Die Legislaturplanung enthält die poli-

Dans son message, le Conseil fédéral dresse également un bilan de la législature 2015 à 2019. Celui-ci montre que la Suisse a vécu quatre belles années. 80 % des mesures planifiées ont été adoptées par le Conseil fédéral. Certains projets d'envergure, tels que la réforme de la prévoyance vieillesse, n'ont toutefois pas avancé assez vite.

Certains développements importants à l'étranger et la rapidité des avancées technologiques n'étaient pas prévisibles lors de l'élaboration du programme de la dernière législature. Les nouvelles lignes directrices tiennent compte de ces évolutions et mentionnent expressément les enjeux du numérique et de la protection du climat. La nouvelle législature aura cependant son lot d'événements imprévisibles, aussi le Conseil fédéral se réserve-t-il le droit de s'écarter de sa planification si les circonstances l'exigent.

Dans le cadre du programme de la législature, le Conseil fédéral présente également le plan financier 2021-2023 de la législature (publication le 17.2.2020). Celui-ci prévoit des excédents structurels pour chacune des trois années de la période considérée. Les exigences du frein à l'endettement sont donc remplies. L'incertitude reste toutefois élevée en ce qui concerne l'évolution future des finances fédérales. La prochaine législature se caractérisera par une forte augmentation des dépenses consacrées à la prévoyance sociale.

Le programme de la législature tient en outre compte de la Stratégie pour le développement durable 2030 et d'autres stratégies du Conseil fédéral (voir documentation destinée à la presse).

Communiqué de presse de la commission spéciale du Programme de législature 2019-2023 du Conseil des Etats du 26.02.2020

La Commission chargée de l'examen du programme de la législature du Conseil des Etats a examiné les lignes directrices, les objectifs et les mesures prévues par le Conseil fédéral dans le programme de la législature 2019-2023 (19.078). Elle s'est particulièrement penchée sur les questions liées à la numérisation et aux changements climatiques.

Nel messaggio il Consiglio federale traccia un bilancio della legislatura 2015-2019. La Svizzera ha alle spalle un buon periodo quadriennale. L'80 per cento delle misure pianificate è stato adottato dal Consiglio federale. Tuttavia vi sono stati anche importanti progetti, come la riforma della previdenza professionale, che non sono avanzati in modo sufficientemente celere.

Gli importanti sviluppi all'estero e i rapidi progressi tecnologici non hanno potuto confluire nella pianificazione della scorsa legislatura. I nuovi indirizzi tengono conto di questi sviluppi menzionando esplicitamente gli aspetti della digitalizzazione e della protezione del clima. Anche nella nuova legislatura vi sono eventi imprevedibili. Il Consiglio federale si riserva quindi il diritto, se necessario, di scostarsi dalla pianificazione.

Nel programma di legislatura il Consiglio federale fissa anche il piano finanziario di legislatura 2021-2023 (pubblicazione il 17.2.2020). Nei tre anni considerati esso presume che vi saranno disavanzi strutturali. I principi del freno all'indebitamento sono adempiuti. Le incertezze sull'evoluzione futura delle finanze sono comunque elevate. La legislatura inizia all'insegna di un marcato aumento delle spese per la sicurezza sociale.

Il programma di legislatura tiene inoltre conto della Strategia per lo sviluppo sostenibile 2030 e di altre strategie del Consiglio federale (cfr. documentazione per la stampa).

Comunicato stampa della commissione speciali incaricate dell'esame del programma di legislatura 2019-2023 del Consiglio degli Stati del 26.02.2020

La Commissione del programma di legislatura del Consiglio degli Stati (CPL-S) ha dibattuto gli indirizzi politici, gli obiettivi e i provvedimenti previsti dal Consiglio federale nel programma di legislatura 2019-2023 (19.078). La discussione ha riguardato in particolare questioni relative alla digitalizzazione e al cambiamento climatico.

tischen Leitlinien und Ziele für die Legislaturperiode 2019-2023. In seinem Entwurf der Planung führt der Bundesrat zudem die konkreten Massnahmen auf, welche zur Erreichung der gesetzten Ziele erforderlich sind. Für die 51. Legislaturperiode hat der Bundesrat folgende Leitlinien definiert:

- Erstens soll die Schweiz ihren Wohlstand nachhaltig sichern und die Chancen der Digitalisierung nutzen;
- zweitens soll die Schweiz den nationalen Zusammenhalt fördern und einen Beitrag zur Stärkung der internationalen Zusammenarbeit leisten;
- drittens soll die Schweiz für Sicherheit sorgen, sich für den Klimaschutz engagieren und als verlässliche Partnerin in der Welt agieren.

Die LPK-S hat die Konferenz der Kantonsregierungen (KdK) angehört und sich mit Bundespräsidentin Simonetta Sommaruga sowie Bundeskanzler Walter Thurnherr über die strategische Ausrichtung der Legislaturplanung ausgetauscht. In Kenntnis der Anliegen der KdK und im Beisein der Bundespräsidentin sowie des Bundeskanzlers hat die Kommission anschliessend die Legislaturplanung im Detail beraten. Die LPK-S unterstützt die Leitlinien sowie die strategische Zielsetzung der Legislaturplanung grundsätzlich. In Ergänzung des bundesrätlichen Entwurfs will sie nebst dem Klimaschutz auch den Schutz der natürlichen Lebensgrundlagen in den Leitlinien festhalten (Leitlinie 3). Die Zielsetzung im gesundheitspolitischen Bereich hat die Kommission mit einer wirkungsvollen Prävention ergänzt (Ziel 10). Auf der Stufe der zur Zielerreichung vorgesehenen Massnahmen hat die LPK-S gegenüber dem Planungsentwurf des Bundesrates namentlich folgende Ergänzungen vorgenommen:

- Nach umfassenden Diskussionen zu den Herausforderungen der Digitalisierung fordert die Kommission den Bundesrat auf, eine Strategie für eine starke digitale Gouvernanz auszuarbeiten, welche die Chancen der Digitalisierung nutzt und deren Risiken minimiert. Die LPK-S ist der Ansicht, dass die Digitalisierung allen zu Gute kommen soll. Sie fordert daher vom Bundesrat zusätzlich eine Strategie zur Inklusion sowie zur Förderung des barrierefreien Zugangs

Le programme de la législature contient les lignes directrices de la politique fédérale et les objectifs de la législature 2019-2023. Dans son projet, le Conseil fédéral expose également les mesures nécessaires pour atteindre les objectifs qu'il a fixés. Pour la 51^e législature, il a défini les lignes directrices suivantes :

- Premièrement, la Suisse assure durablement sa prospérité et saisit les chances qu'offre le numérique.
- Deuxièmement, la Suisse soutient la cohésion nationale et oeuvre au renforcement de la coopération internationale.
- Troisièmement, la Suisse assure la sécurité, s'engage pour la protection du climat et agit en partenaire fiable sur le plan international.

La Commission chargée de l'examen du programme de la législature du Conseil des Etats (CPL-E) a auditionné la Conférence des gouvernements cantonaux (CdC) et s'est entretenue avec la présidente de la Confédération, Simonetta Sommaruga, et avec le chancelier de la Confédération, Walter Thurnherr, à propos de l'orientation stratégique du programme de la législature. Elle a ensuite examiné ce programme dans le détail, en connaissance de l'avis de la CdC et en présence de la présidente de la Confédération et du chancelier de la Confédération. De manière générale, la CPL-E soutient les lignes directrices et l'orientation stratégique du programme de la législature. S'agissant de la ligne directrice 3, elle souhaite ajouter la protection des ressources naturelles au texte proposé par le Conseil fédéral. En ce qui concerne la politique de la santé (objectif 10), elle propose en outre que la Suisse dispose d'un système de prévention efficace. Par ailleurs, la CPL-E a ajouté les éléments suivants aux mesures prévues par le Conseil fédéral pour atteindre les objectifs :

- Après avoir longuement discuté des défis de la numérisation, la commission charge le Conseil fédéral d'élaborer une stratégie visant une forte gouvernance numérique qui saisisse les chances qu'offre le numérique et en réduise les risques. La CPL-E estime que la numérisation doit profiter à tout le monde. Pour cette raison, elle charge également le Conseil fédéral d'élaborer une stra-

Il programma di legislatura definisce gli indirizzi politici e gli obiettivi per la corrente legislatura (2019-2023). Il disegno del Consiglio federale contiene inoltre i provvedimenti concreti necessari alla realizzazione degli obiettivi prefissati. La 51^a legislatura definisce i seguenti indirizzi politici:

- in primo luogo la Svizzera deve assicurare durevolmente la sua prosperità e sfruttare le opportunità offerte dalla digitalizzazione;
- la Svizzera deve inoltre promuovere la coesione nazionale e contribuire a rafforzare la collaborazione internazionale; la Svizzera deve infine adoperarsi per la sicurezza, impegnarsi per la protezione del clima e agire come partner affidabile nel contesto mondiale.

La CPL-S ha sentito la Conferenza dei governi cantonali (CdC) e discusso con la presidente della Confederazione Simonetta Sommaruga e il cancelliere della Confederazione Walter Thurnherr l'orientamento strategico del programma di legislatura. Dopo aver preso atto delle richieste della CdC, la Commissione ha proceduto all'esame di dettaglio del programma di legislatura in presenza della presidente della Confederazione e del cancelliere della Confederazione. La CPL-S condivide in linea di massima gli indirizzi politici e l'orientamento strategico del programma di legislatura. A complemento del disegno del Consiglio federale, propone di includere nell'indirizzo politico 3 anche la salvaguardia delle basi naturali della vita, oltre alla protezione climatica. Ha inoltre aggiunto la prevenzione efficace all'obiettivo sulla politica sanitaria (obiettivo 10). Per quanto riguarda i provvedimenti tesi al raggiungimento degli obiettivi la CPL-S ha segnatamente proposto i seguenti complementi:

- Dopo una discussione approfondita in merito alle sfide della digitalizzazione, la Commissione esorta il Consiglio federale a elaborare una strategia per una governanza digitale forte, capace di sfruttare le opportunità e ridurre al minimo i rischi della svolta digitale. La CPL-S ritiene che tutti dovrebbero poter trarre beneficio da quest'ultima. Per questo motivo chiede al Consiglio federale di presentare anche una strate-

- mit den Chancen der Digitalisierung.
- Die LPK-S ist der Meinung, dass der Klimaschutz und die Folgen des Klimawandels zu den grossen Herausforderungen der 51. Legislatur gehören. Sie erwartet daher vom Bundesrat einen Bericht über den Aktionsplan Biodiversität sowie die Weiterführung der Umsetzung dieses Aktionsplans. Weiter soll eine neue Strategie zur Anpassung an den Klimawandel in der Schweiz erarbeitet werden, welche auch die Kostenfolgen aufzeigt.
 - Im Bereich der Europapolitik unterstützt die Kommission die Zielsetzung des Bundesrates, über geregelte Beziehungen mit der EU zu verfügen. Bezüglich der Migrationspolitik erwartet die Kommission vom Bundesrat Entscheide zur Übernahme von Weiterentwicklungen des Schengen/Dublin-Besitzstandes, unter Vorbehalt der verfassungsrechtlichen Voraussetzungen. Um den Zugang der Schweizer Wirtschaft zu internationalen Märkten zu sichern sollen die bilateralen Wirtschaftsbeziehungen mit der EU und dem UK gewährleistet werden.
 - Mit dem Ziel, allgemein für bestmögliche wirtschaftliche Rahmenbedingungen zu sorgen, will die LPK-S den Bundesrat beauftragen, eine Botschaft zur Stärkung des Wirtschaftsstandorts Schweiz zu verabschieden. Im Bereich der Informations- und Kommunikationstechnologie will die LPK-S eine optimale Grundversorgung in allen Regionen der Schweiz gewährleisten.
 - Die Förderung des Zusammenhalts der Regionen sowie der Verständigung der unterschiedlichen Kulturen und Sprachgruppen ist in den Augen der Kommission ein zentrales Ziel der 51. Legislatur. Zu dessen Erreichung soll eine Botschaft für die politische Bildung der jungen Generation unter Einbezug der Kantone beitragen. Weiter soll der Bundesrat in einem Bericht die Rahmenbedingungen für eine Landesausstellung erläutern.
 - Ein besonderes Augenmerk hat die Kommission zudem auf sicherheitspolitische Gefahren aus dem Luftraum gelegt. In diesem
- tégie visant l'inclusion et la promotion d'un accès sans entraves avec les chances qu'offre le numérique.
- La commission considère que la protection du climat et les effets des changements climatiques font partie des grands défis de la 51e législature. Par conséquent, elle attend du Conseil fédéral qu'il présente un rapport sur le plan d'action Biodiversité et poursuive la mise en oeuvre du plan d'action. Elle souhaite également que le Conseil fédéral élabore une nouvelle stratégie d'adaptation aux changements climatiques en Suisse, incluant une démonstration des conséquences financières.
 - S'agissant de la politique européenne, la commission soutient l'objectif du Conseil fédéral visant à ce que la Suisse dispose d'un cadre réglant ses relations avec l'Union européenne (UE). Dans le domaine de la politique migratoire, elle demande au Conseil fédéral de prendre des décisions concernant la reprise de plusieurs développements des acquis de Dublin et de Schengen, sous réserve du respect des exigences constitutionnelles. Afin d'assurer à l'économie suisse l'accès aux marchés internationaux, elle charge le Conseil fédéral de consolider les relations économiques bilatérales avec l'UE et le Royaume-Uni.
 - Afin de créer l'environnement économique le plus stable possible, la CPL-E souhaite que le Conseil fédéral présente un message relatif à des moyens d'accroître le dynamisme de la place économique suisse. Dans le domaine des technologies de l'information et de la communication, elle souhaite ajouter la garantie d'une offre de base optimale dans toutes les régions de Suisse.
 - Aux yeux de la commission, la promotion de la cohésion des régions et de la compréhension entre les cultures et les communautés linguistiques est un objectif central de la 51e législature. Pour contribuer à atteindre cet objectif, elle souhaite que le Conseil fédéral présente un message sur l'éducation citoyenne des jeunes, en collaboration avec les cantons, ainsi qu'un rapport sur les conditions générales d'une exposi-
- gia per l'inclusione e la promozione dell'accesso senza barriere alle opportunità offerte dalla digitalizzazione.
- La CPL-S ritiene che la protezione del clima e le conseguenze del cambiamento climatico siano una sfida fondamentale della 51a legislatura. Per questo motivo si aspetta che il Consiglio federale presenti un rapporto sullo stato del piano d'azione per la biodiversità e sulla sua ulteriore attuazione. Dovrà inoltre essere elaborata una strategia concernente gli adeguamenti al cambiamento climatico in Svizzera, inclusa una stima dei costi.
 - In ambito di politica europea la Commissione appoggia l'obiettivo del Consiglio federale di disporre di relazioni regolamentate con l'Unione europea (UE). Sul fronte della politica migratoria la Commissione si attende dal Consiglio federale decisioni sul recepimento degli sviluppi dell'acquis di Schengen/Dubino in accordo con i requisiti costituzionali. Per assicurare l'accesso dell'economia svizzera ai mercati internazionali vanno garantite le relazioni bilaterali con l'UE e con il Regno Unito.
 - Per ottimizzare le condizioni quadro economiche la CPL-S intende chiedere al Consiglio federale un messaggio sul rafforzamento della piazza economica svizzera. La Commissione vuole inoltre assicurare un servizio universale ottimale per tutte le regioni del Paese nel settore delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione.
 - La Commissione ritiene che la promozione della coesione tra le regioni e della comprensione tra gruppi culturali e linguistici sia un obiettivo centrale della 51a legislatura, al cui raggiungimento dovrà contribuire un messaggio sull'educazione alla cittadinanza delle giovani generazioni in collaborazione con i Cantoni. Inoltre il Consiglio federale è invitato a illustrare in un rapporto i presupposti per l'organizzazione di un'esposizione nazionale.
 - La Commissione ha inoltre esaminato in modo approfondito i rischi legati allo spazio aereo in un'ottica di politica di sicurezza e chiede il

Zusammenhang fordert sie die Erneuerung der Mittel zum Schutz der Bevölkerung vor Bedrohungen aus der dritten Dimension.

tion nationale.
– Enfin, en ce qui concerne la politique de sécurité, la CPL-E a accordé une attention particulière aux dangers provenant de l'espace aérien. A cet effet, elle demande le renouvellement des moyens pour la protection de la population contre les menaces de la troisième dimension.

rinnovo delle risorse destinate a proteggere la popolazione dalle minacce aeree.

Auskünfte

Samuel Muralt Kommissionssekretär,
058 322 97 51
lpk.cpl@parl.admin.ch
Spezialkommission Legislaturplanung
(LPK)

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 15.05.2020

Finanzpolitische Ausgangslage und Mitbericht zur Legislaturplanung 2019-2023 (19.078)

Die Finanzkommission des Nationalrates (FK-N) begann mit der Beratung eines Mitberichts an die Legislaturplanungskommission des Nationalrats (LPK-N). Bundesrat Ueli Maurer stellte die Legislaturplanung 2019 - 2023 aus finanzpolitischer Sicht vor. Der Kommission lagen zahlreiche Anträge vor. Intensiv diskutiert wurde die finanzpolitische Ausgangslage nach der Coronakrise und das weitere Vorgehen beim Verfassen des Mitberichts. Für die Finanzkommission ist es derzeit nicht möglich, einen Mitbericht zu verfassen, weil die finanzpolitische Ausgangslage aufgrund der Krise offen ist. Weder ist bekannt, wie viele ausserordentliche Ausgaben in den nächsten Monaten von den Räten noch beschlossen werden (müssen), noch kennt man die Auswirkungen der Krise auf die Steuereinnahmen des Bundes. Eine erste Einschätzung und ein angedachtes Vorgehen vonseiten des Bundesrats - z.B. in Bezug auf den Umgang mit der Schuldenbremse - ist deshalb für die Behandlung der Anträge wichtig. Die Kommission setzte deshalb die Behandlung der Anträge aus und beschloss einstimmig, einen

Renseignements

Samuel Muralt, secrétaire de la commission,
058 322 97 12,
lpk.cpl@parl.admin.ch
Commission spéciale chargée de l'examen du programme de la législature
(CPL)

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 15.05.2020

Situation budgétaire et corapport relatif au programme de la législature 2019-2023 (19.078)

La Commission des finances du Conseil national (CdF-N) s'est tout d'abord penchée sur un corapport à l'intention de la Commission chargée de l'examen du programme de la législature du Conseil national (CPL-N). Le conseiller fédéral Ueli Maurer a présenté le programme de la législature 2019-2023 du point de vue budgétaire. La commission a examiné de nombreuses propositions à ce sujet. La situation budgétaire après la crise du coronavirus et la suite de la procédure s'agissant de la rédaction du corapport ont fait l'objet de délibérations intenses. Aux yeux de la CdF-N, il n'est actuellement pas possible de rédiger un corapport, car la crise rend toute évaluation de la situation budgétaire difficile : on ne sait pas quelles dépenses extraordinaires seront (devront être) encore décidées par les conseils ces prochains mois, ni quelles seront les conséquences de la crise sur les recettes fiscales de la Confédération. Il est par conséquent important, pour l'examen des propositions, que le Conseil fédéral présente une première estimation et une approche réfléchie - notamment en ce qui concerne le frein à l'endettement. C'est

Informazioni

Samuel Muralt, segretario della Commissione,
058 322 97 51,
lpk.cpl@parl.admin.ch
Commissione dell'esame di legislatura
(CPL)

Corapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 15.05.2020

Situazione politico-finanziaria e corapporto sul programma di legislatura 2019-2023 (19.078)

La Commissione delle finanze del Consiglio nazionale (CdF-N) ha iniziato la deliberazione su un suo corapporto alla Commissione dell'esame di legislatura (CPL-N). In questo contesto il Consigliere federale Ueli Maurer ha presentato il programma di legislatura 2019 - 2023 sotto il profilo finanziario. Su questo progetto la CdF-N ha ricevuto diverse proposte. All'interno della Commissione si è discusso intensamente della situazione politico-finanziaria del dopo crisi-coronavirus e della procedura da seguire per la stesura del corapporto. La Commissione ritiene che al momento non sia possibile redigere un corapporto in quanto, a causa della crisi in atto, la situazione politico-finanziaria è fluida. Attualmente non si conoscono infatti né l'entità delle spese straordinarie che le Camere decideranno o dovranno decidere nei prossimi mesi, né l'impatto del coronavirus sul gettito fiscale della Confederazione. Una prima valutazione della Confederazione e l'approccio che intende seguire - ad esempio per quanto concerne il freno all'indebitamento - sono pertanto importati per il trattamento delle proposte. La Commissione

Brief an den Bundesrat zu richten. Die FK verlangt darin vom Bundesrat eine Aussage, wie er die derzeitige finanzpolitische Ausgangslage beurteilt und wie er das weitere Vorgehen sieht. Der Vorsteher des Eidgenössischen Finanzdepartements wies darauf hin, dass der Bundesrat daran sei, eine erste Standortbestimmung vorzunehmen. Die FK wird das Geschäft an einer künftigen Sitzung wieder aufnehmen. Der Ständerat befasst sich in der Sommer session mit der Legislaturplanung.

Sobald als möglich will die Kommission eine fundierte finanzpolitische Diskussion führen können. Der Bundesrat wird spätestens Ende August 2020 die Botschaft für den Voranschlag 2021 und den Finanzplan 2022-2024 beschliessen. Anders als in früheren Jahren wird die FK die Grundzüge des neuen Finanzplans bereits im September 2020 intensiv diskutieren und nicht die Subkommissionssitzungen und die Detailberatung des Voranschlags im Oktober 2020 abwarten. Die Detailberatung des Finanzplans erfolgt dann im November 2020.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

pourquoi la commission a suspendu l'examen des propositions et décidé, à l'unanimité, d'adresser une lettre au Conseil fédéral, dans laquelle elle prie celui-ci de prendre position sur la situation budgétaire actuelle et sur les prochaines étapes. Le chef du Département fédéral des finances (DFF) a fait savoir que le Conseil fédéral s'apprêtait à procéder à un premier état des lieux. La CdF-N reprendra ses délibérations sur l'objet lors d'une prochaine séance. Le Conseil des Etats se penchera sur le programme de la législature lors de la session d'été.

La commission souhaite pouvoir mener dès que possible une discussion fondée sur des éléments concrets concernant la politique budgétaire. Le Conseil fédéral adoptera le message relatif au budget 2021 et au plan financier 2022-2024 au plus tard fin août 2020. Contrairement à ce qui s'est fait par le passé, la CdF-N se penchera déjà longuement sur les grandes lignes du nouveau plan financier en septembre 2020 et n'attendra pas les séances des sous-commissions et l'examen détaillé du budget en octobre. L'examen détaillé du plan financier aura lieu en novembre.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

ha pertanto sospeso le deliberazioni e ha deciso all'unanimità di trasmettere una lettera al Consiglio federale in cui gli chiede una sua valutazione dell'attuale situazione finanziaria e indicazioni sulla via che intende seguire. Il capo del Dipartimento federale delle finanze (DFF) ha indicato alla Commissione che il Consiglio federale sta effettuando un primo bilancio della situazione. La CdF-N riprenderà il dossier in occasione di una sua prossima seduta. Il Consiglio degli Stati si occuperà del programma di legislatura durante la sessione estiva.

La CdF-N vuole poter condurre al più presto una discussione politico-finanziaria su basi solide. Entro la fine di agosto 2020 il Consiglio federale licenzierà il messaggio concernente il preventivo 2021 e il piano finanziario 2022-2024. A differenza degli anni precedenti, la CdF-N discuterà gli elementi principali del nuovo piano finanziario nel corso del mese di settembre 2020 senza dunque attendere che si riuniscano le sottocommissioni e senza aspettare la deliberazione di dettaglio del preventivo di ottobre 2020. La deliberazione di dettaglio del piano finanziario è prevista nel novembre 2020.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 19.081 ZGB. Änderung des Geschlechts im Personenstandsregister

Botschaft vom 6. Dezember 2019 zur Änderung des Schweizerischen Zivilgesetzbuchs (Änderung des Geschlechts im Personenstandsregister) (BBl 2020 799)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 06.12.2019

Geschlecht und Vornamen im Personenstandsregister unbürokratisch ändern

Menschen mit Transidentität oder einer Variante der Geschlechtsentwicklung sollen ihr Geschlecht und ihren Vornamen im Personenstandsregister künftig unbürokratisch ändern können. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 06. Dezember 2019 die Vernehmlassungsergebnisse zu einer entsprechenden Änderung des Zivilgesetzbuches zur Kenntnis genommen und die Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet.

Der Bundesrat will den spezifischen Bedürfnissen von Menschen mit Transidentität oder einer Variante der Geschlechtsentwicklung besser Rechnung tragen. Betroffene Personen sollen künftig ihr eingetragenes Geschlecht und ihren Vornamen mittels Erklärung gegenüber der Zivilstandsbeamten oder dem Zivilstandsbeamten rasch und unbürokratisch ändern können. Eine vorgängige medizinische Untersuchung oder andere Vorbedingungen sind nicht notwendig. Heute müssen betroffene Menschen hohe Hürden überwinden und die rechtliche Anerkennung der Geschlechtsänderung gerichtlich feststellen lassen. Die Verfahren sind oftmals langwierig und uneinheitlich, da keine klare gesetzliche Regelung besteht.

Breite Zustimmung in Vernehmlassung
Die Vorschläge des Bundesrates zur Vereinfachung der Geschlechtsänderung im Personenstandsregister sind in der Vernehmlassung auf breite Zustimmung gestossen. Der Entwurf, den er nun zuhanden des Parlaments verabschiedet hat, enthält deshalb gegenüber dem Vorentwurf keine wesentli-

■ 19.081 CC. Changement de sexe à l'état civil

Message du 6 décembre 2019 concernant la révision du code civil suisse (Changement de sexe à l'état civil) (FF 2020 779)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 06.12.2019

Débureaucratiser le changement de sexe et de prénom dans le registre de l'état civil

Les personnes transgenres ou présentant une variation du développement sexuel pourront faire modifier l'inscription de leur sexe et de leur prénom au registre de l'état civil sans complication bureaucratique. Le Conseil fédéral a pris acte des résultats de la consultation au sujet de la modification du code civil correspondante et adopté le message à l'intention du Parlement à l'occasion de sa séance du 6 décembre 2019.

Le Conseil fédéral souhaite que les besoins spécifiques des personnes transgenres ou présentant une variation du développement sexuel soient mieux pris en compte. A l'avenir, celles-ci pourront ainsi modifier rapidement et sans complication bureaucratique l'indication de leur sexe et de leur prénom par une déclaration faite devant l'officier de l'état civil, sans examens médicaux ou autres conditions préalables. Elles doivent aujourd'hui surmonter d'importantes difficultés pour le faire et le changement de sexe doit être constaté par un tribunal. En l'absence de réglementation claire, les procédures actuelles sont souvent longues et disjointes.

Large soutien lors de la consultation
Les propositions du Conseil fédéral visant à simplifier la procédure de changement de sexe et de prénom dans le registre de l'état civil ont été largement approuvées par les participants à la consultation. Le projet adopté à l'intention du Parlement ne comporte de ce fait pas de différences substantielles par rapport à l'avant-projet.
La modification de l'inscription au re-

■ 19.081 CC. Cambiamento del sesso allo stato civile

Messaggio del 6 dicembre 2019 concernante la revisione del Codice civile svizzero (Cambiamento del sesso allo stato civile) (FF 2020 737)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 06.12.2019

Cambiare il sesso e i prenomi nel registro dello stato civile senza complicazioni burocratiche

In futuro, le persone transessuali o che presentano una variante dello sviluppo sessuale potranno cambiare il loro sesso e i loro prenomi nel registro dello stato civile senza complicazioni burocratiche. Nella sua seduta del 6 dicembre 2019, il Consiglio federale ha preso atto dei risultati della consultazione relativa a una pertinente modifica del Codice civile e ha adottato il messaggio da sottoporre al Parlamento.

Il Consiglio federale intende tenere maggiormente conto le esigenze specifiche delle persone transessuali o che presentano una variante dello sviluppo sessuale. In futuro, gli interessati potranno far cambiare l'iscrizione del loro sesso e i loro prenomi mediante una dichiarazione resa dinanzi all'ufficiale dello stato civile in modo rapido e senza complicazioni burocratiche. Non saranno richiesti né un esame medico né il rispetto di altre condizioni preliminari. Attualmente le suddette persone devono superare notevoli ostacoli e far riconoscere il loro cambiamento di sesso da un giudice. Le relative procedure sono spesso lunghe ed eterogenee, poiché manca una normativa chiara.

Netta approvazione nella consultazione
Le proposte del Consiglio federale volte a semplificare il cambiamento del sesso nel registro dello stato civile sono state approvate da una larga maggioranza dei partecipanti alla consultazione. Pertanto, il disegno che il Consiglio federale ha ora adottato per sottoporlo al Parlamento non prevede modifiche essenziali rispetto all'avamprogetto.
La modifica apportata nel registro dello

chen Änderungen.

Die Änderung im Personenstandsregister hat keine Auswirkungen auf die familienrechtlichen Verhältnisse: Ist die betreffende Person verheiratet, bleibt die Ehe bestehen; für die eingetragene Partnerschaft gilt dies ebenfalls. Auch Kindesverhältnisse bleiben unverändert bestehen. Missbräuchliche Erklärungen zur Änderung des Geschlechts werden abgelehnt.

Bericht zur Frage des dritten Geschlechts
Der Entwurf stellt die binäre Geschlechterordnung (männlich/weiblich) nicht in Frage; es wird keine dritte Geschlechtskategorie eingeführt. Der Bundesrat setzt sich gegenwärtig jedoch mit der Frage nach der Einführung eines dritten Geschlechts auseinander. Er erstellt in Erfüllung der Postulate 17.4121 und 17.4185 derzeit einen Bericht.

Transidentität und Varianten der Geschlechtsentwicklung

Transidentität liegt vor, wenn die innerlich empfundene Geschlechtsidentität nicht mit den äusseren Geschlechtsmerkmalen übereinstimmt (z.B.: «Als Mann im Körper einer Frau geboren»). Es bestehen keine verlässlichen Erhebungen hinsichtlich der Anzahl von Menschen mit Transidentität in der Schweiz. Von einer Variante der Geschlechtsentwicklung spricht man, wenn ein Kind mit Geschlechtsmerkmalen zur Welt kommt, die nicht eindeutig männlich oder weiblich sind. Gemäss einer Studie des Schweizerischen Kompetenzzentrums für Menschenrechte (SKMR) werden pro Jahr in der Schweiz rund 20 - 100 Kinder geboren, deren Geschlecht nicht eindeutig bestimmt werden kann.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 26.05.2020

Die Kommission hat sich deutlich dafür ausgesprochen, dass die Änderung des Geschlechts im Personenstandsregister in Zukunft in einem einfachen Verfahren möglich sein soll. Entsprechend kann jede Person, die innerlich fest davon überzeugt ist, das Geschlecht wechseln zu wollen, eine Änderung des Eintrags bewirken. Dies geschieht durch eine entsprechende Erklärung ge-

gistre de l'état civil n'a pas de conséquences sur les liens régis par le droit de la famille : si la personne est mariée, elle le demeure ; il en va de même pour les personnes en partenariat enregistré. Les liens de filiation ne sont pas non plus modifiés. Les déclarations de changement de sexe ou de prénom abusives seront refusées.

Rapport sur la question d'un troisième genre

Le projet ne remet pas en question la binarité des sexes (masculin/féminin) et ne propose donc pas l'introduction d'une troisième option de genre. Le Conseil fédéral examinera toutefois bientôt la question d'un troisième genre dans le cadre d'un rapport en réponse aux postulats 17.4121 et 17.4185, qu'il rédige en ce moment.

Transidentité et variations du développement sexuel

Par personnes transgenres ou personnes concernées par la transidentité, l'on entend les personnes dont l'identité de genre intimement perçue ne correspond pas à leurs caractères sexuels extérieurs (par ex. «un homme né dans un corps de femme»). Il n'existe pas de données fiables sur le nombre de personnes concernées par la transidentité en Suisse. On parle d'une variation du développement sexuel lorsqu'un enfant naît avec des caractères sexuels qui ne sont ni clairement masculins ni clairement féminins. D'après une étude du Centre de compétences pour les droits humains, entre 20 et 100 nouveaux-nés dont le genre ne peut pas être déterminé avec certitude naissent chaque année en Suisse.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 26.05.2020

La commission s'est clairement prononcée pour qu'à l'avenir la procédure de changement de sexe à l'état civil soit simplifiée. Toute personne intimement et fermement convaincue de vouloir changer de sexe peut faire modifier ses données au registre d'état civil par une déclaration à l'office d'état civil.

Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet du Conseil fédéral

stato civile non avrà ripercussioni sui rapporti retti dal diritto di famiglia. Se la persona che cambia l'iscrizione è sposata, il matrimonio rimarrà in essere; lo stesso vale per l'unione domestica registrata. Anche i rapporti di filiazione rimarranno immutati. Le dichiarazioni abusive di cambiamento del sesso saranno respinte.

Rapporto concernente la questione del terzo sesso

Il disegno non mette in questione la struttura binaria del sesso (maschile/femminile) e non introduce una terza categoria di genere. Attualmente il Consiglio federale sta però vagliando la possibilità di introdurre un terzo sesso e sta redigendo in merito un rapporto in adempimento dei postulati 17.4121 e 17.4185

Transidentità e varianti dello sviluppo sessuale

Si parla di transidentità quando l'identità sessuale percepita nel proprio intimo non corrisponde alle caratteristiche fisiche esteriori (p. es. «uomo nato nel corpo di una donna»). Non esistono statistiche affidabili relative al numero di transessuali in Svizzera. Si parla, invece, di variante dello sviluppo sessuale quando un bambino nasce con caratteristiche sessuali che non possono essere attribuite univocamente né al sesso maschile né a quello femminile. Secondo uno studio del Centro svizzero di competenza per i diritti umani (CSDU), in Svizzera nascono da 20 a 100 bambini all'anno il cui sesso non può essere stabilito con certezza.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 26.05.2020

La Commissione ha espresso il suo chiaro sostegno affinché sia possibile modificare l'iscrizione del sesso nel registro dello stato civile mediante una procedura semplice. In questo modo, chiunque sia intimamente e costantemente convinto di voler cambiare sesso potrà far modificare tale iscrizione. Questo potrà avvenire mediante una pertinente dichiarazione resa all'ufficiale dello stato

genüber dem Zivilstandsamt. Sie hat die Vorlage des Bundesrats in der Gesamt abstimmung unverändert mit 7 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommen (19.081). Mit 5 zu 5 Stimmen und Stichentscheid des Präsidenten (Rieder, CVP) hält die Kommission daran fest, dass die Erklärung zum Wechsel des Geschlechts bei Minderjährigen der Zustimmung der gesetzlichen Vertretung bedarf. Eine Kommissionsminderheit möchte auf dieses Erfordernis verzichten, da sich viele betroffene Jugendliche in schmerzhaften Konflikten mit ihren Eltern befinden und es für sie eine zu grosse Erschwernis bedeuten würde.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

(19.081) par 7 voix contre 0 et 2 abstentions, sans le modifier. Par 5 voix contre 5 et la voix prépondérante du président, (Rieder, PDC), la commission maintient que, dans le cas des mineurs, la déclaration en vue d'un changement de sexe nécessite le consentement du représentant légal. Une minorité de la commission souhaite renoncer à cette exigence, qui représente un obstacle trop important pour les nombreux jeunes concernés qui vivent des situations conflictuelles douloureuses avec leurs parents.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

civile. Nella votazione sul complesso la Commissione ha accolto il progetto del Consiglio federale con 7 voti contro 0 e 2 astensioni (19.081). Con 5 voti contro 5 e il voto decisivo del presidente, (Rieder, PPD), la Commissione mantiene la disposizione secondo cui la dichiarazione per il cambiamento di sesso resa da minori necessita del consenso del rappresentante legale. Una minoranza della Commissione auspica invece che si rinunci a questo requisito, dato che molti dei giovani interessati hanno un rapporto molto conflittuale con i loro genitori e questo costituirebbe per loro un ostacolo troppo grande da superare.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **19.082 Schweizer Beteiligung an der KFOR. Verlängerung des Swisscoy-Einsatzes**

Botschaft vom 27. November 2019 zur Verlängerung der Schweizer Beteiligung an der multinationalen Kosovo Force (KFOR) (BBI 2019 8447)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 27.11.2019

Swisscoy: Bundesrat will Einsatz verlängern und Bestand erhöhen
Der Bundesrat will den Einsatz der Armee zugunsten der multinationalen Kosovo Force (KFOR) verlängern. Zudem will er den Maximalbestand des Kontingents von 165 auf 195 Militäranghörige erhöhen. Damit kann die Armee den zusätzlichen Bedürfnissen der KFOR entsprechen. Denn in den letzten Jahren haben sich die politische Situation und die Sicherheitslage in Kosovo und im Westbalkan verschlechtert, wodurch sich die Nato gezwungen sah, von der vorgesehenen Reduktion der KFOR um die Hälfte abzusehen. An seiner Sitzung vom 27. November hat der Bundesrat die entsprechende Botschaft an das Parlament überwiesen. Dieses muss den Einsatz genehmigen, da er länger als drei Wochen dauert und mehr als 100 Armeeanghörige umfasst.

Der Einsatz der Swisscoy zugunsten der multinationalen Kosovo Force (KFOR) ist von der Bundesversammlung letztmals bis zum 31. Dezember 2020 genehmigt worden und muss nun verlängert werden. Gemäss dem laufenden Mandat und in Anpassung der Leistungen der Swisscoy an die Bedürfnisse der KFOR wurde der Maximalbestand des Kontingents im April 2018 von 235 auf 190 und im Oktober 2019 auf 165 Armeeanghörige reduziert. Diese Bestandsreduktion erfolgte im Rahmen des Rückzugs der für Transport- und Geniearbeiten eingesetzten schweren Mittel, die von der KFOR nicht mehr benötigt wurden.

Weiterhin instabile Lage

Die Nachwirkungen des Konflikts lasten noch immer schwer auf Kosovo, sowohl auf innerstaatlicher Ebene als auch hin-

■ **19.082 Participation de la Suisse à la KFOR. Prolongation de l'engagement de la Swisscoy**

Message du 27 novembre 2019 relatif à la prolongation de la participation suisse à la Kosovo Force multinationale (KFOR) (FF 2019 8001)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 27.11.2019

Swisscoy : le Conseil fédéral veut prolonger l'engagement et augmenter l'effectif

Le Conseil fédéral veut prolonger l'engagement de l'armée au profit de la Kosovo Force multinationale (KFOR). En outre, il souhaite augmenter l'effectif maximal du contingent de 165 à 195 militaires afin de permettre à l'armée de répondre aux besoins supplémentaires de la KFOR. En effet, la situation politique et sécuritaire au Kosovo et dans les Balkans occidentaux s'est détériorée ces dernières années, contraignant l'OTAN à renoncer à son projet de réduire de moitié l'effectif de la KFOR. Lors de sa séance du 27 novembre, le Conseil fédéral a transmis son message au Parlement auquel il revient d'approuver cet engagement armé, puisqu'il dure plus de trois semaines et comprend plus de 100 militaires.

Approuvé par l'Assemblée fédérale pour la période allant jusqu'au 31 décembre 2020, l'engagement de la Swisscoy au sein de la Kosovo Force multinationale (KFOR) doit être prolongé jusqu'au 31 décembre 2023. Conformément au mandat en cours et afin d'adapter les prestations de la Swisscoy aux besoins de la KFOR, le contingent maximal a été réduit de 235 à 190 militaires en avril 2018 et 165 militaires en octobre 2019. Cette diminution d'effectif a été effectuée dans le cadre du retrait des moyens lourds destinés aux tâches de transport et de génie dont la KFOR n'avait plus besoin.

Situation toujours instable

Les séquelles du conflit continuent toutefois de peser lourdement sur le Kosovo au plan interne, comme dans ses

■ **19.082 Partecipazione della Svizzera alla KFOR. Proroga dell'impiego della Swisscoy**

Messaggio del 27 novembre 2019 concernente la proroga della partecipazione della Svizzera alla Forza multinazionale per il mantenimento della pace in Kosovo (KFOR) (FF 2019 7041)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 27.11.2019

Swisscoy: il Consiglio federale intende prorogare l'impiego e aumentare l'effettivo

Il Consiglio federale vuole prorogare l'impiego dell'esercito a favore della Forza multinazionale per il mantenimento della pace in Kosovo (KFOR). Inoltre, intende aumentare l'effettivo massimo del contingente da 165 a 195 militari per consentire all'esercito di rispondere alle esigenze supplementari della KFOR. Negli ultimi anni la situazione politica e in materia di sicurezza in Kosovo e nei Balcani occidentali si è infatti deteriorata, costringendo la NATO ad abbandonare il suo piano di dimezzare l'effettivo della KFOR. Nella sua seduta del 27 novembre il Consiglio federale ha trasmesso il relativo messaggio al Parlamento, a cui spetta la competenza di approvare questo impiego armato dal momento che la sua durata è superiore a tre settimane e che coinvolge più di 100 militari.

L'impiego della Swisscoy a favore della missione multinazionale KFOR, approvato dall'Assemblea federale fino al 31 dicembre 2020, dev'essere prorogato fino al 31 dicembre 2023. Conformemente al mandato attuale e al fine di adeguare le prestazioni della Swisscoy alle esigenze della KFOR, il contingente massimo è stato ridotto da 235 a 190 militari nell'aprile 2018 e a 165 militari nell'ottobre 2019. Tale riduzione è stata effettuata nel quadro del ritiro dei mezzi pesanti per il genio e i trasporti di cui la KFOR non aveva più bisogno.

Situazione tuttora instabile

Tuttavia, i postumi del conflitto continuano a pesare fortemente sul Paese sia a livello interno sia nelle relazioni con la

sichtlich der Beziehungen mit Serbien. In den letzten Jahren hat sich das Verhältnis zwischen Belgrad und Pristina verschlechtert, was zu einer erneuten Zunahme von Spannungen und beiderseitig provozierten Zwischenfällen führte. Obwohl das Risiko eines neuerlichen bewaffneten Konflikts in Kosovo gering ist, erfordern die politische Situation und die Sicherheitslage weiterhin die Präsenz der KFOR zur Gewährleistung von Stabilität und Sicherheit.

In diesem Zusammenhang sind neue Kapazitätslücken bei der KFOR zu Tage getreten. Insbesondere braucht die KFOR zusätzliche Unterstützung in den Bereichen Bewegungsfreiheit und Nachrichtenbeschaffung sowie bei der Besetzung von Stabsoffiziersfunktionen im KFOR-Hauptquartier. Es handelt sich dabei um Aufgaben, zu denen die Swisscoy bereits früher Beiträge geleistet hat.

Erhöhung auf 195 Armeeangehörige ab April 2021

Damit die Armee diesen neuen Bedürfnissen der KFOR entsprechen kann, will der Bundesrat den Maximalbestand des Kontingents ab April 2021 von gegenwärtig 165 auf 195 Armeeangehörige erhöhen. Wie bis anhin kann das Kontingent im Falle einer erhöhten Bedrohung zudem für einen Zeitraum von längstens vier Monaten mit 20 Personen verstärkt und der Bestand für allfällige Logistik- und Instandhaltungsarbeiten während längstens acht Monaten um 50 Personen aufgestockt werden.

Das Engagement der KFOR zeigt, welche grosse Bedeutung die europäischen Staaten den in der Region noch bestehenden sicherheitspolitischen Herausforderungen beimessen. Aufgrund der engen Beziehungen zwischen der Schweiz und Kosovo ist die Stabilität in der Region auch im Interesse der Schweiz. Heute leben rund 500 000 Menschen mit südosteuropäischen Wurzeln in der Schweiz, unter ihnen mehr als 200 000 kosovarischer Herkunft. Mit ihrer Beteiligung zeigt die Schweiz, die von der Präsenz dieser Mission in Kosovo ebenfalls profitiert, dass sie dieses gemeinsame Engagement unterstützt, und beweist ihre Solidarität. Darüber hinaus zieht die Schweizer Armee aus dem Einsatz der Swisscoy seit

relations avec la Serbie. Les relations entre Belgrade et Pristina, qui se sont à nouveau dégradées ces dernières années, ont engendré une recrudescence des tensions et des incidents provoqués par les deux parties. Bien que les risques de voir éclater un nouveau conflit armé au Kosovo soient faibles, la situation politique et sécuritaire du Kosovo est telle que la présence de la KFOR est encore requise pour y garantir la stabilité et la sécurité.

Dans ce contexte, de nouvelles lacunes capacitaires se sont manifestées au sein de la KFOR qui demande des contributions supplémentaires dans les domaines de la liberté de mouvement, de la collecte de renseignements et des fonctions d'officiers d'état-major au quartier général de la KFOR. Il s'agit de tâches auxquelles la Swisscoy a déjà contribué dans le passé.

Augmentation à 195 militaires dès avril 2021

Afin de permettre à l'armée de répondre à ces nouveaux besoins, le Conseil fédéral veut augmenter l'effectif maximal du contingent, actuellement fixé à 165 militaires, à 195 militaires dès avril 2021. En outre, comme ce fut le cas jusqu'à présent, en cas de menace accrue, le contingent peut être renforcé avec 20 personnes pour une durée maximale de quatre mois. Pour accomplir d'éventuelles tâches de logistique et de maintenance, l'effectif peut être augmenté de 50 personnes pour une durée maximale de huit mois.

L'engagement de la KFOR témoigne de l'importance que les Etats européens donnent aux défis sécuritaires qui se manifestent encore dans la région. Compte tenu des liens étroits qui existent entre la Suisse et le Kosovo, la stabilité dans la région constitue également un intérêt pour la Suisse. En effet, près de 500 000 personnes ayant des racines en Europe du Sud-Est, dont plus de 200 000 ayant des origines kosovares, vivent aujourd'hui en Suisse. Ainsi, par sa participation, la Suisse qui profite également de la présence de cette mission au Kosovo, démontre qu'elle contribue également à cet effort conjoint et fait acte de solidarité. De surcroît, depuis 1999, l'Armée suisse tire des enseignements utiles de l'engage-

Serbia. Il nuovo deterioramento delle relazioni tra Belgrado e Pristina avvenuto negli ultimi anni ha determinato una recrudescenza delle tensioni e degli incidenti provocati da entrambe le parti. Sebbene i rischi di un nuovo conflitto armato nel Paese siano minimi, la situazione politica e in materia di sicurezza in Kosovo è tale da rendere ancora necessaria la presenza della KFOR per garantire stabilità e sicurezza.

In tale contesto, all'interno della KFOR sono emerse nuove lacune in termini di capacità, che richiedono ulteriori contributi negli ambiti della libertà di movimento, dell'acquisizione di informazioni e delle funzioni di ufficiale superiore presso il quartier generale della KFOR. Si tratta di compiti ai quali Swisscoy ha già contribuito in passato.

Aumento a 195 militari dall'aprile 2021
Per consentire all'esercito di rispondere a queste nuove esigenze, il Consiglio federale intende aumentare l'effettivo massimo del contingente dagli attuali 165 militari a 195 militari a partire dal mese di aprile del 2021. Inoltre, come finora, in caso di aggravamento della minaccia il contingente dovrebbe essere rafforzato con 20 elementi per un periodo massimo di quattro mesi. Per svolgere eventuali compiti logistici e di manutenzione, l'effettivo dovrebbe essere altresì aumentato con altri 50 elementi per un periodo massimo di otto mesi. L'impiego della KFOR rispecchia l'importanza che gli Stati europei attribuiscono alle sfide in materia di sicurezza ancora presenti nella regione. Considerati i forti legami tra la Svizzera e il Kosovo, la stabilità nella regione è importante anche per il nostro Paese. Oggi, infatti, in Svizzera vivono quasi 500 000 persone che hanno radici nel Sud-Est europeo, di cui oltre 200 000 di origine kosovara. La Svizzera, che a sua volta beneficia della presenza di questa missione, dimostra con la sua partecipazione di contribuire a tale sforzo congiunto e, in questo modo, dà prova di solidarietà. Inoltre, dal 1999, l'Esercito svizzero trae utili insegnamenti dall'impiego della Swisscoy, in particolare per verificare e migliorare le sue procedure.

Il 31 dicembre di ogni anno il Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport

1999 nützliche Lehren, insbesondere im Hinblick auf die Überprüfung und Verbesserung ihrer Verfahren.
Das VBS legt jedes Jahr per 31. Dezember zuhänden der Aussenpolitischen und Sicherheitspolitischen Kommissionen beider Räte einen Zwischenbericht über den Einsatz der Swisscoy vor.

Mitbericht der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 21.01.2020

19.082 Schweizer Beteiligung an der KFOR. Verlängerung des Swisscoy-Einsatzes

Die Kommission hat sich mit der Verlängerung der Schweizer Beteiligung an der multinationalen Kosovo Force (KFOR) beschäftigt. Das aktuelle Mandat für den Einsatz der Swisscoy (Swiss Company) im Rahmen der KFOR läuft am 31. Dezember 2020 aus. Der Bundesrat beantragt eine Verlängerung des Swisscoy-Einsatzes bis am 31. Dezember 2023. Die APK-N hat einen Mitbericht zuhänden der federführenden Sicherheitskommission erstellt, worin sie ihre Einschätzung zur Einsatzverlängerung festhält. Mit 20 zu 5 Stimmen hat sie einen Antrag auf Nichteintreten abgelehnt. Ebenfalls abgelehnt wurde ein Antrag, welcher den Maximalbestand der Swisscoy auf 165 Angehörige der Armee beschränken wollte; dies mit 15 zu 10 Stimmen. Insgesamt, unterstützt die Kommission den Einsatz der Swisscoy sowie die Verlängerung um drei Jahre gemäss dem Antrag des Bundesrates mit 14 zu 7 Stimmen bei 3 Enthaltungen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

ment de la Swisscoy, notamment à des fins de vérification et d'amélioration de ses procédures.
Le 31 décembre de chaque année, le DDPS remet un rapport intermédiaire sur l'engagement de la Swisscoy aux Commissions de politique extérieure et aux Commissions de la politique de sécurité des deux Conseils.

Co-rapport de la Commission de politique extérieure du Conseil national

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 21.01.2020

19.082 Participation de la Suisse à la KFOR. Prolongation de l'engagement de la Swisscoy

La commission s'est penchée sur la prolongation de la participation suisse à la Kosovo Force multinationale (KFOR). Le mandat actuel d'engagement de la Swisscoy (Swiss Company) dans le cadre de la KFOR expirera le 31 décembre 2020. Le Conseil fédéral propose de prolonger l'engagement de l'Armée suisse pour le soutien de la KFOR jusqu'au 31 décembre 2023. La CPE-N a rédigé un corapport à l'intention de la Commission de la politique de sécurité, qui traite cet objet, dans lequel elle lui fait part de son avis sur la prolongation de cet engagement. Par 20 voix contre 5, elle a rejeté une proposition de non-entrée en matière. Elle a également rejeté, par 15 voix contre 10, une proposition qui visait à limiter l'effectif maximal de la Swisscoy à 165 militaires. D'une manière générale, la commission approuve, par 14 voix contre 7 et 3 abstentions, l'engagement de la Swisscoy et la prolongation de son engagement pour trois ans, selon la proposition du Conseil fédéral.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

(DDPS) presenta, all'attenzione delle Commissioni della politica estera e della politica di sicurezza di entrambe le Camere, un rapporto intermedio sull'impiego della Swisscoy.

Corapporto della Commissione della politica estera del Consiglio nazionale

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 21.01.2020

19.082 Partecipazione della Svizzera alla KFOR. Proroga dell'impiego della Swisscoy

La Commissione si è occupata del prolungamento della partecipazione svizzera alla Forza multilaterale di pace in Kosovo (KFOR). Il mandato attuale per l'impiego di Swisscoy (Swiss Company) nell'ambito della KFOR scade il 31 dicembre 2020. Il Consiglio federale ha proposto una sua proroga fino al 31 dicembre 2023. La CPE-N ha preparato un corapporto all'indirizzo della Commissione della sicurezza responsabile nel quale valuta una simile proroga. Con 20 voti contro 5 essa ha respinto una proposta di non entrata in materia. È stata pure respinta una proposta che mirava a limitare l'effettivo massimo di Swisscoy a 165 militari dell'esercito (15 voti contro 10).

In generale la Commissione è favorevole all'impiego di Swisscoy nonché a una proroga di tre anni secondo la proposta del Consiglio federale (14 voti contro 7 e 3 astensioni).

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 11.02.2020

Die SiK-N beantragt mit 16 zu 8 Stimmen, der Verlängerung des Swisscoy-Einsatzes in Kosovo bis Ende 2023 sowie einer Bestandserhöhung zuzustimmen. Mit dem gleichen Stimmverhältnis wurde ein Antrag auf Nichteintreten abgelehnt. Mit 21 zu 3 Stimmen lehnte die Kommission zudem einen Antrag ab, der die Vorlage an den Bundesrat zurückweisen wollte, um die Swisscoy bis Ende 2020 komplett zurückzuziehen, die Mittel in die zivile Friedensförderung umzulagern und Entwicklungshilfeprojekten in Kosovo zuzuführen. In der Detailberatung lehnte die SiK-N mit 14 zu 10 Stimmen ab, den Maximalbestand des Kontingents auf 165 - statt 195 - Armeeangehörige (AdA) zu beschränken. Ebenfalls mit 14 zu 10 Stimmen wurde ein Antrag abgelehnt, der verhindern wollte, dass der Bundesrat das Kontingent kurzfristig um 50 AdA für Instandhaltung und um 20 AdA zur Sicherung bei erhöhter Bedrohung erhöhen kann. Zu allen abgelehnten Anträgen wurden Minderheiten eingereicht.

Die Kommissionsmehrheit ist der Ansicht, dass die politische Situation und die Sicherheitslage in Kosovo weiterhin die Präsenz der KFOR erfordert und der Einsatz der Swisscoy sinnvoll, notwendig sowie neutralitätsrechtlich unbedenklich ist. Angesichts der anhaltenden Spannungen vor Ort erachtet sie es zudem als gerechtfertigt, dem Bundesrat die Kompetenz für eine Erhöhung des Kontingents zu geben. Überdies hat die Schweiz angesichts ihrer kosovarischen Diaspora Interesse an stabilen Verhältnissen in Kosovo. Schliesslich unterstreicht die Mehrheit, dass die militärische Friedensförderung notwendig sei, um die zivile Entwicklungszusammenarbeit zu ermöglichen.

Eine Minderheit erachtet einen Militäreinsatz der neutralen Schweiz im Ausland grundsätzlich als falsch. Zudem dürfe der Swisscoy-Einsatz nicht zu einem Dauerauftrag werden und müsse nach 20 Jahren vor Ort beendet werden. Eine andere Minderheit erachtet den Einsatz von militärischen Mitteln als nicht zielführend und fordert eine

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 11.02.2020

La commission propose, par 16 voix contre 8, d'approuver la prolongation de l'engagement de la Swisscoy au Kosovo jusqu'à la fin de l'année 2023 et l'augmentation de l'effectif de cette dernière. Elle a par ailleurs rejeté, avec le même nombre de voix, une proposition de non-entrée en matière. Par 21 voix contre 3, elle a en outre rejeté une proposition visant à renvoyer le projet au Conseil fédéral en lui demandant de retirer entièrement les troupes de la Swisscoy du Kosovo d'ici à la fin de l'année, de réaffecter les fonds à la promotion civile de la paix et de mener des projets d'aide au développement dans le pays. Lors de la discussion par article, la CPS-N a refusé, par 14 voix contre 10, de limiter le contingent maximal de la Swisscoy à 165 militaires (au lieu de 195). Par le même nombre de voix, elle a rejeté une proposition qui visait à empêcher que le Conseil fédéral puisse renforcer, à court terme, le contingent suisse de 50 personnes en vue d'assurer la maintenance et de 20 personnes en vue de renforcer la sécurité en cas de menace accrue. Des propositions de minorité ont été déposées pour toutes les propositions rejetées.

La majorité de la commission estime que la présence de la KFOR reste nécessaire dans le pays en raison de la situation qui y règne sur les plans politique et sécuritaire. Elle considère que l'engagement de la Swisscoy est pertinent et nécessaire et qu'il ne pose pas de problème du point de vue de la neutralité. Au vu des tensions persistantes au Kosovo, il est en outre justifié de donner au Conseil fédéral la compétence d'augmenter le contingent, selon la majorité. De plus, notre pays a tout intérêt à ce que la situation au Kosovo soit stable compte tenu de sa diaspora kosovare. Enfin, la majorité souligne que la promotion militaire de la paix est nécessaire pour permettre la coopération civile au développement.

Une minorité de la commission considère que l'engagement militaire de la Suisse, en tant que pays neutre, à l'étranger est une erreur. Elle est en

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 11.02.2020

Con 16 voti contro 8 la CPS-N propone di prorogare l'impiego della Swisscoy in Kosovo fino a fine 2023 e di approvare un aumento degli effettivi. Con la stessa ripartizione dei voti è stata respinta una proposta di non entrata in materia. Con 21 voti contro 3 la Commissione ha inoltre respinto una proposta di rinviare il progetto al Consiglio federale, al fine di ritirare tutta la Swisscoy entro fine 2020, trasferendo le corrispondenti risorse alla promozione civile della pace per destinarle a progetti di aiuto allo sviluppo in Kosovo. Nella deliberazione di dettaglio la CPS-N ha rifiutato, con 14 voti contro 10, di limitare gli effettivi massimi del contingente a 165 militi (invece di 195). Sempre con 14 voti contro 10 ha inoltre respinto una proposta per impedire che il Consiglio federale possa aumentare a breve termine il contingente di 50 militi per la manutenzione e di 20 militi per la sicurezza in caso di aggravamento della minaccia. Tutte le proposte respinte sono sostenute da minoranze.

La maggioranza della Commissione ritiene che la situazione politica e di sicurezza in Kosovo continui a richiedere la presenza della KFOR e che l'impiego della Swisscoy sia ragionevole, necessario e non ponga problemi dal profilo del diritto della neutralità. Alla luce delle tensioni persistenti nella regione essa ritiene inoltre giustificato accordare al Consiglio federale la competenza di aumentare il contingente. Il nostro Paese ha un certo interesse nel contribuire alla stabilità del Kosovo considerata la forte presenza in Svizzera di persone di origine kosovara. La maggioranza sottolinea che per consentire alla cooperazione civile allo sviluppo di operare è necessario promuovere la pace con risorse militari.

Una minoranza è convinta che sia fondamentalmente sbagliato mantenere un impiego militare all'estero in quanto Paese neutrale, che l'impiego della Swisscoy non debba diventare un compito permanente e che dopo vent'anni esso dovrebbe concludersi. Un'altra minoranza ritiene che l'impiego di risorse militari non sia adeguato e chiede un raf-

Verstärkung der zivilen Entwicklungszusammenarbeit. Zwei weitere Minderheiten fordern eine Umlagerung der Mittel innerhalb des Kontingents anstelle einer Aufstockung und plädieren für einen vermehrten Einbezug des lokalen Gewerbes namentlich für Reparatur- und Instandhaltungsarbeiten.

autre d'avis que le mandat attribué à la Swisscoy ne doit pas devenir permanent et que, après 20 ans, il est temps d'y mettre fin. Une autre minorité estime que l'engagement de moyens militaires n'est pas approprié et qu'il convient plutôt de miser sur le renforcement de la coopération civile au développement. Deux autres minorités proposent de réaffecter les moyens au sein du contingent plutôt que de les augmenter, et de faire davantage appel aux entreprises locales pour les travaux de réparation et de maintenance.

forzamento della cooperazione civile allo sviluppo. Altre due minoranze chiedono un trasferimento delle risorse finanziarie in seno al contingente, anziché un loro aumento, e sono favorevoli a un maggior coinvolgimento delle imprese locali in particolare per i lavori di riparazione e di manutenzione.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ **19.401 Pa. Iv. SGK-NR. Für eine Stärkung der Pflege, für mehr Patientensicherheit und mehr Pflegequalität**

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 18.10.2019

Pflegefachpersonen sollen im Rahmen eines neuen Modells der Zusammenarbeit mit den Versicherern mehr Kompetenzen erhalten. Dies schlägt die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-NR) in ihrem indirekten Gegenvorschlag zur Pflegeinitiative vor.

Die Kommission liess sich über die Ergebnisse der Vernehmlassung informieren, die sie über ihren **indirekten Gegenvorschlag (Pa. Iv. 19.401)** zur **Volksinitiative «Für eine starke Pflege (Pflegeinitiative)» (18.079)** durchgeführt hatte. Ziel des Gegenvorschlags ist es, mit einer Ausbildungsoffensive den Mangel an Pflegefachpersonen zu mildern und die Attraktivität des Pflegeberufs dank zusätzlichen Kompetenzen zu steigern. Zu diesem Punkt nahm die Kommission mit 14 zu 9 Stimmen einen Vorschlag aus der Vernehmlassung auf. Zusätzlich zum heute gültigen Modell, wonach die Ärzte die Pflegeleistungen anordnen, soll ein neues Modell eingeführt werden: Pflegefachpersonen sollen gestützt auf Vereinbarungen mit Versicherern bestimmte, vom Bundesrat festgelegte Leistungen ohne ärztliche Anordnung erbringen können (Art. 25a Abs. 3 KVG). Solche Vereinbarungen sollen zum Beispiel regeln, wie der Pflegebedarf erhoben oder die Koordination zwischen Pflegenden und Ärzten sichergestellt wird. Die Mehrheit der Kommission argumentierte, dieses neue Modell sei nicht nur vorteilhaft zur Kostenkontrolle, sondern trage auch zur Qualität bei. Eine Lockerung des Vertragszwangs steht im Rahmen des Gegenvorschlags hingegen nicht mehr zur Diskussion. Im Vergleich zur Vernehmlassungsvorlage nahm die Kommission noch eine zweite grössere Änderung vor und verzichtete mit 13 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung auf neue Bestimmungen zum Schutz der Berufsbezeichnungen, da diese Änderungen

■ **19.401 Iv. pa. CSSS-CN. Pour un renforcement des soins infirmiers, une sécurité des patients accrue et une meilleure qualité des soins**

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 18.10.2019

Grâce à un nouveau modèle de coopération avec les assureurs, davantage de compétences doivent être dévolues aux infirmiers. C'est ce que propose la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national dans son contre-projet indirect à l'initiative sur les soins infirmiers.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) a pris connaissance des résultats de la consultation menée sur son **contre-projet indirect (iv. pa. 19.401)** à l'**initiative populaire «Pour des soins infirmiers forts (initiative sur les soins infirmiers)» (18.079)**. Ce contre-projet vise à encourager la formation en soins infirmiers en vue d'atténuer la pénurie de personnel dans ce secteur et de rendre la profession plus attrayante en attribuant des compétences supplémentaires aux infirmiers. A ce sujet, la commission a adopté, par 14 voix contre 9, une proposition émise dans le cadre de la consultation. Il s'agirait d'introduire, parallèlement au modèle actuel selon lequel les prestations de soins sont prescrites par les médecins, un nouveau modèle en vertu duquel les infirmiers pourront fournir certaines prestations définies par le Conseil fédéral sans la prescription d'un médecin, sur la base de conventions avec les assureurs (art. 25a, al. 3, LAMal). Ces conventions doivent par exemple régler la manière de déterminer les besoins en soins ou la coordination entre le personnel soignant et les médecins. La majorité de la commission a fait valoir que, en plus d'être avantageux au niveau des coûts, le nouveau modèle contribuera à garantir la qualité. Par contre, le contre-projet ne prévoit plus d'assouplissement de l'obligation de contracter. Par 13 voix contre 8 et 1 abstention, la commission a décidé d'apporter une autre modification importante au projet mis en consultation:

■ **19.401 Iv. pa. CSSS-CN. Per un rafforzamento delle cure. Migliorare la sicurezza dei pazienti e la qualità delle cure**

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 18.10.2019

Al personale infermieristico vanno attribuite maggiori competenze nel quadro di un nuovo modello di cooperazione con gli assicuratori. È quanto propone la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) nel suo controprogetto indiretto all'iniziativa sulle cure infermieristiche.

La Commissione è stata informata dei risultati della procedura di consultazione che aveva avviato in relazione al suo **controprogetto indiretto (iv. Pa. 19.401)** all'iniziativa popolare **«Per cure infermieristiche forti (Iniziativa sulle cure infermieristiche)» (18.079)**. L'obiettivo del controprogetto è quello di lanciare una campagna di formazione per ovviare alla carenza di personale infermieristico e aumentare l'attrattiva della professione infermieristica grazie all'attribuzione di maggiori competenze. A tal proposito, con 14 voti contro 9, la Commissione ha adottato una proposta formulata nell'ambito della procedura di consultazione. Al modello vigente, secondo cui spetta ai medici ordinare le prestazioni di cura, verrà affiancato un nuovo modello: sulla base di accordi con gli assicuratori, il personale infermieristico potrà fornire senza prescrizione medica determinate prestazioni definite dal Consiglio federale (art. 25a cpv. 3 LAMal). Tali accordi dovrebbero ad esempio disciplinare le modalità di accertamento del bisogno di cure o di coordinamento tra infermieri e medici. Secondo la maggioranza della Commissione questo nuovo modello non solo è vantaggioso per il controllo dei costi, ma contribuisce anche a migliorare la qualità. Un allentamento dell'obbligo di contrarre non è per contro più in discussione nell'ambito del controprogetto. Rispetto al progetto posto in consultazione, la Commissione ha apportato una seconda importante modifica rinunciando a nuove disposizioni sulla

zu Rechtsunsicherheit führen könnten. In der Gesamtabstimmung nahm die Kommission das neue Bundesgesetz über die Förderung der Ausbildung im Bereich der Pflege mit 16 zu 6 Stimmen an. Zur Finanzierung dieser Ausbildungsinitiative beantragt die Kommission eine Verpflichtungskredit von maximal 469 Millionen Franken für acht Jahre. Dazu kommen weitere Massnahmen zur Erhöhung der Ausbildungsabschlüsse in Pflege an den Fachhochschulen und zur Förderung der Interprofessionalität. Nun kann der Bundesrat zum indirekten Gegenvorschlag Stellung nehmen, der damit behandlungsreif sein wird für die Winter session.

In der Folge beantragte die Kommission mit 13 zu 8 Stimmen, die Pflegeinitiative Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen. Eine Minderheit empfiehlt, die Initiative anzunehmen, da der indirekte Gegenvorschlag die Anliegen des Pflegepersonals nicht ausreichend berücksichtigt.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 27.11.2019

Der Schweiz droht ein Mangel an diplomierten Pflegefachkräften. Der Bundesrat unterstützt deshalb weitgehend eine parlamentarische Initiative, die eine Ausbildungsinitiative für die Pflegeberufe vorsieht, wie er an seiner Sitzung vom 27. November 2019 beschlossen hat.

Der Schweizer Berufsverband der Pflegefachfrauen und Pflegefachmänner fordert mit seiner Volksinitiative «Für eine starke Pflege (Pflegeinitiative)» mehr Pflegepersonal und die Sicherung der Qualität in der Pflege. Die nationalrätliche Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit möchte der Initiative einen indirekten Gegenvorschlag gegenüberstellen.

Der Gegenvorschlag in Form der parlamentarischen Initiative «Für eine Stärkung der Pflege - für mehr Patientensicherheit und mehr Pflegequalität» nimmt wichtige Forderungen der Volksinitiative auf. Ziel ist es, mit einer

soucieuse d'éviter une éventuelle insécurité juridique, elle a renoncé aux nouvelles dispositions visant à protéger les dénominations professionnelles.

Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet de loi fédérale relative à l'encouragement de la formation dans le domaine des soins infirmiers par 16 voix contre 6. Pour financer ces mesures d'encouragement de la formation, la majorité demande un crédit d'engagement de 469 millions de francs au plus pour une durée de huit ans. A cela s'ajoutent d'autres mesures visant à augmenter le nombre de diplômes en soins infirmiers décernés dans les hautes écoles spécialisées et à promouvoir l'interprofessionnalité. Le Conseil fédéral a maintenant la possibilité de se prononcer sur le contre-projet indirect, qui pourra être examiné à la session d'hiver. A la suite de ces débats, la commission a décidé, par 13 voix contre 8, de proposer à son conseil de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative sur les soins infirmiers. Une minorité recommande d'adopter l'initiative, considérant que le contre-projet indirect tient insuffisamment compte des desiderata du personnel soignant.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 27.11.2019

La Suisse risque une pénurie de professionnels des soins diplômés. Le Conseil fédéral a décidé, lors de sa séance du 27 novembre 2019, de soutenir dans une large mesure l'initiative parlementaire qui prévoit une campagne de formation dans ce secteur.

L'initiative populaire « Pour des soins infirmiers forts (initiative sur les soins infirmiers) », déposée par l'Association suisse des infirmières et infirmiers ASI, demande davantage de personnel et que la qualité des soins soit assurée. La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) souhaite y opposer un contre-projet indirect. Soumis sous la forme d'une initiative parlementaire, intitulée « Pour un renforcement des soins infirmiers, une sécurité des patients accrue et une meilleure qualité des soins », le document reprend d'importantes exigences de l'initiative popu-

protezione dei titoli professionali con 13 voti contro 8 e 1 astensione, poiché queste avrebbero potuto creare incertezza giuridica.

Nella votazione sul complesso, la Commissione ha approvato la nuova legge federale sulla promozione della formazione in cure infermieristiche con 16 voti contro 6. Per finanziare questa campagna di formazione, la maggioranza della Commissione chiede un credito d'impegno di al massimo 469 milioni di franchi per otto anni. Sono inoltre previste ulteriori misure per aumentare il numero di diplomi nelle scuole universitarie professionali nel settore delle cure e per promuovere l'interprofessionalità. Il Consiglio federale può ora pronunciarsi sul controprogetto indiretto, che sarà pronto per il trattamento nella sessione invernale.

Con 13 voti contro 8 la Commissione propone quindi di raccomandare al Popolo e ai Cantoni di respingere l'iniziativa sulle cure infermieristiche. Una minoranza raccomanda di accettarla, dato che il controprogetto indiretto non tiene sufficientemente conto delle richieste del personale infermieristico.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 27.11.2019

In Svizzera incombe la penuria di infermieri diplomati e pertanto, come deciso nella sua seduta del 27 novembre 2019, il Consiglio federale sostiene ampiamente un'iniziativa parlamentare che prevede una campagna di formazione per le professioni infermieristiche.

Con la sua iniziativa «Per cure infermieristiche forti (Iniziativa sulle cure infermieristiche)», l'Associazione svizzera infermiere e infermieri chiede più personale infermieristico e la garanzia della qualità delle cure. La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale vorrebbe contrapporre all'iniziativa un controprogetto indiretto.

Il controprogetto sotto forma dell'iniziativa parlamentare «Per un rafforzamento delle cure. Migliorare la sicurezza dei pazienti e la qualità delle cure» riprende richieste importanti dell'iniziativa popolare. L'obiettivo è quello di contrastare la

Ausbildungsoffensive dem Mangel an Pflegefachpersonen zu begegnen und die Kompetenzen des Pflegepersonals zu erhöhen. Für die Dauer von acht Jahren sind Finanzhilfen vorgesehen, mit denen die Ausbildungsabschlüsse im Pflegebereich erhöht werden sollen.

Bundesrat will Pflegeausbildung stärken
Der Bundesrat unterstützt grundsätzlich eine Stärkung der Pflegeausbildung. Mit dem Gegenvorschlag sollen Ausbildungsbetriebe verpflichtet werden, mehr Pflegefachpersonen zu schulen. Dafür werden sie von Bund und Kantonen finanziell unterstützt.

Er spricht sich zudem dafür aus, dass die Kantone angehende Pflegefachpersonen, die sich an den Höheren Fachschulen oder an Fachhochschulen ausbilden lassen, mit Ausbildungsbeiträgen unterstützen können. Anders als der Gegenvorschlag möchte der Bundesrat jedoch keine entsprechende Verpflichtung der Kantone. Richten Kantone Ausbildungsbeiträge aus, würde sich der Bund finanziell beteiligen. Durch diese Massnahme sollen zusätzliche Personen für die Ausbildung in Diplompflege gewonnen werden. Zudem sollen Personen angesprochen werden, wieder ins Berufsleben einzusteigen oder von einem anderen Beruf in den Pflegebereich zu wechseln. Nach Ansicht des Bundesrates führt dies zu einer deutlichen Steigerung der Ausbildungstätigkeit.

Anschubfinanzierung von 369 Millionen Franken

Für die Ausbildungsbeiträge sowie die Beiträge an die Betriebe schlägt der Bundesrat eine Anschubfinanzierung von 369 Millionen Franken vor, 100 Millionen weniger als der Gegenvorschlag. Bund und Kantone sollen zudem Massnahmen treffen, um die Ausbildungsabschlüsse an Höheren Fachschulen, aber auch an Fachhochschulen von heute 2700 auf 4300 pro Jahr zu erhöhen. Schliesslich unterstützt der Bundesrat auch die Förderung interprofessioneller Projekte, um die Effizienz in der medizinischen Grundversorgung zu stärken. Pflegefachpersonen erhalten dadurch die Möglichkeit, Finanzhilfen für innovative Projekte in der Gesundheitsversorgung zu beantragen.

laire. Le but de la campagne de formation est de réagir à la pénurie de personnel infirmier tout en augmentant les compétences nécessaires de ces professionnels des soins. Les aides financières, prévues sur huit ans, devraient permettre d'accroître le nombre de diplômés.

Le Conseil fédéral veut renforcer la formation

Le Conseil fédéral appuie par principe le renforcement de la formation dans le domaine des soins. Le contre-projet indirect prévoit d'obliger les organismes concernés de former davantage de personnel infirmier. A cet effet, la Confédération et les cantons leur apporteront un soutien financier.

De plus, le gouvernement est favorable à ce que les cantons puissent accorder des aides aux personnes qui suivent des études dans une école professionnelle supérieure ou une haute école spécialisée. Le Conseil fédéral ne souhaite toutefois pas introduire d'obligation pour les cantons, comme le prévoit le contre-projet. Mais la Confédération serait prête à participer aux efforts financiers consentis par le canton en question. Cette mesure permettrait de motiver davantage de personnes à obtenir le diplôme en soins infirmiers. Elle s'adresse aussi à celles qui souhaitent réintégrer la vie professionnelle ou passer à cette profession. Le Conseil fédéral estime que cette démarche permettra d'augmenter sensiblement les activités de formation.

Financement de départ à hauteur de 369 millions de francs

Pour la formation et les établissements concernés, le Conseil fédéral propose un financement initial de 369 millions, soit 100 millions de moins que dans le contre-projet. La Confédération et les cantons sont aussi appelés à prendre des mesures pour que les diplômés décernés par les écoles supérieures ou les hautes écoles spécialisées passent de 2700 à 4300 par an. Enfin, le Conseil fédéral soutient aussi la promotion de projets interprofessionnels dans le but de renforcer l'efficacité des soins médicaux de base. Ainsi, le personnel infirmier pourra demander des aides financières pour des projets innovants.

penuria di infermieri e di aumentare le competenze del personale sanitario mediante una campagna di formazione. Sono previsti aiuti finanziari per la durata di otto anni, con i quali si intende incrementare il numero di diplomi di formazione nel settore infermieristico.

Il Consiglio federale intende rafforzare la formazione infermieristica

In linea di principio il Consiglio federale è d'accordo di rafforzare la formazione infermieristica. Con il controprogetto le aziende di tirocinio saranno obbligate a istruire un maggior numero di infermieri e per questo saranno sostenute finanziariamente da Confederazione e Cantoni.

È altresì favorevole a ché i Cantoni possano sostenere con contributi di formazione gli infermieri esordienti che svolgono la loro formazione nelle scuole specializzate superiori o nelle scuole universitarie professionali. In merito, diversamente da quanto previsto nel controprogetto, il Consiglio federale è contrario all'introduzione di un obbligo per i Cantoni. La sua partecipazione finanziaria sarebbe assicurata se i Cantoni fossero d'accordo di concedere contributi di formazione. Questa misura permetterebbe di aumentare il numero di persone che svolgono una formazione con un diploma in cure infermieristiche. Inoltre si vuole incentivare a un rientro nella vita professionale o al cambiamento da un'altra professione a quella di infermiere. Secondo il Consiglio federale da tali misure risulterebbe un netto aumento dell'attività di formazione.

Finanziamento iniziale di 369 milioni di franchi

Per i contributi di formazione e i contributi alle aziende, il Consiglio federale propone un finanziamento iniziale di 369 milioni di franchi, ossia 100 milioni in meno rispetto a quello previsto nel controprogetto. Confederazione e Cantoni dovrebbero inoltre adottare misure per aumentare da 2700 a 4300 all'anno il numero di diplomi di formazione delle scuole specializzate superiori e delle scuole universitarie professionali.

Il Consiglio federale sostiene infine anche la richiesta di progetti interprofessionali, per rafforzare l'efficienza delle cure mediche di base. In tal modo si dà

Kostensteigerung verhindern

Der Bundesrat lehnt es jedoch ab, dass die Pflegefachpersonen ihre Leistungen direkt mit den Krankenversicherern abrechnen können, wie dies Initiative und Gegenvorschlag fordern. Dies könnte zu unerwünschten Kostensteigerungen für die obligatorische Krankenpflegeversicherung führen und widerspricht dem Ziel des Bundesrates, die Kosten im Gesundheitswesen zu dämpfen.

Um die Autonomie der Pflegefachpersonen zu stärken, hat das Eidgenössische Departement des Innern zudem bereits eine Änderung der Krankenpflege-Leistungsverordnung (KLV) verabschiedet. Damit wird die Tätigkeit der Pflegefachpersonen aufgewertet: Die Pflegefachpersonen können künftig den Pflegebedarf für einen Teil der Leistungen ohne ärztliche Anordnung ermitteln. Damit wird einem zentralen Anliegen der Initiative entsprochen. Die Verordnungsänderung tritt am 1. Januar 2020 in Kraft.

Eviter l'augmentation des coûts

Par contre, le Conseil fédéral rejette l'exigence que les professionnels des soins décomptent directement leurs prestations auprès des assureurs-maladie, comme le prévoient l'initiative populaire et le contre-projet. Une telle démarche pourrait entraîner des surcoûts indésirables pour l'assurance obligatoire des soins, ce qui contrevient à l'objectif du Conseil fédéral de maîtriser les coûts de la santé. Par ailleurs, afin de renforcer l'autonomie du personnel infirmier, le Département fédéral de l'intérieur a décidé de modifier l'ordonnance sur les prestations de l'assurance des soins (OPAS). Ces adaptations valoriseront davantage les soins infirmiers tout en satisfaisant à une exigence importante de l'initiative : à l'avenir, les professionnels pourront, du moins en partie, évaluer les besoins de soins sans l'intervention d'un médecin. La modification de l'ordonnance entrera en vigueur le 1er janvier 2020.

la possibilità agli infermieri di richiedere aiuti finanziari per progetti innovativi nell'ambito dell'assistenza sanitaria.

Evitare un aumento dei costi

Tuttavia il Consiglio federale respinge la proposta di permettere agli infermieri di farsi rimborsare le prestazioni direttamente dagli assicuratori malattie, così come chiesto nell'iniziativa e nel controprogetto. Ciò potrebbe generare aumenti dei costi indesiderati per l'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie e andrebbe contro la volontà del Consiglio federale di contenere i costi della salute.

Per rafforzare l'autonomia degli infermieri, il Dipartimento federale dell'interno ha già adottato una modifica dell'ordinanza sulle prestazioni (OPre), con cui viene valorizzata l'attività del personale infermieristico: in futuro gli infermieri potranno identificare i bisogni di cure per una parte delle prestazioni senza dover ricorrere ai medici. In tal senso viene soddisfatta una richiesta centrale dell'iniziativa. La modifica dell'OPre entrerà in vigore il 1° gennaio 2020.

Verhandlungen

24.01.2019 SGK-NR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
12.03.2019 SGK-SR Zustimmung
17.10.2019 Bericht SGK-NR (BBl 2019 8015)
27.11.2019 Stellungnahme des Bundesrates (BBl 2019 8377)

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Förderung der Ausbildung im Bereich der Pflege (BBl 2019 8063)

16.12.2019 NR Beginn der Debatte
17.12.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 2

Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Förderung der Ausbildung im Bereich der Pflege (BBl 2019 8075)

16.12.2019 NR Beginn der Debatte
17.12.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Délibérations

24.01.2019 CSSS-CN Décision d'élaborer un projet d'acte
12.03.2019 CSSS-CE Adhésion
17.10.2019 Rapport CSSS-CN (FF 2019 7585)
27.11.2019 Avis du Conseil fédéral (FF 2019 7925)

Projet 1

Loi fédérale relative à l'encouragement de la formation dans le domaine des soins infirmiers (FF 2019 7633)

16.12.2019 CN Début des délibérations
17.12.2019 CN Décision modifiant le projet

Projet 2

Arrêté fédéral sur les aides financières visant à encourager la formation dans le domaine des soins infirmiers (FF 2019 7645)

16.12.2019 CN Début des délibérations
17.12.2019 CN Décision modifiant le projet

Deliberazioni

24.01.2019 CSSS-CN Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
12.03.2019 CSSS-CS Adesione
17.10.2019 Rapporto CSSS-CN (FF 2019 6665)
27.11.2019 Parere del Consiglio federale (FF 2019 6987)

Disegno 1

Legge federale sulla promozione della formazione in cure infermieristiche (FF 2019 6713)

16.12.2019 CN Inizio del dibattito
17.12.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 2

Decreto federale che stanziava un credito d'impegno per i contributi federali destinati a promuovere la formazione in cure infermieristiche (FF 2019 6729)

16.12.2019 CN Inizio del dibattito
17.12.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Entwurf 3

Bundesbeschluss über die Erhöhung der Ausbildungsabschlüsse in Pflege an den kantonalen Fachhochschulen (BBI 2019 8077)

16.12.2019 NR Beginn der Debatte

17.12.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Projet 3

Arrêté fédéral visant à augmenter le nombre de diplômes en soins infirmiers décernés dans les hautes écoles spécialisées cantonales (FF 2019 7647)

16.12.2019 CN Début des délibérations

17.12.2019 CN Décision modifiant le projet

Disegno 3

Decreto federale sull'aumento del numero di diplomi in cure infermieristiche nelle scuole universitarie professionali cantonali (FF 2019 6727)

16.12.2019 CN Inizio del dibattito

17.12.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Entwurf 4

Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Förderung der Effizienz in der medizinischen Grundversorgung, insbesondere der Interprofessionalität (BBI 2019 8079)

16.12.2019 NR Beginn der Debatte

17.12.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Projet 4

Arrêté fédéral sur les aides financières visant à promouvoir l'efficacité dans le domaine des soins médicaux de base, en particulier l'interprofessionnalité (FF 2019 7649)

16.12.2019 CN Début des délibérations

17.12.2019 CN Décision modifiant le projet

Disegno 4

Decreto federale che stanziava un credito d'impegno per gli aiuti finanziari destinati a promuovere l'efficienza nell'ambito delle cure mediche di base, in particolare l'interprofessionalità (FF 2019 6729)

16.12.2019 CN Inizio del dibattito

17.12.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Siehe 18.079

Voir 18.079

Vedi 18.079

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 26.05.2020

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 26.05.2020

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 26.05.2020

Die Kantone sollen vom Bund finanziell unterstützt werden, wenn sie angehenden Pflegefachkräften während der Ausbildung einen Beitrag an den Lebensunterhalt zahlen. Bei der Beratung des indirekten Gegenvorschlags zur Pflegeinitiative kam die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-S) unter dem Eindruck der Covid-19-Pandemie in diesem Punkt auf ihren früheren Entscheid zurück.

Mit 10 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen verabschiedete die Kommission den indirekten Gegenvorschlag (19.401) zur Volksinitiative «Für eine starke Pflege» zuhanden des Rates. Unter dem Eindruck der wichtigen Rolle, die das Pflegepersonal bei der Bewältigung der Covid-19-Pandemie gespielt hat, kam die Kommission dabei auf einen Entscheid vom vergangenen Februar zurück: Mit Stichentscheid des Präsidenten (Rechsteiner Paul, SP), (bei 6 zu 6 Stimmen) spricht sie sich nun dafür aus, dass die Kantone vom Bund finanziell unterstützt werden sollen, wenn sie angehenden Pflegefachkräften während der Ausbildung einen Beitrag an den Lebensunterhalt zahlen. Die Kommis-

Les cantons qui octroient une contribution aux étudiants en soins infirmiers pour les aider à subvenir à leurs besoins durant leur formation doivent être soutenus financièrement par la Confédération. Lors de l'examen du contre-projet indirect à l'initiative sur les soins infirmiers, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-E) est revenue sur une décision précédente, la pandémie de Covid-19 ayant montré l'importance de la formation dans ce domaine.

Par 10 voix contre 0 et 3 abstentions, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-E) a adopté le contre-projet indirect (19.401) à l'initiative populaire « Pour des soins infirmiers forts » à l'intention de son conseil. Consciente du rôle important joué par le personnel soignant dans la lutte contre la pandémie de Covid-19, la commission est revenue sur une décision prise en février dernier : par 6 voix contre 6 et avec la voix prépondérante de son président, (Rechsteiner Paul, PSS), elle se prononce désormais en faveur du soutien financier de la Confédération aux cantons qui octroient une contribution

I Cantoni devono essere sostenuti dalla Confederazione se versano un sussidio per la sussistenza agli studenti in cure infermieristiche. In occasione delle deliberazioni sul controprogetto all'iniziativa popolare sulle cure infermieristiche, la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S), alla luce della pandemia di coronavirus, è ritornata sulla sua decisione in merito a questo punto.

Con 10 voti contro 0 e 3 astensioni la Commissione ha deciso di sottoporre al proprio Consiglio il controprogetto indiretto (19.401) all'iniziativa popolare «Per cure infermieristiche forti». Dopo aver constatato l'importanza del ruolo svolto dal personale infermieristico durante la pandemia di coronavirus, la Commissione è ritornata sulla sua decisione del febbraio scorso: con il voto determinante del presidente (Rechsteiner Paul, PSS) (6 voti contro 6), essa approva ora il sostegno della Confederazione ai Cantoni che versano un sussidio per la sussistenza agli studenti in cure infermieristiche. Rispetto a quanto previsto a febbraio, la Commissione intende quindi investire ulteriori 100 milioni di franchi circa nella campagna di formazione nell'ambito

sion will damit geschätzte 100 Millionen Franken mehr in die Ausbildungsoffensive in der Pflege investieren als noch im Februar geplant; insgesamt sollen demnach gut 400 Millionen Franken für acht Jahre bereitgestellt werden, damit in der Schweiz mehr Pflegefachkräfte ausgebildet werden.

Zudem will die Kommission wie der Nationalrat die Kompetenzen der Pflegefachpersonen stärken. Diese sollen bestimmte Leistungen auch ohne ärztliche Anordnung erbringen und direkt mit der Krankenversicherung abrechnen können. Dabei sollen sie einfachere Pflegeleistungen an weniger gut qualifiziertes Personal delegieren können. Diese erweiterten Kompetenzen sollen aber nur jene Pflegefachpersonen, Spitexorganisationen und Pflegeheime erhalten, die mit den Krankenversicherern vorgängig eine Vereinbarung abgeschlossen haben (7 zu 6 Stimmen). Die Vorlage, zu der mehrere Minderheitsanträge eingebracht wurden, ist damit bereit für die Sommersession im Ständerat.

aux étudiants en soins infirmiers pour les aider à subvenir à leurs besoins durant leur formation. La CSSS-E entend ainsi allouer à la campagne de formation dans le domaine des soins 100 millions de francs de plus que prévu en février. En tout, près de 400 millions de francs doivent être mis à disposition pour huit ans, afin que la Suisse puisse former davantage de professionnels des soins.

Comme le Conseil national, la CSSS-E entend par ailleurs renforcer les compétences des professionnels des soins infirmiers. Ces derniers doivent pouvoir fournir certains soins sans qu'ils soient prescrits par un médecin et les facturer directement à l'assurance-maladie. Ils doivent également avoir la possibilité de déléguer les prestations de soins plus simples à du personnel moins qualifié. Cette compétence élargie serait néanmoins réservée aux infirmiers, organisations de soins à domicile et établissements médico-sociaux ayant au préalable conclu une convention avec les assureurs maladie (par 7 voix contre 6). Le Conseil des Etats pourra ainsi se prononcer sur ce projet, au sujet duquel plusieurs propositions de minorité ont été déposées, à la session d'été.

delle cure infermieristiche. In totale saranno messi a disposizione circa 400 milioni di franchi su otto anni per favorire un incremento del personale infermieristico diplomato in Svizzera.

Come il Consiglio nazionale, la Commissione intende inoltre rafforzare le competenze degli infermieri. Questa categoria professionale dovrebbe poter fornire determinate prestazioni anche senza prescrizione medica e fatturarle direttamente alla cassa malati. Essi devono poter inoltre delegare a personale meno qualificato le cure più semplici. Queste competenze più ampie devono essere accordate soltanto agli infermieri, alle organizzazioni Spitex e alle case di cura che hanno previamente concluso una convenzione con gli assicuratori malattia (7 voti contro 6). L'oggetto, con diverse proposte di minoranza, è dunque pronto per essere dibattuto dal Consiglio degli Stati nella sessione estiva.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 20.009 Aussenpolitischer Bericht 2019

Aussenpolitischer Bericht 2019 vom 29. Januar 2020 (BBl 2020 1565)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.01.2020

Der Bundesrat verabschiedet den Aussenpolitischen Bericht 2019
An seiner Sitzung vom 29. Januar 2020 hat der Bundesrat den Aussenpolitischen Bericht 2019 verabschiedet. Der Bericht gibt einen Überblick über die aussenpolitischen Prioritäten der Schweiz im vergangenen Jahr. Dazu gehören die Europapolitik, die Beziehung zu globalen Schwerpunktländern, das Schweizer Engagement für Frieden und Sicherheit sowie die Förderung von Wohlstand und Nachhaltigkeit. Der Bericht zeigt auf, wie der Bundesrat seine Aussenpolitik mehr noch als bisher in der Innenpolitik verankert. Er zieht zudem Bilanz über die Umsetzung der Aussenpolitischen Strategie 2016-19. Diese fällt überwiegend positiv aus.

2019 stand die Welt im Zeichen zahlreicher Protestbewegungen. In vielen westlichen Demokratien hielt der Aufstieg von Protestparteien an. In der Schweiz bleibt das Vertrauen in die politischen Institutionen im internationalen Vergleich hoch. Der Bundesrat will dieses Vertrauen wahren und die Aussenpolitik eng mit der Innenpolitik verschränken.

Dies hat er 2019 mit verschiedenen Massnahmen unterstrichen: Mit seinem Bericht zu «Soft Law» hat er Wege aufgezeigt, wie das Parlament in der Aussenpolitik unter Wahrung der verfassungsmässigen Kompetenzordnung gezielter mitwirken kann. Zur IZA-Strategie 2021-2024 führte er erstmals eine Vernehmlassung durch. Im Europadossier hielt er Konsultationen zum Entwurf eines institutionellen Abkommens ab. Den Stand der Kandidatur der Schweiz als nichtständiges Mitglied im UNO-Sicherheitsrat erörterte der Bundesrat 2019 mit den Aussenpolitischen Kommissionen, den Spitzen der Bundesratsparteien und den Kantonen. Neben der Teilnahme an zahlreichen Veranstaltungen

■ 20.009 Rapport de politique exté- rieure 2019

Rapport sur la politique extérieure 2019 du 29 janvier 2020 (FF 2020 1499)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.01.2020

Le Conseil fédéral approuve le rapport sur la politique extérieure 2019
Le Conseil fédéral a approuvé le rapport sur la politique extérieure 2019 lors de sa séance du 29 janvier 2020. Ce rapport dresse un tableau des priorités poursuivies par la Suisse en matière de politique extérieure durant l'année écoulée, dont la politique européenne, les relations avec les pays considérés comme prioritaires à l'échelle mondiale, l'engagement de la Suisse en faveur de la paix et de la sécurité ainsi que la promotion de la prospérité et du développement durable. Le rapport montre comment le Conseil fédéral a ancré encore davantage sa politique extérieure dans la politique intérieure. Il dresse en outre le bilan, globalement positif, de la mise en oeuvre de la stratégie de politique étrangère 2016-2019.

L'année 2019 a été marquée par de nombreux mouvements de protestation dans le monde. Si les partis protestataires ont continué à progresser dans de nombreuses démocraties occidentales, la confiance des citoyens suisses dans leurs institutions politiques est restée élevée en comparaison internationale. Le Conseil fédéral entend préserver cette confiance et conjuguer plus étroitement la politique extérieure avec la politique intérieure.

En 2019, le Conseil fédéral a concrétisé cette intention par l'adoption de différentes mesures: dans son rapport sur le droit souple, il a esquissé des pistes qui permettraient au Parlement de participer de manière plus ciblée à la politique extérieure dans le respect de la répartition des compétences fixée par la Constitution. Pour la première fois, l'orientation stratégique de la coopération internationale 2021-2024 a fait l'objet d'une consultation publique. Dans le dossier européen, le Conseil fédéral a organisé différentes consulta-

■ 20.009 Rapporto sulla politica estera 2019

Rapporto sulla politica estera 2019 del 29 gennaio 2020 (FF 2020 1377)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.01.2020

Il Consiglio federale adotta il rapporto sulla politica estera 2019
Nella sua seduta di mercoledì 29 gennaio 2020, il Consiglio federale ha adottato il rapporto sulla politica estera 2019, che illustra le priorità di politica estera della Svizzera nell'anno appena trascorso. Vi figurano la politica europea, le relazioni con i Paesi prioritari a livello mondiale, l'impegno della Svizzera a favore della pace e della sicurezza e la promozione del benessere e della sostenibilità. Il rapporto spiega come il Consiglio federale lavori per radicare ancora più saldamente che in passato la propria politica estera nella politica interna. Traccia inoltre un primo bilancio - nel complesso positivo - sull'attuazione della strategia di politica estera 2016-2019.

Il 2019 è stato caratterizzato da numerosi movimenti di protesta in tutto il mondo. In molte democrazie occidentali, i partiti di protesta hanno continuato la loro ascesa. In Svizzera, la fiducia nelle istituzioni politiche rimane elevata nel confronto internazionale; il Consiglio federale vuole preservare questa fiducia e coordinare strettamente la politica estera con quella interna.

Questo obiettivo è stato perseguito attraverso diverse misure adottate nel 2019: con il suo rapporto sulla soft law, il Consiglio federale ha mostrato come il Parlamento possa collaborare in modo più mirato alla politica estera, sempre nel rispetto della ripartizione costituzionale delle competenze, e, per la prima volta, è stata condotta una consultazione sulla Strategia CI 2021-2024. Nel dossier Europa, l'Esecutivo ha svolto consultazioni su un progetto di accordo istituzionale. Il Consiglio federale ha poi discusso lo stato della candidatura della Svizzera a membro non permanente del Consiglio di sicurezza dell'ONU con le Commissioni della politica estera, i capi dei partiti rappresentati in Consiglio fe-

gen zum Thema Europa organisierte das EDA in 16 Kantonen Diskussionsrunden mit der Bevölkerung (Meet the Ambassadors) - auch dies mit dem Ziel einer bürgernahen Aussenpolitik.

Inhaltlich stand weiterhin die Europafrage im Zentrum der Aufmerksamkeit. Mit einem institutionellen Abkommen (InstA) mit der EU verfolgt der Bundesrat das Ziel, den EU-Marktzugang sowie den bilateralen Weg generell zu konsolidieren und zukunftsfähig zu machen. Der Fokus in der Europapolitik lag 2019 auf der innenpolitischen Konsultation sowie auf den innenpolitischen Arbeiten zur Erarbeitung von breit abgestützten Lösungen in den verbleibenden drei offenen Klärungspunkten. Die Zusammenarbeit mit den Nachbarstaaten war 2019 insgesamt eng und fruchtbar. Mit ihrer «Mind the Gap»-Strategie setzte die Schweiz ihre Arbeiten zur Sicherstellung der bestehenden Rechte und Pflichten im Hinblick auf den Austritt des Vereinigten Königreichs aus der EU erfolgreich fort.

Die Bedeutung der Grossmächte für die globale Sicherheit nahm 2019 zu. Eine wachsende strategische Konkurrenz zwischen den USA und China prägte das Bild. Der Bundesrat schenkte den Beziehungen zu den globalen Schwerpunktländern Brasilien, China, Indien, Japan, Russland, Südafrika, Türkei und den USA grosse Aufmerksamkeit. Mit vielen dieser Staaten konnten 2019 Kontakte auf höchstem Niveau gepflegt werden. So traf Bundespräsident Ueli Maurer in seinem Amtsjahr unter anderen die Staatschefs Chinas, Indiens, Russlands und der USA.

Die Schweiz engagierte sich auch 2019 für Frieden und Sicherheit in einer multipolaren Welt. Die Nachfrage nach ihren Guten Diensten blieb hoch. So übernahm die Schweiz im vergangenen Jahr ein neues Schutzmachtmandat für Iran in Kanada und setzte sich sowohl bilateral wie auch multilateral für die Stärkung der vielerorts unter Druck geratenen Menschenrechte ein. Eine Priorität war die Stärkung des internationalen Genf. Die Stiftung «Geneva Science and Diplomacy Anticipator» (GESDA), die der Bundesrat zusammen mit dem Kanton Genf geschaffen hat, wird dazu beitragen, die Herausforderungen von morgen zu antizipieren und an der Schnitt-

tions au sujet du projet d'accord institutionnel. De plus, concernant la candidature de la Suisse à un siège de membre non permanent au Conseil de sécurité des Nations Unies, le Conseil fédéral a procédé à un état des lieux avec les commissions de politique extérieure, les responsables des partis gouvernementaux et les cantons. Outre sa participation à de nombreuses manifestations sur le thème de l'Europe, le DFAE a organisé dans seize cantons des tables rondes avec la participation d'ambassadrices ou d'ambassadeurs de Suisse (projet « Meet the Ambassadors ») dans le but d'encourager la discussion et de mener une politique étrangère de proximité.

La question européenne est restée un thème central de l'année écoulée. La conclusion d'un accord institutionnel doit permettre au Conseil fédéral de consolider l'accès au marché européen et la voie bilatérale de manière générale, et d'en assurer la pérennité. En 2019, la politique européenne s'est concentrée sur la consultation interne et sur les processus relatifs à l'élaboration de solutions de politique intérieure consensuelles dans les trois domaines où un besoin de clarification subsiste. La coopération avec les Etats voisins a été globalement étroite et fructueuse. Avec sa stratégie « Mind the Gap », la Suisse a poursuivi avec succès son action visant à garantir les droits et les obligations réciproques qui la lient au Royaume-Uni après le retrait de ce pays de l'UE.

Le rôle joué par les grandes puissances dans la sécurité mondiale a gagné en importance durant l'année écoulée, comme en témoigne notamment la concurrence stratégique croissante entre les Etats-Unis et la Chine. Le Conseil fédéral a accordé une attention particulière aux relations avec les pays qu'il considère comme prioritaires à l'échelle mondiale, à savoir l'Afrique du Sud, le Brésil, la Chine, les Etats-Unis, l'Inde, le Japon, la Russie et la Turquie. En 2019, la Suisse a pu cultiver des contacts au plus haut niveau avec la plupart de ces Etats. Ainsi, le président de la Confédération Ueli Maurer a notamment rencontré les chefs d'Etat de la Chine, des Etats-Unis, de l'Inde et de la Russie pendant son année présidentielle.

derale e i Cantoni. Oltre ad aver partecipato a numerose manifestazioni sul tema «Europa», il DFAE ha organizzato dibattiti con la popolazione («Meet the Ambassadors») in 16 Cantoni, sempre con l'obiettivo di avvicinare i cittadini e le cittadine alla politica estera.

La questione europea è rimasta al centro dell'attenzione. Attraverso un accordo istituzionale con l'UE, il Consiglio federale mira a consolidare in generale l'accesso al mercato interno dell'UE e la via bilaterale, e a garantirne il carattere duraturo. Nel 2019, la politica europea si è concentrata sulla consultazione politica interna e sul lavoro di politica interna teso a individuare soluzioni che godano di ampio sostegno per i tre punti ancora da chiarire. La cooperazione con i Paesi vicini è stata nel complesso intensa e fruttuosa. Con la strategia «Mind the Gap», la Svizzera ha portato avanti con successo i lavori per garantire i diritti e i doveri acquisiti in vista dell'uscita del Regno Unito dall'UE.

Il ruolo delle grandi potenze sul piano della sicurezza globale è diventato ancora più cruciale nel 2019, anno caratterizzato da una concorrenza strategica crescente tra gli USA e la Cina. Il Consiglio federale ha prestato particolare attenzione alle relazioni con i Paesi prioritari a livello mondiale: Brasile, Cina, India, Giappone, Russia, Sudafrica, Turchia e USA. Con molti di questi Paesi, la Svizzera ha avuto contatti ai massimi livelli. Durante il suo mandato, il presidente Ueli Maurer ha incontrato, tra gli altri, i capi di Stato di Cina, India, Russia e Stati Uniti.

Nell'anno in rassegna, la Svizzera ha continuato a impegnarsi a favore della pace e della sicurezza in un mondo multipolare, e ha offerto i propri buoni uffici in molte occasioni: per esempio, ha assunto un nuovo mandato di potenza protettrice per l'Iran in Canada e ha lavorato sia a livello bilaterale che multilaterale per rafforzare il rispetto dei diritti umani, che in molte parti del mondo sono sempre più spesso messi sotto pressione. Il rafforzamento della Ginevra internazionale è stato un obiettivo prioritario. La fondazione «Geneva Science and Diplomacy Anticipator» (GESDA), istituita dal Consiglio federale in collaborazione con il Cantone di Ginevra, contribuirà ad anticipare le sfide

stelle von Wissenschaft und Diplomatie innovative Lösungen zu entwickeln.

Die Schweiz setzte 2019 die Umsetzung der Agenda 2030 der UNO fort. Wohlstand und Sicherheit in der Schweiz hängen stark von ihrem internationalen Umfeld ab. Die Schweizer Aussenpolitik setzte sich deshalb für die nachhaltige Entwicklung in den Bereichen der Wirtschaft, Finanz-, Umwelt-, Energie-, Wissenschafts- und Gesundheitspolitik ein. Im Umgang mit globalen Herausforderungen wie dem Klimawandel unterstützte die Schweiz ein international koordiniertes Vorgehen.

Konsularische Dienstleistungen und Krisenmanagement bleiben zentrale Aufgaben der Schweizer Aussenpolitik. 2019 lebten über 760'000 Schweizer Bürgerinnen und Bürger im Ausland, Schweizerinnen und Schweizer unternahmen mehr als 16 Millionen Auslandsreisen. Folge davon ist der Anstieg des Bedarfs an Unterstützungsleistungen. Zur verbesserten Information lancierte Bundesrat Ignazio Cassis 2019 die Reise-App «Travel Admin».

Schliesslich zieht der Bundesrat in diesem Bericht Bilanz über die Aussenpolitische Strategie 2016-19. Diese fällt weitgehend positiv aus. Allerdings wurden einzelne Ziele, namentlich in der Europapolitik, noch nicht erreicht. Mit der Aussenpolitischen Strategie 2020-2023, die am 30. Januar 2020 veröffentlicht wird, definiert der Bundesrat den aussenpolitischen Handlungsrahmen für die neue Legislatur.

L'année dernière, la Suisse s'est également mobilisée en faveur de la paix et de la sécurité dans un monde multipolaire et a continué d'être très sollicitée pour des missions de bons offices. A cet égard, la Suisse s'est vu confier un nouveau mandat de puissance protectrice en faveur de l'Iran au Canada et a fermement défendu, au niveau tant bilatéral que multilatéral, des droits de l'homme dont le respect est de plus en plus fragile. Le renforcement de la Genève internationale a également constitué une priorité de la politique extérieure. La fondation « Geneva Science and Diplomacy Anticipator » (GESDA), issue de l'initiative conjointe du Conseil fédéral et du canton de Genève, aura pour mission d'anticiper les défis mondiaux de demain et de proposer des solutions novatrices à l'interface entre la science et la diplomatie.

La Suisse a poursuivi en 2019 la mise en oeuvre l'Agenda 2030 de l'ONU. Elle est fortement tributaire de son environnement international pour préserver sa sécurité et sa prospérité. C'est pourquoi la politique extérieure suisse a oeuvré en faveur du développement durable dans les domaines de l'économie, des finances, de l'environnement, de l'énergie, des sciences et de la santé. Pour relever les défis mondiaux tels que le changement climatique, la Suisse a soutenu une approche coordonnée au niveau international.

Les prestations consulaires et la gestion des crises restent des tâches centrales de la politique étrangère de la Suisse. En 2019, plus de 760'000 ressortissants suisses vivaient à l'étranger et les Suisses ont effectué plus de 16 millions de voyages à l'étranger, ce qui s'est traduit par une augmentation des demandes de prestations de soutien. Pour améliorer les informations aux Suisses qui se rendent à l'étranger, le conseiller fédéral Ignazio Cassis a lancé en 2019 l'application de voyage « Travel Admin ». Enfin, le rapport du Conseil fédéral dresse le bilan de la stratégie de politique étrangère 2016-2019. Ce dernier est globalement positif, même si certains objectifs, notamment en matière de politique européenne, n'ont pas encore été atteints. Dans sa stratégie de politique extérieure 2020-2023, qui sera publiée le 30 janvier 2020, le

di domani e a sviluppare soluzioni innovative che coniugano scienza e diplomazia.

L'attuazione dell'Agenda 2030 è proseguita anche nel 2019. Il benessere e la sicurezza della Svizzera dipendono in larga misura dal contesto internazionale. La politica estera svizzera si è quindi adoperata per uno sviluppo sostenibile nei settori dell'economia e della politica finanziaria, ambientale, energetica, scientifica e della sanità. Nella gestione delle sfide globali, come i cambiamenti climatici, la Svizzera ha spinto per un approccio coordinato a livello internazionale.

I servizi consolari e la gestione delle crisi restano compiti centrali della politica estera svizzera. Nel 2019, oltre 760 000 cittadini e cittadine svizzeri risiedevano all'estero e i viaggi compiuti all'estero dalla popolazione svizzera sono stati più di 16 milioni. Di conseguenza, è aumentata la richiesta di servizi di supporto. Per migliorare l'informazione, il consigliere federale Ignazio Cassis ha lanciato l'app di viaggio Travel Admin.

Nel rapporto, il Consiglio federale traccia infine un bilancio della strategia di politica estera 2016-2019 che, pur risultando nel complesso positivo, evidenzia il mancato raggiungimento di alcuni obiettivi soprattutto nell'ambito della politica europea. Con la strategia di politica estera 2020-2023, che sarà pubblicata il 30 gennaio 2020, il Consiglio federale definisce il quadro di politica estera per la nuova legislatura.

Conseil fédéral définit le cadre d'action pour les quatre années à venir.

Verhandlungen

12.03.2020 NR Kenntnisnahme

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 12.03.2020

Der Nationalrat hat vom Aussenpolitischen Bericht des Bundesrates Kenntnis genommen. Im Bericht äusserte sich die Landesregierung zufrieden mit der Aussenpolitik der letzten vier Jahre, auch wenn namentlich in der Europapolitik das Vorgenommene nicht erreicht wurde. In den Augen der Aussenpolitischen Kommission (APK) zeigt der Bundesrat in der Europapolitik zu wenig Führung, wie Sprecher Fabian Molina (SP/ZH) sagte. Das institutionelle Abkommen mit der EU wird die Schweiz auch dieses Jahr beschäftigen. Der Bundesrat hält dazu im Bericht fest, er werde den Prozess zur Erarbeitung von innenpolitisch breit abgestützten Lösungen weiter vorantreiben. Auf dieser Basis strebe er den Abschluss eines Abkommens mit der EU an.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 11.02.2020

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates (APK-S) hat im Beisein des Vorstehers des Eidgenössischen Departementes für auswärtige Angelegenheiten (EDA), Bundesrat Ignazio Cassis, Kenntnis genommen vom Aussenpolitischen Bericht 2019 des Bundesrates (20.009) und der aussenpolitischen Strategie für die kommenden vier Jahre. Die Kommission hat sich über die wichtigsten Entwicklungen in der internationalen Politik im Jahr 2019 sowie über den Stand der Umsetzung der aussenpolitischen Schwerpunkte 2016-2019 informieren lassen. Im Weiteren ist sie über die Prioritäten des Bundesrates für die Jahre 2020-2023 orientiert worden. Im Rahmen der Diskussion zum Aussenpolitischen Bericht 2019 hat sich die APK-S mit der strategischen Ver-

Délibérations

12.03.2020 CN Pris acte

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 12.03.2020

Le Conseil national a pris acte du rapport du Conseil fédéral sur la politique extérieure 2019 ainsi que sur la stratégie pour 2020-2023. L'UE a été la priorité et le restera, a rappelé le conseiller fédéral Ignazio Cassis. Le Conseil fédéral veut ancrer la politique extérieure dans la politique intérieure. Il entend notamment gagner en cohérence et en efficacité. Tous les départements font de la politique extérieure et les cantons sont associés à la réflexion. Il faut donc avoir une vision d'ensemble.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 11.02.2020

En présence du conseiller fédéral Ignazio Cassis, chef du Département fédéral des affaires étrangères (DFAE), la Commission de politique extérieure du Conseil des Etats (CPE-E) a pris connaissance du rapport du Conseil fédéral sur la politique extérieure 2019 (20.009), ainsi que de la stratégie de politique extérieure pour les quatre prochaines années.

La commission a pris acte des principales lignes d'évolution de la politique mondiale observées durant l'année 2019, ainsi que du bilan de la mise en oeuvre des axes stratégiques de politique étrangère 2016-2019. Elle a également été informée sur les priorités du gouvernement pour la période 2020-2023.

Dans le cadre du débat consacré au rap-

Deliberazioni

12.03.2020 CN Presa d'atto

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 12.03.2020

Il Consiglio nazionale ha preso atto del Rapporto sulla politica estera 2019 e discusso della Strategia di politica estera 2020-2023 del Consiglio federale.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 11.02.2020

Alla presenza del consigliere federale Ignazio Cassis, capo del Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE), la Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati (CPE-S) ha preso conoscenza del rapporto del Consiglio federale sulla politica estera 2019 (20.009) e della strategia relativa alla politica estera per i prossimi quattro anni.

La Commissione è stata informata sui principali sviluppi della politica internazionale nel 2019 e sullo stato d'attuazione degli indirizzi strategici della politica estera 2015-2019. È inoltre stata orientata in merito alle priorità del Governo per il periodo 2020-2023.

Nel corso del dibattito concernente il rapporto sulla politica estera 2019, la CPE-S ha discusso in merito al legame strategico fra cooperazione internazio-

knüpfung zwischen der internationalen Kooperation und der Migration befasst und hat im Bereich der sektoriellen Politik die regionale Verkehrspolitik der Schweiz thematisiert. Dabei hat die Kommission die Wichtigkeit der «kleinen Aussenpolitik» unterstrichen. Erörtert wurden auch das Engagement des Bundesrates für das internationale Genf sowie die humanitäre Krise und die Flüchtlingskrise in Südamerika und die Rolle der Schweiz in diesem Zusammenhang.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

port de politique extérieure 2019, la CPE-E s'est penchée sur le lien stratégique entre la coopération internationale et la migration et, en matière de politique sectorielle, sur la politique régionale des transports de la Suisse. Elle a relevé à cet égard l'importance de la «petite politique extérieure». La discussion a également porté sur les engagements du Conseil fédéral au sujet de la Genève internationale, et sur la crise humanitaire et migratoire en Amérique du Sud, et le rôle de la Suisse dans ce contexte.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

nale e migrazioni e, nell'ambito delle politiche settoriali, si è occupata della politica regionale dei trasporti. In questo contesto la Commissione ha sottolineato l'importanza che assume la «piccola politica estera». Ha inoltre esaminato gli impegni assunti dal Consiglio federale per la Ginevra internazionale e la crisi umanitaria e dei rifugiati nell'America del Sud, nonché il ruolo assunto della Svizzera.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 20.017 Verlagerungsbericht 2019

Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.11.2019

Bundesrat schnürt Massnahmenpaket zur Stärkung der Verkehrsverlagerung

Der Bundesrat will die Verlagerung des alpenquerenden Güterverkehrs von der Strasse auf die Schiene mit verschiedenen Massnahmen weiter stärken. Dazu gehört, den Operateuren im unbegleiteten kombinierten Verkehr länger als zunächst geplant Betriebsbeiträge zu gewähren und die Trassenpreise zu senken. Das verbilligt die Bahntransporte und macht die Schiene attraktiver. An seiner Sitzung vom 13. November 2019 hat der Bundesrat den Verlagerungsbericht 2019 sowie die Botschaft für eine Erhöhung und Laufzeitverlängerung des Zahlungsrahmens für die Förderung des alpenquerenden Schienengüterverkehrs zuhanden des Parlaments verabschiedet und die Eisenbahn-Netz zugangsverordnung angepasst.

Die Schweizer Verkehrspolitik hat zum Ziel, den alpenquerenden Schwerverkehr von der Strasse auf die Schiene zu verlagern, wie dies die Bevölkerung beschlossen hat. Der Bundesrat erstattet den Eidgenössischen Räten alle zwei Jahre Bericht über den Stand der Verlagerung und die zu erwartende Entwicklung. Der Verlagerungsbericht 2019 zeigt, dass die bisherigen Instrumente und flankierenden Massnahmen wirken. Sie haben dazu beigetragen, die Anzahl alpenquerender Fahrten schwerer Güterfahrzeuge weiter zu reduzieren. Ohne diese Massnahmen würden jährlich zusätzlich rund 800'000 schwere Güterfahrzeuge die Alpen queren. Die Schiene erreicht heute einen Marktanteil von 71 Prozent. Das gesetzlich festgelegte Ziel von maximal 650'000 alpenquerenden Schwerverkehrsfahrten pro Jahr wurde jedoch verfehlt. 2018 waren es 941'000 Fahrten.

Der Bundesrat bekräftigt im neuen Verlagerungsbericht daher seine Einschätzung, dass das Verlagerungsziel mit den bisherigen Massnahmen allein nicht erreicht werden kann. 2020 wird mit der

■ 20.017 Rapport sur le transfert 2019

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.11.2019

Le Conseil fédéral adopte un train de mesures pour renforcer le transfert du trafic

Le Conseil fédéral entend renforcer davantage le transfert de la route au rail du trafic transalpin de marchandises, et ce, à l'aide de différentes mesures. Il est entre autres prévu de verser aux opérateurs du transport combiné non accompagné des contributions d'exploitation plus longtemps que prévu à l'origine et d'abaisser les prix du sillon. Cela rend les transports ferroviaires plus avantageux et plus attractifs. Lors de sa réunion du 13 novembre 2019, le Conseil fédéral a adopté, à l'attention du Parlement, le rapport sur le transfert 2019 ainsi que le message concernant l'arrêté fédéral portant augmentation et prorogation du plafond de dépenses pour promouvoir le trafic ferroviaire de marchandises à travers les Alpes. Il a en outre adapté l'ordonnance sur l'accès au réseau ferroviaire.

La politique suisse des transports a pour objectif de transférer le trafic lourd transalpin de la route au rail, comme l'a décidé le peuple. Tous les deux ans, le Conseil fédéral rend compte aux Chambres fédérales de l'avancement de ce transfert et de l'évolution prévue. Le rapport sur le transfert 2019 indique que les instruments et les mesures d'accompagnement appliqués jusqu'ici déploient leurs effets. Ils ont contribué à réduire encore le nombre de courses transalpines de véhicules marchandises lourds. Sans ces mesures, 800 000 camions de plus traverseraient les Alpes chaque année. La part de marché du rail est actuellement de 71 %. L'objectif fixé par la loi, à savoir un maximum de 650 000 courses transalpines de véhicules lourds par an, n'a cependant pas été atteint : en 2018, le nombre des courses s'élevait à 941 000.

Dans son nouveau rapport sur le transfert, le Conseil fédéral confirme son estimation selon laquelle l'objectif de transfert n'est pas réalisable avec les

■ 20.017 Rapporto sul trasferimento del traffico 2019

Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.11.2019

Il Consiglio federale propone un pacchetto di misure per il potenziamento del trasferimento del traffico

Il Consiglio federale intende potenziare ulteriormente il trasferimento del traffico merci transalpino dalla strada alla rotaia mediante diverse misure. Tra queste rientrano la concessione di contributi d'esercizio agli operatori del traffico combinato non accompagnato per un periodo più lungo rispetto al previsto e la riduzione dei prezzi delle tracce. I trasporti su rotaia diventano quindi più economici e la ferrovia più allettante. Durante la sua riunione del 13 novembre 2019, il Consiglio federale ha adottato il rapporto sul trasferimento del traffico 2019 e il messaggio concernente la proroga e l'aumento del limite di spesa per il promovimento del trasporto di merci per ferrovia attraverso le Alpi all'attenzione del Parlamento nonché la modifica dell'ordinanza concernente l'accesso alla rete ferroviaria.

L'obiettivo della politica dei trasporti svizzera è trasferire il traffico pesante transalpino dalla strada alla rotaia, come deciso del Popolo. Ogni due anni il Consiglio federale presenta al Parlamento un rapporto sullo stato del trasferimento e sugli sviluppi attesi. Dal rapporto sul trasferimento del traffico 2019 emerge che gli strumenti e le misure accompagnatorie finora applicati sono efficaci: hanno infatti contribuito a ridurre ulteriormente il numero di viaggi transalpini dei veicoli merci pesanti, che altrimenti sarebbero ogni anno circa 800 000 in più. L'attuale quota di mercato della ferrovia si attesta al 71 per cento. L'obiettivo sancito per legge di non oltrepassare 650 000 transiti del traffico pesante transalpino all'anno non è però stato raggiunto: nel 2018 se ne contavano ancora 941 000.

Nel nuovo rapporto sul trasferimento del traffico il Consiglio federale ribadisce pertanto la sua valutazione circa l'im-

Eröffnung des Ceneri-Basistunnels zwar die Neue Eisenbahn-Alpentransversale (NEAT) voll in Betrieb gehen. Auch werden bis dann die Arbeiten für den 4-Meter-Korridor auf der Gotthard-Achse abgeschlossen sein. Die damit möglichen Produktivitäts- und Mengengewinne werden allerdings nicht ausreichen, um das Verlagerungsziel zu erreichen. Das liegt an den Verzögerungen bei der Fertigstellung der Zulaufstrecken zur NEAT in Deutschland sowie der fehlenden Interoperabilität entlang des gesamten Nord-Süd-Korridors. Es ist oft nach wie vor nicht möglich, 740 Meter lange Züge zu führen. Ausserdem hapert es mit der Zuverlässigkeit und Pünktlichkeit der Transportangebote.

Massnahmenpaket: Eckpunkte

Vor diesem Hintergrund schlägt der Bundesrat ein Paket zur weiteren Stärkung der Verkehrsverlagerung vor. Es enthält folgende Massnahmen:

- Die Betriebsbeiträge an die Operateure im unbegleiteten kombinierten Verkehr sollen weniger rasch abgebaut werden als zunächst geplant. Der Bundesrat beantragt dem Parlament dementsprechend, die Laufzeit des Zahlungsrahmens für die Förderung des alpenquerenden Schienengüterverkehrs zu verlängern. Für die Jahre 2024 bis 2026 sollen zusätzliche 90 Millionen Franken für Betriebsabgeltungen im unbegleiteten kombinierten Verkehr zur Verfügung stehen.
- Die Trassenpreise für Züge werden auf 01.01.2021 gesenkt. Dies erfolgt über eine vom Bundesrat beschlossene Anpassung der Netzzugangsverordnung. Die Akteure im Schienenverkehr werden damit um jährlich rund 90 Millionen Franken entlastet, was zu je einem Drittel dem Güter-, dem Fern- und dem Regionalverkehr zugutekommt. Für lange Güterzüge soll zudem ein Sonderrabatt eingeführt werden, da mit langen Zügen die Kapazität der Infrastruktur besser genutzt werden kann.
- Anpassung der LSVA per 1. Januar 2021: Die Lastwagen der Abgasklassen EURO IV und V sollen nicht

seules mesures prises jusqu'ici. Bien que la nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes (NLFA) sera intégralement mise en service en 2020 avec l'ouverture du tunnel de base du Ceneri, et que les travaux d'aménagement du corridor 4 m sur l'axe du Saint-Gothard seront également achevés à ce moment-là, les gains de productivité et de volumes qui en découlent ne suffiront pas pour réaliser l'objectif de transfert. Cela s'explique par les retards dans l'achèvement des lignes d'accès à la NLFA en Allemagne et aux lacunes d'interopérabilité le long du corridor reliant le nord et le sud de l'Europe. Comme auparavant, il n'est souvent pas possible de faire circuler des trains d'une longueur de 740 m. De plus, le manque de fiabilité et de ponctualité des convois pose problème.

Train de mesures : points principaux

Dans ce contexte, le Conseil fédéral propose de renforcer encore le transfert du trafic à l'aide des mesures suivantes :

- Les contributions d'exploitation versées aux opérateurs du transport combiné non accompagné seront réduites moins rapidement que prévu initialement. Dans ce sens, le Conseil fédéral propose au Parlement de prolonger la durée du plafond de dépenses destiné à l'encouragement du fret ferroviaire transalpin et de mettre à disposition, pour les années 2024 à 2026, 90 millions de francs au titre des indemnités d'exploitation du transport combiné non accompagné.
- Les prix du sillon seront abaissés dès le 1er janvier 2021. Cette mesure prend la forme d'une adaptation de l'ordonnance sur l'accès au réseau ferroviaire, décidée par le Conseil fédéral. Les acteurs du trafic ferroviaire seront ainsi délestés d'environ 90 millions de francs par an, ce qui profitera aux trafics marchandises, grandes lignes et régional à raison d'un tiers chacun. De plus, un rabais spécial sera introduit pour les longs trains de marchandises, étant donné que les trains longs permettent de mieux exploiter la capacité de l'infrastructure.
- Adaptation de la RPLP au 1er janvier 2021 : les camions des catégories EURO IV et V seront exclus de la

possibilité de raggiungere l'obiettivo di trasferimento con le sole misure finora attuate. Con l'apertura della galleria di base del Ceneri, nel 2020, sarà completata e messa in esercizio la nuova ferrovia transalpina (Alptransit). Fino ad allora saranno conclusi anche i lavori per il corridoio di quattro metri sull'asse del San Gottardo. Eppure, l'aumento di produttività e capacità così ottenuto non sarà sufficiente per raggiungere l'obiettivo di trasferimento, a causa dei ritardi nel completamento delle tratte di accesso ad Alptransit in Germania e della mancanza di interoperabilità lungo l'intero corridoio nord-sud. In molti casi i treni di 740 metri non possono ancora circolare e le offerte di trasporto non sono sempre caratterizzate da affidabilità e puntualità.

Punti essenziali del pacchetto di misure

Considerate queste premesse, il Consiglio federale propone le seguenti misure per potenziare ulteriormente il trasferimento del traffico.

- Rinvio dei tempi inizialmente previsti per la graduale soppressione dei contributi d'esercizio agli operatori del traffico combinato non accompagnato: a tale scopo il Consiglio federale richiede al Parlamento di prorogare la scadenza del limite di spesa per il promovimento del traffico merci ferroviario transalpino. Nel periodo 2024-2026 per le indennità d'esercizio in questo settore saranno disponibili ulteriori 90 milioni di franchi.
- Riduzione dei prezzi delle tracce a partire dal 1° gennaio 2021: mediante l'adozione da parte del Consiglio federale di una modifica dell'ordinanza concernente l'accesso alla rete ferroviaria, gli attori del traffico ferroviario godranno di uno sgravio pari a circa 90 milioni di franchi l'anno, che andranno a beneficio del traffico regionale, a lunga distanza e merci nella misura di un terzo ciascuno. Per i treni merci lunghi, inoltre, è prevista l'introduzione di uno sconto speciale, poiché consentono di sfruttare meglio le capacità infrastrutturali.
- Adeguamento della TTPCP con effetto al 1° gennaio 2021: gli auto-

mehr in eine günstigere Kategorie fallen. Ohne Anpassung würde der gewichtete Durchschnitt von 293 Franken (2018) auf 275 Franken im Jahr 2024 sinken. Mit der Umklassierung kann die bisherige Verlagerungswirkung der LSVA aufrechterhalten werden. Über die vorgeschlagenen Anpassungen entscheidet der Gemischte Landverkehrs ausschuss EU/Schweiz.

- Die Schwerverkehrskontrollen sollen intensiviert werden, unter anderem durch Realisierung des Schwerverkehrskontrollzentrums Gotthard Süd in Giornico.

Der Bundesrat will mit dem Massnahmenpaket die in der Bundesverfassung verankerte Verlagerung des Schwerverkehrs von der Strasse auf die Schiene und den Alpenschutz stärken. Die Massnahmen erleichtern es zudem, die Klimaziele zu erreichen.

Verhandlungen

10.03.2020 NR Kenntnisnahme
10.03.2020
Nationalrat
Kenntnisnahme

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 18.05.2020

Die Kommission hat sich mit dem Verlagerungsbericht 2019 (20.017) vom Bundesrat ausführlich über den aktuellen Stand, die bisherige Entwicklung sowie die künftigen Herausforderungen der Verlagerung des Güterverkehrs auf die Schiene informieren lassen. Die KVF-S hat den Willen zur Verlagerung bekräftigt und unterstützt den Weg des Bundesrates klar, weiterhin verschiedene Massnahmen zu deren Stärkung zu treffen. Eine dieser Massnahmen ist die Fortführung der bisherigen finanziellen Unterstützung mittels einer Laufzeitverlängerung des Zahlungsrahmens für die Förderung des alpenquerenden Schienengüterverkehrs, um sich dem Verlagerungsziel von 650'000 alpenquerenden Fahrten weiter anzunähern.

catégorie plus avantageuse. Sans cette adaptation, la moyenne pondérée passerait de 293 francs (2018) à 275 francs en 2024. Le reclassement permet de maintenir l'effet de transfert de la RPLP. La décision concernant la modification proposée incombe au Comité mixte des transports terrestres Suisse/UE.

- Les contrôles des camions seront intensifiés, entre autres grâce à la réalisation du centre de contrôle du trafic lourd Saint-Gothard Sud à Giornico.

Par ce train de mesures, le Conseil fédéral entend renforcer le transfert du trafic lourd de la route au rail ainsi que la protection des Alpes, tous deux inscrits dans la Constitution fédérale. Les mesures facilitent aussi la réalisation des objectifs climatiques.

Délibérations

10.03.2020 CN Pris acte
10.03.2020
Conseil national
Pris acte

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 18.05.2020

Le Conseil fédéral a fourni des informations détaillées à la commission concernant son rapport sur le transfert 2019 (20.017), dans lequel il rend compte de la situation actuelle en matière de transfert du trafic de marchandises vers le rail, de l'évolution intervenue à ce jour dans ce domaine et des défis à venir. La CTT-E a réaffirmé son soutien au principe du transfert en approuvant l'intention du Conseil fédéral de continuer à prendre des mesures ad hoc. L'une de ces mesures consiste à poursuivre le soutien financier existant grâce à la prorogation du plafond de dépenses pour la promotion du fret ferroviaire transalpin, afin de se rapprocher de l'objectif de transfert, à savoir 650 000 courses transalpines.

carri della classe EURO IV e V non dovranno più rientrare in una categoria più conveniente. Senza l'adeguamento la media ponderata di 293 franchi (2018) si ridurrebbe a 275 franchi nel 2024. Il cambio di categoria consentirà di mantenere gli effetti di trasferimento finora ottenuti con la TTPCP. La decisione in merito agli adeguamenti proposti spetta al Comitato misto Svizzera-UE.

- Intensificazione dei controlli sul traffico pesante: tra i provvedimenti a tale scopo si annovera la realizzazione del centro di controllo del traffico pesante San Gottardo Sud a Giornico.

Con questo pacchetto di misure il Consiglio federale intende rafforzare il trasferimento del traffico pesante dalla strada alla rotaia sancito nella Costituzione federale nonché la protezione delle Alpi. Le misure, inoltre, facilitano il raggiungimento degli obiettivi climatici.

Deliberazioni

10.03.2020 CN Presa d'atto
10.03.2020
Consiglio nazionale
Presa d'atto

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 18.05.2020

Con il rapporto sul trasferimento del traffico 2019 (20.017) del Consiglio federale la Commissione si è informata in dettaglio sulla situazione attuale, sugli sviluppi passati e sulle sfide future del trasferimento del trasporto merci su rotaia. Ha riaffermato la volontà di trasferire il traffico merci su rotaia e sostiene chiaramente la scelta del Consiglio federale di adottare ulteriori misure per rafforzare tale trasferimento. Una di queste misure è la continuazione del sostegno finanziario esistente mediante la proroga della scadenza del limite di spesa per il promovimento del traffico merci ferroviario transalpino, al fine di avvicinarsi all'obiettivo di trasferimento su rotaia di 650 000 transiti alpini di mezzi pesanti.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ **20.018 Aussenpolitische Strategie
2020 – 2023**

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 30.01.2020**

**Schwerpunkte des Bundesrates für
die Schweizer Aussenpolitik 2020
bis 2023**

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 29. Januar 2020 die Aussenpolitische Strategie 2020-2023 verabschiedet. Zu ihren thematischen Schwerpunkten zählen Frieden und Sicherheit, Wohlstand, Nachhaltigkeit und Digitalisierung. Hinzu kommen konkrete Ziele für alle Weltregionen mit einem besonderen Fokus auf Europa/EU sowie Schwerpunkte für das Aussennetz und die Kommunikation. Zum ersten Mal hat das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten EDA die Aussenpolitische Strategie in einem breit abgestützten interdepartementalen Prozess erarbeitet. Dadurch will der Bundesrat Kohärenz, Wirksamkeit und Glaubwürdigkeit der Schweizer Aussenpolitik stärken.

In einer Welt im ständigen Wandel dient eine solche Strategie als Kompass für das aussenpolitische Handeln der Schweiz. Die Aussenpolitische Strategie 2020-2023 setzt die Vorgaben der Legislaturplanung des Bundesrates in einen aussenpolitischen Handlungsrahmen um. Sie stützt sich dabei auf die Verfassung und baut auf Konstanz, Vertrauen und Tradition. Im Vergleich zur bisherigen Strategie setzt sie auf neue Akzente und bietet angemessene Instrumente für den Umgang mit den sich verändernden globalen Parametern. Der Bundesrat hat die folgenden vier thematischen Schwerpunkte festgelegt:

1. Frieden und Sicherheit

Die Schweiz setzt sich gemeinsam mit der Staatengemeinschaft für eine friedliche und sichere Welt ein, in der die Menschen ohne Furcht und Not leben können, in der die Menschenrechte geschützt sind und die wirtschaftliche Prosperität gefördert wird. Mit ihrem umfassenden Know-how in Bereichen wie Gute Dienste, humanitäre Hilfe, Medi-

■ **20.018 Stratégie de politique
extérieure 2020 – 2023**

**Communiqué de presse du Conseil
fédéral du 30.01.2020**

**Le Conseil fédéral fixe les points
forts de la politique extérieure 2020-
2023**

Le Conseil fédéral a approuvé lors de sa séance du 29 janvier la stratégie de politique extérieure 2020-2023. Paix et sécurité, prospérité, durabilité et numérisation en sont les priorités thématiques. A cela s'ajoutent des objectifs concrets pour toutes les régions du monde, avec un accent particulier sur l'Europe/l'UE, et des priorités pour le réseau extérieur et la communication. Pour la première fois, le Département fédéral des affaires étrangères (DFAE) a élaboré la stratégie de politique extérieure dans le cadre d'un large processus interdépartemental. De cette façon, le Conseil fédéral renforce la cohérence, l'efficacité et la crédibilité de la politique extérieure de la Suisse.

A l'heure où le monde est marqué par une volatilité qui va en s'amplifiant, un tel cadre d'orientation est fondamental pour guider l'action de la Suisse à l'étranger. La stratégie de politique extérieure 2020-2023 transpose dans un cadre d'action extérieure les objectifs fixés par le Conseil fédéral dans le programme de législature. Découlant de la Constitution et fondée sur la constance, la confiance et la tradition, elle pose de nouveaux accents par rapport à la stratégie précédente et propose de nouveaux instruments adaptés à un contexte où les paramètres mondiaux sont marqués par un changement constant. Les quatre priorités thématiques fixées par le Conseil fédéral sont les suivantes :

1. Paix et sécurité

La Suisse s'engage, dans un esprit de coopération avec les autres Etats, en faveur d'un monde pacifique et sûr qui permette à tous de vivre à l'abri du besoin et de la peur et assure la protection des droits de l'homme ainsi que la prospérité économique. Bons offices, engagement humanitaire, capacité à bâtir des ponts, médiation, promotion mili-

■ **20.018 Strategia di politica estera
2020-2023**

**Comunicato stampa del Consiglio
federale del 30.01.2020**

**Il Consiglio federale fissa le priorità
della politica estera 2020-2023**

Durante la seduta del 29 gennaio il Consiglio federale ha approvato la Strategia di politica estera 2020-2023, le cui priorità tematiche sono: pace e sicurezza, prosperità, sostenibilità e digitalizzazione. A queste si aggiungono obiettivi concreti per tutte le regioni del mondo - con un'attenzione particolare per l'Europa e l'Unione europea (UE) - e priorità per la rete esterna e la comunicazione. È la prima volta che il Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE) elabora la strategia di politica estera nell'ambito di un ampio processo interdepartamentale. In questo modo, il Consiglio federale rafforza la coerenza, l'efficacia e la credibilità della politica estera della Svizzera.

In un momento storico in cui il mondo è caratterizzato da una volatilità sempre maggiore, un quadro di riferimento come questo è fondamentale per guidare l'azione della Svizzera all'estero. La Strategia di politica estera 2020-2023 attua le direttive del programma di legislatura del Consiglio federale in un piano d'azione per la politica estera. Questo documento, che si fonda sulla Costituzione e fa leva sulla costanza, la fiducia e la tradizione, pone nuovi accenti rispetto alla strategia precedente e offre nuovi strumenti adeguati a un contesto globale in cui i parametri sono caratterizzati da continuo cambiamento. Le quattro priorità tematiche stabilite dal Consiglio federale sono le seguenti.

1. Pace e sicurezza

In un'ottica di cooperazione con gli altri Stati, la Svizzera si impegna per un mondo sicuro e in pace, che permetta a tutti e tutte di vivere senza privazioni e paura, e garantisca il rispetto dei diritti umani e la prosperità economica. Buoni uffici, impegno umanitario, capacità di «costruire ponti», mediazione, promozione militare della pace, diplomazia

ation, militärische Friedensförderung und Wissenschaftsdiplomatie kann sie auf die wachsenden Bedürfnisse in einer polarisierten Welt eingehen.

Im Vordergrund steht ihre Kandidatur für einen nichtständigen Sitz im UNO-Sicherheitsrat für die Periode 2023-2024, der es ihr erlauben würde, ihr Engagement für eine friedliche internationale Ordnung zu stärken.

2. Wohlstand

Um den Wohlstand langfristig zu sichern, muss er nachhaltig sein, allen zugutekommen und auf klaren internationalen Regeln beruhen, die von allen respektiert werden. Durch eine gezielte internationale Zusammenarbeit und eine nachhaltige Bewirtschaftung der natürlichen Ressourcen folgt die Schweiz dieser Logik, indem sie zur Weiterentwicklung anderer Länder beiträgt. Voraussetzung dafür ist, dass sie bis 2023 und darüber hinaus ihren eigenen Wohlstand bewahrt, namentlich durch einen Beitrag an eine stabile, regelbasierte und verlässliche Handels-, Finanz- und Währungsarchitektur und die Schaffung günstiger Rahmenbedingungen für die Schweizer Wirtschaft sowie für Bildung, Forschung und Innovation.

Im Vordergrund stehen die Sicherung und Weiterentwicklung des bilateralen Wegs mit der EU.

3. Nachhaltigkeit

Im Rahmen der Agenda 2030 der UNO strebt die Schweiz eine nachhaltige Entwicklung an, welche die drei Dimensionen Umwelt, Wirtschaft und Gesellschaft gleichermaßen berücksichtigt. Sie hat dafür die entsprechenden Verwaltungsstrukturen geschaffen. Auf nationaler und internationaler Ebene arbeitet sie mit allen relevanten Akteuren zusammen, um Umweltschutz und Nachhaltigkeit zu fördern.

Vorrang haben die Umsetzung der Agenda 2030 sowie Klima- und Umweltschutz.

4. Digitalisierung

Durch die Weiterentwicklung ihrer Digitalausenpolitik will die Schweiz ihre

taire de la paix, diplomatie scientifique : le savoir-faire très large de la Suisse répond à des besoins qui, dans un monde polarisé, vont en s'accroissant.

Au premier plan figure la candidature de la Suisse à un siège non permanent au Conseil de sécurité de l'ONU pour la période 2023-2024 qui permettra de renforcer son action en faveur d'un ordre international pacifique.

2. Prospérité

Pour que la prospérité soit assurée à long terme, elle doit être durable, partagée par tous et fondée sur des règles internationales claires et respectées. Via une coopération internationale ciblée et une gestion durable des ressources naturelles, la Suisse soutient cette logique puisqu'elle contribue au développement d'autres pays. Pour ce faire, elle doit, d'ici 2023 et au-delà, maintenir sa propre prospérité en s'engageant pour une architecture mondiale financière, commerciale et monétaire stable, en créant des conditions cadres avantageuses pour soutenir l'économie suisse ainsi que la formation, la recherche et l'innovation.

Au premier plan figure la consolidation et le développement de la voie bilatérale avec l'UE.

3. Durabilité

Dans le cadre de l'Agenda 2030 des Nations Unies, la Suisse s'est engagée à mettre en oeuvre un développement durable qui tienne compte, dans une mesure comparable, de trois dimensions : environnement, économie et société. A cette fin, la Suisse a mis en place des structures administratives adéquates. Elle travaille par ailleurs au niveau national et international avec tous les acteurs concernés pour promouvoir la protection de l'environnement et la durabilité.

Au premier plan figure la mise en oeuvre de l'Agenda 2030 ainsi que la protection du climat et de l'environnement.

4. Numérisation

Tout en poursuivant le développement de sa politique numérique extérieure, la

scientifica: l'ampio know-how della Svizzera è in grado di rispondere a esigenze che, in un mondo polarizzato, sono in costante crescita.

La priorità in primo piano è la candidatura della Svizzera a un seggio non permanente nel Consiglio di sicurezza dell'ONU per il periodo 2023-2024, che le consentirà di rafforzare la sua azione a favore di un ordine internazionale pacifico.

2. Prosperità

Per essere garantita a lungo termine, la prosperità deve essere sostenibile, condivisa da tutti, e fondata su regole internazionali chiare e rispettate. Attraverso una cooperazione internazionale mirata e una gestione sostenibile delle risorse naturali, la Svizzera sostiene questa logica contribuendo allo sviluppo di altri Paesi. A tal fine, da qui al 2023 e oltre, deve mantenere la sua prosperità adoperandosi per un assetto finanziario, commerciale e monetario stabile in tutto il mondo attraverso la creazione di condizioni quadro favorevoli per sostenere l'economia svizzera, la formazione, la ricerca e l'innovazione.

La priorità in primo piano è il consolidamento e lo sviluppo della via bilaterale con l'UE.

3. Sostenibilità

Nel quadro dell'Agenda 2030 delle Nazioni Unite, la Svizzera si è impegnata ad attuare uno sviluppo sostenibile che tenga conto, in pari misura, di tre dimensioni - l'ambiente, l'economia e la società - e, a tal fine, si è dotata di strutture amministrative adeguate. Collabora inoltre con tutti gli attori coinvolti, a livello nazionale e internazionale, per promuovere la protezione dell'ambiente e la sostenibilità.

La priorità in primo piano è l'attuazione dell'Agenda 2030 e la protezione del clima e dell'ambiente.

4. Digitalizzazione

Oltre a portare avanti lo sviluppo della sua politica estera digitale, la Svizzera

Brückenbauerfunktion auch auf diesen Bereich ausweiten. Sie setzt sich zudem dafür ein, dass das Völkerrecht auch im digitalen Raum respektiert wird und dass die Menschen mit ihren Bedürfnissen im Zentrum stehen.

Vorrangiges Ziel ist es, das Profil der Schweiz im Bereich der globalen digitalen Gouvernanz zu schärfen. Genf soll auf diesem Gebiet zu einem unumgänglichen Hub werden.

Diese vier thematischen Schwerpunkte und die Ziele der Aussenpolitischen Strategie 2020-2023 werden in allen Regionen der Welt sowie auf multilateraler Ebene umgesetzt. Ein besonderes Augenmerk gilt dabei den Beziehungen zur Europäischen Union (EU). Zu den europapolitischen Zielen der Schweiz gehören auch in Zukunft die Konsolidierung und Weiterentwicklung des bilateralen Wegs durch den Abschluss eines institutionellen Abkommens sowie einer Partnerschaft, welche ein optimales Gleichgewicht zwischen der Sicherung eines weitgehenden Zugangs zum EU-Binnenmarkt und einer Zusammenarbeit mit der EU in weiteren Interessensbereichen sowie der Wahrung einer grösstmöglichen politischen Eigenständigkeit gewährleistet.

Die vorliegende Strategie ist die dritte dieser Art, seit der Bundesrat das EDA 2011 beauftragte, alle vier Jahre ein solches Dokument auszuarbeiten. Zum ersten Mal wurde die Strategie in einem umfangreichen interdepartementalen Prozess erarbeitet. Damit will der Bundesrat die Aussenpolitik breiter abstützen und sicherstellen, dass das ausserpolitische Handeln der Schweiz auf kohärente Weise den Interessen und Werten unseres Landes dient.

Verhandlungen

12.03.2020 NR Kenntnisnahme

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 12.03.2020

Der Nationalrat hat zum ersten Mal über die Aussenpolitische Strategie 2020-2023 des Bundesrats diskutieren können. Auch die Kantone wurden zum ers-

Suisse peut ajouter une dimension numérique à son rôle de bâtisseuse de ponts. La Suisse doit aussi s'engager pour assurer un espace numérique respectueux du droit international public mettant l'humain et ses besoins au centre.

Au premier plan figure l'objectif d'aiguiser le profil de la Suisse en matière de gouvernance mondiale de la numérisation. Genève doit à cet égard devenir un pôle incontournable.

Ces quatre priorités thématiques et les objectifs de la stratégie de politique extérieure 2020-2023 seront mis en oeuvre dans toutes les régions du monde ainsi qu'au niveau multilatéral. Un accent particulier sera mis sur les relations avec l'Union européenne (UE). Les objectifs en matière de politique européenne demeurent la consolidation et le développement de la voie bilatérale au moyen d'un accord institutionnel ainsi qu'un partenariat respectant l'équilibre optimal entre un accès maximal au marché intérieur, une coopération étendue dans d'autres domaines d'intérêt commun et la préservation de la plus grande autonomie politique possible.

Cette stratégie de politique extérieure est la troisième que le Conseil fédéral adopte depuis qu'il a, en 2011, chargé le DFAE d'élaborer un tel document à un rythme quadriennal. Pour la première fois, elle a été élaborée dans le cadre d'un large processus interdépartemental. Le Conseil fédéral marque ainsi sa volonté d'élargir le socle sur lequel la politique extérieure repose. De cette façon, l'action de la Suisse à l'étranger servira de manière cohérente les intérêts et les valeurs du pays.

Délibérations

12.03.2020 CN Pris acte

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 12.03.2020

Le Conseil national a pris acte du rapport du Conseil fédéral sur la politique extérieure 2019 ainsi que sur la stratégie pour 2020-2023. L'UE a été la priorité

può conferire una dimensione digitale al suo ruolo di «costruttrice di ponti». Deve inoltre adoperarsi per garantire che anche nel cyberspazio venga rispettato il diritto internazionale pubblico e si pongano al centro gli esseri umani e i loro bisogni.

La priorità in primo piano è rendere più nitido il profilo della Svizzera in materia di governance globale della digitalizzazione. In questo ambito Ginevra deve diventare un polo imprescindibile.

Le quattro priorità tematiche e gli obiettivi della Strategia di politica estera 2020-2023 saranno attuati in tutte le regioni del mondo e a livello multilaterale. Un'attenzione particolare sarà data alle relazioni con l'UE. Gli obiettivi per la politica europea continuano a essere il consolidamento e lo sviluppo della via bilaterale per mezzo di un accordo istituzionale e un partenariato che rispettino l'equilibrio ottimale tra un accesso quanto più ampio possibile al mercato interno, una cooperazione rafforzata in altri settori di interesse comune e il mantenimento della maggiore autonomia politica possibile.

Questa strategia di politica estera è la terza a essere adottata dal Consiglio federale da quando, nel 2011, ha incaricato il DFAE di elaborarne una a cadenza quadriennale. Per la prima volta è stata messa a punto nell'ambito di un ampio processo interdepartimentale. Così facendo il Consiglio federale ribadisce la propria volontà di ampliare le basi su cui si fonda la politica estera, di modo che l'azione della Svizzera all'estero rispecchi con coerenza gli interessi e i valori del Paese.

Deliberazioni

12.03.2020 CN Presa d'atto

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 12.03.2020

Il Consiglio nazionale ha preso atto del Rapporto sulla politica estera 2019 e discusso della Strategia di politica estera 2020-2023 del Consiglio federale.

ten Mal miteinbezogen, wie Bundesrat Ignazio Cassis sagte. Zudem sei es neu, dass die gesamte Bundesverwaltung diese Strategien definieren würden. Neu seien neben den Schwerpunkten auch Ziele definiert worden, erläuterte Cassis im Rat. Die bisherigen Schwerpunkte wurden beibehalten: Frieden und Sicherheit, Wohlstand, Nachhaltigkeit. Neu wurde die Digitalisierung als Schwerpunkt aufgenommen. Der Bundesrat will das internationale Genf als globalen Hub für die Gestaltung der digitalen Gouvernanz positionieren. Der Bundesrat hatte die Aussenpolitische Strategie bereits im Ende Januar präsentiert.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 11.02.2020

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates (APK-S) hat im Beisein des Vorstehers des Eidgenössischen Departementes für auswärtige Angelegenheiten (EDA), Bundesrat Ignazio Cassis, Kenntnis genommen vom Aussenpolitischen Bericht 2019 des Bundesrates (20.009) und der aussenpolitischen Strategie für die kommenden vier Jahre. Die Kommission hat sich über die wichtigsten Entwicklungen in der internationalen Politik im Jahr 2019 sowie über den Stand der Umsetzung der aussenpolitischen Schwerpunkte 2016-2019 informieren lassen. Im Weiteren ist sie über die Prioritäten des Bundesrates für die Jahre 2020-2023 orientiert worden. Im Rahmen der Diskussion zum Aussenpolitischen Bericht 2019 hat sich die APK-S mit der strategischen Verknüpfung zwischen der internationalen Kooperation und der Migration befasst und hat im Bereich der sektoriellen Politik die regionale Verkehrspolitik der Schweiz thematisiert. Dabei hat die Kommission die Wichtigkeit der «kleinen Aussenpolitik» unterstrichen. Erörtert wurden auch das Engagement des Bundesrates für das internationale Genf sowie die humanitäre Krise und die Flüchtlingskrise in Südamerika und die Rolle der Schweiz in diesem Zusammenhang.

et le restera, a rappelé le conseiller fédéral Ignazio Cassis. Le Conseil fédéral veut ancrer la politique extérieure dans la politique intérieure. Il entend notamment gagner en cohérence et en efficacité. Tous les départements font de la politique extérieure et les cantons sont associés à la réflexion. Il faut donc avoir une vision d'ensemble.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 11.02.2020

En présence du conseiller fédéral Ignazio Cassis, chef du Département fédéral des affaires étrangères (DFAE), la Commission de politique extérieure du Conseil des Etats (CPE-E) a pris connaissance du rapport du Conseil fédéral sur la politique extérieure 2019 (20.009), ainsi que de la stratégie de politique extérieure pour les quatre prochaines années. La commission a pris acte des principales lignes d'évolution de la politique mondiale observées durant l'année 2019, ainsi que du bilan de la mise en oeuvre des axes stratégiques de politique étrangère 2016-2019. Elle a également été informée sur les priorités du gouvernement pour la période 2020-2023. Dans le cadre du débat consacré au rapport de politique extérieure 2019, la CPE-E s'est penchée sur le lien stratégique entre la coopération internationale et la migration et, en matière de politique sectorielle, sur la politique régionale des transports de la Suisse. Elle a relevé à cet égard l'importance de la «petite politique extérieure». La discussion a également porté sur les engagements du Conseil fédéral au sujet de la Genève internationale, et sur la crise humanitaire et migratoire en Amérique du Sud, et le rôle de la Suisse dans ce contexte.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 11.02.2020

Alla presenza del consigliere federale Ignazio Cassis, capo del Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE), la Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati (CPE-S) ha preso conoscenza del rapporto del Consiglio federale sulla politica estera 2019 (20.009) e della strategia relativa alla politica estera per i prossimi quattro anni. La Commissione è stata informata sui principali sviluppi della politica internazionale nel 2019 e sullo stato d'attuazione degli indirizzi strategici della politica estera 2015-2019. È inoltre stata orientata in merito alle priorità del Governo per il periodo 2020-2023. Nel corso del dibattito concernente il rapporto sulla politica estera 2019, la CPE-S ha discusso in merito al legame strategico fra cooperazione internazionale e migrazioni e, nell'ambito delle politiche settoriali, si è occupata della politica regionale dei trasporti. In questo contesto la Commissione ha sottolineato l'importanza che assume la «piccola politica estera». Ha inoltre esaminato gli impegni assunti dal Consiglio federale per la Ginevra internazionale e la crisi umanitaria e dei rifugiati nell'America del Sud, nonché il ruolo assunto della Svizzera.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 20.024 Weltbankgruppe und Afrikanische Entwicklungsbank. Kapitalerhöhung

Botschaft vom 19. Februar 2020 zu den Kapitalerhöhungen der Weltbankgruppe und der Afrikanischen Entwicklungsbank (BBI 2020 2501)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.02.2020

Die Schweiz beteiligt sich an den Kapitalerhöhungen der Weltbankgruppe und der Afrikanischen Entwicklungsbank

Die Schweiz soll sich mit 297 Millionen Franken an den Kapitalerhöhungen der Weltbankgruppe (WBG) und der Afrikanischen Entwicklungsbank (AfDB) beteiligen. Der Bundesrat hat am 19. Februar 2020 die entsprechende Botschaft verabschiedet. Die WBG und die AfDB gehören zu den prioritären multilateralen Organisationen der internationalen Zusammenarbeit der Schweiz und sind zentrale Akteure für die Umsetzung der Agenda 2030 für nachhaltige Entwicklung, insbesondere im Hinblick auf die Bekämpfung der Armut. Sie unterstützen Entwicklungsländer durch die Vergabe von Krediten und technischer Hilfe.

Der Bundesrat beantragt dem Parlament, Verpflichtungskredite für die Kapitalerhöhungen zweier Unterorganisationen der WBG - der Internationalen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (IBRD) und der Internationalen Finanz-Corporation (IFC) - sowie der AfDB zu genehmigen. Insgesamt werden Kreditbeschlüsse über 2 759,2 Millionen Franken beantragt. Effektiv investiert werden 297,4 Millionen US-Dollar, wovon für 197,7 Millionen US-Dollar Aktien der IBRD und der IFC und für 99,7 Millionen US-Dollar Aktien der AfDB erworben werden. Beim Rest handelt es sich um Garantiekapital (WBG: 649 Mio. US-Dollar, AfDB: 1 562 Mio. US-Dollar) und Währungsreserve. Bei der WBG wird die Schweiz von 2021 bis 2024 jährlich knapp 50 Millionen US-Dollar für zusätzliche Aktien einzahlen. Bei der AfDB sind es jährlich 12,5

■ 20.024 Groupe de la Banque mondiale et de la Banque africaine de développement. Augmentation de capital

Message du 19 février 2020 sur les augmentations de capital du Groupe de la Banque mondiale et de la Banque africaine de développement (FF 2020 2419)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.02.2020

La Suisse participe aux augmentations de capital du Groupe de la Banque mondiale et de la Banque africaine de développement

La Suisse entend participer aux augmentations de capital du Groupe de la Banque mondiale (GBM) et de la Banque africaine de développement (BAfD) à hauteur de 297 millions de francs. Le Conseil fédéral a adopté le message correspondant le 19 février 2020. Comptant parmi les organisations multilatérales prioritaires de la coopération internationale de la Suisse, le GBM et la BAfD sont des acteurs centraux de la mise en oeuvre du Programme de développement durable à l'horizon 2030 (Agenda 2030), en particulier pour ce qui est de l'objectif d'éliminer la pauvreté. Ils soutiennent les pays en développement en allouant des crédits et des subventions et en fournissant de l'assistance technique.

Le Conseil fédéral propose au Parlement d'approuver des crédits d'engagement pour les augmentations de capital de la BAfD et de deux organisations appartenant au GBM, à savoir la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (IBRD) et la Société financière internationale (SFI). Au total, les crédits proposés dépassent 2759,2 millions de francs. L'investissement effectif s'élèvera à 297,4 millions de dollars, dont 197,7 millions de dollars pour la souscription d'actions de la IBRD et de la SFI et 99,7 millions de dollars pour la souscription d'actions de la BAfD. Le solde constitue du capital garanti (GBM : 649 millions de dollars, BAfD : 1562 millions de dollars) et des réserves pour les fluctuations de change. La Suisse versera près de 50 millions de dollars par

■ 20.024 Gruppo della Banca mondiale e della Banca africana di sviluppo. Aumenti di capitale

Messaggio del 19 febbraio 2020 concernente gli aumenti di capitale del Gruppo della Banca mondiale e della Banca africana di sviluppo (FF 2020 2231)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.02.2020

La Svizzera partecipa agli aumenti di capitale del Gruppo della Banca mondiale e della Banca africana di sviluppo

La Svizzera dovrebbe partecipare con 297 milioni di franchi agli aumenti di capitale del Gruppo della Banca mondiale (GBM) e della Banca africana di sviluppo (AfDB). È quanto previsto dal messaggio approvato dal Consiglio federale il 19 febbraio 2020. Le due istituzioni rivestono un'importanza prioritaria nell'ambito delle attività di cooperazione internazionale. Inoltre svolgono un ruolo centrale nell'attuazione dell'Agenda 2030 per uno sviluppo sostenibile, soprattutto per quanto concerne la lotta alla povertà, e aiutano i Paesi in via di sviluppo con i crediti e l'assistenza tecnica.

Il Consiglio federale chiede al Parlamento di autorizzare i crediti d'impegno necessari per ricapitalizzare due sottorganizzazioni del GBM - la Banca internazionale per la ricostruzione e lo sviluppo (IBRD) e la Società finanziaria internazionale (IFC) - e l'AfDB. I decreti prevedono uno stanziamento totale di 2759,2 milioni di franchi. Di questi, verrebbero effettivamente versati 297,4 milioni di dollari USA: 197,7 per acquistare azioni dell'IBRD e dell'IFC; 99,7 per i titoli dell'AfDB. La somma restante servirebbe come capitale di garanzia (GBM: 649 milioni di dollari USA; AfDB: 1562 milioni di dollari USA) e per le riserve da impiegare in caso di oscillazioni dei cambi. Nel periodo compreso tra il 2021 e il 2024 la Svizzera stanzierebbe ogni anno all'incirca 50 milioni di dollari USA per l'acquisto aggiuntivo di azioni del GBM; nel caso dell'AfDB si tratterebbe invece di 12,5 milioni di dollari USA, da versare

Millionen US-Dollar von 2021 bis 2028. Das zusätzliche Garantiekapital stärkt die Finanzposition der beiden Entwicklungsbanken am Kapitalmarkt,

Armut und Klimawandel bekämpfen
Die Mitgliedsländer von WBG und AfDB haben Kapitalerhöhungen von insgesamt 13 Milliarden US-Dollar bei der WBG und 7 Milliarden US-Dollar bei der AfDB vereinbart. Die Kapitalerhöhungen erlauben es den Institutionen, angesichts des enormen Bedarfs an Entwicklungsfinanzierung in Schwellen- und Entwicklungsländern ihr Finanzierungsvolumen progressiv zu erhöhen. Sie sind Teil von breiteren Reformbestrebungen, die eine strategische Überprüfung der Ausrichtung sowie Effizienzsteigerungen von WBG und AfDB einschliessen.

Die beiden Entwicklungsbanken sollen befähigt werden, ihre Rolle als Stützen einer tragfähigen Weltwirtschaftsordnung nicht nur volumenmässig, sondern auch in Hinblick auf Qualität und Wirkung bestmöglich zu spielen, namentlich zur Umsetzung der Agenda 2030.

In der Folge werden beide Institutionen noch stärker auf die Beseitigung der Armut, die Bekämpfung des Klimawandels und die Anpassung an dessen Folgen sowie auf ein breitenwirksames Wirtschaftswachstum hinwirken. Zudem sollen die Entwicklungsbanken noch mehr zur Stärkung der staatlichen Grundversorgung und guten Regierungsführung beitragen sowie den Privatektor für die Umsetzung der Agenda 2030 mobilisieren, insbesondere auch in fragilen Kontexten.

Bedeutung der multilateralen Finanzierungsinstitutionen

Die WBG und die AfDB sind führende internationale Entwicklungs- und Finanzierungsorganisationen und spielen eine entscheidende Rolle bei der Umsetzung der Agenda 2030 für nachhaltige Entwicklung. Sie haben substanziell zur Reduktion der weltweiten extremen Armut von 41 Prozent im Jahr 1981 auf 10 Prozent im Jahr 2015 beigetragen und gehören zu den prioritären multilateralen Organisationen für die internationale Zusammenarbeit der Schweiz. Für viele länderübergreifende Probleme wie

an, de 2021 à 2024, en échange d'actions du GBM et 12,5 millions de dollars, de 2021 à 2028, en échange d'actions de la BAfD. Quant à l'augmentation du capital garanti, elle viendra renforcer la position des deux banques de développement sur le marché des capitaux.

Lutter contre la pauvreté et le changement climatique

Les pays membres du GBM et de la BAfD sont convenus d'augmentations du capital de 13 milliards de dollars pour le premier et de 7 milliards de dollars pour la seconde. Ces augmentations de capital permettront aux institutions de mobiliser progressivement davantage de ressources pour répondre aux énormes besoins de financement du développement dans les pays émergents et dans les pays en développement. Elles s'inscrivent dans le cadre d'une réforme plus vaste, qui comprend une révision stratégique de l'orientation du GBM et de la BAfD ainsi que l'augmentation de leur efficacité.

Il s'agit de permettre aux deux banques d'assumer leur fonction de piliers d'un ordre économique mondial solide non seulement en termes quantitatifs, mais aussi en termes de qualité et d'impact, notamment afin de mettre en oeuvre l'Agenda 2030.

Les deux institutions entendent redoubler d'efforts en vue d'éradiquer la pauvreté, de lutter contre le changement climatique et de s'adapter à ses conséquences, et de favoriser une croissance économique partagée. Les banques de développement devront en outre oeuvrer encore davantage au renforcement des services publics et à la bonne gouvernance, et mobiliser le secteur privé pour la réalisation de l'Agenda 2030, en particulier dans des contextes fragiles.

Importance des institutions multilatérales de financement

Le GBM et la BAfD sont des agences internationales de premier plan en matière de développement et de financement et jouent un rôle décisif dans la mise en oeuvre de l'Agenda 2030. Ils ont largement contribué à la réduction de la pauvreté extrême dans le monde, qui est passée de 41 % en 1981 à 10 % en 2015, et comptent parmi les organi-

ogni anno tra il 2021 e il 2028. Il capitale di garanzia rafforzerebbe la posizione finanziaria delle due banche di sviluppo sul mercato dei capitali.

Lotta alla povertà e al cambiamento climatico

I Paesi membri hanno concordato aumenti complessivi di capitale per 13 rispettivamente 7 miliardi di dollari USA, da destinare al GBM e all'AfDB. Le ricapitalizzazioni permetteranno alle due istituzioni di aumentare progressivamente il loro volume di investimenti nei Paesi emergenti e nei Paesi in via di sviluppo, e rispondere così all'enorme fabbisogno di fondi per lo sviluppo. Gli aumenti di capitale fanno parte di un ampio ventaglio di riforme, comprendente una verifica dell'indirizzo strategico e un miglioramento dell'efficienza delle due banche.

Entrambe le istituzioni dovranno poter contribuire nel migliore dei modi alla sostenibilità dell'ordine economico mondiale, non solo in termini quantitativi bensì anche sotto il profilo della qualità e dell'impatto, in particolare per quanto concerne l'attuazione dell'Agenda 2030.

Avranno maggiori capacità di intervento nella lotta alla povertà, per contrastare il cambiamento climatico - migliorando nel contempo le capacità di adattamento alle sue conseguenze - e per accrescere le ricadute positive della crescita economica. Inoltre potranno favorire ulteriormente l'approvvigionamento di base delle aree urbane, le pratiche di buon governo e la mobilitazione del settore privato per l'attuazione dell'Agenda 2030, soprattutto nei contesti più fragili.

Ruolo delle istituzioni multilaterali di finanziamento

Il GBM e l'AfDB sono organizzazioni internazionali leader nel campo dei finanziamenti allo sviluppo, e svolgono un ruolo fondamentale nell'attuazione dell'Agenda 2030 per lo sviluppo sostenibile. Hanno dato un contributo sostanziale alla riduzione della povertà estrema su scala mondiale - passata dal 41 per cento nel 1981 al 10 per cento nel 2015 - e sono tra le organizzazioni multilaterali di importanza prioritaria per le attività di cooperazione interna-

Klimawandel, grosse Finanzkrisen und Pandemien gibt es auf rein nationaler Ebene kaum wirksame Lösungsmöglichkeiten. Nur internationale Zusammenarbeit kann relevante und effektive Massnahmen treffen. Die Beteiligung der Schweiz an den Kapitalerhöhungen ist ein klares Bekenntnis zum Multilateralismus und zu dessen Bedeutung für die Lösung globaler Herausforderungen.

Mitgliedsländer stellen der WBG und der AfDB zum einen Teil effektiv investierte Geldbeträge und zu einem andern Teil Garantiekapital zur Verfügung. Während mit dem einbezahlten Teil Aktien der Entwicklungsbanken erworben werden, verbleibt das Garantiekapital in den Mitgliedsländern. Die Zusage des Garantiekapitals stärkt die Finanzposition der Entwicklungsbanken am Kapitalmarkt (AAA-Rating) und erlaubt die besonders günstige Aufnahme von Fremdkapital, das den Schwellen- und Entwicklungsländern zur Verfügung gestellt werden kann. Das finanzielle Management der WBG und der AfDB ist darauf ausgerichtet, einen solchen Abruf von Garantiekapital unter allen Umständen zu vermeiden. Seit der Gründung der WBG und der AfDB musste noch nie auf das Garantiekapital zurückgegriffen werden und dies bleibt weiterhin unwahrscheinlich.

Schweizer Vertretung in der WBG und der AfDB

Die Schweiz ist ein aktives Mitglied in den Leitungsgremien der WBG und der AfDB. So trugen Schweizer Initiativen massgeblich dazu bei, dass die Einbindung des Privatsektors, die Bekämpfung des Klimawandels, die Schulden thematik sowie die Entwicklung in fragilen Kontexten bei der WBG und der AfDB stärker priorisiert wurden. Zudem engagiert sich die Schweiz für eine engere Zusammenarbeit zwischen den internationalen Finanzinstitutionen, wie der WBG und AfDB, und der UNO.

Die Schweiz trat 1992 der WBG bei. Der Vorsteher des WBF vertritt die Interessen der Schweiz im Gouverneursrat der WBG. Die Schweiz bildet gemeinsam mit Aserbaidschan, Kirgisistan, Kasachstan, Polen, Serbien, Tadschikistan, Turkmenistan und Usbekistan eine Stimmrechtsgruppe und stellt einen Exekutivdirektor.

sations multilatérales prioritaires de la coopération internationale de la Suisse. Pour bon nombre de problèmes internationaux, comme le changement climatique, les crises financières majeures et les pandémies, il n'existe pas de solution efficace au niveau national, et seule la coopération internationale permet de mettre en place les mesures nécessaires et efficaces. La participation de la Suisse aux augmentations de capital du GBM et de la BAfD est un signal clair en faveur du multilatéralisme et de son importance pour la résolution des enjeux mondiaux.

Les pays membres du GBM et de la BAfD versent aux institutions des contributions effectives, d'une part, et mettent à leur disposition du capital garanti, d'autre part. Tandis que le capital versé sert à la souscription d'actions des banques de développement, le capital garanti demeure aux mains des pays membres. Les promesses de capital garanti renforcent la position des banques de développement sur le marché des capitaux (notation AAA), ce qui leur permet d'obtenir des fonds de tiers à des conditions très intéressantes et de les mettre à la disposition des pays émergents et des pays en développement. La gestion financière du GBM et de la BAfD a pour objectif d'éviter en toute circonstance la sollicitation du capital garanti. Depuis la création du GBM et de la BAfD, jamais il n'a fallu demander le versement du capital garanti, et un tel cas de figure demeure improbable.

La Suisse au sein du GBM et de la BAfD La Suisse est un membre actif des organes directeurs du GBM et de la BAfD. Des initiatives suisses ont par exemple fortement contribué à ce que le GBM et la BAfD accordent une plus grande priorité à la participation du secteur privé, à la lutte contre le changement climatique et au développement dans des contextes fragiles. La Suisse s'engage en outre en faveur d'une coopération plus étroite entre l'ONU et des institutions financières internationales telles que le GBM et la BAfD.

La Suisse est membre du GBM depuis 1992. Le chef du DEFR représente les intérêts de la Suisse au conseil des gouverneurs du GBM. La Suisse forme un groupe de vote avec l'Azerbaïdjan, le

zionale della Svizzera. Molti problemi di valenza internazionale - come il cambiamento climatico, le maggiori crisi finanziarie e le pandemie - non possono essere risolti dai singoli Stati. Soltanto nel quadro di una cooperazione internazionale si possono adottare misure importanti ed efficaci. La partecipazione della Svizzera agli aumenti di capitale sarebbe un chiaro riconoscimento del multilateralismo e del suo ruolo nella risoluzione di problemi di portata globale.

I Paesi membri contribuiscono alle attività del GBM e dell'AfDB sia mediante investimenti in denaro, sia fornendo capitale di garanzia. Con il denaro vengono acquistate azioni delle banche di sviluppo, mentre il capitale di garanzia rimane nei Paesi membri. La disponibilità di capitale di garanzia rafforza la posizione finanziaria delle banche di sviluppo sul mercato dei capitali (rating AAA) e permette loro di reperire capitale di terzi a condizioni particolarmente favorevoli, per poi metterlo a disposizione dei Paesi emergenti e di quelli in via di sviluppo. Il management finanziario del GBM e dell'AfDB si prefigge comunque di evitare in ogni caso il ricorso al capitale di garanzia. Dalla loro fondazione, il GBM e l'AfDB non hanno mai dovuto farne uso, e molto probabilmente sarà così anche in futuro.

Rappresentanza svizzera in seno al GBM e all'AfDB

La Svizzera è un membro attivo degli organi direttivi del GBM e dell'AfDB. Di conseguenza con le sue iniziative ha contribuito in misura determinante affinché le due istituzioni focalizzassero maggiormente le loro attività sul coinvolgimento del settore privato, la lotta contro il cambiamento climatico, la problematica dell'indebitamento e lo sviluppo nei contesti più fragili. Inoltre la Svizzera si impegna per una migliore cooperazione tra le istituzioni finanziarie internazionali - come il GBM e l'AfDB - e l'ONU.

La Svizzera è entrata a far parte del GBM nel 1992. Il capo del DEFR rappresenta gli interessi svizzeri in seno al Consiglio dei governatori del GBM. Il nostro Paese forma un gruppo di voto con Azerbaigian, Kirghizistan, Kazakistan, Polonia, Serbia, Tagikistan, Turkmenistan e Uzbekistan, e nomina un direttore esecutivo.

Seit 1982 ist die Schweiz Mitglied der AfDB und gehört zusammen mit Deutschland, Portugal und Luxemburg einer Stimmrechtsgruppe an.

Kazakhstan, le Kirghizistan, l'Ouzbékistan, la Pologne, la Serbie, le Tadjikistan et le Turkménistan et fournit un directeur exécutif.

La Suisse est membre de la BAfD depuis 1982 et constitue un groupe de vote avec l'Allemagne, le Luxembourg et le Portugal.

Dal 1982 è membro dell'AfDB e fa parte di un gruppo di voto con Germania, Portogallo e Lussemburgo.

Mitbericht der Finanzkommission des Ständerates

Co-rapport de la commission des finances Conseil des Etats

Corapporto della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 13.05.2020

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 13.05.2020

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 13.05.2020

Die FK-S hat sich mit der Vorlage für die Beteiligung der Schweiz an der Kapitalerhöhung der Weltbankgruppe und der Afrikanischen Entwicklungsbank (20.024 s) befasst. Die Kommission befürwortet die beantragte Kapitalerhöhung. Mit 9 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung hat sie einen Antrag abgelehnt, wonach die dafür nötigen Mittel über den Zahlungsrahmen für die Entwicklungszusammenarbeit 2021-2024 zu kompensieren seien.

La CdF-E a étudié le projet de participation de la Suisse à l'augmentation de capital du Groupe de la Banque mondiale et de la Banque africaine de développement (20.024 é). La commission soutient l'augmentation de capital proposée. Elle a refusé par 9 voix contre 2 et 1 abstention une proposition visant à compenser les paiements prévus via le plafond des dépenses de la coopération au développement 2021-2024.

La CdF-S si è in seguito occupata del progetto di partecipazione della Svizzera agli aumenti di capitale del Gruppo della Banca mondiale e della Banca africana di sviluppo (20.024 s). La Commissione è favorevole all'aumento di capitale proposto. Con 9 voti contro 2 e 1 astensione ha rifiutato una proposta volta a compensare i versamenti previsti attraverso il limite di spesa della cooperazione allo sviluppo 2021-2024.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 15.05.2020

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 15.05.2020

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 15.05.2020

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates (APK-S) hat die Botschaft des Bundesrates zu den Kapitalerhöhungen der Weltbank und der Afrikanischen Entwicklungsbank (20.024) beraten und der Beteiligung der Schweiz mit 10 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltungen zugestimmt.

Die Kommission hält fest, dass die Weltbank und die Afrikanische Entwicklungsbank zusammen mit weiteren multilateralen Entwicklungsbanken, dem Internationalen Währungsfonds sowie der UNO einen bedeutenden Beitrag zur Lösung globaler Herausforderungen wie Finanzkrisen, Klimawandel, Naturkatastrophen, Flüchtlingskrisen und

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats a examiné le message du Conseil fédéral sur les augmentations du capital de la Banque mondiale et de la Banque africaine de développement (20.024), approuvant la participation de la Suisse par 10 voix contre 1 et 1 abstention.

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats (CPE-E) souligne que, en collaboration avec les autres banques multilatérales de développement, le Fonds monétaire international et l'ONU, la Banque mondiale et la Banque africaine de développement contribuent grandement à trouver des solutions aux défis mondiaux que sont

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati (CPE-S) ha esaminato il messaggio del Consiglio federale concernente gli aumenti di capitale della Banca mondiale e della Banca africana di sviluppo (20.024) e ha approvato la partecipazione della Svizzera con 10 voti contro 1 e 1 astensione.

La Commissione ritiene che, assieme ad altre banche multilaterali di sviluppo, al Fondo monetario internazionale e all'ONU, la Banca mondiale e la Banca africana di sviluppo contribuiscano in modo importante a risolvere sfide globali come le crisi finanziarie, i cambiamenti climatici, le catastrofi naturali, le crisi legate ai rifugiati e in particolare anche le pande-

insbesondere auch Pandemien leisten. Eine Beteiligung an den Kapitalerhöhungen ist für die Schweiz von grossem entwicklungs-, wirtschaf ts- und aussenpolitischem Interesse. Die Kommission genehmigt zu diesem Zweck Kreditbeschlüsse über insgesamt 2759,29 Millionen Franken. Davon werden 297,4 Millionen US-Dollar ausbezahlt. Beim Rest handelt es sich um Garantiekapital und Währungsreserven. Eine Minderheit möchte in den Bundesbeschlüssen zur Kapitalerhöhung explizit festschreiben, dass sich die Schweiz im Rahmen der Weltbank und der Afrikanischen Entwicklungsbank gegen Korruption, autoritäre Politiken und Projekte mit fossilen Energieträgern einsetzt. Die Mehrheit ist überzeugt, dass diese Forderungen im bestehenden Mandat bereits enthalten sind. Zudem sollten ordnungspolitisch bei einem Bundesbeschluss zur Kapitalerhöhung keine zusätzlichen Artikel eingeführt werden.

notamment les crises financières, le changement climatique, les catastrophes naturelles, les crises des réfugiés et, plus particulièrement, les pandémies. Pour des raisons de politique de développement, de politique économique et de politique extérieure, la Suisse a tout intérêt à participer aux augmentations de capital prévues. La CPE-E approuve à cette fin des arrêtés fédéraux portant sur un crédit total de 2759,29 millions de francs, dont l'équivalent de 297,4 millions de dollars sera effectivement versé, le solde constituant le capital garanti et les réserves pour les fluctuations de change. Une minorité souhaite faire figurer explicitement dans les arrêtés fédéraux relatifs à l'augmentation de capital que la Suisse s'engage, dans le cadre de la Banque mondiale et de la Banque africaine de développement, contre la corruption, les politiques autoritaires et les projets impliquant des sources d'énergie fossile. La majorité est convaincue que ces revendications sont déjà comprises dans le mandat actuel. Elle précise en outre que, du point de vue institutionnel, aucun article ne devrait être ajouté à un arrêté fédéral portant sur une augmentation de capital.

mie. Per la Svizzera partecipare agli aumenti di capitale è di grande interesse per la propria politica dello sviluppo, la propria politica economica ed estera. A tal fine la Commissione approva crediti per un totale di 2759,29 milioni di franchi. Di questi verranno versati 297,4 milioni di dollari. La somma restante servirà come capitale di garanzia e riserve monetarie. Una minoranza vorrebbe che nei decreti federali concernenti l'aumento di capitale fosse esplicitamente sancito che nel quadro della Banca mondiale e della Banca africana di sviluppo la Svizzera s'impegni contro la corruzione, le politiche autoritarie e i progetti con combustibili fossili. La maggioranza è convinta che queste richieste siano già contenute nell'attuale mandato. Inoltre per motivi d'ordine politico-istituzionale in un decreto federale concernente l'aumento di capitale non va aggiunto alcun articolo supplementare.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

20.027 Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Europäisches Reiseinformations- und -genehmigungssystem (ETIAS)

Botschaft vom 6. März 2020 zur Genehmigung und Umsetzung des Notenaustauschs zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme der Verordnung (EU) 2018/1240 über das Europäische Reiseinformations- und -genehmigungssystem (ETIAS) (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands) und zur Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes (Unterstellung des Nachrichtendienstes des Bundes unter das Schengen-Datenschutzgesetz) (BBl 2020 2885)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 06.03.2020

Zusätzliche Sicherheit im Schengen-Raum: Botschaften für SIS und ETIAS

Die Kontrollen der Aussengrenzen des Schengen-Raums sollen weiter verbessert und die Zusammenarbeit der nationalen Sicherheits- und Migrationsbehörden in ganz Europa soll gestärkt werden. Der Bundesrat hat dazu an seiner Sitzung vom 6. März 2020 zwei Botschaften ans Parlament überwiesen. Zum einen soll das Schengener Informationssystem (SIS) weiterentwickelt werden. Zum andern wird ein Europäisches Reiseinformations- und -genehmigungssystem (ETIAS) geschaffen.

Die Schweiz arbeitet im Migrations- und Sicherheitsbereich schon heute eng mit den europäischen Staaten zusammen. Seit 2008 hat sie Zugriff auf das europaweite Fahndungsinformationssystem SIS. Das System ist für die Sicherheit in der Schweiz unverzichtbar geworden und erleichtert die Arbeit von Polizei und Grenzkontrollbehörden.

Mehr Möglichkeiten beim SIS

SIS wird nun ausgebaut. Verbessert wird die Fahndung nach Personen, die verdächtigt werden, an terroristischen Aktivitäten beteiligt zu sein. Neu können auch besonders schutzbedürftige Personen präventiv ausgeschlossen werden, zum Beispiel mögliche Opfer

20.027 Développement de l'acquis de Schengen. Système européen d'information et d'autorisation concernant les voyages (ETIAS)

Message del 6 mars 2020 relatif à l'approbation et à la mise en oeuvre de l'échange de notes entre la Suisse et l'UE sur la reprise du règlement (UE) 2018/1240 portant création d'un système européen d'information et d'autorisation et concernant les voyages (ETIAS) (développement de l'acquis de Schengen) et à la modification de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (Assujettissement du Service de renseignement de la Confédération à la loi sur la protection des données Schengen) (FF 2020 2779)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 06.03.2020

Sécurité supplémentaire dans l'espace Schengen : deux messages pour le SIS et l'ETIAS

Améliorer encore les contrôles aux frontières extérieures de l'espace Schengen et renforcer la coopération des autorités nationales compétentes en matière de sécurité et de migration dans toute l'Europe : tels sont les objectifs poursuivis à travers les deux messages que le Conseil fédéral a transmis au Parlement lors de sa séance du 6 mars 2020. Il est ainsi prévu de perfectionner le système d'information Schengen, d'une part, et de créer un système européen d'information et d'autorisation concernant les voyages, d'autre part.

La Suisse travaille déjà en étroite collaboration avec les Etats européens dans les domaines de la migration et de la sécurité. Depuis 2008, elle a accès au système d'information Schengen (SIS). Ce système européen de recherches informatisées est devenu indispensable pour assurer la sécurité en Suisse et facilite le travail de la police et des autorités chargées des contrôles aux frontières.

Plus de possibilités avec le SIS

Le SIS fait actuellement l'objet de diverses améliorations, concernant notamment les possibilités en termes de

20.027 Sviluppo dell'acquis di Schengen. Sistema europeo di informazione e autorizzazione ai viaggi (ETIAS)

Messaggio del 6 marzo 2020 relativo all'approvazione e alla trasposizione nel diritto svizzero dello scambio di note tra la Svizzera e l'UE concernente il recepimento del regolamento (UE) 2018/1240 sul sistema europeo di informazione e autorizzazione ai viaggi (ETIAS) (Sviluppo dell'acquis di Schengen) e alla modifica della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (Assoggettamento del Servizio delle attività informative della Confederazione alla legge sulla protezione dei dati in ambito Schengen) (FF 2020 2577)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 06.03.2020

Maggiore sicurezza nello spazio Schengen: messaggi relativi al SIS e all'ETIAS

Occorre migliorare il controllo alle frontiere esterne dello spazio Schengen e potenziare in tutta Europa la cooperazione tra le autorità nazionali competenti in materia di sicurezza e migrazione. Nella sua seduta del 6 marzo 2020, il Consiglio federale ha trasmesso a tale riguardo due messaggi al Parlamento: il primo riguarda lo sviluppo ulteriore del sistema di informazione Schengen (SIS), mentre il secondo la trasposizione nel diritto svizzero del regolamento sul sistema europeo di informazione e autorizzazione ai viaggi (ETIAS).

Già oggi la Svizzera lavora in stretta collaborazione con gli Stati europei nel settore della migrazione e della sicurezza. Dal 2008 ha accesso al sistema di ricerca europeo SIS, che è diventato uno strumento indispensabile per la sicurezza interna, oltre ad agevolare il lavoro della polizia e della autorità di frontiera.

Ulteriore sviluppo del SIS

Il SIS sarà ampliato migliorando la ricerca di persone sospettate di essere coinvolte in attività terroristiche. D'ora in poi potranno essere segnalate in via preventiva anche persone particolarmente vulnerabili, come ad esempio potenziali vittime

von Zwangsheiraten oder Menschenhandel aber auch Kinder, die von einem Elternteil entführt werden könnten. Schliesslich soll auch die Zusammenarbeit im Schengen-Raum im Rückkehrbereich verbessert werden. So soll das weiterentwickelte SIS den Vollzug der Wegweisung von Drittstaatsangehörigen mit irregulärem Aufenthalt im Schengen-Raum erleichtern indem alle Rückkehrentscheide von Drittstaatsangehörigen im SIS ausgeschrieben und somit für andere Mitgliedstaaten sichtbar werden.

Besserer Schutz der Aussengrenzen

Vorgesehen ist auch die Einführung eines automatisierten Systems, mit dem Risiken bei der Einreise von nicht visumpflichtigen Drittstaatsangehörigen in den Schengen-Raum ermittelt werden können. Dafür müssen diese Personen vor Antritt ihrer Reise online eine gebührenpflichtige Reisegenehmigung beantragen. Dank dieser Vorprüfung erhöht das Europäisches Reiseinformations- und -genehmigungssystem ETIAS die Wirksamkeit der Kontrolle der Aussengrenzen und schliesst Informations- und Sicherheitslücken.

Die beiden Vorhaben sind in der Vernehmlassung überwiegend auf Zustimmung gestossen. Viele Teilnehmerinnen der Vernehmlassung waren besonders erfreut, dass die Sicherheit in den Schengen-Staaten dank den neuen Massnahmen gestärkt werden kann. In seiner Sitzung vom 6. März 2020 hat der Bundesrat die Botschaft zum SIS sowie die zum ETIAS verabschiedet und dem Parlament überwiesen.

recherche de personnes soupçonnées d'être impliquées dans des activités terroristes. Désormais, il permettra également d'émettre des signalements préventifs pour les personnes particulièrement vulnérables, comme les possibles victimes de mariages forcés ou de la traite des êtres humains, ou encore les enfants qui pourraient être enlevés par l'un de leurs parents.

La coopération au sein de l'espace Schengen dans le domaine du retour sera, elle aussi, améliorée. C'est ainsi que la version améliorée du SIS facilitera l'exécution des renvois de ressortissants d'Etats tiers en situation irrégulière dans l'espace Schengen, car toutes les décisions de retour de ressortissants d'Etats tiers seront signalées dans le SIS et seront ainsi visibles par les autres Etats membres.

Une meilleure protection des frontières extérieures

Le projet relatif au système européen d'information et d'autorisation concernant les voyages (ETIAS) prévoit la mise en place d'un système automatisé permettant de mesurer les risques liés à l'entrée, dans l'espace Schengen, des ressortissants d'Etats tiers non soumis à l'obligation de visa. Ces personnes devront ainsi déposer en ligne, avant leur voyage, une demande d'autorisation de voyage soumise à émolument. Cet examen préliminaire permettra à l'ETIAS d'améliorer l'efficacité des contrôles aux frontières extérieures et de combler les lacunes en matière d'information et de sécurité.

Les deux projets ont été largement approuvés lors de la procédure de consultation. Nombreux sont les participants qui se sont particulièrement réjouis du fait que la sécurité puisse être renforcée dans les Etats Schengen grâce aux nouvelles mesures prévues. Lors de sa séance du 6 mars 2020, le Conseil fédéral a adopté le message concernant le SIS et celui concernant l'ETIAS, et les a transmis au Parlement.

di matrimoni forzati o della tratta di esseri umani, ma anche minori che potrebbero essere rapiti da un genitore.

Infine, va potenziata anche la collaborazione Schengen nel settore del ritorno. Il futuro SIS agevolerà l'esecuzione degli allontanamenti di cittadini di Stati terzi che soggiornano illegalmente nello spazio Schengen mediante l'obbligo di segnalare nel sistema tutte le decisioni di rimpatrio a carico di cittadini di Stati terzi, rendendole così visibili agli altri Stati Schengen.

Maggiore protezione delle frontiere esterne

Si prevede anche l'introduzione di un sistema automatizzato per individuare i rischi connessi all'ingresso nello spazio Schengen di cittadini di Stati terzi esentati dall'obbligo del visto. A tal fine queste persone devono richiedere online un'autorizzazione ai viaggi soggetta a emolumento prima di iniziare il viaggio. Grazie a questa verifica preliminare, il sistema europeo di informazione e autorizzazione ai viaggi ETIAS incrementerà l'efficacia dei controlli alle frontiere esterne e colmerà le lacune esistenti in termini di informazione e sicurezza.

Nella consultazione i due progetti sono stati accolti perlopiù favorevolmente. Molti partecipanti hanno accolto con particolare favore il fatto che queste nuove misure consentiranno di aumentare la sicurezza negli Stati Schengen. Nella sua seduta del 6 marzo 2020, il Consiglio federale ha adottato i messaggi relativi al SIS e all'ETIAS trasmettendoli al Parlamento.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 19.05.2020

Mit dieser Vorlage (20.027 s «Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Europäisches Reiseinformations- und -genehmigungssystem [ETIAS]») soll für nicht visumpflichtige Drittstaatenangehörige ein automatisiertes Sicherheitskontrollsystem für die Einreise in den Schengen-Raum eingeführt werden. Diese Personen müssen dann vor ihrer Reise online ein gebührenpflichtiges Gesuch um Erteilung einer Reisegenehmigung stellen. Die USA kennen bereits ein ähnliches System (ESTA). Nach den Ausführungen der Vertretung des Bundesrates hat die Kommission die Vorlage einstimmig angenommen, da diese in ihren Augen keine besonderen Probleme aufwirft und für die Schweiz einen Sicherheitsgewinn darstellt.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 19.05.2020

Avec ce projet (20.027 é Développement de l'acquis de Schengen. Système européen d'information et d'autorisation concernant les voyages (ETIAS)), il s'agit de mettre en place, pour les ressortissants d'Etats tiers non soumis à l'obligation de visa, un système de contrôle de sécurité automatisé pour l'entrée dans l'espace Schengen. Ces personnes devront ainsi déposer en ligne, avant leur voyage, une demande d'autorisation de voyage soumise à émoluments. Les Etats-Unis connaissent déjà un système similaire (ESTA). Après avoir entendu les explications des représentants du Conseil fédéral, la commission a adopté le projet à l'unanimité, considérant que celui ne pose pas de problèmes particuliers et constitue un gain de sécurité pour la Suisse.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 19.05.2020

Con questo progetto (20.027 s Sviluppo dell'acquis di Schengen. Sistema europeo di informazione e autorizzazione ai viaggi (ETIAS)) s'intende istituire un sistema di controllo di sicurezza automatizzato per l'entrata nello spazio Schengen di cittadini di Stati terzi esenti dall'obbligo del visto. Queste persone dovranno quindi depositare online, prima del loro viaggio, una domanda d'autorizzazione ai viaggi soggetta a un emolumento. Gli Stati Uniti applicano già un sistema analogo (Electronic System for Travel Authorization; ESTA). Dopo avere sentito le spiegazioni dei rappresentanti del Consiglio federale, la Commissione ha adottato il progetto all'unanimità, considerando che esso non ponga problemi particolari e che costituisca un vantaggio in termini di sicurezza per la Svizzera.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 20.028 Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2021-2024

Botschaft vom 26. Februar 2020 zur Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2021 – 2024 (BFI-Botschaft 2021 – 2024) (BBI 2020 3681)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.02.2020

Bundesrat will Bildung, Forschung und Innovation weiter stärken
Der Bundesrat hat am 26. Februar 2020 die Botschaft zur Förderung von Bildung, Forschung und Innovation (BFI) in den Jahren 2021-2024 ans Parlament verabschiedet. Für die nächsten vier Jahre beantragt er knapp 28 Milliarden Franken. Ziel ist, dass die Schweiz in den Bereichen Bildung, Forschung und Innovation international führend bleibt. Zu den grossen Herausforderungen zählt der digitale Wandel.

Die BFI-Politik für die Jahre 2021-2024 ist auf die bundesrätlichen Ziele der Legislatur 2019-2023 abgestimmt. Ausgangspunkt ist das Ziel: «Die Schweiz bleibt führend in Bildung, Forschung und Innovation und nutzt die Chancen der Digitalisierung».

Der Bundesrat verfolgt in der BFI-Botschaft 2021-2024 folgende Prioritäten:

- Berufsbildung: Der Bund unterstützt zusammen mit den Kantonen und der Wirtschaft die Ausbildung von praxisorientierten Fachkräften. Er fördert innovative Projekte, die die Berufsbildung für den digitalen Wandel und für das lebenslange Lernen fit machen. Für die Förderung des inländischen Fachkräftepotenzials und insbesondere ältere Arbeitnehmende werden gezielte Massnahmen wie beispielsweise solche zur Standortbestimmung und Laufbahnberatung für Personen ab 40 Jahren und die konsequentere Anrechnung von Bildungsleistungen umgesetzt und finanziert.
- Weiterbildung: Der Bund fördert gemeinsam mit den Kantonen Angebote im Bereich der Grundkompetenzen von Erwachsenen,

■ 20.028 Encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant les années 2021 à 2024

Message du 26 février 2020 relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant les années 2021 – 2024 (message FRI 2021 – 2024) (FF 2020 3577)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.02.2020

Le Conseil fédéral entend poursuivre le renforcement de la formation, de la recherche et de l'innovation

Le 26 février 2020, le Conseil fédéral a approuvé le message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation (FRI) pendant les années 2021 à 2024 et l'a transmis au Parlement. Il prévoit une enveloppe financière de 28 milliards de francs. L'objectif est de maintenir la Suisse à la pointe dans le domaine FRI. La transformation numérique compte parmi les défis principaux à relever.

La politique FRI pour les années 2021 à 2024 est accordée aux objectifs du Conseil fédéral pour la législature 2019 à 2023. Le point de départ est le suivant : « La Suisse maintient son excellence dans les domaines de la formation, de la recherche et de l'innovation et saisit les chances qu'offre le numérique. »

Les priorités établies par le Conseil fédéral dans le message FRI sont énumérées ci-dessous.

- Formation professionnelle : la Confédération soutient, conjointement avec les cantons et l'économie, la formation de personnel qualifié tourné vers la pratique. Elle encourage des projets novateurs qui préparent la formation professionnelle à la transformation numérique et aux exigences de l'apprentissage tout au long de la vie. Des mesures spécifiques sont financées et mises en place pour promouvoir le potentiel indigène de main-d'œuvre qualifiée et plus spécialement les travailleurs âgés. En font notamment partie l'analyse de la situation et l'orientation de carrière pour les

■ 20.028 Promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione negli anni 2021-2024

Messaggio del 26 febbraio 2020 sulla promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione negli anni 2021 – 2024 (messaggio ERI 2021 – 2024) (FF 2020 3295)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.02.2020

Il Consiglio federale intende rafforzare l'educazione, la ricerca e l'innovazione

Il 26 febbraio 2020 il Consiglio federale ha approvato e presentato al Parlamento il messaggio sulla promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione (ERI) negli anni 2021-2024. Per il prossimo quadriennio il Consiglio federale chiede circa 28 miliardi di franchi con l'obiettivo di mantenere la posizione di spicco della Svizzera nei settori dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione. Fra le principali sfide da affrontare, la svolta digitale.

La politica ERI per il periodo 2021-2024 è armonizzata con gli obiettivi del Consiglio federale per la legislatura 2019-2023 e impostata a partire dal seguente obiettivo: «La Svizzera mantiene una posizione di spicco nei settori della formazione, della ricerca e dell'innovazione e sfrutta le opportunità offerte dalla digitalizzazione».

Con il messaggio ERI 2021-2024 il Consiglio federale persegue le seguenti priorità.

- Formazione professionale: insieme ai Cantoni e all'economia, la Confederazione sostiene la formazione di specialisti orientati alla pratica e promuove progetti innovativi che preparano la formazione professionale alla svolta digitale e alle esigenze dell'apprendimento permanente. Vengono prese e finanziate misure specifiche per la promozione del potenziale di manodopera residente e, in particolare, dei lavoratori senior, come per esempio la valutazione della situazione individuale e l'orientamento di carriera per gli ultraquarantenni per una convalida

- insbesondere in den Bereichen Sprache, Informations- und Kommunikationstechnologie sowie Alltagsmathematik. Er unterstützt auch direkt Weiterbildungen, die Erwerbstätigen helfen, mit grundlegenden Anforderungen der Arbeitswelt und dem technologischen Wandel Schritt zu halten.
- Digitaler Wandel: Die BFI-Politik des Bundes unterstützt in allen Bereichen die Akteure in der Bewältigung und in der Mitgestaltung des digitalen Wandels. Der Bund führt die mit dem «Aktionsplan Digitalisierung» initiierte Stärkung der digitalen Kompetenzen im BFI-Bereich weiter. Er intensiviert dazu die Koordination zwischen Bund und Kantonen. Auch unterstützt er den Aufbau von «Digital Skills» sowie Forschungskapazitäten in strategischen Bereichen (künstliche Intelligenz, Industrie 4.0, Cybersicherheit).
 - Hochschulen: Der Bund beauftragt die Institutionen des ETH-Bereichs, dank Exzellenz in Lehre und Forschung sowie durch Wissenstransfer eine tragende Rolle als Innovationsmotoren zu spielen. Er unterstützt die kantonalen Universitäten und Fachhochschulen in den Bereichen Lehre und Forschung, in der Ausbildung von Nachwuchskräften, in der Schärfung ihrer Profile und in der Koordination besonders kostenintensiver Bereiche im Rahmen der Schweizerischen Hochschulkonferenz.
 - Förderung von Forschung und Innovation: Der Bund finanziert mit dem Schweizerischen Nationalfonds (SNF) und der Innosuisse effiziente, dem Wettbewerb verpflichtete Förderagenturen. Der SNF fokussiert auf die freie Grundlagenforschung und den wissenschaftlichen Nachwuchs, die Innosuisse auf die anwendungsorientierte Forschung aus Wissenschaft und Wirtschaft.
 - Die BFI-Politik trägt in allen Bereichen zu einer nachhaltigen Entwicklung und zur Chancengerechtigkeit bei. Damit leistet sie auch einen Beitrag zur Umsetzung der Agenda 2030 und unterstützt damit die Erarbeitung der Strategie Nachhaltige Entwicklung 2030.

- adultes de plus de 40 ans ainsi que la meilleure prise en compte des acquis.
- Formation continue : la Confédération encourage, conjointement avec les cantons, des offres dans le domaine des compétences de base chez les adultes, notamment dans la maîtrise de la langue, des technologies de l'information et de la communication et en mathématiques élémentaires. Elle soutient directement la formation continue afin d'aider les travailleuses et les travailleurs à rester en phase avec les exigences fondamentales du monde du travail et de l'évolution technologique.
 - Transformation numérique : la politique FRI de la Confédération aide les acteurs à maîtriser et à façonner la transformation numérique dans tous les domaines. La Confédération poursuit l'effort initié par le « Plan d'action Numérisation » pour renforcer les compétences numériques dans le domaine FRI. Elle intensifie à cet effet la coordination entre la Confédération et les cantons. Elle soutient aussi le développement des compétences numériques et des capacités de recherche dans des domaines stratégiques (intelligence artificielle, Industrie 4.0, cybersécurité).
 - Hautes écoles : la Confédération charge les institutions du domaine des EPF de jouer un rôle moteur pour l'innovation par l'excellence de leur enseignement et de leur recherche et le transfert de savoir. Au sein de la Conférence suisse des hautes écoles, elle soutient les universités et les hautes écoles spécialisées cantonales dans l'enseignement et la recherche, dans la formation de la relève, dans le renforcement de leurs profils et dans la coordination des domaines particulièrement onéreux.
 - Encouragement de la recherche et de l'innovation : la Confédération finance le Fonds national suisse de la recherche scientifique (FNS) et l'agence Innosuisse - opérateurs efficaces se réclamant du principe de la compétition. Le FNS se concentre sur la recherche fonda-

- delle prestazioni di formazione più in linea con le loro esigenze.
- Formazione continua: insieme ai Cantoni, la Confederazione promuove offerte nel settore delle competenze di base degli adulti, in particolare nei settori delle competenze linguistiche, delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione e della matematica elementare. Sostiene anche direttamente la formazione continua dei lavoratori permettendo loro di rimanere al passo con i tempi.
 - Svolta digitale: la politica ERI fornisce sostegno agli attori nel gestire e plasmare la svolta digitale in tutti i settori. La Confederazione porta avanti il rafforzamento delle competenze digitali nel settore ERI avviato con il Piano d'azione per la digitalizzazione. A tal fine intensifica il coordinamento con i Cantoni e incoraggia lo sviluppo delle «digital skills» e delle capacità di ricerca nei settori strategici (intelligenza artificiale, industria 4.0, cybersicurezza).
 - Scuole universitarie: la Confederazione incarica gli istituti del settore dei PF di diventare la forza motrice dell'innovazione grazie all'eccellenza nell'insegnamento e nella ricerca e al trasferimento del sapere. Tramite la Conferenza svizzera delle scuole universitarie (CSSU) sostiene le università e le scuole universitarie professionali cantonali nella formazione delle nuove leve, nel rafforzamento del loro profilo e nel coordinamento di settori particolarmente onerosi.
 - Promozione della ricerca e dell'innovazione: con il Fondo nazionale svizzero (FNS) e Innosuisse, la Confederazione finanzia agenzie di promozione efficienti e concorrenziali. Il FNS si concentra sulla ricerca fondamentale libera e sulle nuove leve scientifiche, mentre Innosuisse è attiva sul fronte della ricerca applicata nei settori economico e scientifico.
 - La politica ERI contribuisce, in tutti i settori, allo sviluppo sostenibile e all'uguaglianza delle opportunità. In tal modo partecipa anche all'attuazione dell'Agenda 2030 e sostiene l'elaborazione della Strategia per uno sviluppo sostenibile 2030.

Gegenüber der Förderperiode 2017-2020 beantragt der Bundesrat für die Jahre 2021-2024 rund 2 Milliarden Franken mehr an Mitteln. Dies entspricht bei den heutigen Teuerungsannahmen einem durchschnittlichen jährlichen Wachstum von nominal 2,2 Prozent.

Das Fördervolumen und die beantragte Mittelzuteilung tragen den erwähnten Prioritäten des Bundesrates Rechnung. Unter Beachtung gesetzlicher Richtwerte und Ausgabenbindungen wird weiterhin eine solide Grundfinanzierung der BFI-Institutionen gewährleistet. Die gesetzliche Richtgrösse der Bundesbeteiligung von 25 Prozent in der Berufsbildung wird in jedem Jahr überschritten. Die Grundbeiträge des Bundes an die kantonalen Hochschulen basieren auf den durch die Schweizerische Hochschulkonferenz festgelegten Referenzkosten und erfüllen die gesetzlich festgelegten Kostenanteile.

Nicht beantragt werden über die BFI-Botschaft 2021-2024 Mittel für die Beteiligung an den EU-Programmen, insbesondere im Bereich Forschung und Innovation («Horizon Europe» u.a.m.), da dafür zurzeit weder der Umfang noch die Teilnahmemöglichkeiten bekannt sind. Der Bundesrat strebt dennoch eine Gesamtsicht aller Mittel für den BFI-Bereich an und beantragt deshalb, bis zur Klärung der Teilnahmebedingungen einen Teil der Mittel zu sperren: Sollte das Mittelwachstum der BFI-Botschaft zusammen mit den Ausgaben für die Beteiligung an den EU-Programmen im BFI-Bereich jährlich 3 Prozent übersteigen, würde der Zuwachs in der BFI-Botschaft auf jährlich 1,7 Prozent begrenzt. Andernfalls könnte der Bundesrat die Kreditsperre aufheben.

Der Bundesrat legt alle vier Jahre dem Parlament eine Botschaft zur Förderung von Bildung, Forschung und Innovation vor. Darin zieht er Bilanz über die laufende Periode (2017-2020) und legt die Ziele, die Massnahmen und die Finanzen der neuen Förderperiode fest.

mentale libre et la relève scientifique, tandis qu'Innosuisse couvre la recherche orientée vers les applications et menée par les acteurs de la science et de l'économie.

– La politique FRI contribue dans tous les domaines à un développement durable et à l'égalité des chances. Elle participe ainsi à la mise en oeuvre de l'Agenda 2030 et soutient l'élaboration de la Stratégie pour le développement durable 2030.

Par rapport à la période d'encouragement 2017 à 2020, le budget proposé par le Conseil fédéral pour les années 2021 à 2024 prévoit 2 milliards de francs supplémentaires, ce qui correspond à une croissance annuelle moyenne de 2,2 % au vu des estimations actuelles du renchérissement.

Le volume financier et l'affectation proposée des moyens ont été fixés compte tenu de ces priorités du Conseil fédéral. Dans le respect des valeurs indicatives légales et des affectations fixes, ces ressources continueront à garantir un financement de base solide des institutions FRI. La valeur indicative légale de 25 % pour la participation fédérale aux charges de la formation professionnelle est dépassée tous les ans. Les contributions fédérales de base aux hautes écoles cantonales se fondent sur les coûts de référence établis par la Conférence suisse des hautes écoles et sont conformes aux quotes-parts fédérales prévues par la loi.

Les moyens nécessaires à une participation aux programmes européens, plus particulièrement dans le domaine de la recherche et de l'innovation (dont « Horizon Europe »), ne sont pas demandés dans le cadre du message FRI pour les années 2021 à 2024, du fait que l'on ne connaît actuellement ni l'ampleur de ces programmes ni les possibilités de participation. Le Conseil fédéral préconise néanmoins de garder la vue d'ensemble de tous les moyens affectés au domaine FRI et propose, dès lors, de bloquer une partie des moyens supplémentaires en attendant que les conditions de participation se précisent : si la croissance annuelle cumulée des crédits inscrits dans le message FRI et des dépenses pour la participation aux programmes européens du domaine FRI devait dépasser la marque de 3 %, la croissance des crédits

Rispetto al periodo di sussidio 2017-2020, il Consiglio federale chiede circa due miliardi di franchi in più; alla luce delle previsioni sul rincaro, ciò corrisponde a una crescita annua del 2,2 per cento (in termini nominali).

Il volume finanziario e la ripartizione proposta tengono conto delle priorità del Consiglio federale e, al tempo stesso, continuano a garantire un solido finanziamento di base per le istituzioni ERI, nel rispetto dei valori indicativi legali e dei vincoli di spesa. Il valore di riferimento legale (25%) per la partecipazione federale alla formazione professionale viene superato ogni anno. I contributi di base della Confederazione a favore delle scuole universitarie cantonali si basano sui costi di riferimento fissati dalla CSSU e sono conformi alla partecipazione ai costi definita per legge.

Con il messaggio ERI 2021-2024 non vengono richiesti fondi per la partecipazione ai programmi dell'UE, in particolare per quanto riguarda il settore Ricerca e innovazione («Orizzonte Europa», ecc.), dato che attualmente non sono noti né la portata di tali programmi né le possibilità di partecipazione. Il Consiglio federale auspica tuttavia una visione d'insieme di tutti i mezzi finanziari per il settore ERI e chiede pertanto di bloccare una parte dei fondi fino al chiarimento delle modalità di partecipazione. Se la crescita annua dei crediti del messaggio ERI e di quelli per la partecipazione ai programmi dell'UE nel settore ERI dovesse superare il tre per cento, tale crescita verrebbe limitata all'1,7 per cento annuo. In caso contrario, il Consiglio federale potrebbe sbloccare i crediti.

Ogni quattro anni il Consiglio federale presenta al Parlamento un messaggio sulla promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione nel quale traccia un bilancio del periodo corrente (2017-2020) e definisce obiettivi, misure e fondi per il nuovo periodo di sussidio.

inscrits dans le message FRI serait limitée à 1,7 %. Au cas contraire, le Conseil fédéral pourrait lever le blocage des crédits.

Tous les quatre ans, le Conseil fédéral soumet aux Chambres fédérales un message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation. Il y dresse le bilan de la période en cours (2017 à 2020) et fixe les objectifs, les mesures et les crédits pour la nouvelle période.

Mitbericht der Finanzkommission des Ständerates

Co-rapport de la commission des finances Conseil des Etats

Corapporto della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 13.05.2020

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 13.05.2020

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 13.05.2020

Mit der Armeebotschaft 2020 (20.031 s) beantragt der Bundesrat den eidgenössischen Räten für den Zeitraum von 2021-2024 einen Zahlungsrahmen für die Armee in Höhe von 21,1 Milliarden Franken. Im Rahmen des Rüstungsprogramms, der Beschaffung von Armeematerial und des Immobilienprogramms des VBS beantragt er Verpflichtungskredite in Höhe von 2,7 Milliarden Franken. Mit der Botschaft zur Weiterentwicklung der Agrarpolitik ab 2022 (20.022 s) möchte der Bundesrat die agrarpolitischen Rahmenbedingungen in den Bereichen Markt, Betrieb und Umwelt verbessern. Hierfür stellt der Bund der Land- und Ernährungswirtschaft für den Zeitraum 2022-2025 rund 13,8 Milliarden Franken zur Verfügung.

Mit der **Botschaft zur Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2021-2024** (20.028 s) beantragt der Bundesrat 27,9 Milliarden Franken für die Förderung von Bildung, Forschung und Innovation (BFI) im Zeitraum 2021-2024. Dies soll die führende Stellung der Schweiz in diesem Bereich sichern, der für den Wohlstand des Landes von grundlegender Bedeutung ist. Diese drei bundesrätlichen Vorlagen wurden vor der Coronakrise geschnürt und verabschiedet. Sämtliche Diskussionen in der Kommission standen unter dem Eindruck der Auswirkungen der Krise auf die Wirtschaft und die Bundesfinanzen. Die Kommission hat aus Prinzip beschlossen, keine Senkung der ihr unterbreiteten Zahlungsrahmen zu

Dans le message sur l'armée 2020 (20.031 é), le Conseil fédéral soumet aux Chambres fédérales un plafond des dépenses pour l'armée s'élevant à 21,1 milliards de francs pour la période allant de 2021 à 2024. Il demande par ailleurs, dans le cadre du programme d'armement, de l'acquisition de matériel de l'armée et du programme immobilier du DDPS, des crédits d'engagement à hauteur de 2,7 milliards.

Dans le message relatif à l'évolution future de la politique agricole à partir de 2022 (20.022 é), le Conseil fédéral indique qu'il entend améliorer les conditions générales aux plans du marché, de l'exploitation et de l'environnement dans la politique agricole à partir de 2022 (PA22+). La Confédération mettra à la disposition de l'agriculture et du secteur agroalimentaire quelque 13,8 milliards de francs pour la période allant de 2022 à 2025.

Dans le **message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant les années 2021 à 2024** (20.028 é), le Conseil fédéral propose d'affecter 27,9 milliards de francs à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation (FRI) pendant les années 2021 à 2024, afin de permettre à la Suisse de maintenir une position de leader dans ce domaine fondamental pour sa prospérité.

Il convient de préciser que les trois projets soumis par le Conseil fédéral ont été ficelés et adoptés avant la crise liée au

Con il messaggio sull'esercito 2020 (20.031 s), il Consiglio federale sottopone alle Camere federali un limite di spesa per l'esercito di 21,1 miliardi di franchi per gli anni 2021-2024. Chiede inoltre crediti d'impegno pari a 2,7 miliardi di franchi nel quadro del programma di armamento, dell'acquisto di materiale dell'esercito nonché del programma degli immobili del DDPS.

Con il messaggio concernente l'evoluzione della politica agricola a partire dal 2022 (PA22+, 20.022 s), il Consiglio federale intende migliorare le condizioni quadro di politica agricola nei settori Mercato, Azienda e Ambiente. Negli anni 2022-2025 la Confederazione stanzerà per la filiera agroalimentare circa 13,8 miliardi di franchi.

Con il **messaggio concernente la promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione negli anni 2021-2024** (20.028 s), il Consiglio federale chiede lo stanziamento di 27,99 miliardi di franchi per promuovere l'educazione, la ricerca e l'innovazione (ERI) negli anni menzionati, al fine di mantenere una posizione di primo piano in questo settore fondamentale per la prosperità del Paese.

Occorre precisare che i tre disegni governativi sono stati elaborati e adottati prima della crisi pandemica, i cui effetti sull'economia e sulle finanze federali hanno fortemente influenzato le discussioni della Commissione. Questa ha in linea di principio deciso di non proporre riduzioni dei limiti di spesa a essa sotto-

beantragen, obwohl der Bundesrat im Vergleich zur Vorperiode real deutlich höhere Mittel beantragt. Dies trifft insbesondere auf die Vorlagen zur Armee und zum BFI-Bereich zu. Mit 9 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung hat die Kommission einen Antrag zur BFI-Vorlage abgelehnt, wonach für den Zeitraum 2021-2024 auf jegliche reale Erhöhung der Mittel zu verzichten sei. Die für den Zeitraum 2017-2020 zugewiesenen Mittel wären dann einfach an die effektive Teuerung angepasst worden.

Covid-19. Les effets sur l'économie et sur les finances fédérales de la crise ont plané de manière lancinante sur l'ensemble des discussions de la commission. Celle-ci, par principe, a décidé de ne pas proposer de réduction sur les plafonds qui lui étaient soumis, même lorsque des augmentations réelles de ressources conséquentes par rapport à la période précédente avaient été proposées par le Conseil fédéral, ce qui est notamment le cas pour le projet relatif à l'armée et le projet relatif au domaine FRI. Concernant ce dernier, la commission a rejeté par 9 voix contre 2 et 1 abstention une proposition visant à renoncer à toute augmentation en termes réels des ressources pour le domaine FRI pour la période 2021 à 2024. Les montants affectés lors de la période 2017-2020 auraient été simplement adaptés en fonction du renchérissement effectif.

posti, anche quando il Consiglio federale aveva proposto aumenti reali delle risorse rispetto al periodo precedente, in particolare per quel che concerne il disegno relativo all'esercito e quello relativo al settore ERI. Per quest'ultimo, la Commissione ha respinto con 9 voti contro 2 e 1 astensione una proposta mirante a rinunciare ad aumenti in termini reali delle risorse a disposizione del settore ERI per il periodo dal 2021 al 2024. Gli importi relativi al periodo 2017-2020 sarebbero stati semplicemente adeguati in funzione del rincaro effettivo.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 18.05.2020

Die Botschaft zur Förderung von Bildung, Forschung und Innovation (BFI-Botschaft) wird dem Parlament alle vier Jahre vom Bundesrat vorgelegt. Darin wird Bilanz über die laufende Periode gezogen, und es werden die Ziele und Massnahmen der neuen Förderperiode festgelegt. Für die Jahre 2021-2024 beantragt der Bundesrat ein Finanzvolumen von 28 Milliarden Franken. Die Kommission nahm die Erwägungen und Schlussfolgerungen zur BFI-Botschaft der Finanzkommission des Ständerates zur Kenntnis (siehe [Medienmitteilung vom 13. Mai 2020](#)). Sie erachtet Investitionen in die Bildung, Forschung und Innovation sowie die führende Stellung der Schweiz in diesem Bereich als zentral, um während und auch nach der akuten Phase der Corona-Pandemie den Wohlstand des Landes zu sichern.

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 18.05.2020

Le Conseil fédéral soumet le message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation (message FRI) au Parlement tous les quatre ans. Le message dresse un bilan de la période en cours et fixe des objectifs et des mesures pour la nouvelle période d'encouragement. Pour les années 2021 à 2024, le Conseil fédéral propose un volume de financement de 28 milliards de francs. La commission a pris acte des considérations et des conclusions de la Commission des finances du Conseil des Etats relatives au message FRI (cf. [communiqué de presse du 13.05.2020](#)). Elle estime que les investissements dans la formation, la recherche et l'innovation ainsi que la position de leader de la Suisse dans ces secteurs sont essentiels pour assurer la prospérité du pays pendant et après la

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 18.05.2020

Il Consiglio federale sottopone a scadenza quadriennale al Parlamento il messaggio sulla promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione (messaggio ERI). In esso figurano un bilancio del periodo appena trascorso nonché gli obiettivi e le misure da adottare per il periodo di promozione successivo. Il credito richiesto per gli anni 2021-2024 ammonta a 28 miliardi di franchi. La Commissione ha preso atto delle considerazioni e conclusioni elaborate dalla Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati in merito al messaggio ERI (cfr. comunicato stampa del 13 maggio 2020). La Commissione ritiene che gli investimenti nei settori educazione, ricerca e innovazione e la posizione di preminenza del nostro Paese in questo ambito siano elementi essenziali per assicurare il benessere della Svizzera an-

Sie ist auf die BFI-Botschaft 2021-2024 (20.028) eingetreten und hat die Detailberatung aufgenommen.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 22.05.2020

Nachdem sie die Detailberatung am 18. Mai aufgenommen hatte (siehe Medienmitteilung), hat die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur nun die Botschaft zur Förderung von Bildung, Forschung und Innovation (BFI-Botschaft, 20.028) 2021-2024 zuhanden des Ständerates verabschiedet. Sie möchte in den nächsten vier Jahren 28,0997 Milliarden Franken in die Bildung, Forschung und Innovation investieren. Dies entspricht einer Erhöhung um 200,3 Millionen im Vergleich zu den vom Bundesrat vorgeschlagenen 27,8994 Milliarden.

Folgende Anträge und Minderheiten wurden von der Kommission eingebracht:

Die Kommission beantragt ohne Gegenstimme, die Kreditsperren für die Zusatzmittel aufzuheben, die von den noch unbekannten Ausgaben für die Beteiligung an den EU-Programmen abhängen. Damit möchte sie Planungssicherheit bei den betroffenen Institutionen schaffen.

Eine Minderheit beantragt, den Zahlungsrahmen für die Weiterbildung um 10 Millionen auf 63,5 Millionen Franken zu erhöhen (Bundesbeschluss 2), damit die Organisationen der Weiterbildung mindestens 20 statt nur 10 Millionen Franken erhalten. Eine weitere Minderheit möchte denselben Kredit um 9,3 Millionen Franken auf 62,8 Millionen erhöhen, um die Kantone mit 40 statt 30,7 Millionen Franken bei der Stärkung der Grundkompetenzen zu unterstützen.

Mit 7 zu 5 Stimmen beantragt die Kommission eine Erhöhung des Verpflichtungskredits für mehrjährige projektgebundene Beiträge für Aufgaben von gesamtschweizerischer hochschulpolitischer Bedeutung um 12 Millionen auf 135,7 Millionen Franken (BB 5). Hintergrund der Erhöhung bildet das Anlie-

phase aiguë de la pandémie de coronavirus. Elle est entrée en matière sur le message FRI 2021-2024 (20.028) et a entamé la discussion par article.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 22.05.2020

Après en avoir entamé la discussion par article le 18 mai dernier (voir communiqué de presse), la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats a aujourd'hui transmis au Conseil des Etats le message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant les années 2021 à 2024 (message FRI, 20.028). Elle veut que soient investis, au cours des quatre prochaines années, 28,0997 milliards de francs dans la formation, la recherche et l'innovation. Ce montant correspond à une augmentation de 200,3 millions par rapport aux 27,8994 milliards proposés par le Conseil fédéral.

Les propositions et minorités suivantes ont été déposées par la commission :

La commission propose, sans opposition, de supprimer les blocages de crédits frappant les fonds supplémentaires, qui dépendent des dépenses liées à la participation aux programmes de l'Union européenne, dépenses dont l'importance n'est pas encore connue. Elle souhaite ainsi garantir la sécurité de la planification au sein des institutions concernées.

Une minorité propose d'augmenter de 10 millions de francs le plafond de dépenses pour la formation continue et de le faire passer ainsi à 63,5 millions (arrêté fédéral 2), pour que les organisations actives dans ce domaine reçoivent au moins 20 millions de francs au lieu de seulement 10. Une autre minorité entend augmenter le même crédit de 9,3 millions de francs et de le porter à 62,8 millions, afin de soutenir les cantons à hauteur de 40 millions au lieu de 30,7 s'agissant du renforcement des compétences de base.

Par 7 voix contre 5, la commission propose de relever de 12 millions de francs le crédit d'engagement destiné aux contributions liées à des projets plurian-

che nel corso della fase successiva alla profonda crisi pandemica. Essa ha deciso l'entrata in materia in merito al messaggio 2021-2024 (20.028) e ha dato avvio alla deliberazione di dettaglio.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 22.05.2020

Dopo aver avviato la deliberazione di dettaglio il 18 maggio (vedi comunicato stampa), oggi la Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati ha trasmesso alla sua Camera il messaggio sulla promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione 2021-2024 (messaggio ERI, 20.028). La Commissione auspica che nei prossimi quattro anni vengano investiti 28,0997 miliardi di franchi nei settori dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione, ovvero 200,3 milioni in più rispetto ai 27,8994 miliardi proposti dal Consiglio federale.

Queste le proposte e le minoranze della Commissione:

La Commissione propone senza opposizioni di revocare il blocco dei crediti per i fondi supplementari, di cui non si conosce ancora l'entità, legati alla partecipazione ai programmi dell'UE. In questo modo intende creare certezza di pianificazione per le istituzioni interessate.

Una minoranza propone di aumentare di 10 milioni il limite di spesa a favore della formazione continua, portandolo a 63,5 milioni di franchi (decreto federale 2), così da permettere alle organizzazioni della formazione continua di beneficiare di almeno 20 milioni invece di 10 milioni. Un'altra minoranza vorrebbe invece aumentare il credito in questione di 9,3 milioni di franchi e portarlo a quota 62,8 milioni per sostenere i programmi cantonali tesi al rafforzamento delle competenze di base con 40 milioni di franchi invece degli attuali 30,7 milioni. Con 7 voti contro 5 la Commissione propone di aumentare di 12 milioni il credito d'impegno per i sussidi pluriennali vincolati a progetti erogati per compiti importanti per la politica universitaria a livello nazionale, portandolo a 135,7 milioni di franchi (decreto federale 5). Grazie a tale aumento la Commissione intende soprattutto rendere disponibili

gen der Kommission, die Mittel insbesondere für Themen der Nachhaltigkeit vorzusehen. Eine Minderheit lehnt die Erhöhung ab.

Eine Minderheit der Kommission beantragt eine Erhöhung des Kredits für die Aktivitäten im Rahmen der internationalen Mobilitäts- und Kooperationsprogramme im Bereich der Bildung um 41,1 Millionen auf 240 Millionen Franken (BB 6).

Die Kommission beantragt eine Erhöhung des Zahlungsrahmens für Forschungsaktivitäten des Schweizerischen Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (SNF), den schweizerischen Akademien der Wissenschaften und weiterer nationaler Förderinitiativen im Bereich von Forschung und Innovation auf insgesamt 4811,6 Millionen Franken (BB 7): um 6,9 Millionen zugunsten der Akademien zur Erfüllung ihres Grundauftrags (Beschluss gefasst mit 8 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen), sowie 12,4 Millionen für eine Anstossfinanzierung zur Digitalisierung naturwissenschaftlicher Sammlungen (mit 8 zu 4 Stimmen).

Mit 9 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen beantragt die Kommission eine Erhöhung des Zahlungsrahmens für die Innovationsförderung, einschliesslich des Funktionsaufwands der Innosuisse, um 130 Millionen auf 1171,5 Millionen Franken (BB 8).

Die Kommission beantragt, den Zahlungsrahmen für die Unterstützung von Forschungseinrichtungen von nationaler Bedeutung um 39 Millionen auf 457 Millionen Franken zu erhöhen (BB 10). Davon zielt sie mit 28 Millionen auf eine zusätzliche Unterstützung von Technologiekompetenzzentren, mit 4 Millionen auf den Unterhalt und die Weiterentwicklung des Gosteli-Archives zur Geschichte der Frauenbewegung in der Schweiz (mit jeweils 11 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung) und mit 7 Millionen auf die Erhöhung der Mittel des Schweizerischen Tropen- und Public Health-Instituts (mit 10 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen) ab.

Im Rahmen der Beratungen hat sie ausserdem einstimmig ein Kommissionspostulat angenommen, das den Bundesrat beauftragt darzulegen, über welche Kanäle und basierend auf welcher Gesetzesgrundlage er ab 2025 die

nuels en relation avec des tâches présentant un intérêt dans le système des hautes écoles, et de le porter ainsi à 135,7 millions (AF 5). Cette augmentation s'explique par le vœu de la commission de prévoir des fonds notamment pour les questions de durabilité. Une minorité rejette la proposition.

Une minorité de la commission propose une augmentation du crédit destiné à financer les activités dans le cadre de programmes internationaux de mobilité et de coopération dans le domaine de la formation de 41,1 millions de francs pour le porter à 240 millions de francs (AF 6).

La commission propose d'augmenter, pour le porter à un total de 4811,6 millions de francs, le plafond de dépenses destiné aux activités de recherche du Fonds national suisse de la recherche scientifique (FNS), des Académies suisses des sciences et d'autres initiatives nationales dans les domaines de la recherche et de l'innovation (AF 7). Elle propose d'allouer 6,9 millions de francs supplémentaires aux Académies suisses des sciences pour leur mandat de base (décision prise par 8 voix contre 2 et 2 abstentions) et de débloquer, à titre incitatif, 12,4 millions de francs en faveur de la numérisation des collections de sciences naturelles (décision prise par 8 voix contre 4).

Par 9 voix contre 1 et 2 abstentions, la commission propose une augmentation du plafond de dépenses consacré à l'encouragement de l'innovation (y c. les charges de fonctionnement d'Innosuisse) de 130 millions de francs pour atteindre 1171,5 millions de francs (AF 8).

La commission propose de relever de 39 millions de francs le plafond des dépenses en faveur d'établissements de recherche d'importance nationale et de le porter ainsi à 457 millions (AF 10). Elle entend répartir ce supplément en consacrant 28 millions à un soutien supplémentaire à des centres de compétences technologiques, 4 millions au maintien et au développement des Archives Gosteli sur l'histoire du mouvement des femmes en Suisse (dans les deux cas par 11 voix contre 0 et 1 abstention) et 7 millions à l'augmentation des fonds destinés à l'Institut tropical et de santé publique suisse (Swiss TPH), par 10 voix contre 0 et 2 abstentions.

ulteriori risorse per gli ambiti tematici relativi alla sostenibilità. Una minoranza respinge l'aumento.

Una minoranza della Commissione propone di aumentare di 41,1 milioni il credito per le attività di formazione nell'ambito dei programmi di mobilità e di cooperazione internazionale, portandolo così a 240 milioni di franchi (decreto federale 6).

La Commissione propone di portare il limite di spesa per le attività del Fondo nazionale svizzero per la ricerca scientifica (FNS), delle Accademie svizzere delle scienze e di altre iniziative nazionali di promozione nel campo della ricerca e dell'innovazione a 4811,6 milioni di franchi in totale (decreto federale 7). 6,9 milioni in più andrebbero a favore delle Accademie per l'adempimento del loro mandato di base (decisione presa con 8 voti contro 2 e 2 astensioni), mentre 12,4 milioni supplementari sarebbero destinati a incentivare la digitalizzazione delle collezioni naturalistiche (8 voti contro 4).

Con 9 voti contro 1 e 2 astensioni la Commissione propone di aumentare di 130 milioni di franchi il limite di spesa per la promozione dell'innovazione, comprese le spese di funzionamento di Innosuisse, che raggiungerebbe quindi i 1171,5 milioni di franchi (decreto federale 8).

La Commissione propone un aumento del limite di spesa per i sussidi a strutture di ricerca d'importanza nazionale pari a 39 milioni, portando quest'ultimo a 457 milioni di franchi (decreto federale 10). L'obiettivo è quello di stanziare 28 milioni supplementari a sostegno dei centri di competenza tecnologica e 4 milioni supplementari in favore del mantenimento e dello sviluppo dell'Archivio Gosteli sulla storia del movimento femminile svizzero. Entrambe le decisioni sono state prese con 11 voti contro 0 e un'astensione. Con 10 voti contro 0 e 2 astensioni è stato inoltre deciso di destinare 7 milioni in più all'Istituto svizzero tropicale e della salute pubblica (Swiss TPH).

Nell'ambito delle deliberazioni la Commissione ha inoltre accolto all'unanimità un postulato (20.3462) di commissione che incarica il Consiglio federale di presentare i canali attraverso i quali a partire dal 2025 verranno erogati i sussidi

bisher gesprochenen Bundesbeiträge an nationale Forschungseinrichtungen leisten wird ([20.3462](#)).

Dans le cadre de ses délibérations, elle a en outre adopté, à l'unanimité, un postulat de commission chargeant le Conseil fédéral de présenter les canaux qu'il entend utiliser et la base légale sur laquelle il souhaite s'appuyer pour verser, à partir de 2025, aux établissements de recherche d'importance nationale les contributions fédérales attribuées jusqu'à présent ([20.3462](#)).

federali a favore degli istituti nazionali di ricerca nonché le relative basi legali.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éduca-
tion et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commis-
sione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educa-
zione e della cultura (CSEC)

■ 20.031 Armeebotschaft 2020

Armeebotschaft 2020 vom 19. Februar 2020 (BBl 2020 2253)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.02.2020

Armeebotschaft 2020: Zahlungsrahmen für Investitionen in die Armee
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 19. Februar 2020 die Armeebotschaft 2020 verabschiedet. Mit den Verpflichtungskrediten soll erstens die Führungsfähigkeit verbessert werden, unter anderem mit Investitionen in eine krisenresistente Telekommunikation. Zweitens geht es um Modernisierungen der Bodentruppen, insbesondere bei der Katastrophenhilfe und den Schützenpanzern. Drittens soll die Anzahl Immobilienstandorte weiter reduziert werden. Zudem beantragt der Bundesrat den Zahlungsrahmen der Armee für die folgenden vier Jahre.

Da mehrere Hauptsysteme der Armee in den nächsten Jahren ihr Nutzungsende erreichen, stehen wichtige Investitionen an. Priorität hat dabei die Beschaffung neuer Kampfflugzeuge und eines Systems der bodengestützten Luftverteidigung grösserer Reichweite (Air2030). Daneben müssen auch die Bodentruppen modernisiert und die Cyberabwehr gestärkt werden. Für die Erneuerungen in den nächsten 10 Jahren werden Investitionen von rund 15 Milliarden Franken notwendig - 8 Milliarden Franken für den Schutz des Luftraums und 7 Milliarden Franken für die übrigen Teile der Armee.

Sämtliche Ausgaben werden über das ordentliche Armeebudget finanziert. Dabei verabschiedet das Parlament jeweils einen Zahlungsrahmen für vier Jahre. Mit der Weiterentwicklung der Armee wurde dieser erstmals beschlossen und für die Jahre 2017 bis 2020 auf 20 Milliarden Franken festgelegt. Dieser Betrag umfasst neben den Investitionen auch den Betriebsaufwand von jährlich 3 Milliarden Franken. Im kommenden Zahlungsrahmen für die Jahre 2021 bis 2024 sieht der Bundesrat ein Wachstum des bisherigen Armeebudgets um real 1,4 Prozent pro Jahr vor. Dies entspricht

■ 20.031 Message sur l'armée 2020

Message sur l'armée 2020 du 19 février 2020 (FF 2020 2173)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.02.2020

Message sur l'armée 2020 : plafond des dépenses pour les investissements de l'armée

Lors de sa séance du 19 février 2020, le Conseil fédéral a approuvé le message sur l'armée 2020. Les crédits d'engagement doivent permettre de répondre à trois priorités : en premier lieu, il s'agit d'améliorer la capacité de conduite, notamment par des investissements en faveur d'une télécommunication résistante aux crises. Deuxièmement, les crédits d'engagement serviront à moderniser les troupes terrestres, en particulier dans le domaine de l'aide en cas de catastrophe et celui des chars de grenadiers. Troisièmement, il est prévu de continuer de réduire le parc immobilier. En outre, le Conseil fédéral soumet au Parlement un plafond des dépenses de l'armée pour les quatre prochaines années.

Puisque plusieurs systèmes principaux de l'armée atteindront la fin de leur durée d'utilisation ces prochaines années, d'importants investissements devront être réalisés. L'acquisition de nouveaux avions de combat et d'un système de défense sol-air de longue portée (programme Air2030) a la priorité. En parallèle, les troupes terrestres devront être modernisées et la cyberdéfense renforcée. Des investissements d'un montant de près de 15 milliards de francs seront nécessaires dans les dix prochaines années pour ces renouvellements : 8 milliards pour la protection de l'espace aérien et 7 milliards pour les autres composantes de l'armée.

Toutes les dépenses seront financées au moyen du budget ordinaire de l'armée. Le Parlement est amené à approuver un plafond des dépenses pour quatre ans. Un premier plafond avait été fixé à 20 milliards dans le cadre du développement de l'armée pour couvrir les dépenses des années 2017 à 2020. Outre

■ 20.031 Messaggio sull'esercito 2020

Messaggio sull'esercito 2020 del 19 febbraio 2020 (FF 2020 1995)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.02.2020

Messaggio sull'esercito 2020: limite di spesa per gli investimenti a favore dell'esercito

Nella sua seduta del 19 febbraio 2020 il Consiglio federale ha approvato il messaggio sull'esercito 2020. Con i crediti d'impegno proposti sarà in primo luogo ottimizzata la capacità di condotta, tra l'altro mediante investimenti a favore di sistemi di telecomunicazione a prova di crisi. In secondo luogo saranno modernizzate le truppe di terra, segnatamente per quanto concerne l'aiuto in caso di catastrofe e i carri armati granatieri. In terzo luogo, sarà ulteriormente ridotto il numero di ubicazioni immobiliari. Il Consiglio federale sottopone inoltre all'approvazione del Parlamento il limite di spesa dell'esercito per i prossimi quattro anni.

Nei prossimi anni numerosi sistemi principali dell'esercito giungeranno al termine della loro durata di utilizzazione. Saranno pertanto necessari considerevoli investimenti, prioritariamente per l'acquisto di nuovi aerei da combattimento e di un sistema di difesa terra-aria a lunga gittata (Air2030). Dovranno inoltre essere modernizzate le truppe di terra e occorrerà potenziare la ciberdifesa. Per le attività di rinnovo previste nei prossimi 10 anni saranno necessari investimenti per un ammontare di circa 15 miliardi di franchi - 8 miliardi di franchi per la protezione dello spazio aereo e 7 miliardi di franchi per le rimanenti componenti dell'esercito.

Tutte le spese sono finanziate tramite il budget ordinario dell'esercito. Il Parlamento decide un relativo limite di spesa di volta in volta per un periodo di quattro anni. Il primo limite di spesa dell'esercito votato dalle Camere federali, definito per gli anni 2017-2020 in occasione del progetto Ulteriore sviluppo dell'esercito (USEs), ammontava a 20 miliardi di franchi. In tale importo erano

in etwa dem durchschnittlichen realen Wachstum der Bundesaussgaben. Damit beläuft sich der Zahlungsrahmen, den der Bundesrat dem Parlament beantragt, auf 21,1 Milliarden Franken.

Moderne Telekommunikation für die Armee

Was die Investitionen für das Jahr 2020 betrifft, umfasst die Armeebotschaft wie in den vergangenen Jahren die Verpflichtungskredite zum Rüstungsprogramm, zur Beschaffung von Armeematerial und zum Immobilienprogramm VBS. Weiter wird auch die Ausserdienststellung des vor bald 40 Jahren beschafften Fliegerabwehrsystems Rapier beantragt.

Bei der Führungsfähigkeit, dem ersten von drei Schwerpunkten, will der Bundesrat die Sprachkommunikation und Datenübermittlung der Armee verbessern. Damit die Armee während Krisen und bei Cyberattacken einsatzfähig bleibt, muss sie über moderne, robuste Systeme der Informations- und Kommunikationstechnik verfügen. Diese müssen auch in ausserordentlichen Situationen funktionieren, d.h. krisenresistent sein. Der Bundesrat will deshalb die Mittel der Telekommunikation der Armee modernisieren. Für die neuen Systeme - beispielsweise Funk- und Richtstrahlgeräte sowie das integrierte militärische Fernmeldesystem - werden 600 Millionen Franken benötigt. Daneben sind auch die Führungssysteme des Luftraumüberwachungssystems Florako für 155 Millionen Franken zu ersetzen.

Mobilität, um für künftige Bedrohungen gewappnet zu sein

Als zweiten Schwerpunkt der Armeebotschaft beantragt der Bundesrat, wesentliche Fähigkeiten der Bodentruppen zu erhalten. Dies entspricht dem Richtungsentscheid des Bundesrates vom Mai 2019. Die Bodentruppen sollen stärker auf ein Konfliktbild ausgerichtet werden, das durch eine Vielzahl verschiedener Akteure und Aktionsformen geprägt ist; dabei soll die Armee mobil sein und auch verstärkt die zivilen Behörden unterstützen können. In diesem Sinne beantragt der Bundesrat, die zum Teil über 30 Jahre alte Ausrüstung für die militärische Katastrophenhilfe für 116 Millionen Franken zu erneuern und

les investissements, ce montant couvre aussi les charges d'exploitation s'élevant à 3 milliards par an. Pour la période 2021 à 2024, le Conseil fédéral prévoit un taux de croissance réel du budget de l'armée actuel de 1,4 % par an. Cela correspond plus ou moins à la croissance réelle moyenne des dépenses de la Confédération. Ainsi, le plafond des dépenses que le Conseil fédéral soumet au Parlement s'élève à 21,1 milliards.

Moyens de télécommunication modernes

Pour les investissements qui concernent l'année 2020, le message sur l'armée comprend, comme lors des années précédentes, des crédits d'engagements pour le programme d'armement, pour l'acquisition de matériel de l'armée et pour le programme immobilier du DDPS. De plus, la mise hors service du système de défense sol-air, dont l'armée a fait l'acquisition il y a près de 40 ans, est également proposée.

Concernant la capacité de conduite, qui est la première des trois priorités mentionnées ci-dessus, le Conseil fédéral veut améliorer la communication vocale et la transmission de données de l'armée. Pour que l'armée reste opérationnelle en cas de crises et de cyberattaques, elle doit disposer de systèmes de techniques de l'information et de la communication robustes et modernes. Ils doivent aussi fonctionner dans des situations extraordinaires, c'est-à-dire être résistants aux crises. C'est pourquoi le Conseil fédéral souhaite moderniser les moyens de télécommunication de l'armée. 600 millions seront investis pour les nouveaux systèmes comme les appareils radio et à ondes dirigées et le réseau intégré de télécommunications militaires. Par ailleurs, les éléments de conduite du système de surveillance de l'espace aérien Florako seront également remplacés pour un montant de 155 millions.

Mobilité pour être armés face aux menaces

Comme deuxième priorité du message sur l'armée, le Conseil fédéral propose que les capacités essentielles des troupes terrestres soient maintenues, ce qui va d'ailleurs dans le sens de la décision fondamentale qu'il a prise en mai 2019. Les

comprese, oltre agli investimenti, anche spese d'esercizio per 3 miliardi di franchi annui. Nel quadro del nuovo limite di spesa, definito per gli anni 2021-2024, il Consiglio federale ha concesso un aumento del budget dell'esercito dell'1,4 per cento annuo in termini reali, pressoché corrispondente alla crescita media in termini reali delle spese della Confederazione. Il limite di spesa sottoposto dal Consiglio federale al Parlamento ammonta pertanto a 21,1 miliardi di franchi.

Sistemi di telecomunicazione moderni per l'esercito

Per quanto concerne gli investimenti per l'anno 2020, il messaggio sull'esercito comprende, come negli anni scorsi, i crediti d'impegno per il Programma d'armamento, per l'acquisto di materiale dell'esercito e per il Programma degli immobili del DDPS. È inoltre proposta la messa fuori servizio del sistema di difesa contraerea Rapier, acquistato 40 anni or sono.

Nel quadro del messaggio sull'esercito 2020 il Consiglio federale ha definito tre obiettivi principali: migliorare la capacità di condotta, mantenere capacità essenziali delle truppe di terra e ridurre il numero di ubicazioni immobiliari. Per quanto concerne la capacità di condotta, il Consiglio federale intende potenziare la comunicazione vocale e la trasmissione di dati in seno all'esercito. Le forze armate devono disporre di sistemi di tecnologia dell'informazione e comunicazione (TIC) moderni e solidi per poter mantenere la loro capacità all'impiego in caso di crisi e di cyberattacchi. Tali sistemi devono funzionare anche in situazioni particolari ed essere pertanto a prova di crisi. Per tale motivo il Consiglio federale intende modernizzare le telecomunicazioni dell'esercito. Per l'acquisto dei nuovi sistemi - tra i quali figurano ad esempio apparecchi radio, apparecchi a onde direttive e la rete integrata delle telecomunicazioni militari - sono necessari 600 milioni di franchi. Devono inoltre essere sostituiti, per un ammontare di 155 milioni di franchi, i sistemi di condotta del sistema di sorveglianza dello spazio aereo FLORAKO.

Dotare la truppa di una mobilità adeguata alle sfide future

an zeitgemässe Standards anzupassen. Insbesondere wird für das Löschen von Gross- und Industriebränden neues Material benötigt, das von Fahrzeugen über Wasserpumpen bis zu Wasserwerfern reicht. Zudem müssen die Armeeangehörigen mit sicheren Schutzausrüstungen und Atemschutzgeräten ausgestattet werden.

Neben der Katastrophenhilfe soll die Fähigkeit der Armee zu mobilen Einsätzen in einem bewaffneten Konflikt erhalten werden. Diese Fähigkeit deckt heute unter anderem der Schützenpanzer 2000 ab. Altersbedingt können einzelne Bauteile nicht mehr beschafft werden. Ohne Massnahmen wären sie ab etwa 2023 nicht mehr einsatzbereit. Um die Flotte weiterhin zu betreiben, soll die Nutzungsdauer der Schützenpanzer für 438 Millionen Franken bis 2040 verlängert werden. Damit bleibt der Wert der bisherigen Investition erhalten. Ein Ersatz durch neue geschützte Fahrzeuge wäre teurer.

Mit dem Rüstungsprogramm wird zudem ein Verpflichtungskredit von 45 Millionen Franken für die Aktualisierung der PC-21-Flugzeuge beantragt. Diese dienen der Grundausbildung der Jetpiloten und werden an aktuelle Konfigurationen angepasst, wie sie auch von ausländischen Betreibernationen verwendet werden. Schliesslich beantragt der Bundesrat wie in den vergangenen Jahren auch die Kredite für Armeematerial (837 Mio. Fr.). Sie werden unter anderem für die Verbesserung der Cyberabwehr verwendet.

Immobilienstandorte reduzieren

Als dritter Schwerpunkt der Armeebotschaft soll die Anzahl der Immobilienstandorte weiter reduziert werden, wie dies das Stationierungskonzept vorsieht. Der Ausbau des Waffenplatzes Chamblon (29 Mio. Fr.) wird es erlauben, die zurzeit in Moudon stationierte Spitalschule zu verlegen und danach den Waffenplatz in Moudon militärisch stillzulegen. Auch mit dem Ausbau und der Gesamterneuerung des Waffenplatzes Frauenfeld (2. Etappe, 86 Mio. Fr.) lassen sich später andere Standorte schliessen. Zudem wird der Militärflugplatz Dübendorf auf eine neue Bundesbasis hauptsächlich für Helikopter konzentriert. Dazu

forces terrestres doivent mieux s'adapter à des conflits impliquant un grand nombre d'acteurs et présentant diverses formes d'actions ; pour ce faire, l'armée doit être mobile et pouvoir appuyer plus fortement les autorités civiles. A cet égard, le Conseil fédéral propose de renouveler l'équipement de l'aide en cas de catastrophe - vieux de plus de 30 ans - pour un montant de 116 millions et à l'adapter aux standards actuels. Du nouveau matériel (véhicules, pompes, lances) est requis en particulier pour l'extinction d'incendies industriels et de grande ampleur. De plus, les militaires doivent disposer d'équipements de protections sûrs et d'appareils de protection respiratoire.

Outre l'aide en cas de catastrophe, la capacité de l'armée à assurer des engagements mobiles en cas de conflit armé doit être maintenue. Cette capacité est couverte aujourd'hui notamment par les chars de grenadiers 2000. En raison de leur âge, certains composants ne sont plus disponibles à l'achat. Si aucune mesure n'est prise, ces chars ne pourront plus être engagés à partir de 2023 environ. Pour continuer d'utiliser la flotte et maintenir sa valeur, il est prévu de prolonger l'utilisation des chars de grenadiers jusqu'en 2040 pour un montant de 438 millions. Les remplacer par de nouveaux véhicules légèrement blindés serait sensiblement plus coûteux.

Dans son programme d'armement, le Conseil fédéral propose par ailleurs un crédit d'engagement d'un montant de 45 millions pour la mise à niveau des avions PC-21, utilisés pour la formation des pilotes de jet. Ces avions sont employés pour la formation de base et seront adaptés aux configurations actuelles, comme pour les autres pays qui les utilisent. Enfin, à l'instar des années précédentes, le Conseil fédéral soumet également les crédits pour le matériel de l'armée (837 mio). Ils seront utilisés notamment pour améliorer les moyens de cybersécurité.

Réduire le parc immobilier

La troisième priorité du message sur l'armée concerne le parc immobilier et son ampleur, qu'il s'agit de continuer à réduire comme le prévoit le concept de stationnement. L'aménagement de la place d'armes de Chamblon (29 mio)

Il secondo obiettivo principale perseguito dal Consiglio federale nel quadro del messaggio sull'esercito è il mantenimento di capacità essenziali delle truppe di terra, conformemente a quanto già previsto dal Governo federale nella sua decisione di principio del maggio 2019. Le truppe di terra devono essere maggiormente orientate a forme di conflitto caratterizzate da una molteplicità di attori e da forme d'azione di vario genere; in tale contesto l'esercito deve disporre di un adeguato livello di mobilità ed essere maggiormente in grado di fornire appoggio alle autorità civili. In tal senso, il Consiglio federale propone di modernizzare e adeguare agli standard attuali, per un importo di 116 milioni di franchi, l'equipaggiamento per l'aiuto militare in caso di catastrofe (una parte di tale equipaggiamento è in uso da oltre 30 anni). Per lo spegnimento di incendi di grande portata e di incendi industriali, in particolare, è necessaria un'ampia gamma di materiale nuovo (veicoli, pompe, cannoni ad acqua ecc.). Occorre inoltre dotare i militari di equipaggiamenti di protezione e di apparecchi di protezione della respirazione sicuri.

Oltre alle capacità per l'aiuto in caso di catastrofe, devono essere mantenute anche le capacità di cui l'esercito ha bisogno per svolgere impieghi mobili in caso di conflitto armato. Tale capacità è attualmente assicurata, tra l'altro, dai carri armati granatieri 2000. Ormai obsolete, alcune componenti di tali veicoli cingolati protetti non possono più essere acquistate. In assenza di pertinenti misure i veicoli non sarebbero più impiegabili a partire dal 2023 circa. Per mantenere in funzione la flotta, occorre prolungare la durata di utilizzazione dei carri armati granatieri fino al 2040, per un importo di 438 milioni di franchi. Ciò consentirà di mantenere il valore degli investimenti realizzati sinora. Una sostituzione con nuovi veicoli protetti risulterebbe più costosa.

Nel quadro del Programma d'armamento è inoltre richiesto un credito d'impegno di 45 milioni di franchi per l'attualizzazione dei velivoli PC-21, che serviranno per l'istruzione di base dei piloti di aviogetti e che verranno adeguati alla configurazione attuale, in uso anche presso altri Paesi. Il Consiglio federale propone infine, come negli anni

werden Bauten für 68 Millionen Franken beantragt.

permettra d'y déplacer l'école d'hôpital, qui est actuellement stationnée à Moudon, et de fermer ensuite la place d'armes de Moudon. L'agrandissement et la rénovation générale de la place d'armes de Frauenfeld (étape II, 86 mio) permettront de fermer d'autres sites ultérieurement. De plus, la Base aérienne de Dübendorf sera concentrée sur une nouvelle base fédérale accueillant principalement des hélicoptères. Pour ce projet, le Conseil fédéral propose d'investir 68 millions dans des travaux de construction.

scorsi, crediti quadro per il materiale dell'esercito (837 mio. fr.), destinati, tra l'altro, al miglioramento della ciberdifesa.

Ridurre il numero di ubicazioni immobiliari

Il terzo obiettivo principale del messaggio sull'esercito consiste nell'ulteriore riduzione del numero di ubicazioni immobiliari, come previsto nel Concetto relativo agli stazionamenti dell'esercito. L'ampliamento della piazza d'armi di Chamblon (29 mio. fr.) consentirà di trasferirvi la scuola d'ospedale attualmente basata a Moudon e successivamente di abbandonare l'utilizzazione militare della piazza d'armi di Moudon. Anche l'ampliamento e il rinnovo totale della piazza d'armi di Frauenfeld (2a tappa, 86 mio. fr.) consentirà di rinunciare successivamente a ulteriori sedi. Infine, l'utilizzazione militare dell'aerodromo di Dübendorf si concentrerà sul perimetro di una base federale, destinata essenzialmente agli elicotteri. A tal fine sono proposti progetti di costruzioni per un ammontare di 68 milioni di franchi.

Mitbericht der Finanzkommission des Ständerates

Co-rapport de la commission des finances Conseil des Etats

Corapporto della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 13.05.2020

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 13.05.2020

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 13.05.2020

Mit der Armeebotschaft 2020 (20.031 s) beantragt der Bundesrat den eidgenössischen Räten für den Zeitraum von 2021-2024 einen Zahlungsrahmen für die Armee in Höhe von 21,1 Milliarden Franken. Im Rahmen des Rüstungsprogramms, der Beschaffung von Armee-material und des Immobilienprogramms des VBS beantragt er Verpflichtungskredite in Höhe von 2,7 Milliarden Franken. Mit der Botschaft zur Weiterentwicklung der Agrarpolitik ab 2022 (20.022 s) möchte der Bundesrat die agrarpolitischen Rahmenbedingungen in den Bereichen Markt, Betrieb und Umwelt verbessern. Hierfür stellt der Bund der Land- und Ernährungswirtschaft für den Zeitraum 2022-2025 rund 13,8 Milliarden Franken zur Verfügung. Mit der Botschaft zur Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2021-2024 (20.028 s) be-

Dans le message sur l'armée 2020 (20.031 é), le Conseil fédéral soumet aux Chambres fédérales un plafond des dépenses pour l'armée s'élevant à 21,1 milliards de francs pour la période allant de 2021 à 2024. Il demande par ailleurs, dans le cadre du programme d'armement, de l'acquisition de matériel de l'armée et du programme immobilier du DDPS, des crédits d'engagement à hauteur de 2,7 milliards.

Dans le message relatif à l'évolution future de la politique agricole à partir de 2022 (20.022 é), le Conseil fédéral indique qu'il entend améliorer les conditions générales aux plans du marché, de l'exploitation et de l'environnement dans la politique agricole à partir de 2022 (PA22+). La Confédération mettra à la disposition de l'agriculture et du secteur agroalimentaire quelque 13,8 milliards de francs pour la période allant

Con il messaggio sull'esercito 2020 (20.031 s), il Consiglio federale sottopone alle Camere federali un limite di spesa per l'esercito di 21,1 miliardi di franchi per gli anni 2021-2024. Chiede inoltre crediti d'impegno pari a 2,7 miliardi di franchi nel quadro del programma di armamento, dell'acquisto di materiale dell'esercito nonché del programma degli immobili del DDPS.

Con il messaggio concernente l'evoluzione della politica agricola a partire dal 2022 (PA22+, 20.022 s), il Consiglio federale intende migliorare le condizioni quadro di politica agricola nei settori Mercato, Azienda e Ambiente. Negli anni 2022-2025 la Confederazione stanzerà per la filiera agroalimentare circa 13,8 miliardi di franchi.

Con il messaggio concernente la promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione negli anni 2021-2024

antrag der Bundesrat 27,9 Milliarden Franken für die Förderung von Bildung, Forschung und Innovation (BFI) im Zeitraum 2021-2024. Dies soll die führende Stellung der Schweiz in diesem Bereich sichern, der für den Wohlstand des Landes von grundlegender Bedeutung ist. Diese drei bundesrätlichen Vorlagen wurden vor der Coronakrise geschnürt und verabschiedet. Sämtliche Diskussionen in der Kommission standen unter dem Eindruck der Auswirkungen der Krise auf die Wirtschaft und die Bundesfinanzen. Die Kommission hat aus Prinzip beschlossen, keine Senkung der ihr unterbreiteten Zahlungsrahmen zu beantragen, obwohl der Bundesrat im Vergleich zur Vorperiode real deutlich höhere Mittel beantragt. Dies trifft insbesondere auf die Vorlagen zur Armee und zum BFI-Bereich zu. Mit 9 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung hat die Kommission einen Antrag zur BFI-Vorlage abgelehnt, wonach für den Zeitraum 2021-2024 auf jegliche reale Erhöhung der Mittel zu verzichten sei. Die für den Zeitraum 2017-2020 zugewiesenen Mittel wären dann einfach an die effektive Teuerung angepasst worden.

de 2022 à 2025.

Dans le message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant les années 2021 à 2024 (20.028 é), le Conseil fédéral propose d'affecter 27,9 milliards de francs à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation (FRI) pendant les années 2021 à 2024, afin de permettre à la Suisse de maintenir une position de leader dans ce domaine fondamental pour sa prospérité.

Il convient de préciser que les trois projets soumis par le Conseil fédéral ont été ficelés et adoptés avant la crise liée au Covid-19. Les effets sur l'économie et sur les finances fédérales de la crise ont plané de manière lancinante sur l'ensemble des discussions de la commission. Celle-ci, par principe, a décidé de ne pas proposer de réduction sur les plafonds qui lui étaient soumis, même lorsque des augmentations réelles de ressources conséquentes par rapport à la période précédente avaient été proposées par le Conseil fédéral, ce qui est notamment le cas pour le projet relatif à l'armée et le projet relatif au domaine FRI. Concernant ce dernier, la commission a rejeté par 9 voix contre 2 et 1 abstention une proposition visant à renoncer à toute augmentation en termes réels des ressources pour le domaine FRI pour la période 2021 à 2024. Les montants affectés lors de la période 2017-2020 auraient été simplement adaptés en fonction du renchérissement effectif.

(20.028 s), il Consiglio federale chiede lo stanziamento di 27,899 miliardi di franchi per promuovere l'educazione, la ricerca e l'innovazione (ERI) negli anni menzionati, al fine di mantenere una posizione di primo piano in questo settore fondamentale per la prosperità del Paese.

Occorre precisare che i tre disegni governativi sono stati elaborati e adottati prima della crisi pandemica, i cui effetti sull'economia e sulle finanze federali hanno fortemente influenzato le discussioni della Commissione. Questa ha in linea di principio deciso di non proporre riduzioni dei limiti di spesa a essa sottoposti, anche quando il Consiglio federale aveva proposto aumenti reali delle risorse rispetto al periodo precedente, in particolare per quel che concerne il disegno relativo all'esercito e quello relativo al settore ERI. Per quest'ultimo, la Commissione ha respinto con 9 voti contro 2 e 1 astensione una proposta mirante a rinunciare ad aumenti in termini reali delle risorse a disposizione del settore ERI per il periodo dal 2021 al 2024. Gli importi relativi al periodo 2017-2020 sarebbero stati semplicemente adeguati in funzione del rincaro effettivo.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates hat am 26.05.2020 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats s'est réunie le 26.05.2020.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati si è riunita il 26.05.2020.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ **20.040 Dringliche Änderung des
Epidemiengesetzes angesichts der
COVID-19-Krise (Proximity-Tracing-System)**

Botschaft vom 20. Mai 2020 zu einer dringlichen Änderung des Epidemien-gesetzes im Zusammenhang mit dem Coronavirus (Proximity-Tracing-System)

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 20.05.2020**

Der Bundesrat hat die gesetzliche Grundlage für die neue SwissCovid-App verabschiedet. Mit dem geänderten Epidemien-gesetz erhält das BAG die Möglichkeit, ein Proximity-Tracing-System zu betreiben, mit dem die Weiterverbreitung des Virus eingedämmt werden kann. Die in der SwissCovid-App bearbeiteten Daten dienen alleine dem Zweck, die teilnehmenden Personen zu benachrichtigen, wenn sie möglicherweise dem Coronavirus ausgesetzt waren. Die App ergänzt das herkömmliche Contact Tracing der Kantone, also die Nachverfolgung und Unterbrechung der Infektionsketten.

Die Nutzung der App ist freiwillig und die Teilnahme oder Nicht-Teilnahme darf keine Benachteiligungen oder Vorteile zur Folge haben. Der Datenschutz ist jederzeit gewahrt. Die Daten werden dezentral gespeichert und das System erfasst keine Standortdaten. Die technischen Details und der Quellcode sind öffentlich. Der Bundesrat wird das System ausser Betrieb nehmen, sobald es für die Bekämpfung des Coronavirus nicht mehr erforderlich ist.

Die Vorlage soll vom Parlament in der Sommer session im Juni beraten werden. Stimmt es der Gesetzesänderung zu, kann die SwissCovid-App noch vor Ende Juni schweizweit eingeführt werden. In den kommenden Wochen wird die App in einer Pilotphase getestet.

■ **20.040 Modification urgente de la
loi sur les épidémies face à la crise
de COVID-19 (Système de traçage
de proximité)**

Message du 20 mai 2020 concernant la modification urgente de la loi sur les pandémies en lien avec le coronavirus (Système de traçage de proximité)

**Communiqué de presse du Conseil
fédéral du 20.05.2020**

Le Conseil fédéral a adopté la base légale régissant la nouvelle application SwissCovid. Concrètement, il propose de modifier la loi sur les épidémies afin de permettre à l'OFSP d'exploiter un système de traçage de proximité visant à endiguer la propagation du virus. Les données traitées par l'application auront pour seul objectif d'informer les personnes potentiellement exposées au virus. L'application complète le traçage traditionnel des contacts effectué par les cantons, qui consiste à reconstituer les chaînes de transmission pour mieux les interrompre. L'utilisation de l'application sera facultative et personne ne doit être favorisé ou désavantagé en raison de sa participation ou de sa non-participation au système de traçage. La protection des données sera en tout temps garantie. Celles-ci seront stockées de manière décentralisée et le système n'enregistrera aucune donnée de géolocalisation. Les spécifications techniques et le code source seront accessibles au public. Le Conseil fédéral désactivera le système dès qu'il ne sera plus requis pour lutter contre le coronavirus.

Le projet de modification de loi sera traité par le Parlement lors de la session d'été, au mois de juin. Si ce dernier l'approuve, l'application pourra être mise en service dans tout le pays avant la fin du mois de juin. Ces prochaines semaines, l'application sera soumise à une phase de test.

■ **20.040 Modifica urgente della
legge sulle epidemie a seguito
della crisi Covid-19 (Sistema di trac-
ciamento di prossimità)**

Messaggio del 20 maggio 2020 concernente la modifica urgente della legge sulle epidemie in relazione al coronavirus (Sistema di tracciamento di prossimità)

**Comunicato stampa del Consiglio
federale del 20.05.2020**

Il Consiglio federale ha adottato la base legale della nuova app SwissCovid: la modifica della legge sulle epidemie conferisce all'Ufficio federale della sanità pubblica la facoltà di gestire un sistema per il tracciamento di prossimità che consentirà di contenere la diffusione del virus. I dati trattati nell'app serviranno unicamente a informare le persone che partecipano al sistema sull'eventualità che siano state esposte al coronavirus. L'app integra il tracciamento tradizionale dei contatti svolto dai Cantoni per ricostruire e interrompere le catene d'infezione.

L'uso dell'app è volontario e la partecipazione o non partecipazione al sistema di tracciamento di prossimità non deve comportare né vantaggi né svantaggi di sorta. La protezione dei dati è garantita in ogni momento, in quanto i dati sono salvati in modo decentralizzato e il sistema non rileva la posizione dei partecipanti. Le specifiche tecniche e il codice sorgente sono pubblici. Non appena il sistema non sarà più necessario alla lotta contro il coronavirus, il Consiglio federale ne sospenderà l'esercizio.

Il disegno di legge sarà discusso in Parlamento nel mese di giugno, durante la sessione estiva: se sarà adottato, l'app SwissCovid potrà essere introdotta in tutta la Svizzera ancora prima della fine di giugno. Nelle prossime settimane sarà sottoposta a un test pilota.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 26.05.2020

Die Kommission ist ohne Gegenantrag auf die dringliche Änderung des Epidemien-gesetzes angesichts der COVID-19-Krise (Proximity-Tracing-System) (Geschäft 20.040 sn) eingetreten und hat diese einstimmig in der Gesamt-abstimmung gutgeheissen. Mit dieser Vorlage will der Bundesrat die gesetzli-che Grundlage für die SwissCovid-App schaffen und somit den Auftrag des Parlamentes aus der ausserordentli-chen Session (Motionen der Staatspo-litischen Kommissionen 20.3144 und 20.3168) umsetzen. Die Kommission nahm mit Befriedigung zur Kenntnis, dass der Bundesrat dabei ihren Emp-fehlungen bezüglich Freiwilligkeit, de-zentraler Speicherung, Open Source und Diskriminierungsverbot gefolgt ist. In Anwesenheit des Eidgenössischen Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauf-tragten hat die Kommission zudem den Schutz der Daten und der Persönlichkeit durch die App ausführlich diskutiert und gewürdigt. Sie beantragt dem Stände-rat schliesslich folgende Änderungen am Gesetzesentwurf:

- Einstimmig eingefügt hat sie einen Passus, wonach die App nachweislich aus dem veröffentlichten Quellcode erstellt worden sein muss (Art. 60a Abs. 4 Bst. e).
- Der Bundesrat soll das PT-Sys-tem nicht nur einstellen können, wenn es nicht mehr erforderlich ist, sondern auch, wenn es sich als ungenügend wirksam erweist (Art. 60a, Abs. 7, mit 12 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung).

Zusätzlich empfiehlt die Kommission dem Bundesrat in einem Schreiben, eine Erwerbsausfallentschädigung für Personen zu prüfen, die sich aufgrund einer Benachrichtigung durch die App freiwillig in Quarantäne begeben. Diese Personen sollen sich zudem testen lassen können. So sollen Anreize für eine breite Nutzung der App geschaffen werden. Die Kommission empfiehlt dem Bundesrat zudem, die Übernahme der Kosten der Tests zu COVID-19 rasch zu klären.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 26.05.2020

La commission est entrée en matière sans opposition sur la modification urgente de la loi sur les épidémies face à la crise de Covid-19 (système de traçage de proximité) (objet 20.040 é) et l'a approuvée à l'unanimité au vote sur l'ensemble. Avec ce projet, le Conseil fédéral entend créer la base légale pour l'application SwissCovid et réaliser le mandat que le Parlement lui a confié à la session extraordinaire (motions des Commissions des institutions politiques 20.3144 et 20.3168). La commission s'est félicitée que le Conseil fédéral ait suivi ses recommandations en matière de caractère volontaire, de stockage décentralisé des données, d'approche open source et d'interdiction des discriminations. En présence du Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence, la commission a, de plus, amplement évoqué la protection des données et de la personnalité dans le cadre de l'utilisation de l'application, saluant les règles prévues en la matière. Elle propose au Conseil des Etats de modifier le projet de loi de la façon suivante :

- Elle a ajouté à l'unanimité une condition spécifiant que l'application doit être réalisée, de manière avérée, à l'aide du code source accessible au public (art. 60a, al. 4, let. e).
- Le Conseil fédéral ne doit pas seulement pouvoir arrêter le système TP dès qu'il n'est plus requis pour lutter contre l'épidémie causée par le coronavirus, mais aussi si son efficacité n'est pas suffisante (art. 60a, al. 7, par 12 voix contre 0 et 1 abstention).

La commission a par ailleurs écrit au Conseil fédéral pour lui recommander d'examiner la possibilité d'octroyer des indemnités pour perte de gain aux personnes qui se mettent volontairement en quarantaine après avoir été averties, par l'application, d'une contamination potentielle. Ces personnes doivent également pouvoir se faire tester. Ces mesures visent à inciter la population à utiliser largement l'application. La commission recommande aussi au Conseil

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 26.05.2020

La Commissione ha deciso, senza controproposte, di entrare in materia sulla modifica urgente della legge sulle epidemie a seguito della crisi COVID-19 (Sistema di tracciamento di prossimità) (oggetto 20.040 sn) e nella votazione sul complesso l'ha approvata all'unanimità. Con questo oggetto il Consiglio federale intende creare la base legale per l'applicazione mobile SwissCovid e attuare in questo modo il mandato conferitogli dal Parlamento in occasione della sessione straordinaria (mozioni delle Commissioni delle istituzioni politiche 20.3144 e 20.3168). La Commissione ha preso atto con soddisfazione del fatto che il Consiglio federale ha seguito le sue raccomandazioni riguardo al carattere facoltativo, alla memorizzazione decentralizzata, alla programmazione Open Source e al divieto di discriminazione. In presenza dell'Incaricato federale per la protezione dei dati e della trasparenza, la Commissione ha inoltre discusso approfonditamente e valutato la protezione dei dati e della personalità offerta dall'applicazione mobile. Essa propone pertanto al proprio Consiglio le seguenti modifiche al disegno di legge:

- introduzione di una disposizione volta a garantire che l'applicazione mobile sia stata creata in modo dimostrabile a partire dal codice sorgente pubblicato (art. 60a 4 lett. e, all'unanimità);
- il Consiglio federale deve poter interrompere l'esercizio dell'applicazione mobile non solo quando non è più necessario, ma anche quando si rivela insufficientemente efficace (art. 60a 7, 12 voti contro 0 e 1 astensione).

In una lettera la Commissione raccomanda al Consiglio federale di esaminare l'introduzione di un'indennità per perdita di guadagno a favore di chi, sulla base della comunicazione dell'applicazione mobile, si mette volontariamente in quarantena. Tali persone devono inoltre poter effettuare il test di depistaggio. In questo modo vengono creati gli incentivi per un ampio utilizzo

fédéral de clarifier rapidement la question de la prise en charge des coûts des tests de dépistage du Covid-19.

dell'applicazione. La Commissione raccomanda anche di chiarire rapidamente a chi incombono i costi del test di depistaggio COVID-19.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ **20.042 Voranschlag 2020.
Nachtrag II**

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 20.05.2020**

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 20. Mai 2020 mit einer Sonderbotschaft den Nachtrag IIa zum Voranschlag 2020 verabschiedet. Damit unterbreitet er dem Parlament 11 Nachtragskredite im Umfang von 14,9 Milliarden Franken. Mit dem grössten Teil (14,2 Mrd.) leistet der Bund einen weiteren ausserordentlichen Beitrag an die Arbeitslosenversicherung (ALV).

Die bisher vom Bund beschlossenen Massnahmen zur Bewältigung der Corona-Pandemie belaufen sich auf Ausgaben von 16,0 Milliarden Franken im Jahr 2020 (Nachtragskredite) sowie auf Bürgschaften und Garantien von 41,9 Milliarden (Verpflichtungskredite). Diese Kredite hat das Parlament im Rahmen des Nachtrags I zum Voranschlag 2020 in der ausserordentlichen Session beraten und am 6. Mai 2020 genehmigt.

Unterdessen hat sich gezeigt, dass in verschiedenen Bereichen weitere Massnahmen nötig sind. Im vorliegenden Nachtrag IIa, den der Bundesrat an seiner Sitzung vom 20. Mai 2020 verabschiedet hat, beantragt er dem Parlament deshalb weitere 11 Nachtragskredite im Umfang von 14,9 Milliarden.

Hohe Belastung durch Kurzarbeitsentschädigungen

Davon entfällt der grösste Teil auf einen weiteren ausserordentlichen Beitrag des Bundes an die ALV (14,2 Mrd.). Dieser Nachtragskredit ist notwendig, damit der ALV-Fonds seine Schuldenobergrenze von 8 Milliarden nicht erreicht, was eine Erhöhung der Lohnbeiträge und eine Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes nach sich ziehen würde. Zusammen mit den bereits im Nachtrag I bewilligten 6 Milliarden belaufen sich die ausserordentlichen Beiträge des Bundes an die ALV auf 20,2 Milliarden. Die hohe Belastung der ALV ist vor allem auf die (ausgeweitete) Kurzarbeitsentschädigung zurückzuführen, um Kündigungswellen sowie einen Stellenabbau zu verhindern.

■ **20.042 Budget 2020.
Supplément II**

**Communiqué de presse du Conseil
fédéral du 20.05.2020**

Lors de sa séance du 20 mai 2020, le Conseil fédéral a adopté, par la voie d'un message spécial, le supplément IIa au budget 2020. Il demande au Parlement d'ouvrir 11 crédits supplémentaires pour un montant total de 14,9 milliards de francs. La plus grande partie de ce montant (14,2 milliards) est destinée au versement d'une nouvelle contribution extraordinaire de la Confédération à l'assurance-chômage (AC).

A ce jour, le Conseil fédéral a adopté diverses mesures visant à lutter contre la pandémie de coronavirus. Celles-ci sont financées par des crédits supplémentaires (16,0 milliards en 2020) ainsi que par des crédits d'engagement destinés à des cautionnements et à des garanties (41,9 milliards). Le Parlement a débattu de ces crédits dans le cadre de l'examen du premier supplément au budget 2020 lors de sa session extraordinaire et les a adoptés le 6 mai 2020.

Entre-temps, il est devenu évident que des mesures supplémentaires sont nécessaires dans divers domaines. Le Conseil fédéral a adopté lors de sa séance du 20 mai 2020 le présent supplément IIa et soumis à l'approbation du Parlement 11 crédits supplémentaires pour un montant de 14,9 milliards.

Importantes charges liées aux indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail

Sur ce montant de 14,9 milliards, la majeure partie (14,2 milliards) concerne une nouvelle contribution extraordinaire de la Confédération à l'AC. Ce crédit supplémentaire est requis pour éviter que le fonds AC n'atteigne son plafond d'endettement fixé à 8 milliards, ce qui entraînerait une hausse des cotisations salariales et une révision de la loi sur l'AC. Compte tenu des 6 milliards adoptés par la voie du premier supplément, les contributions extraordinaires de la Confédération à l'AC s'élèvent à 20,2 milliards. La charge élevée qui pèse sur l'AC est principalement

■ **20.042 Preventivo 2020.
Aggiunta II**

**Comunicato stampa del Consiglio
federale del 20.05.2020**

Nella seduta del 20 maggio 2020 il Consiglio federale ha approvato, tramite un messaggio speciale, la seconda aggiunta A al preventivo 2020, con la quale sottopone al Parlamento 11 crediti aggiuntivi per un importo complessivo di 14,9 miliardi di franchi. La parte più consistente (14,2 mia.) sarà fornita come ulteriore contributo straordinario della Confederazione all'assicurazione contro la disoccupazione (AD).

Le misure finora decise dalla Confederazione per far fronte alla pandemia da coronavirus comprendono uscite pari a 16,0 miliardi nel 2020 (crediti aggiuntivi) nonché fidejussioni e garanzie pari a 41,9 miliardi (crediti d'impegno). Questi crediti sono stati discussi dal Parlamento nell'ambito della prima aggiunta al preventivo 2020 e approvati il 6 maggio 2020 durante la sessione straordinaria. Nel frattempo, in diversi settori è emersa la necessità di adottare ulteriori misure. Pertanto, con la seconda aggiunta A, che il Consiglio federale ha approvato nella seduta del 20 maggio 2020, quest'ultimo sottopone al Parlamento altri 11 crediti aggiuntivi per un importo complessivo di 14,9 miliardi.

Forte impatto sull'AD a causa delle indennità per lavoro ridotto

La parte più consistente dell'importo summenzionato riguarda un ulteriore contributo straordinario della Confederazione all'AD (14,2 mia.). Questo credito aggiuntivo è necessario affinché il fondo AD non raggiunga il limite massimo di indebitamento di 8 miliardi, circostanza che comporterebbe un aumento dei contributi salariali e una revisione della legge sull'assicurazione contro la disoccupazione. Sommati ai 6 miliardi già stanziati con la prima aggiunta, i contributi straordinari della Confederazione all'AD ammontano a 20,2 miliardi. Il forte impatto sull'AD è dovuto principalmente all'estensione dell'indennità per lavoro ridotto al fine di prevenire licenziamenti di massa e la soppressione di posti di lavoro.

Weitere grössere Nachtragskredite entfallen auf die Entwicklungshilfe (307,5 Mio.). Die Schweiz soll sich hiermit an diversen internationalen Bemühungen zur Bewältigung der Corona-Pandemie beteiligen. Für den Sport sind weitere Massnahmen vorgesehen (225 Mio.). Dabei handelt es sich einerseits um A-fonds-perdu-Beiträge an Sportvereine und -organisationen über 50 Millionen, andererseits um rückzahlbare Darlehen für die Fussball- und Hockeyligen von 175 Millionen im Jahr 2020. Weiter muss der Kredit für die Impfstoffbeschaffung aufgestockt werden (100 Mio.) und auch die Ausfallentschädigungen im Kulturbereich sollen angesichts der bis Ende August 2020 verbotenen Grossveranstaltungen erhöht werden (50 Mio.). Diese beiden Krediterhöhungen führen allerdings nicht zu einer Zusatzbelastung des Bundeshaushalts, da zur Kompensation andere mit dem Nachtrag I beschlossene Kredite reduziert werden können. Schliesslich werden auch Nachtragskredite im Medienbereich (17,5 Mio.) und in der Landwirtschaft (8,5 Mio.) beantragt.

Sämtliche der vorliegenden Nachtragskredite dienen dazu, die wirtschaftlichen Folgen der Corona-Pandemie zu mildern. Die grosse Mehrheit der Kredite wird daher als ausserordentlicher Zahlungsbedarf beantragt; deren Bewilligung durch das Parlament bedarf somit eines qualifizierten Mehrs (Zustimmung der Mehrheit der Mitglieder beider Räte).

Dass gewisse Ausgaben als «ausserordentlich» qualifiziert werden können, ist in einer Ausnahmebestimmung der Schuldenbremse festgehalten. Die Regel kommt zur Anwendung, weil es sich bei der Corona-Pandemie um eine «aussergewöhnliche und vom Bund nicht steuerbare Entwicklung» handelt.

due à l'indemnisation (étendue) du chômage partiel destiné à prévenir des vagues de licenciements et des suppressions d'emplois.

Des crédits supplémentaires importants concernent, en outre, l'aide au développement (307,5 millions). Ce montant permettra à la Suisse de participer à divers efforts internationaux visant à atténuer les conséquences de la pandémie de coronavirus. D'autres mesures sont prévues en faveur du domaine du sport (225 millions). Il s'agit, d'une part, de contributions à fonds perdu à des associations et autres organisations sportives (50 millions) et, d'autre part, de prêts remboursables à octroyer en 2020 aux ligues de football et de hockey sur glace (175 millions). De plus, le crédit consacré à l'approvisionnement en vaccins doit être relevé (100 millions), de même que les compensations du manque à gagner dans le domaine de la culture (50 millions), en raison de l'interdiction des grandes manifestations jusqu'à la fin du mois d'août 2020. Toutefois, ces deux dernières rallonges n'entraînent pas de charges supplémentaires pour les finances fédérales, car elles peuvent être compensées par la réduction de certains crédits adoptés par la voie du premier supplément. Par ailleurs, des crédits supplémentaires sont également sollicités dans les domaines des médias (17,5 millions) et de l'agriculture (8,5 millions).

Les crédits supplémentaires présentement sollicités visent tous à atténuer les conséquences économiques de la pandémie de coronavirus. La plupart d'entre eux sont sollicités à titre de besoin de financement extraordinaire. Ils doivent donc être adoptés à la majorité des membres de chaque conseil (majorité qualifiée).

La règle du frein à l'endettement contenant une disposition d'exception, il est possible de qualifier certaines dépenses d'«extraordinaires». Cette disposition s'applique, car la pandémie de coronavirus constitue un événement extraordinaire non maîtrisable par la Confédération.

Altri importanti crediti aggiuntivi riguardano l'aiuto allo sviluppo (307,5 mio.). Con essi la Svizzera intende unirsi ai vari sforzi compiuti a livello internazionale per combattere la pandemia da coronavirus. Sono previste ulteriori misure a favore dello sport (225 mio.), che consistono, da un lato, in contributi a fondo perso ad associazioni e organizzazioni sportive per un importo superiore a 50 milioni e, dall'altro, in mutui rimborsabili pari a 175 milioni nel 2020 per le leghe di calcio e di hockey. Inoltre, il credito destinato all'acquisto di un vaccino deve essere aumentato (100 mio.), così come le indennità nel settore culturale (50 mio.) in seguito al divieto di svolgere grandi manifestazioni culturali imposto sino alla fine di agosto 2020. Questi due aumenti di credito non determinano tuttavia un onere supplementare per il bilancio della Confederazione, dal momento che possono essere compensati riducendo altri crediti decisi con la prima aggiunta. Infine, vengono chiesti crediti aggiuntivi anche per il settore dei media (17,5 mio.) e quello dell'agricoltura (8,5 mio.).

Tutti i crediti aggiuntivi in esame servono ad attenuare le conseguenze economiche della pandemia da coronavirus. La maggior parte dei crediti viene quindi chiesta come fabbisogno finanziario eccezionale; il loro stanziamento da parte del Parlamento richiede pertanto la maggioranza qualificata (consenso della maggioranza dei membri di ciascuna Camera).

La possibilità di qualificare determinate uscite come «straordinarie» è definita in una disposizione derogatoria relativa al freno all'indebitamento. Questa regola è applicabile perché la pandemia da coronavirus costituisce un «evento eccezionale che sfugge al controllo della Confederazione».

Die Finanzkommission des Ständerates wird am 29.05.2020 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

La Commission des finances du Conseil des Etats se réunira le 29.05.2020.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

La Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati si riunirà il datum 29.05.2020.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ **20.411 Pa. Iv. Müller Damian.**
Session extra muros im Jahre 2020
in Luzern

Um in Zeiten von Corona die schweizerische Solidarität zum Ausdruck zu bringen, soll eine Session extra muros in Luzern stattfinden, falls das Parlament auch in der zweiten Jahreshälfte nicht im Bundeshaus tagen kann.

Das Büro des Ständerates wird am
29.05.2020 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Martina Buol, Sekretärin des Ständerates,
058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Büro Ständerat (Bü-S)

■ **20.411 Iv. pa. Müller Damian.**
Organiser une session parlementaire
extra muros à Lucerne en
2020

Au cas où le Parlement ne pourrait pas non plus siéger au Palais fédéral au cours de la seconde moitié de cette année 2020 et afin de donner corps en ces temps de coronavirus au sentiment de solidarité qui anime la Suisse, je propose d'organiser une session extra muros à Lucerne.

Le Bureau du Conseil des Etats
s'est réunie le 29.05.2020.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Martina Buol, secrétaire du Conseil des Etats, 058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Bureau Conseil des Etats (Bu-E)

■ **20.411 Iv. pa. Müller Damian. Una**
sessione extra muros a Lucerna nel
2020

Se anche nella seconda metà dell'anno il Parlamento non potrà riunirsi a Palazzo federale, occorrerà organizzare una sessione extra muros a Lucerna in modo da esprimere la solidarietà svizzera in tempo di coronavirus.

L'Ufficio del Consiglio degli Stati si
riunirà il 29.05.2020.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Martina Buol, segretaria del Consiglio degli Stati, 058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Ufficio Consiglio degli Stati (Bu-S)